

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-127

Séances plénières

Jeudi 13 octobre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 13 oktober 2005

Namiddagvergadering

3-127

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen 7
Chambre des représentants7	Kamer van volksvertegenwoordigers..... 7
Questions orales.....7	Mondelinge vragen..... 7
Question orale de M. Luc Willems à la ministre de l'Emploi sur «les problèmes que soulève l'introduction de la télévision digitale» (n° 3-795)7	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over «de problemen bij de invoering van digitale televisie» (nr. 3-795)..... 7
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la diffusion d'avis de recherche judiciaires dans les médias et sur internet» (n° 3-798).....9	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verspreiding van gerechtelijke opsporingsberichten via de media en internet» (nr. 3-798) 9
Question orale de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application des conditions de probation et le suivi du respect de celles-ci» (n° 3-801)..... 12	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de implementering en opvolging van probatievoorwaarden» (nr. 3-801) 12
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'affaire Hammani» (n° 3-803) 13	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de zaak-Hammani» (nr. 3-803) 13
Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle loi sur l'adoption» (n° 3-804)..... 15	Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe adoptiewet» (nr. 3-804)..... 15
Question orale de M. Pierre Chevalier au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur «le programme d'investissement des chemins de fer belges» (n° 3-794) 18	Mondelinge vraag van de heer Pierre Chevalier aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over «het investeringsprogramma van de Belgische spoorwegen» (nr. 3-794) 18
Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le parking gratuit des étudiants à proximité des gares» (n° 3-796)21	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gratis parkeren aan stations door studenten» (nr. 3-796)..... 21
Question orale de M. Flor Koninckx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'utilisation du scooter électrique par des entreprises publiques» (n° 3-802)22	Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gebruik van de elektrische scooter bij overheidsbedrijven» (nr. 3-802) 22
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les taxes communales dans la procédure de changement de nom pour les personnes de nationalité étrangère» (n° 3-799)24	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gemeentelijke taksen bij de procedure van naamswijziging voor de personen van vreemde nationaliteit» (nr. 3-799) 24
Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de prise en charge de l'autisme» (n° 3-793)25	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zorgcentra voor autisme» (nr. 3-793) 25
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la lutte contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-805).....26	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bestrijding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-805) 26
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken,

<p>sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la non-scolarisation des mineurs du centre de Neder-over-Heembeek» (n° 3-800).....29</p>	<p>Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het niet-verstrekken van onderwijs aan de minderjarigen in het centrum van Neder-over-Heembeek» (nr. 3-800)..... 29</p>
<p>Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la perte de la nationalité belge en cas d'acquisition volontaire d'une nationalité étrangère» (n° 3-997).....30</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verlies van de Belgische nationaliteit bij de vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit» (nr. 3-997) 30</p>
<p>Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la notion de mariage religieux» (n° 3-998)33</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de notie kerkelijk huwelijk» (nr. 3-998)..... 33</p>
<p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la position juridique des traducteurs et interprètes jurés» (n° 3-1008).....36</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de rechtspositie van beëdigde vertalers en tolken» (nr. 3-1008) 36</p>
<p>Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'évaluation du système de l'aide juridique instauré par la loi du 23 novembre 1998» (n° 3-1017)39</p>	<p>Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de evaluatie van het systeem voor juridische bijstand dat werd ingevoerd door de wet van 23 november 1998» (nr. 3-1017) 39</p>
<p>Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation» (n° 3-1021).....41</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-1021) 41</p>
<p>Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répitibilité des honoraires d'avocats» (n° 3-1023)43</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vergoeding van erelonen van advocaten door de aansprakelijke partij» (nr. 3-1023)..... 43</p>
<p>Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le phénomène du tourisme médical des sans-papiers» (n° 3-1020)46</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het fenomeen van het medische toerisme van mensen zonder papieren» (nr. 3-1020) 46</p>
<p>Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «la pollution occasionnée par les moteurs diesels» (n° 3-989).....48</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de milieuverontreiniging door dieselmotoren» (nr. 3-989) 48</p>
<p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'étude relative à une nouvelle personne juridique pour les institutions de prévoyance» (n° 3-1009)50</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het onderzoek naar een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen» (nr. 3-1009)..... 50</p>
<p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'adaptation éventuelle du taux minimum pour les assurances groupe» (n° 3-1010).51</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de mogelijke aanpassing van de minimumrentevoet op groepsverzekeringen» (nr. 3-1010). 51</p>
<p>Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la délivrance des cartes pour les parkings réservés aux handicapés» (n° 3-987)55</p>	<p>Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de uitreiking van parkeerkaarten aan gehandicapten» (nr. 3-987) 55</p>
<p>Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre</p>	<p>Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch</p>

des Finances sur «la taxe sur les opérations de Bourse et la taxe sur les émissions de titres au porteur» (n° 3-1013).....	59	aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de taks op de beursverrichtingen en de taks op de uitgifte van effecten aan toonder» (nr. 3-1013).....	59
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contrôle du précompte professionnel par l'administration fiscale» (n° 3-1019).....	59	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de controle van de bedrijfsvoorheffing door de belastingadministratie» (nr. 3-1019).....	59
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'abaissement éventuel du taux maximum pour les assurances-vie individuelles» (n° 3-1011)	61	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de mogelijke verlaging van de maximumrentevoet op individuele levensverzekeringen» (nr. 3-1011)	61
Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fermeture du Centre Elisa par Médecins Sans Frontières» (n° 3-1007).....	63	Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de sluiting van het Elisa-centrum door Artsen Zonder Grenzen» (nr. 3-1007).....	63
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «les éventuelles lacunes de la loi anti-harcèlement» (n° 3-1018).....	65	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de mogelijke tekortkomingen van de antipestwet» (nr. 3-1018)	65
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les soins palliatifs dans un domicile de substitution» (n° 3-1002)	67	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de palliatieve zorg in thuisvervangende milieus» (nr. 3-1002)	67
Demande d'explications de M. Berni Collas à la ministre de l'Emploi sur «la libre circulation de travailleurs au sein de l'Union européenne» (n° 3-994).....	68	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «het vrije verkeer van werknemers binnen de Europese Unie» (nr. 3-994).....	68
Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le dépistage des abattages rituels illégaux» (n° 3-999).....	70	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opsporing van illegaal ritueel slachten» (nr. 3-999)	70
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la transposition de la directive relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une œuvre d'art originale» (n° 3-1012).....	74	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de omzetting van de richtlijn betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk» (nr. 3-1012)	74
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Comité fédéral de l'allaitement maternel et l'importance de l'allaitement» (n° 3-1000)	76	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Federaal Borstvoedingscomité en het belang van borstvoeding» (nr. 3-1000)	76
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vaccination contre les pneumocoques» (n° 3-1001)	78	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vaccinatie tegen pneumokokken» (nr. 3-1001)	78
Excusés.....	81	Berichten van verhindering	81
Annexe		Bijlage	
Propositions prises en considération.....	82	In overweging genomen voorstellen	82
Composition de commissions	85	Samenstelling van commissies	85
Demandes d'explications.....	86	Vragen om uitleg	86
Messages de la Chambre	88	Boodschappen van de Kamer	88
Dépôt de projets de loi.....	89	Indiening van wetsontwerpen.....	89

Cour d'arbitrage – Arrêts.....	94	Arbitragehof – Arresten	94
Cour d'arbitrage – Recours.....	96	Arbitragehof – Beroepen.....	96
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	98	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	98
Conseil supérieur de la Justice	99	Hoge Raad voor de Justitie.....	99
Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.....	99	Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen	99
Conseil central de l'économie.....	100	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	100
Conseil fédéral du Développement durable	100	Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling	100
Entreprises publiques économiques – Infrabel.....	100	Economische Overheidsbedrijven – Infrabel.....	100
Comité permanent de contrôle des services de renseignements.....	101	Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten	101
Caisse des dépôts et consignations.....	101	Deposito- en consignatiekas.....	101
Caisse des dépôts et consignations.....	101	Deposito- en consignatiekas.....	101
Communication d'arrêtés royaux	101	Mededeling van koninklijke besluiten	101
Commission de la protection de la vie privée.....	102	Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.....	102
Répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine.....	103	Bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie	103
Commission « Artistes ».....	103	Commissie “Kunstenaars”	103
Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles.....	103	Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties.....	103
Parlement européen.....	103	Europees Parlement	103
Communication informelle d'un traité	105	Informe mededeling van een verdrag.....	105
Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale	106	Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking	106
Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge.....	106	Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie.....	106

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 30.)

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Chambre des représentants

Mme la présidente. – Par message du 11 octobre 2005, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Questions orales.**Question orale de M. Luc Willems à la ministre de l'Emploi sur «les problèmes que soulève l'introduction de la télévision digitale» (n° 3-795)**

M. Luc Willems (VLD). – *Depuis peu, en Flandre, les abonnés à la télédistribution sont confrontés à la décision unilatérale de Telenet de supprimer huit canaux de son offre. Une dualité est ainsi apparue dans le paysage de la télé câblée.*

Les câblodistributeurs qui sont toujours sous contrôle public conservent leur offre complète alors que, pour le même prix qu'auparavant, Telenet propose une offre réduite.

À un moment donné, Telenet a voulu créer une solution intermédiaire en offrant à ses abonnés la possibilité de repêcher les huit canaux perdus au moyen d'un récepteur. Mais le nombre des récepteurs est insuffisant et il y a trop peu d'installateurs, si bien que beaucoup de clients ont un problème.

Le décret relatif à la câblodistribution et les médias sont bien sûr une compétence communautaire mais cela ne m'empêche pas de vouloir poser à la ministre de l'Emploi diverses questions sur ce sujet, relatives au droit du consommateur, ce qui relève bel et bien de ses compétences. Telenet ne respecte pas l'accord conclu avec ses clients. Ils ont pris un abonnement à une certaine offre dont ils ne bénéficient tout à coup plus.

La ministre a-t-elle fait examiner ces pratiques ? Peut-on y réagir en s'appuyant sur le droit des consommateurs ? Que pense la ministre de la position de monopole par laquelle une société de distribution détermine aussi l'offre ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *Nous*

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.30 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Kamer van volksvertegenwoordigers

De voorzitter. – Bij boodschap van 11 oktober 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Mondelinge vragen.**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over «de problemen bij de invoering van digitale televisie» (nr. 3-795)**

De heer Luc Willems (VLD). – Sinds kort worden tv-abonnees in Vlaanderen geconfronteerd met de eenzijdige beslissing van Telenet om acht kanalen uit zijn aanbod te schrappen. Daardoor ontstaat er dualiteit in het kabellandschap. Kabelmaatschappijen die nog in publieke handen zijn, behouden hun volledige aanbod, terwijl Telenet voor dezelfde prijs als voordien een kleiner aanbod levert.

Telenet heeft op een bepaald ogenblik een tussenoplossing willen creëren, door zijn abonnees de mogelijkheid te bieden om met behulp van een tuner de acht verloren kanalen weer op te vissen. Maar er zijn niet genoeg tuners beschikbaar en er zijn te weinig installateurs, zodat een heleboel kijkers een probleem hebben.

Het kabeldecreet en de media in het algemeen zijn uiteraard een gemeenschapsbevoegdheid, maar dat belet niet dat ik de minister van Werk omtrent deze kwestie diverse vragen wil stellen inzake het consumentenrecht, wat wel een van haar bevoegdheden is. Telenet komt de afspraak niet na die het met zijn klanten heeft gemaakt. Die hebben een abonnement genomen voor een bepaald aanbod dat ze plots niet meer krijgen.

Heeft de minister die praktijk laten onderzoeken? Kan daar vanuit het consumentenrecht tegen worden opgetreden? Wat denkt de minister van de monopoliepositie waarbij een distributiemaatschappij ook het aanbod bepaalt?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – In

pouvons distinguer trois aspects dans la question de la télévision digitale.

D'abord, les Communautés sont compétentes pour la radiotélévision. Elles ont aussi pour mission de régler le must carry : elles décident quels canaux sont disponibles sur l'écran. Dans le cadre de sa compétence, chaque Communauté doit aussi examiner s'il faut ou non ouvrir le marché de la télévision câblée.

Secundo, je signale que la télédistribution est soumise à la réglementation des prix. Chaque modification du prix des abonnements à la télédistribution doit être préalablement délibérée avec le ministre de l'Économie.

Tertio, il y a la protection des consommateurs, qui relève de mes compétences. Dans le cadre de la loi sur les pratiques commerciales, j'ai fait vérifier si les adaptations faites par Telenet ne portent pas atteinte aux droits des abonnés actuels qui ne souhaitent pas passer à la télévision digitale. Après l'annonce par Telenet, en juillet 2005, du lancement de sa télévision digitale, j'ai demandé à mes services d'amorcer une enquête. Il en ressort que l'adaptation effectuée par Telenet n'a aucune conséquence réelle sur la relation contractuelle entre Telenet et ses clients. Ils peuvent continuer à recevoir les 34 canaux actuels et le prix de leur abonnement reste le même. Il faut seulement payer une caution pour le récepteur, si bien qu'il n'est pas question d'une augmentation du prix de l'abonnement.

Outre cette enquête, il y eut aussi des discussions avec Telenet sur les nouvelles mesures qui ne sont peut-être pas illégales mais qui sont déplacées. Cette enquête et ces discussions m'ont inspiré quatre corrections pour l'action de Telenet.

La première concerne l'information au sujet du récepteur. À l'origine elle était tout à fait insuffisante. Telenet parlait presque exclusivement de la digibox, de sorte que beaucoup de gens en ont conclu à tort que, pour recevoir à nouveau ces canaux supplémentaires qu'ils avaient perdus, ils devaient acheter une digibox onéreuse. En réalité, cette réception est également possible avec le récepteur. Telenet a admis que l'information au consommateur était insuffisante et l'a entre-temps adaptée.

En second lieu, les choses n'étaient pas claires au sujet de la caution demandée. Au début, j'ai argué que la caution représentait une augmentation de fait du prix de l'abonnement et que Telenet demandait ainsi tout à coup davantage pour le même service ou la même chose pour un service réduit. Telenet a répondu qu'il s'agissait réellement d'une caution. À la lecture des phrases du contrat rédigées en petits caractères, il est toutefois apparu que le client qui n'a pas restitué le récepteur après trois ans en devient le propriétaire. La caution n'est donc en fait pas une caution dans le sens courant du terme.

J'ai donc négocié avec Telenet pour que la présomption d'achat ne soit pas maintenue. Autrement dit, la caution sera remboursée si le récepteur est conservé plus longtemps mais est finalement restitué.

J'ai également indiqué que le récepteur était peu disponible dans les bureaux de vente de Telenet. La société s'est engagée à proposer un stock suffisant dans la semaine.

de problematiek van de digitale televisie kunnen we drie aspecten onderscheiden.

Voor de radio- en televisieomroep zijn de gemeenschappen bevoegd. Ze hebben ook de opdracht om de zogenaamde must carry-regeling uit te werken: ze beslissen welke kanalen op het scherm komen. Binnen haar bevoegdheid moet elke gemeenschap ook onderzoek doen naar het al dan niet openstellen van de markt voor kabeltelevisie.

Ten tweede vermeld ik de teledistributie die onderworpen is aan de prijzenreglementering. Elke wijziging in de abonnementsprijs van teledistributie moet voorafgaand worden overlegd met de minister van Economie.

Ten derde is er de consumentenbescherming wat tot mijn bevoegdheid behoort. In het kader van de wet op de handelspraktijken heb ik laten nagaan of de aanpassingen van Telenet geen aantasting betekenen van de rechten van de bestaande abonnees die niet wensen over te schakelen op digitale televisie. Na de aankondiging van Telenet in juli 2005 over de lancering van zijn digitale tv heb ik mijn diensten gevraagd een onderzoek op te starten. Daaruit blijkt dat de aanpassing van Telenet geen wezenlijke gevolgen heeft voor de contractuele relatie tussen Telenet en zijn klanten. Ze kunnen de huidige 34 kanalen blijven ontvangen voor een niet-gewijzigde abonnementsprijs. Er dient alleen een waarborg te worden betaald voor de cabletuner zodat er geen sprake is van een verhoging van het abonnementsgeld.

Naast dit onderzoek zijn er ook gesprekken geweest met Telenet over de nieuwe regeling die misschien niet onwettig is maar alleszins onkies. Die onderzoeken en gesprekken hebben me alleszins geïnspireerd tot een viertal bijstellingen voor de actie van Telenet.

De eerste gaat over de informatieverstrekking omtrent de cabletuner. Die was aanvankelijk totaal onvoldoende. Oorspronkelijk had Telenet het bijna uitsluitend over de digibox, zodat veel mensen verkeerdelijk concludeerden dat ze, om die extra kanalen die ze waren kwijtgespeeld opnieuw te ontvangen, een dure digibox moesten aanschaffen. In werkelijkheid kan het ook met de cabletuner. Telenet ging ermee akkoord dat de informatieverstrekking aan de consument ontoereikend was en heeft die intussen aangepast.

Ten tweede was er weinig duidelijkheid omtrent de gevraagde waarborg. Aanvankelijk heb ik geargumenteed dat de waarborg een feitelijke verhoging inhield van de abonnementsprijs en dat Telenet zodoende plots meer vroeg voor dezelfde dienst of hetzelfde als vroeger voor minder diensten. Telenet argumenteerde dat het echt om een waarborg ging. Uit de kleine lettertjes van het contract bleek echter dat de klant die na drie jaar de cabletuner niet heeft teruggegeven, eigenaar wordt. De waarborg is daardoor eigenlijk geen waarborg in de zin zoals men die pleegt te verstaan.

Ik heb bij Telenet dan ook bedongen dat het vermoeden van aankoop niet zou worden gehandhaafd. Met andere woorden, de waarborg zal worden terugbetaald als de tuner langer wordt gehouden maar uiteindelijk wordt teruggegeven.

Ik heb ook aangehaald dat de cabletuner nauwelijks beschikbaar was in de verkoopkantoren van Telenet. Telenet heeft zich ertoe geëngageerd om binnen de week een

Enfin, Telenet a offert une solution aux anciens clients de Canal+.

Tout ce qui concerne les prix des produits et des services relève de la compétence du ministre de l'Économie et la télédistribution est soumise à la réglementation des prix. Concernant les pratiques commerciales, je ne puis agir que pour les informations fournies aux consommateurs. C'est ce que j'ai fait, plus précisément en faveur d'un tarif clair et contre des conditions injustes et une publicité trompeuse.

En matière de communications électroniques, l'autorité fédérale est compétente pour les infrastructures de télécommunication et les Communautés le sont pour les infrastructures de radiotélévision.

L'examen et l'ouverture ou non du marché à la télévision câblée relèvent de la compétence d'un régulateur flamand des médias qui doit encore être créé. Pour être complète, je signale également qu'un nouvel opérateur de télévision digitale a récemment fait son apparition sur le marché : il s'agit de Belgacom TV.

M. Luc Willems (VLD). – *Le problème concerne 1,6 millions de consommateurs dans notre pays. L'achat d'une digibox revient à une augmentation du prix. Telenet aurait dû être fair-play et baisser son tarif. Je comprends que la ministre n'a aucune compétence dans ce domaine.*

Il importe que le câble soit finalement disponible pour tous et que les câblodistributeurs ne puissent pas décider seuls de l'offre.

Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la diffusion d'avis de recherche judiciaires dans les médias et sur internet» (n° 3-798)

Mme Christine Defraigne (MR). – Ce 1^{er} juillet a été publiée au *Moniteur belge* une directive ministérielle prévoyant certaines conditions pour la diffusion d'avis de recherche judiciaires dans les médias et sur internet. Je souhaiterais vous interroger au sujet des objectifs poursuivis.

Cette circulaire impose l'obtention de l'autorisation préalable de la commission de sélection pour qu'un avis de recherche puisse être diffusé sur une chaîne télévisée nationale. Or, cette commission est composée d'au moins sept personnes appartenant au monde judiciaire, de membres des polices locale et fédérale et de personnes travaillant à la télévision.

Tout d'abord, ne craignez-vous pas qu'un temps précieux – les premières heures qui suivent la disparition inquiétante d'une personne, pouvant aussi être victime d'un crime, – ne soit gaspillé pour remplir cette exigence ?

Par ailleurs, l'avis de recherche est toujours diffusé à l'initiative des magistrats en charge des dossiers. En imposant ce préalable, ne risque-t-on pas de jeter le discrédit sur le travail de ces magistrats ?

Ensuite, cette nouvelle directive impose également d'obtenir une autorisation de la famille de celle-ci avant de diffuser sur antenne un avis de recherche, éventuellement dans le cadre d'une émission de ce type.

voldoende voorraad ter beschikking te stellen.

Telenet heeft tenslotte een oplossing aan de vroegere klanten van Canal+ geboden.

Alles met betrekking tot de prijzen van producten en diensten valt onder de bevoegdheid van de minister van Economie en de kabeltelevisie is onderworpen aan de prijzenreglementering. Binnen het gebied van de handelspraktijken kan ik enkel optreden op het vlak van informatieverstrekking. Dat heb ik gedaan, meer bepaald op het vlak van een correcte prijsaanduiding, onrechtmatige bedingen of misleidende reclame.

Inzake elektronische communicatie is de federale overheid bevoegd voor de telecommunicatie-infrastructuur en de gemeenschappen voor de omroepinfrastructuur.

Het onderzoek en het al dan niet openstellen van de markt voor kabeltelevisie is een bevoegdheid van een nog op te richten Vlaamse regulator voor de media. Volledigheidshalve vermeld ik ook dat er onlangs een nieuwe marktspeeler op het vlak van digitale televisie is bijgekomen, namelijk Belgacom TV.

De heer Luc Willems (VLD). – Het probleem belangt 1,6 miljoen consumenten in ons land aan. De aankoop van een digibox komt neer op een prijsverhoging. Telenet had sportief moeten zijn en zijn abonnementsgeld moeten verlagen. Ik begrijp dat de minister op dat stuk geen bevoegdheid heeft.

Het is belangrijk dat de kabel uiteindelijk voor iedereen beschikbaar wordt en dat niet de kabelmaatschappijen eenzijdig over het aanbod kunnen beslissen.

Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de verspreiding van gerechtelijke opsporingsberichten via de media en internet» (nr. 3-798)

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Op 1 juli verscheen er in het Belgisch Staatsblad een ministeriële richtlijn tot bepaling van bepaalde voorwaarden voor de verspreiding van gerechtelijke opsporingsberichten via de media en internet. Graag vernam ik iets meer over de doelstellingen ervan.*

Volgens die richtlijn moet de selectiecommissie vooraf toestemmen in de verspreiding van het opsporingsbericht op een nationale televisiezender. Die commissie is echter samengesteld uit minstens zeven personen uit de gerechtelijke wereld, leden van de lokale en de federale politie en medewerkers van de televisie.

Vreest de minister niet dat men door die voorwaarde gedurende de eerste uren na de verontrustende verdwijning – precies wanneer de verdwenen persoon het slachtoffer kan worden van een misdaad – heel wat kostbare tijd verspilt?

Het opsporingsbericht wordt overigens altijd verspreid op initiatief van de magistraten die belast zijn met de dossiers. Dreigt die voorwaarde het werk van die magistraten niet te discrediteren?

Verder moet men volgens die nieuwe richtlijn ook de toelating van de familie van het slachtoffer verkrijgen om een opsporingsbericht uit te zenden, eventueel in het kader van een dito uitzending.

Sur le plan des principes, les poursuites pénales relèvent de la justice. Ne risque-t-on pas l'échec en subordonnant cette diffusion à une autorisation écrite de la famille de la victime ? En cas de disparition, par exemple, il faut élargir le plus possible l'enquête et les premiers suspects appartiennent parfois à la famille même de la victime.

Enfin, la directive impose comme préalable qu'un accord soit conclu entre les ministères de la Justice et de l'Intérieur et la chaîne télévisée. Un tel accord existe-t-il à l'heure actuelle ? Que contient cette exigence contractuelle et son rôle incitatif ou dissuasif à l'égard de telles émissions ?

J'ai le sentiment, à la lecture de cette directive, que ces émissions ne recueillent pas votre approbation. Les conditions imposées donneront peut-être lieu à des difficultés de réalisation.

Si mon analyse est erronée, vous apporterez la rectification qui s'impose, mais je vous remercie d'avance de votre réponse.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Madame Defraigne, vous m'aviez adressé un courrier relatif à cette question et je vous ai répondu, point par point, le 5 août.

Mme Christine Defraigne (MR). – Très sincèrement, madame la vice-première ministre, je n'ai pas reçu cette lettre mais je ne doute pas un seul instant que vous me l'ayez envoyée.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je vous en ferai transmettre une copie.

La bonne qualité des divers avis et programmes autour de phénomènes criminels est une préoccupation très importante. La directive rédigée après de longs débats avec la police fédérale et le collège des procureurs généraux en témoigne. La communication sur ces faits et événements criminels peut, dans un environnement de médias en concurrence, très vite donner lieu à une télévision s'inspirant du sensationnel.

La finalité de tels programmes est de permettre à la justice de trouver dans les médias un instrument pour présenter ces dossiers à la population, dans le but d'obtenir des informations supplémentaires, raison pour laquelle j'y suis favorable. L'objectif n'est évidemment pas de rendre la télévision attrayante, grâce à des événements réels.

Ce type de télévision constitue, en outre, un danger grave pour les différents droits de tous les acteurs concernés lors d'un fait criminel. Je pense particulièrement aux droits de la défense, aux droits au respect de la vie privée, à la présomption d'innocence, etc. Je suppose que vous êtes également favorable au respect de ces droits.

Il est inexact qu'une forme de bureaucratisation ait été consciemment créée pour décourager les magistrats de s'adresser aux médias pour résoudre leurs dossiers.

Je suis consciente que de bons avis de recherches ou des reportages peuvent apporter une plus-value. Je ne suis cependant pas aveugle devant le climat négatif qui peut naître à la suite de diffusions où l'aspect informatif laisse la place à l'aspect sensationnel. Heureusement, nous pouvons nous

Vanuit principieel oogpunt is justitie bevoegd voor de strafvervolging. Als de verspreiding afhangt van de geschreven toelating van de familie van het slachtoffer, stevent men dan niet op een mislukking af? In geval van een verdwijning moet men een zo breed mogelijk onderzoek instellen en de eerste verdachten behoren soms tot de familie zelf van het slachtoffer.

Ten slotte moet volgens de richtlijn ook een akkoord worden gesloten tussen de ministeries van Justitie en van Binnenlandse Zaken en de televisiezender? Wat houdt die contractuele voorwaarde in en welke aansporende of ontradende rol heeft ze ten aanzien van dergelijke uitzendingen?

Bij het lezen van die richtlijn krijg ik de indruk dat de minister die uitzendingen niet goedkeurt. De opgelegde voorwaarden zullen de concrete uitwerking misschien bemoeilijken.

Mocht mijn analyse verkeerd zijn, dan zal de minister allicht de nodige correcties aanbrenghen, maar ik dank haar bij voorbaat voor haar antwoord.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Mevrouw Defraigne, u had mij over die kwestie geschreven en op 5 augustus heb ik u punt per punt geantwoord.*

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Eerlijk gezegd, mevrouw de vice-eerste minister, ik heb die brief niet ontvangen, maar ik twijfel er geen ogenblik aan dat u hem hebt verzonden.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik zal u een kopie laten geworden.*

Ik ben ten zeerste bekommerd om de goede kwaliteit van adviezen en programma's inzake misdaadfenomenen. Dat blijkt ook uit de richtlijn die werd opgesteld na lange discussies met de federale politie en met het college van procureurs-generaal. In een concurrerend medialandschap kan de communicatie over die criminele feiten en gebeurtenissen zeer snel aanleiding geven tot sensatietelevisie.

Dergelijke programma's hebben tot doel de justitie een media-instrument te bieden om die dossiers aan de bevolking voor te stellen en op die manier bijkomende inlichtingen in te winnen. Precies daarom ben ik ervoor gewonnen. Het doel is uiteraard niet om de televisie aantrekkelijk te maken met reality shows.

Dat soort televisie vormt overigens een ernstig gevaar voor de verschillende rechten van alle bij een crimineel feit betrokken actoren. Ik denk meer in het bijzonder aan de rechten van de verdediging, de rechten op de bescherming van het privé-leven, het vermoeden van onschuld, enzovoorts. Ik veronderstel dat ook u vóór de eerbiediging van die rechten bent.

Het klopt niet dat er bewust bureaucratische remmen zijn ingebouwd om magistraten te ontraden zich tot de media te wenden om hun dossiers op te lossen.

Ik ben er mij van bewust dat goede opsporingsberichten of -reportages een meerwaarde kunnen bieden. Ik ben evenwel niet blind voor de negatieve gevolgen van uitzendingen die

réjouir du fait que la plupart des médias belges partagent cette préoccupation. Comme vous le savez, la disposition en question s'adresse à tous les médias.

Pour ce qui est de la participation des victimes, beaucoup d'initiatives législatives ont été prises ces dernières années afin d'augmenter leur implication pendant l'enquête. Il me semble donc normal que la voix de la victime soit entendue si, pour l'enquête, les données d'un dossier judiciaire sont retirées de « l'intimité » du cabinet du magistrat instructeur et que publicité y est donnée.

Les problèmes pratiques éventuels que vous soulevez me paraissent, soit marginaux, soit susceptibles d'être résolus par une bonne concertation.

Indépendamment de ce constat, il est aussi rassurant pour les médias qui collaborent de ne jamais être confrontés à un tiers qui s'oppose, peu avant une diffusion, à la programmation de l'un ou l'autre avis ou reportage.

Je n'ai évidemment pas d'agenda caché. Dans le courant du mois d'août, j'ai écrit à toutes les télévisions régionales, néerlandophones et francophones, pour les inviter à conclure une convention avec le ministre de l'Intérieur et moi-même pour la diffusion de ces programmes.

Des négociations sont en cours avec quelques diffuseurs néerlandophones. Les télévisions régionales francophones adopteront un point de vue commun qui ne m'est pas encore parvenu. Je suis également prête à examiner la possibilité de conclure une convention de longue durée avec la chaîne qui le demanderait.

Le ministre de l'Intérieur et moi-même sommes donc ouverts au dialogue. Nous sommes d'avis qu'il faut aider les télévisions à réaliser de bons programmes. Cela peut leur être bénéfique, comme l'exemple d'autres pays le montre. Cela peut également être positif pour la justice en contribuant à certaines enquêtes. J'y suis donc tout à fait favorable.

Mais des émissions de ce type peuvent toutefois s'avérer dangereuses. Elles pourraient mettre à mal une enquête judiciaire. Certaines déclarations de magistrats ou d'enquêteurs pourraient en effet compromettre certains droits reconnus aux acteurs du procès judiciaire.

Je veille dès lors à ce que ces droits soient respectés pour ne pas mettre en péril l'enquête judiciaire. Ni plus, ni moins. Pour le reste, nous continuons à négocier avec les interlocuteurs intéressés.

Mme Christine Defraigne (MR). – Je remercie la ministre pour sa réponse. Je lirai avec intérêt son courrier.

Je note que la ministre est désireuse du respect de principes auxquels nous tenons tous, qu'il s'agisse de la présomption d'innocence ou du respect des parties en présence, et qu'elle considère que ces émissions peuvent apporter une plus-value : on a parlé d'un taux d'élucidation d'affaires de 25%.

Je prends également bonne note des solutions que propose la ministre et des préoccupations qui sont les siennes.

sensatie laten voorgaan op informatie. Gelukkig deelt het merendeel van de Belgische media die bekommernis. Zoals vraagstelster weet, is de bewuste beschikking tot alle media gericht.

De jongste jaren werden heel wat wetgevende initiatieven genomen om slachtoffers nauwer bij het onderzoek te betrekken. Het is dus normaal dat men de stem van het slachtoffer hoort, als de gegevens van een gerechtelijk dossier aan de intimiteit van het kabinet van de onderzoeksrechter worden onttrokken en openbaar worden gemaakt.

De eventuele praktische problemen die spreekster aanhaalt, lijken me bijkomstig of oplosbaar via goed overleg. Afgezien van die vaststelling is het ook een geruststelling voor media die meewerken, dat ze nooit zullen worden geconfronteerd met derdenverzet vlak vóór de uitzending van een bericht of een reportage.

Ik heb geen verborgen agenda. In de loop van augustus heb ik alle Nederlandstalige en Franstalige regionale televisiezenders schriftelijke uitgenodigd om een overeenkomst te sluiten met het ministerie van Binnenlandse Zaken en met mijzelf voor de uitzending van die programma's.

Er lopen onderhandelingen met enkele Nederlandstalige zenders. Ik wacht nog op het gemeenschappelijk standpunt dat de Franstalige regionale televisiezenders zullen innemen. Ik ben tevens bereid te onderzoeken of een langetermijnovereenkomst kan worden gesloten, als een zender erom zou vragen.

De minister van Binnenlandse Zaken en ikzelf staan dus open voor dialoog. Wij denken dat de televisiezenders hulp moeten krijgen om goede programma's te kunnen maken. Dat kan heilzaam zijn, zoals blijkt uit het voorbeeld van andere landen. De televisie kan sommige onderzoeken helpen afronden en dat kan dus positief zijn voor het gerecht.

Dergelijke uitzendingen kunnen echter ook gevaarlijk zijn. Ze kunnen een gerechtelijk onderzoek doen mislukken. Sommige verklaringen van magistraten of rechercheurs zouden bepaalde rechten van actoren in de rechtsgang kunnen compromitteren.

Ik zie er dus op toe dat die rechten worden geëerbiedigd zodat het gerechtelijk onderzoek niet in het gedrang komt. Nog meer, nog minder. Voorts blijven wij onderhandelen met de betrokken gesprekspartners.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Ik zal haar brief met interesse lezen.

Ik noteer dat de minister de principes wenst te eerbiedigen waaraan wij vasthouden, of het nu gaat om het vermoeden van onschuld of om de eerbied voor de aanwezige partijen, en dat die uitzendingen haars inziens een meerwaarde kunnen bieden: er is sprake van een ophelderingsgraad van 25%. Ik neem tevens akte van de bekommernissen van de minister en van de oplossingen die ze voorstelt.

Question orale de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application des conditions de probation et le suivi du respect de celles-ci» (nr° 3-801)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Certains cas ont l'avantage d'attirer l'attention sur des problèmes structurels. Le dossier qui est à la base de ma question en est un exemple.*

L'année passée, nous avons été confrontés, à Saint-Nicolas, à un pyromane. Grâce à l'excellent travail notamment des services locaux de recherche, l'auteur des faits a été arrêté et placé sous mandat d'arrêt. Il a été condamné depuis mais, sur la base d'une circulaire ministérielle du 17 janvier 2005, il a bénéficié d'une mise en liberté provisoire. Cette décision n'a donc pas été prise par la commission de probation. Or l'intéressé a encore frappé récemment. Il a heureusement pu être arrêté immédiatement. Bien vite il est apparu que le dossier contenait certains points sensibles, comme le non-respect des conditions probatoires qui avaient été fixées lors de la libération anticipée du pyromane.

La ministre pourrait-elle m'indiquer quelles mesures structurelles sont prises pour pouvoir contrôler le respect des conditions probatoires ?

Quelles mesures prend-on pour qu'un assistant judiciaire soit désigné toujours et en toutes circonstances, ce qui n'a pas été le cas pour ce pyromane ?

Les maisons de Justice en général manquent-elles gravement de personnel ? Cela vaut-il aussi pour Termonde ? Si oui, quelles mesures a-t-on prises pour y remédier ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *La commission de probation de l'arrondissement judiciaire est chargée du contrôle du suivi des conditions probatoires. Ce contrôle est assuré par des assistants de justice des maisons de justice. Ils soutiennent les justiciables concernés et contrôlent le respect des conditions probatoires. Ils rencontrent régulièrement les justiciables et effectuent les démarches de vérification nécessaires. Ils font un rapport écrit au minimum tous les trois mois à la commission de probation compétente.*

Dès l'arrivée d'un mandat à la maison de justice, son directeur doit désigner un assistant de justice qui suit effectivement ce dossier. En cas de difficultés, le directeur doit informer sa hiérarchie ainsi que l'autorité mandante – dans ce cas, la commission de probation – qui doit trouver une solution au problème.

Le récent Business Process Reengineering (BPR) « maisons de justice » a montré que, pour pouvoir mener à bien efficacement l'ensemble des missions, il faut engager du personnel supplémentaire, notamment des assistants de justice. Lorsque l'incident s'est produit à Termonde, il manquait en effet cinq assistants de justice en raison de maladie, de congé de maternité ou de vacance de postes vacants.

J'ai d'abord demandé que l'on engage le plus vite possible un assistant de justice supplémentaire à Termonde. Des examens d'assistant de justice ont eu lieu récemment, si bien que, pour l'ensemble du pays, quinze nouveaux assistants de justice

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de implementering en opvolging van probatievoorwaarden» (nr. 3-801)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Bepaalde casussen hebben het voordeel structurele problemen onder de aandacht te brengen. Het dossier dat de aanleiding tot mijn vraag vormt, is er zo één.*

In Sint-Niklaas werden we vorig jaar geconfronteerd met een brandstichter. Door puik werk van onder meer onze lokale recherchediensten werd de dader gevat en in voorarrest geplaatst. Betrokkene werd ondertussen veroordeeld, maar verkreeg op grond van een ministeriële omzendbrief van 17 januari 2005 een voorlopige invrijheidstelling. Tot invrijheidstelling werd dus niet besloten door de probatiecommissie. Recentelijk sloeg de betrokkene evenwel opnieuw toe. Gelukkig kon hij onmiddellijk worden gevat. Al vlug bleek dat het dossier een aantal pijnpunten bevat, zoals het niet naleven van de probatievoorwaarden die bij de vervroegde invrijheidstelling van de brandstichter waren gesteld.

Graag had ik van de minister vernomen welke structurele maatregelen er worden genomen om het naleven van de probatievoorwaarden te kunnen controleren.

Welke maatregelen worden genomen opdat er altijd en onder alle omstandigheden een justitieassistent wordt aangesteld, wat in deze casus niet het geval was?

Is er een acuut personeelstekort bij de justitiehuisen in het algemeen? Geldt dat ook voor Dendermonde? Zo ja, welke remediërende maatregelen zijn er genomen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De probatiecommissie van het gerechtelijk arrondissement is belast met de controle op het naleven van de probatievoorwaarden. Die controle wordt verzekerd door justitieassistenten van de justitiehuisen. Ze staan de betrokken rechtzoekenden bij en ze controleren of de probatievoorwaarden worden gerespecteerd. Ze ontmoeten de rechtzoekenden geregeld en oefenen de vereiste controle uit. Minimum om de drie maanden bezorgen ze een schriftelijk rapport aan de bevoegde probatiecommissie.*

Zodra er een opdracht in het justitiehuis toekomt, moet de directeur een justitieassistent aanwijzen die het dossier effectief volgt. Indien er problemen zijn, moet de directeur zijn hiërarchie op de hoogte brengen evenals de opdrachtgevende autoriteit, in dit geval de probatiecommissie, die een oplossing voor het probleem moet vinden.

Het recente Business Process Reengineering (BPR) over de justitiehuisen heeft aangetoond dat om alle opdrachten efficiënt te kunnen uitvoeren er bijkomend personeel en met name justitieassistenten in dienst moeten worden genomen. Toen het incident in Dendermonde zich voordeed, waren er inderdaad vijf justitieassistenten te weinig wegens ziekte, zwangerschapsverlof of vacante betrekkingen.

Ik heb aangedrongen op een zo snel mogelijke indienstneming van een bijkomende justitieassistent in Dendermonde. Recentelijk vonden er examens voor justitieassistenten plaats, zodat in de eerstkomende weken over het hele land vijftien nieuwe justitieassistenten in dienst

pourront être engagés dans les toutes prochaines semaines.

En vue de l'implémentation du BPR « maisons de justice » qui débutera à la fin de 2005 et se poursuivra en 2006 et 2007, des critères de priorité ont été définis et seront appliqués en cas de surcharge de travail. Cela permettra aux directeurs des maisons de justice d'examiner, de manière uniforme pour tout le pays, en concertation avec les autorités mandantes, quels sont les dossiers qui doivent être prioritairement pris en charge par les assistants de justice, même dans les situations de surcharge de travail et d'arriéré de dossiers à traiter.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Je trouve très positifs les engagements concrets en faveur des maisons de justice en général et de celle de Termonde en particulier. La ministre se base toutefois sur le cours normal de la procédure alors que le cas mentionné montre précisément qu'une sonnette d'alarme s'impose. On ne peut accepter que l'absence de tout contrôle du respect des conditions de probation ne soit constatée qu'après la récidive. Ce point mérite encore plus d'attention.*

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'affaire Hammani» (n° 3-803)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le procès d'assises contre Mohamed Hammani a suscité pas mal d'émotion.*

Hammani qui, lors d'une poursuite, a tué un agent de police à Rotselaar, n'a pas été condamné pour homicide mais uniquement pour coups et blessures volontaires ayant entraîné la mort sans intention de la donner. Il a écopé de vingt ans pour ces faits.

La police n'a pas ménagé ses critiques sur cet arrêt. Trois cents agents de police ont manifesté en uniforme au Palais de Justice de Bruxelles avant que le jury ne se prononce sur la peine. Ils ont ainsi témoigné de leur mécontentement devant le verdict, selon eux trop indulgent, rendu par la cour d'assises de Bruxelles. Ils ont exigé que les actes de violence à l'égard de la police soient punis plus sévèrement. Pour renforcer leur discours, les policiers manifestants s'étaient mis une cible de papier sur la poitrine et avaient fait hurler les sirènes de leurs voitures.

En outre, selon différents magistrats, un hélicoptère de la police est passé à plusieurs reprises et à basse altitude devant la fenêtre de la pièce du Palais de Justice où avait lieu la délibération, ce qui fut ressenti comme très intimidant. C'est aussi contraire à la loi, compte tenu du caractère secret de la libération du jury. En outre, on pouvait regarder sans problème à l'intérieur du Palais de Justice et, grâce au matériel disponible, les discussions pouvaient être écoutées.

Comment la ministre entend-elle rendre le Code pénal plus cohérent en invoquant une circonstance aggravante lors de l'homicide d'un agent de police ?

Que pense le ministre du fait qu'un hélicoptère de la police ait survolé le Palais de Justice à basse altitude pour suivre ou d'influencer la délibération de la cour d'assises ? De quelle manière traitera-t-on à l'avenir une telle violation des règles de procédure ?

kunnen worden genomen.

Met het oog op de implementatie van het BPR Justitiehuizen, die eind 2005 van start gaat en in zich uitstrekt over 2006 en 2007, werden prioriteitscriteria gedefinieerd die van toepassing zijn bij werkoverlast. Zodoende kunnen de directeuren van de justitiehuizen in overleg met de opdrachtgevende autoriteiten over heel het land op uniforme wijze nagaan welke dossiers de justitieassistenten prioritair moeten behandelen, zelfs in het geval van werkoverlast en -achterstand.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – De concrete verbintenissen aangaande de justitiehuizen in het algemeen en dat van Dendermonde in het bijzonder vind ik zeer positief. De minister baseert zich echter op het normale verloop van de procedure, terwijl de gegeven casus precies aantoont dat er nood is aan een alarmbel. Het kan niet dat pas na recidive wordt vastgesteld dat elk toezicht op het naleven van de probatievoorwaarden ontbrak. Dat punt verdient nog meer aandacht.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de zaak-Hammani» (nr. 3-803)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De assisenzaak tegen Mohamed Hammani heeft voor heel wat opschudding gezorgd.

Hammani, die in Rotselaar tijdens een achtervolging een politieagent doodschoot, werd niet schuldig bevonden aan doodslag, maar enkel veroordeeld voor opzettelijke slagen en verwondingen met de dood tot gevolg zonder het oogmerk te doden. Hij kreeg voor deze feiten 20 jaar.

De politie spaarde haar kritiek op deze uitspraak niet. Driehonderd politieagenten betoogden in uniform aan het Brusselse Justitiepaleis vóór de jury zich uitsprak over de strafmaat. Ze drukten op deze wijze hun ongenoegen uit over het volgens hen te milde verdict van het Brusselse Hof van Assisen. Ze eisten dat geweld tegen de politie strenger wordt bestraft. Om hun stelling kracht bij te zetten, hadden de betogende agenten zich uitgerust met papieren schietschijven en lieten ze de sirenes van hun wagens weerklinken.

Bovendien vloog er volgens verschillende magistraten verscheidene keren een helikopter van de politie op zeer lage hoogte voorbij het raam van de kamer van het Justitiepaleis waar de beraadslaging plaatsvond, wat als zeer intimerend werd ervaren. Dat is ook in strijd met de wet, gelet op het geheime karakter van de beraadslaging van de jury. Bovendien kon hierbij zonder problemen worden binnen gekeken in het Justitiepaleis en met het daarvoor beschikbare materiaal zouden de gesprekken kunnen zijn afgeluisterd.

Op welke wijze wil de minister in voorkomend geval het Strafwetboek coherenter maken door bij een doodslag op een politieagent een verzwarende omstandigheid in te roepen?

Wat denkt de minister over het feit dat een politiehelikopter laag over het Justitiepaleis vloog om de beraadslaging van het Hof van Assisen te volgen of te beïnvloeden? Op welke wijze zal een dergelijke schending van de procesregels in de

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je répons également au nom de mon collègue de l'Intérieur.*

L'arrêt de la cour d'assises de Bruxelles qui a acquitté un des prévenus du chef d'homicide mais l'a condamné pour coups et blessures volontaires sans intention de donner la mort, a suscité une grande émotion dans la population et en particulier dans les services de police.

Respectant le principe de la séparation des pouvoirs, je ne puis, en tant que ministre de la Justice, faire des commentaires sur cet arrêt.

Ce problème montre la nécessité des propositions que je ferai pour la réforme de la cour d'assises. Je suis partisane d'une instance double et d'une motivation des arrêts.

Ces deux innovations pourraient assurément dissiper une grande part du mécontentement actuel. Pour l'instant, la Cour d'Assises n'est pas tenue de motiver ses arrêts et il n'y a aucune possibilité d'appel, ce qui amplifie l'éventuel mécontentement provoqué par une décision.

Je sais que les services de police demandent que les aggravations de peines pour des faits commis à l'encontre de policiers figurent au Code pénal. Cette demande a été réitérée le 10 octobre lorsque le ministre de l'Intérieur s'est entretenu avec un certain nombre de représentants des syndicats de la police. Je comprends leurs préoccupations. Les services de police exercent la puissance publique au nom de l'autorité et ils ont un monopole de la force. Ils doivent pouvoir compter sur une protection spéciale. D'autre part, nous devons nous montrer prudents lorsque des initiatives législatives apparaissent à la suite d'un seul jugement.

La demande des services de police est liée à la qualification juridique d'un fait par une juridiction et non à la peine prévue pour cette qualification précise. Par conséquent, même une peine plus sévère pour certaines qualifications n'empêche pas qu'un arrêt puisse être critiqué en raison de la qualification utilisée. D'autre part, la demande d'adaptation du code pénal mérite d'être examinée.

La situation juridique relative à la sanction d'actes de violence commis à l'encontre de fonctionnaires de police est relativement complexe. Les articles pertinents pour les fonctionnaires de police sont les articles 280 et 281 et 268 à 274 inclus du Code pénal. Le fait matériel au sens de l'article 280 vise les coups portés, sans qu'il y ait nécessairement blessure. Un coup suppose un choc porté à un corps humain, lequel entre brutalement en contact avec un objet dur. La blessure constitue déjà une circonstance aggravante, tout comme un hématome, la maladie et le lieu du délit. Lorsque les coups ont des répercussions plus graves pour la santé de l'intéressé, les dispositions du droit commun, à savoir les articles 399 à 401 du Code pénal, sont d'application. Il faut également tenir compte des articles relatifs à la rébellion. Il s'agit de toute forme d'agression ou d'opposition et de menace à l'encontre des membres de la puissance publique dans l'exercice de leurs fonctions. Cela va plus loin que les coups et blessures qui supposent en principe toujours un contact physique avec la victime. Les coups relativement légers portés aux policiers peuvent être très

toekomst worden aangepakt?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik antwoord mede namens mijn collega van Binnenlandse Zaken.

Het arrest van het Brusselse Hof van Assisen, waarbij één van de beschuldigten werd vrijgesproken voor doodslag, maar schuldig werd bevonden voor opzettelijke slagen en verwondingen zonder het oogmerk te doden, heeft voor grote beroering gezorgd bij de bevolking en in het bijzonder bij de politiediensten.

Gelet op het beginsel van de scheiding der machten is het voor mij, als minister van Justitie, onmogelijk commentaar te leveren op deze uitspraak.

Deze problematiek toont de noodzaak aan van de voorstellen die ik zal doen inzake de hervorming van het Hof van Assisen. Ik ben voorstander van een dubbele aanleg en van de motivering van de uitspraak.

Deze beide innovaties kunnen ongetwijfeld veel van het ontstane ongenoegen wegnemen. Het Hof van Assisen dient zijn uitspraken momenteel niet te motiveren en er is geen hoger beroep mogelijk. Daardoor wordt een eventueel ongenoegen over een beslissing alleen maar groter.

Ik ben op de hoogte van de vraag van de politiediensten om strafverzwaringen in het Strafwetboek in te schrijven voor feiten die ten opzichte van politiemensen worden gepleegd. Deze vraag is ook gesteld tijdens het onderhoud van 10 oktober van de minister van Binnenlandse Zaken met een aantal politiesyndicaten. Ik begrijp de bekommernis van de politiemensen. Politiediensten oefenen namens de overheid het openbaar gezag uit en hebben een geweldmonopolie. Ze moeten kunnen rekenen op extra bescherming. Anderzijds is voorzichtigheid geboden wanneer naar aanleiding van één uitspraak wetgevende initiatieven worden genomen.

De reden van de vraag van de politiediensten heeft te maken met de juridische kwalificatie van een feit door een rechtscollège en niet met de strafmaat voor die bepaalde kwalificatie. Dit betekent dat zelfs een hogere strafmaat voor bepaalde kwalificaties niet belet dat een arrest vatbaar kan zijn voor kritiek omwille van de gebruikte kwalificatie. Anderzijds verdient de vraag tot aanpassing van het Strafwetboek te worden onderzocht.

De juridische situatie in verband met de bestraffing van gewelddaden gepleegd op politiefunctionarissen is vrij ingewikkeld. De relevante artikelen voor politieambtenaren zijn de artikelen 280 en 281 en 268 tot en met 274 van het Strafwetboek. Het materieel feit in de zin van artikel 280 bestaat in het toebrengen van slagen, zonder dat vereist is dat verwondingen worden teweeggebracht. Een slag veronderstelt een schok of een stoot tegen een menselijk lichaam, waardoor dit in bruuske aanraking komt met een hard voorwerp. De verwonding maakt op zichzelf al een verzwarende omstandigheid uit, net als de bloeditstorting of de ziekte en de plaats van het misdrijf. Wanneer de slagen zwaardere gevolgen veroorzaken voor de gezondheid van de betrokkene zijn de bepalingen van het gemeen recht, namelijk de artikelen 399 tot 401 van het Strafwetboek, van toepassing. Hiernaast moet echter ook rekening worden gehouden met de artikelen inzake weerspansigheid. Het betreft elke vorm van

lourdement sanctionnés. Certains cas de rébellion peuvent entraîner une peine de dix ans de réclusion.

Si on veut maintenir la cohérence des peines, il convient d'être très prudents quant à leur adaptation.

En ce qui concerne l'aggravation de peine pour la qualification d'homicide, on constate qu'il s'agit déjà d'un délit non correctionnalisable auquel s'applique la seconde des peines maximales existantes et la plus lourde des peines minimales. L'exercice est donc plus compliqué qu'il n'y paraît. Il faut éviter les décisions hâtives.

N'accordons pas trop d'importance à l'utilisation d'un hélicoptère de la police pendant la manifestation. Le droit de manifester fait partie de nos libertés fondamentales. Peu importe qu'on utilise pour cela un hélicoptère ou une sirène hurlante. Je n'ai aucune information selon laquelle la décision de la Cour d'Assises aurait été influencée par la manifestation qui se déroulait à l'extérieur du palais de justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La réponse de la ministre est très détaillée, particulièrement à propos des problèmes de qualification juridique.*

La motivation des arrêts de la Cour d'Assises sur la culpabilité figure dans la proposition Franchimont adoptée hier en commission. Le double degré de juridiction y est également prévu.

Enfin, j'ai appris que certains magistrats ont considéré que le passage d'un hélicoptère devant la fenêtre du local où délibérait le jury était déplacé.

Question orale de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la nouvelle loi sur l'adoption» (n° 3-804)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La nouvelle loi fédérale sur l'adoption est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2005. Malgré les mesures transitoires prévues pour les candidats adoptants, il règne une grande insécurité juridique depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Ces mesures transitoires concerneraient au total quelque 750 familles.*

Les tribunaux de la jeunesse ne sont pas informés de l'application de la nouvelle loi et sont encore moins au fait des mesures transitoires. Lorsqu'ils se présentent auprès des greffes, les candidats adoptants sont mal informés ou envoyés sur les roses, on refuse des documents, etc. La loi ne dit pas non plus comment la procédure doit être introduite auprès des tribunaux de la jeunesse. L'arrêté royal d'exécution et la circulaire n'ont paru au Moniteur que le 29 août, soit 3 jours avant l'entrée en vigueur de la loi qui date pourtant de 2003. Toute une série de mesures ad hoc ont encore été prises en septembre. Les juges de la jeunesse ne seront formés à la nouvelle législation qu'en novembre.

aanval of verzet met geweld en bedreiging tegen de leden van het openbaar gezag in de uitoefening van hun dienst. Dit gaat verder dan de slagen en verwondingen waar er in principe steeds een fysiek contact moet zijn met het slachtoffer. Relatief lichte slagen toegebracht aan politieagenten kunnen bijzonder zwaar bestraft worden. In sommige gevallen van weerspanning is een straf van tien jaar opsluiting mogelijk.

Wil men de coherentie van de straffen behouden, dan moet omzichtig worden omgesprongen met een aanpassing van de straffen.

Wat de strafverzwaring voor de kwalificatie doodslag betreft, moet worden vastgesteld dat het al gaat om een niet correctionaliseerbare misdaad waarvoor de op één na hoogst mogelijke maximumstraf en de hoogste minimumstraf geldt. De oefening is dus veel complexer dan ze op het eerste gezicht lijkt. Er mogen geen overhaaste beslissingen worden genomen.

Aan de activiteit van de politiehelikopter tijdens de manifestatie mag niet te zwaar worden getild. Het recht om te protesteren is als onderdeel van de vrije meningsuiting een fundamenteel recht. Of daarvoor gebruik wordt gemaakt van een laag vliegende helikopter of van een lawaaierige sirene, maakt niet zoveel uit. Ik heb geen informatie gekregen waaruit zou blijken dat het Hof van Assisen de uiteindelijke strafmaat heeft laten afhangen van het protest aan de buitenzijde van het gerechtsgebouw.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het antwoord van de minister is zeer uitgebreid, vooral inzake de juridische kwalificatieproblemen.

De motivering van de arresten van het Hof van Assisen over de schuldvraag is opgenomen in het voorstel-Franchimont dat de commissie gisteren heeft goedgekeurd. Ook de dubbele aanleg wordt daarin voorzien.

Ten slotte heb ik vernomen dat sommige magistraten de aanwezigheid van een helikopter voor het raam van het lokaal waar de jury beraadslaagde, als ongepast hebben ervaren.

Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de nieuwe adoptiewet» (nr. 3-804)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 1 september 2005 is de nieuwe federale adoptiewet in werking getreden. Ondanks de overgangsmaatregelen waarin werd voorzien voor de kandidaat-adoptanten, blijkt uit de praktijk dat er heel wat rechtsonzekerheid is ontstaan sinds de inwerkingtreding van de nieuwe wet. In totaal zouden ongeveer 750 gezinnen onder de toepassing van deze overgangsmaatregelen vallen.

De jeugdrechtbanken zijn niet op de hoogte van de toepassing van de nieuwe wet en nog minder van de overgangsmaatregelen. Kandidaat-adoptanten die zich aanmelden bij de griffies krijgen verkeerde informatie of worden wandelen gestuurd, documenten worden geweigerd, en zo meer. De wet bepaalt ook niet hoe de procedure bij de jeugdrechtbank moet worden ingeleid. Het Koninklijk Besluit met de uitvoeringsbesluiten evenals de rondzendbrief werden pas op 29 augustus in het Staatsblad gepubliceerd, drie dagen voor de inwerkingtreding van de wet die nochtans dateert van 2003. Tijdens de maand september werden nog allerlei ad hoc

Les candidats adoptants qui ont introduit la procédure auprès du tribunal de la jeunesse peuvent poursuivre leur procédure en demandant, pour l'enfant vivant à l'étranger, une autorisation de séjour provisoire. Il subsiste cependant des incertitudes quant à la question de savoir si cette autorisation de séjour provisoire leur permet d'affilier leur enfant auprès d'une mutuelle et de demander un congé d'adoption et des allocations familiales.

Nous pouvons donc seulement conclure que les mesures prises pour que la loi puisse entrer en vigueur rapidement et conformément aux règles de bonne gouvernance sont insuffisantes. On manque également de directives claires.

J'adhère à la proposition de M. Verherstraeten, député et membre de mon parti, visant à apporter de nouveaux amendements à la loi et à assimiler l'autorisation de principe au jugement relatif à l'aptitude. J'avais à l'époque déposé la même proposition au Sénat. C'est pour moi la solution idéale. La ministre est-elle disposée à donner suite à cette proposition ou le gouvernement prendra-t-il lui-même une initiative ?

Quelles mesures la ministre a-t-elle prises jusqu'à présent pour informer les juges de la jeunesse de la nouvelle loi ? Quand l'a-t-elle fait ? Est-il exact que les juges de la jeunesse devront attendre novembre pour recevoir une formation au sujet de la nouvelle loi ? Des directives claires ont-elles été élaborées depuis lors ?

Quelles initiatives la ministre a-t-elle prises pour mettre les services compétents de la sécurité sociale et les mutuelles au courant des mesures transitoires relatives au congé d'adoption, aux allocations familiales et à l'assurance maladie ?

Quelles mesures ont-elles été prises jusqu'à présent pour mettre les candidats adoptants au courant de la nouvelle loi et des mesures transitoires ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je déposerai la semaine prochaine une proposition de révision de certaines dispositions de la loi sur l'adoption. La proposition concernera notamment les candidats adoptants qui ont déjà fait, avant le 1^{er} septembre, tout le parcours auprès des Communautés mais à qui aucun enfant n'a encore été attribué. Il ne faut en effet pas faire attendre ces personnes plus longtemps.*

Je signale cependant que la disposition actuelle a été préparée en concertation avec les Communautés, lesquelles ont une plus longue expérience en la matière que la Justice, et qui n'ont jamais adressé de critiques à mes services sur la disposition.

Selon moi, le certificat d'aptitude n'est pas une étape inutile. Les juges de la jeunesse ne se prononcent pas seulement sur le fond de l'enquête sociale menée par les Communautés mais ils peuvent aussi ordonner des mesures d'enquête supplémentaires. Il ne s'agit donc pas d'une simple formalité. Par compréhension pour la situation des intéressés, j'ai malgré tout décidé de supprimer ce passage.

maatregelen genomen. De jeugdrechters krijgen pas in november een opleiding over de nieuwe wetgeving.

Kandidaat-ouders die de procedure bij de jeugdrechter hebben ingeleid kunnen hun procedure door middel van een voorlopige verblijfsvergunning voor het kind in het buitenland voortzetten. Het is echter onduidelijk of ze het kind kunnen aansluiten bij een ziekenfonds en of ze op basis van een voorlopige verblijfsvergunning adoptieverlof en kinderbijslag kunnen aanvragen.

We kunnen dus enkel besluiten dat onvoldoende maatregelen werden genomen om de wet vlot en conform de regels van goed bestuur in werking te laten treden. Ook is er een gebrek aan duidelijke richtlijnen.

Ik sluit mij aan bij het voorstel van mijn partijgenoot in de Kamer, de heer Verherstraeten, om de wet alsnog te amenderen en de beginseltoestemming gelijk te schakelen aan het geschiktheidsvonnis. Ik heb dit indertijd ook in de Senaat voorgesteld. Volgens mij is dit een ideale oplossing. Is de minister bereid om op dit voorstel in te gaan of zal de regering zelf een initiatief nemen?

Welke maatregelen heeft de minister tot op heden genomen om de jeugdrechters te informeren over de nieuwe wet? Wanneer is dat gebeurd? Klopt het dat de jeugdrechters pas in november een vorming zullen krijgen met betrekking tot de nieuwe wet?

Hoe moet de procedure voor adoptie bij de jeugdrechtbank worden ingeleid? Zijn hiervoor ondertussen al duidelijke richtlijnen uitgewerkt?

Welke initiatieven heeft de minister genomen om de bevoegde diensten van de sociale zekerheid en de ziekenfondsen te informeren over de overgangsmatregelen teneinde de ouders en het kind met een voorlopige verblijfsvergunning alsnog te verzekeren van adoptieverlof, kinderbijslag en ziekteverzekering?

Welke maatregelen werden tot op heden genomen om de kandidaat-adoptanten te informeren over de nieuwe wet en de overgangsmatregelen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Volgende week zal ik een voorstel tot herziening van sommige bepalingen van de adoptiewet indienen. Het voorstel zal onder meer betrekking hebben op de kandidaat-adoptanten die vóór 1 september het volledige parcours bij de gemeenschappen hadden doorlopen, maar aan wie nog geen kind was toegewezen. Die personen moeten inderdaad niet met een verlengde wachttijd worden opgezadeld.*

Ik wijs er echter op dat de huidige bepaling is uitgewerkt in overleg met de gemeenschappen, die veel meer ervaring hebben met adoptie dan Justitie en die tegenover mijn diensten nooit kritiek hebben geuit over de betrokken bepaling.

Het geschiktheidsvonnis is volgens mij geen nutteloze stap. De jeugdrechters spreken zich immers niet alleen uit op basis van het sociaal onderzoek van de gemeenschappen, ze kunnen ook bijkomende onderzoeksmaatregelen bevelen. Het gaat dus niet om een loutere formaliteit. Toch heb ik uit begrip voor de situatie van de betrokkenen beslist deze passage uit

Comme vous le savez, la communication avec les tribunaux doit se faire de préférence par le biais du Collège des Procureurs généraux. Vous mentionnez vous-même la longue circulaire détaillée qui a été publiée au Moniteur belge. Fin août, j'ai envoyé à tous les greffiers une brochure d'information et mes services se sont longuement concertés avec les représentants des parquets généraux et les unions des magistrats de la jeunesse.

Le collège des procureurs généraux a diffusé lundi dernier une note à tous les parquets. Cette note fait la synthèse des conclusions de la concertation avec mes services et offre des réponses à toutes les questions relatives aux procédures.

Le Conseil supérieur de la Justice organisera une formation les 21 et 22 novembre. Tous les magistrats concernés ont trouvé utile d'organiser la formation quelques mois seulement après l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation, pour permettre que les expériences concrètes puissent être échangées et pour que la formation offre plus qu'une simple considération théorique.

La procédure est menée de deux manières selon l'arrondissement : par requête unilatérale ou via une comparution personnelle. Pour arriver à une réglementation uniforme, le Collège des procureurs généraux demande que l'on utilise la requête unilatérale. Cela offre plus de sécurité aux adoptants qui reçoivent ainsi une preuve de l'introduction de leur demande dès que la requête a été déposée. Une requête standard a été déposée pour chaque Communauté.

En ce qui concerne la sécurité sociale, j'ai pris contact avec mon collègue Demotte, à qui j'adresserai d'ici quelques jours une série de propositions concrètes.

J'ai diffusé fin août une brochure d'informations qui sera complétée au printemps 2006. La circulaire fournit en outre bien des éclaircissements.

Enfin, mes services mettront tout en œuvre pour que les services d'adoption reconnus diffusent le maximum d'information aux citoyens. Le service répond d'ailleurs tous les jours sans arrêt aux questions des citoyens.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie la vice-première ministre pour sa réponse. L'amendement qu'elle propose me satisfait et aura notre soutien. Il y a quelques mois, nous avons formulé des propositions en la matière lors du débat en commission de la justice. Une législation amendée résoudra en effet bien des problèmes pratiques.*

Je prends note du fait que de nombreuses informations ont été diffusées mais les intéressés sont encore confrontés quotidiennement à toute sorte de problèmes. Je les renvoie invariablement aux services de la vice-première ministre et je confirme qu'ils s'efforcent d'aider tout le monde le plus possible.

Je peux vous citer deux exemples de tribunaux qui ne savent toujours pas comment appliquer la procédure. Celui de Tongres ne veut pas accepter d'introductions car il ne sait quelle procédure suivre. Celui d'Anvers-Centre refuse d'accepter certains documents qui ne seraient pas conformes à la procédure. Il y a donc encore bien des efforts à faire

de wet te laten schrappen.

Zoals mevrouw de Bethune weet, verloopt de communicatie met de rechtbanken het best via het College van Procureurs-generaal. Ze verwees zelf reeds naar de uitgebreide rondzendbrief die in het Belgisch Staatsblad is gepubliceerd. Daarnaast heb ik eind augustus aan alle griffies een informatiebrochure bezorgd. Ook plegen mijn diensten sinds enkele weken intensief overleg met de vertegenwoordigers van de parketten-generaal en de unies van de jeugdmagistraten.

Het college van procureurs-generaal heeft vorige maandag een nota verspreid aan alle parketten. Ze vormt de synthese van de conclusies van het overleg met mijn diensten en biedt antwoord op alle resterende procedurele vragen.

De Hoge raad voor de justitie richt op 21 en 22 november een vorming in. Alle geraadpleegde magistraten vonden het nuttig de vorming pas enkele maanden na de inwerkingtreding van de nieuwe regeling te organiseren, zodat ervaringen kunnen worden uitgewisseld en deze vorming meer inhoudt dan louter theoretische beschouwingen.

De procedure wordt afhankelijk van het arrondissement op twee manieren ingeleid: per eenzijdig verzoekschrift of door zich persoonlijk aan te bieden. Teneinde een uniforme regeling na te streven, verzoekt het college van procureurs-generaal met het eenzijdig verzoekschrift te werken. Deze wijze van inleiding biedt meer zekerheid voor de adoptanten, die een bewijs van indiening van hun aanvraag kunnen krijgen zodra het verzoekschrift is ingediend. Voor elke gemeenschap is een modelverzoekschrift opgemaakt.

Met betrekking tot de sociale zekerheid heb ik reeds contact opgenomen met mijn collega Demotte en richt hem eerstdaags een schrijven met concrete voorstellen.

Einde augustus heb ik een informatiebrochure verspreid die in het voorjaar van 2006 zal worden aangevuld. Daarnaast biedt de omzendbrief veel duidelijkheid.

Tenslotte doen mijn diensten al het mogelijke om via de erkende adoptiediensten van de gemeenschappen zoveel mogelijk informatie te bezorgen. De dienst beantwoordt overigens dagelijks non-stop vragen van burgers.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de vice-eerste minister voor haar antwoord. De door haar in het vooruitzicht gestelde amendering van de wetgeving, die ze in antwoord op mijn eerste vraag heeft aangekondigd, stemt me tevreden en zal onze steun krijgen. Maanden geleden hebben we tijdens het debat in de commissie voor de Justitie terzake trouwens voorstellen geformuleerd. Een geamendeerde wetgeving zal immers heel wat problemen in de praktijk oplossen.

Ik neem nota van de mededeling dat reeds heel wat informatie werd verspreid, maar betrokkenen worden nog dagelijks met allerlei problemen geconfronteerd. Ik verwijs ze stevast door naar de diensten van de vice-eerste minister en kan bevestigen dat daar wordt geprobeerd om iedereen zoveel mogelijk verder te helpen.

Ik kan twee voorbeelden geven van rechtbanken die nog steeds niet weten hoe de procedure moet worden toegepast. De rechtbank van Tongeren wil geen inleidingen aanvaarden,

pour transmettre des informations correctes.

Question orale de M. Pierre Chevalier au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur «le programme d'investissement des chemins de fer belges» (n° 3-794)

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Le conseil d'administration de la SNCB Holding a adopté, voici une dizaine de jours, le programme d'investissement de ses filiales Infrabel et SNCB jusqu'en 2007 pour un montant total de 4,7 milliards d'euros.*

Infrabel, chargée de gérer l'infrastructure, envisage de dépenser 3,3 milliards d'euros, dont près d'un tiers pour les travaux liés aux lignes TGV sur les tronçons reliant Bruxelles aux Pays-Bas et Liège à l'Allemagne. C'est donc clairement à ces projets plutôt qu'à des projets promouvant également la fonction économique des chemins de fer, que la préférence est accordée.

Les investissements pour une troisième voie entre Bruges et Dudzele sont ainsi une nouvelle fois reportés.

Le ministre sait que le désenclavement de Zeebrugge pose problème. Les écologistes refusent l'élargissement du Noorderkanaal qui permettrait un désenclavement par voies d'eau. Le chemin de fer n'assure pas un désenclavement suffisant et les routes sont embouteillées, ce qui perturbe la circulation des camions entre Zeebrugge et Gand via Bruges. L'objectif étant d'accroître les transports via Zeebrugge, la rentabilité d'un investissement ferroviaire pour le désenclavement du port est incontestable.

Pourquoi ne concrétise-t-on toujours pas un projet de liaison ferroviaire entre Courtrai et Lille ? Lille est un nœud ferroviaire important où arrivent l'Eurostar et des TGV venant des quatre coins de la France. Ce n'est qu'un minuscule tronçon qui permettrait aux voyageurs venant de France ou de Grande-Bretagne de rallier le réseau ferroviaire belge, ce qui assurerait un bénéfice économique et culturel à la Flandre Occidentale et à l'ensemble du pays.

Je suis très déçu de constater que cette courte liaison ne sera pas réalisée. Le ministre peut-il expliquer cette décision ?

Qu'advient-il des troisième et quatrième voies entre Denderleeuw et Bruxelles et entre Louvain et Schaerbeek, qui faciliteraient les déplacements quotidiens de plusieurs milliers de navetteurs sur la ligne prioritaire reliant Ostende à Liège ?

omdat ze niet weet welke procedure moet worden gevolgd. De rechtbank van Antwerpen-Centrum weigert dan weer bepaalde documenten te aanvaarden omdat ze niet conform de procedure zouden zijn. Er moet dus nog hard worden gewerkt om de juiste informatie ter beschikking te stellen.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Chevalier aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over «het investeringsprogramma van de Belgische spoorwegen» (nr. 3-794)

De heer Pierre Chevalier (VLD). – De raad van bestuur van de NMBS Holding heeft een tiental dagen geleden het investeringsprogramma tot 2007 van haar dochtermaatschappijen Infrabel en NMBS (Personen- en goederenvervoer) goedgekeurd voor een totaal bedrag van 4,7 miljard euro.

Infrabel, de deelmaatschappij die zich met de infrastructuur moet bezighouden, is van plan 3,3 miljard euro uit te geven. Daarvan gaat niet minder dan 917 miljoen euro, bijna één derde, naar werken voor de HST-lijnen op de deeltrajecten Brussel-Nederland en Luik-Duitsland. Er wordt dus duidelijk de voorkeur gegeven aan dat soort projecten, eerder dan aan projecten die ook de economische functie van de spoorwegen promoten. De investeringen voor het derde spoor tussen Brugge en Dudzele worden bijvoorbeeld voor de zoveelste maal uitgesteld. Als ik goed ben ingelicht, dan lag het project wel degelijk op tafel, maar werd het onder meer door de afgevaardigd bestuurder van Infrabel weggeveegd.

De minister weet ook dat de ontsluiting van de haven van Zeebrugge een probleem is. Er is geen ontsluiting via het water, omdat onze groene vrienden weigeren te kiezen voor de evidente oplossing van de uitbouw van het Noorderkanaal, al zou dat een ecologische oplossing zijn. Een ontsluiting via het spoor is er niet of onvoldoende en de wegen slibben dicht. Het vrachtverkeer van Zeebrugge over Brugge tot in Gent verloopt problematisch. Het zal er ook niet op verbeteren, want het is de bedoeling meer en meer vervoer via Zeebrugge te laten verlopen. We moeten dan ook niet twijfelen aan de rendabiliteit van een investering in een ontsluiting van de haven via het spoor.

Waarom wordt nog steeds geen werk gemaakt van een grensoverschrijdend spoortraject tussen Kortrijk en Rijsel? Rijsel is een belangrijk knooppunt waar de HST's uit heel Frankrijk en de Eurostar samenkomen, maar een deftige verbinding tussen Rijsel en Kortrijk is er niet. Het gaat maar over een klein stukje spoorweg, dat reizigers uit Groot-Brittannië en Frankrijk onmiddellijk aansluiting zou bieden op het Belgische spoorweginet. De hele provincie West-Vlaanderen en ook andere delen van het land zouden daar economisch en cultureel baat bij hebben. Wie nu met de Eurostar wil reizen, moet eerst naar Brussel sporen of met de auto naar Rijsel rijden.

Ik was een beetje teleurgesteld toen bleek dat het kleine verbindingsstukje er niet komt, te meer omdat ik rekende op de nieuwe spoorbaas, de heer Haek, die in Brugge woont, op minister Landuyt van Verkeer, ook een Bruggeling, en op de heer Colpaert, nu voorzitter van de raad van bestuur van Infrabel. Ik stel echter vast dat al deze West-Vlamingen die beslissing niet willen nemen. Graag kreeg ik van de minister

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Traditionnellement, les propositions de la SNCB de répondent jamais aux vœux des ministres. Le comité de concertation a examiné le plan d'investissement mardi.

Les troisième et quatrième lignes entre Bruxelles et Louvain seront tout à fait opérationnelles pour décembre 2006, ce qui raccourcira le trajet Hasselt-Bruxelles d'une demi-heure.

Les procédures d'urbanisme suivent leur cours pour les troisième et quatrième voies entre Denderleeuw et Bruxelles. Si elles sont clôturées dans les délais, les travaux pourront débuter entre 2006 et 2007.

Le nouveau contrat de gestion est attentif aux nouvelles lignes transfrontalières, notamment à la ligne Ostende-Bruges-Lille. Il convient de relativiser les critiques. On donne parfois l'impression que la liaison entre Courtrai et Lille n'est assurée que toutes les quatre heures et dure une heure. Ce n'est pas exact, même si la fréquence et la vitesse sont parfois assez faibles. La commission régionale de développement économique de Courtrai estime toutefois qu'il faut surtout être attentif au coût et que la vitesse importe moins.

Pour des raisons techniques, il faut bien distinguer la liaison Courtrai-Lille de la liaison Ostende-Bruges-Lille. De dix à douze liaisons correctes sont assurées en moyenne chaque jour entre Courtrai et Lille, notamment sur la ligne Anvers-Lille. Les partenaires économiques courtraisiens plaident donc surtout pour une liaison moins coûteuse, jugeant la fréquence et la vitesse secondaires.

La situation est différente pour Bruges et Ostende. Nous cherchons une solution pour une liaison directe Ostende-Bruges-Lille. Le trajet Ostende-Bruges-Courtrai-Lille serait allongé de vingt minutes. Tout cela se trouve dans le contrat de gestion qui sera présenté au ministre fin 2005.

Laissons donc les discours. Il faut trouver une solution pour chacune de ces deux lignes mais il est impossible de les combiner.

La troisième voie entre Dudzele et Bruges, qui ne figurait pas dans le premier projet faute d'argent, se trouve à nouveau dans le plan.

Nous avons dû discuter sérieusement du désenclavement de Zeebrugge. Nous avons fait une étude des différents projets, avec un financement de rechange. Il s'agit essentiellement de la liaison Bruxelles-Luxembourg, du tunnel Liefkenshoek et de Zeebrugge.

Pour le tunnel Liefkenshoek, l'étude fait apparaître qu'il est possible de mettre en place un ensemble rentable moyennant une contribution du secteur privé et des usagers. Pour la liaison Bruxelles-Luxembourg et pour Zeebrugge, l'étude ne préconise pas de partenariat privé-public. Le comité de concertation vient de décider de prévoir un préfinancement pour ces projets. La SNCB Holding – ou éventuellement le

daar enige toelichting bij.

Waar blijven tot slot het derde en vierde spoor tussen Denderleeuw en Brussel en tussen Leuven en Schaarbeek, die op de prioritaire lijn tussen Oostende en Luik het dagelijkse pendelverkeer van vele duizenden mensen kunnen vergemakkelijken?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De NMBS stelt nooit datgene voor wat de ministers willen. Als minister Landuyt en ikzelf iets absoluut willen, dan zal de NMBS iets anders in de weegschaal leggen. Dat behoort nu eenmaal tot de geplogenheden. Het overlegcomité heeft dinsdag het investeringsplan bekeken.

Het derde en vierde spoor tussen Brussel en Leuven zal tegen december 2006 volledig operationeel zijn. Hierdoor zal het traject Hasselt-Brussel met een half uur ingekort worden.

De stedenbouwkundige procedures voor het derde en het vierde spoor tussen Denderleeuw en Brussel lopen. Als ze tijdig worden afgerond, kunnen de werken tussen 2006 en 2007 starten.

In het nieuwe beheerscontract werd aandacht besteed aan nieuwe grensoverschrijdende lijnen, onder andere de lijn Oostende-Brugge-Rijsel. Er is nogal veel heisa rond, maar die moet enigszins worden genuanceerd. Soms geeft men de indruk dat men maar om de vier uur van Kortrijk naar Rijsel kan sporen en dat de reis één uur duurt. Dat is niet juist, alhoewel frequentie en snelheid inderdaad soms aan de lage kant zijn. De regionale commissie voor economische ontwikkeling van Kortrijk vindt echter dat vooral aandacht moet worden besteed aan de kostprijs. De snelheid is van minder belang.

De verbinding tussen Kortrijk en Rijsel moet om technische redenen duidelijk worden gescheiden van de verbinding Oostende-Brugge-Rijsel. Tussen Kortrijk en Rijsel zijn er dagelijks gemiddeld tien à twaalf redelijke verbindingen, onder meer via de lijn Antwerpen-Rijsel. De economische partners in Kortrijk pleiten dan ook in de eerste plaats voor een goedkopere lijn. Zij vinden de frequentie en de snelheid van ondergeschikt belang.

Voor Brugge en Oostende liggen de zaken anders. We zoeken een oplossing voor een rechtstreekse lijn Oostende-Brugge-Rijsel. Het traject Oostende-Brugge-Kortrijk-Rijsel zou twintig minuten langer duren. Dat staat allemaal in het beheerscontract dat eind 2005 aan de minister zal worden voorgelegd.

Ik vraag dus alleen de retoriek nog een beetje achterwege te laten. Er moet een oplossing komen voor de lijn Kortrijk-Rijsel, vooral wat de prijs betreft, maar er moet ook een oplossing komen voor de lijn Oostende-Brugge-Rijsel. De beide lijnen combineren is onmogelijk.

Het derde spoor op het traject Dudzele-Brugge was in het eerste ontwerp inderdaad verdwenen, omdat 32 miljoen euro ontbrak. Nu is dat geld opnieuw beschikbaar en is het derde spoor ook opnieuw in het plan opgenomen.

Over de ontsluiting van Zeebrugge hebben we wel een stevige discussie moeten voeren. We hebben een studie gemaakt over al de projecten met een alternatieve financiering. Het gaat om

port de Zeebrugge – contractera un emprunt à cette fin. Infrabel remboursera le capital à mesure que le programme d'investissement avancera et la Région flamande payera les intérêts.

Il faut maintenant élaborer les dossiers concrets pour que les projets puissent être lancés en 2007 et achevés après deux à trois ans, ce qui a toujours été l'objectif.

Il s'agit sans nul doute d'une bonne nouvelle pour le port de Zeebrugge puisqu'il s'agit pour lui d'un procédé aisé et d'une opération neutre.

On a longtemps dit, tant à la SNCB qu'en dehors, que ces constructions alternatives ne pouvaient fonctionner. Mardi dernier, en comité de concertation, nous sommes toutefois parvenus à leur donner une forme un peu plus définitive.

M. Pierre Chevalier (VLD). – *J'espère que ce n'est pas moi que le ministre visait quand il a demandé de cesser de discourir. Je pense que tous les partis doivent œuvrer ensemble à une solution. Je remercie le ministre pour ses réponses concrètes.*

À propos de la liaison à partir de Dudzele, je voudrais ajouter que nous parlons d'une Europe unifiée mais que nous ne sommes pas capables de construire un petit tronçon ferroviaire. J'ai appris que le ministre français des Transports tient lui aussi à ce que cette ligne soit réalisée.

Je connais la construction que le ministre a exposée à propos de la troisième voie à Zeebrugge mais elle n'avait jusqu'à présent jamais été dévoilée publiquement.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je vous ai pourtant donné toutes les informations !*

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Je m'étonne néanmoins que le ministre Landuyt n'en ait encore rien dit, alors qu'il fait partie de l'autorité portuaire de Zeebrugge. J'apprécie au plus haut point que le vice-premier ministre ait pu faire évoluer la situation dans le bon sens en si peu de temps.*

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre

Brussel-Luxemburg, de Liefkenshoektunnel, Zeebrugge en daarnaast, maar minder belangrijk, de diabolo en twee Waalse projecten.

Over de Liefkenshoektunnel zegt de studie dat het mogelijk is een rendabel geheel op te zetten met een contributie van de privé-sector en van de gebruikers. Voor Brussel-Luxemburg en voor Zeebrugge vond de studie een PPS geen goede zaak. Het overlegcomité heeft onlangs beslist deze projecten op te zetten met prefinanciering. De NMBS Holding – of eventueel de haven van Zeebrugge – zal daartoe een lening aangaan. Infrabel betaalt, naarmate het investeringsprogramma vordert, de hoofdsom af, terwijl de intresten betaald worden door het Vlaams Gewest.

De concrete dossiers moeten nu worden uitgewerkt, zodat de projecten Brussel-Luxemburg, de Liefkenshoektunnel, Zeebrugge en de andere twee kleine projecten in 2007 kunnen van start gaan en hun voltooiing krijgen na verloop van twee à drie jaar, zoals altijd de bedoeling is geweest.

Dat is zonder twijfel goed nieuws voor de haven van Zeebrugge. Voor de haven is het immers een gemakkelijk procédé en een neutrale operatie. De haven zou immers zelf kunnen lenen, aangezien ze de intresten kan incasseren en Infrabel en het gewest kunnen dan via contracten de rest betalen.

Daarmee is de zaak rond. Binnen de NMBS, maar ook daarbuiten werd lang gezegd dat deze alternatieve constructies niet kunnen werken. Desalniettemin zijn we vorige week dinsdag in het overlegcomité erin geslaagd ze een iets definitievere vorm te geven.

De heer Pierre Chevalier (VLD). – Ik ga ervan uit dat de vice-eerste minister met zijn oproep om de retoriek achterwege te laten niet mijn uiteenzetting op het oog heeft. Persoonlijk meen ik alleszins dat we dit probleem over de partijgrenzen heen tot een oplossing moeten brengen. Ik dank hem dan ook voor zijn concrete antwoorden.

Inzake de korte verbinding vanuit Dudzele, moet mij toch iets van het hart. Wij spreken wel over een eengemaakt Europa, maar we slagen er niet in dat kort stukje spoorweg tot stand te brengen. Ik heb vernomen dat de Franse minister van Verkeer daar nu zelf ook op aandringt, zodat de nodige goede wil aan beide kanten van de grens aanwezig is.

Ik dank de minister ook voor zijn antwoord betreffende het derde spoor in Zeebrugge. De constructie die hij uiteenzette, is mij bekend, maar werd tot nu toe niet publiek gemaakt.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik heb u toch alle informatie gegeven!

De heer Pierre Chevalier (VLD). – Toch verwondert het me dat minister Landuyt daar nog niets over heeft gelost, ook al maakt hij deel uit van het havenbestuur van Zeebrugge. We vernamen ook niets van de heer Colpaert, voorzitter van de raad van bestuur van Infrabel, noch van de heer Haek, van wie de minister nu zegt dat hij nog weinig aan hem te zeggen heeft. Ik apprecieer het ten zeerste dat de vice-eerste minister op zo'n korte termijn een evolutie ten goede heeft kunnen realiseren.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en

du Budget et des Entreprises publiques. – La seule raison est que nous sommes parvenus à arracher un montant de 32 millions d'euros. Pour le reste, c'est à la guerre comme à la guerre.

M. Pierre Chevalier (VLD). – *Je ne peux qu'espérer que la personne qui succédera au vice-premier ministre au poste de ministre des Entreprises publiques défendra avec autant d'enthousiasme la province de Flandre occidentale. J'ose croire que M. Vande Lanotte restera attentif à l'évolution de la situation.*

Question orale de M. Stefaan Noreilde au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le parking gratuit des étudiants à proximité des gares» (n° 3-796)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Ma question ne porte pas tant sur le stationnement gratuit près des gares que sur les groupes de personnes pouvant en bénéficier.*

Contrairement aux seniors, les étudiants ne peuvent voyager en train à tarif très réduit. Pendant les vacances, j'ai constaté qu'ils ne profitent pas non plus du stationnement gratuit près des gares offert aux abonnés dans un projet pilote. En Flandre, ce projet pilote concerne six parkings.

Aucune raison pratique ne justifie que les étudiants soient exclus du bénéfice de cette mesure. En effet, les étudiants qui demandent un abonnement à la SNCB sont tenus de lui remettre une attestation scolaire.

Les étudiants titulaires d'un abonnement de train peuvent-ils utiliser gratuitement les parkings des gares pendant la durée du projet pilote ?

Dans la négative, en auront-ils la possibilité au terme du projet pilote ? Sinon, pourquoi ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'objectif de la gratuité du stationnement près des gares est surtout expérimental. Nous voulions vérifier les effets d'une telle mesure. Si étrange que cela puisse paraître, la SNCB ne sait absolument pas qui utilise ses parkings. Autrefois, une gare servait plutôt de prétexte lorsqu'un bourgmestre voulait faire construire un parking. La SNCB dispose d'environ 32.000 places de parking, nombre qui serait insuffisant si tous les abonnés voulaient les utiliser gratuitement.*

L'évaluation du projet pilote est en cours depuis la mi-août. Nous constatons que la mesure a eu du succès mais nous ne sommes pas encore en mesure d'en déterminer les effets précis, sur le nombre d'abonnés par exemple. Certains problèmes ont également été signalés dans certaines gares, notamment à Ostende. Il faudra donc chercher des places de stationnement supplémentaires. Une entreprise doit en effet offrir des places de parkings à ses clients.

Actuellement, le stationnement gratuit n'est pas offert aux étudiants titulaires d'un abonnement scolaire. Je n'exclus pas cette possibilité mais ne veux pas m'engager pour l'instant. Je préfère attendre la fin de l'évaluation. Un bilan intermédiaire sera dressé dans quelques semaines. En fonction de celui-ci, des ajustements seront éventuellement réalisés et la mesure sera éventuellement étendue aux

minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De enige reden is dat we 32 miljoen euro hebben kunnen afdwingen. Voor het overige is het à la guerre comme à la guerre.

De heer Pierre Chevalier (VLD). – *Ik kan alleen maar hopen dat de persoon die de vice-eerste minister als minister van Overheidsbedrijven opvolgt, met evenveel engagement de provincie West-Vlaanderen zal verdedigen. Ik reken er ook op dat hij zelf een waakzaam oog zal houden op de verdere evolutie van de situatie.*

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gratis parkeren aan stations door studenten» (nr. 3-796)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Mijn vraag gaat niet zozeer over het gratis parkeren aan stations, maar wel over de doelgroepen die daarvan gebruik mogen maken.*

Studenten kunnen niet zoals senioren tegen een heel lage prijs sporen. Tijdens de vakantie heb ik vastgesteld dat studenten evenmin kunnen genieten van de proefmaatregel waarbij abonnenthouders gratis gebruik kunnen maken van een stationsparking. In Vlaanderen werden zes parkings voor het proefproject geselecteerd.

Er is geen praktische reden om studenten van die gratis parkeermaatregel uit te sluiten. Studenten die een abonnement aanvragen zijn immers verplicht een schoolattest aan de NMBS voor te leggen.

Kunnen studenten die een treinabonnement hebben, voor de looptijd van het proefproject alsnog gratis gebruik maken van de stationsparkings?

Zoniet, zullen de studenten na het proefproject de kans krijgen gratis te parkeren? Indien niet, waarom niet?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Het doel van het project van gratis parkeren aan stations is vooral experimenteel. We wilden de gevolgen nagaan van de mogelijkheid van gratis parkeren aan stations. Het kan vreemd lijken, maar de NMBS heeft geen flauw idee wie er van zijn parkings gebruik maakt. Het interesseerde de maatschappij trouwens gedurende lange tijd niet. Een station gold vroeger eerder als excuus als de burgemeester van een stad een parking wilde laten bouwen. De NMBS beschikt over ongeveer 32.000 parkeerplaatsen. Indien alle abonnees gratis van die parkeerplaatsen gebruik willen maken, rijst er een probleem, want het aantal plaatsen is ontoereikend. Vroeger maakten de abonnees geen gebruik van de parkings.*

De evaluatie van het proefproject is sinds half augustus aan de gang. We zien dat er in ieder geval veel gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid van gratis parkeren, maar we kunnen nog geen precieze gevolgen vaststellen, zoals het effect op het aantal abonnees. We stellen ook enkele problemen vast in bepaalde stations, onder meer in Oostende. Er zullen bijgevolg bijkomende parkeerplaatsen moeten worden gezocht. Een bedrijf moet immers plaats bieden aan haar klanten.

De gratis parkeermogelijkheid geldt op het ogenblik niet voor studenten met een schooltreinkaart. Ik sluit die mogelijkheid

étudiants abonnés. Nous ne pourrions adopter un point de vue définitif que dans six mois mais j'estime que la demande de M. Noreilde est dans une certaine mesure fondée.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je reparlerai certainement de cette question au successeur du ministre Vande Lanotte.*

Je trouve regrettable que les étudiants ne bénéficient pas de la mesure. Ils ont déjà été exclus, pour des raisons financières, de la possibilité de voyager gratuitement. Or il importe de promouvoir les transports en commun auprès des jeunes.

En outre, les étudiants ont plus souvent des problèmes financiers que les actifs. Je ne comprends pas qu'ils ne soient pas un groupe cible prioritaire dans de tels projets.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *J'admets que les étudiants doivent constituer un groupe cible pour les abonnements à prix avantageux mais pas pour le stationnement gratuit. Les étudiants qui se rendent à la gare avec leur voiture personnelle ne sont pas financièrement les plus vulnérables.*

Question orale de M. Flor Koninckx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'utilisation du scooter électrique par des entreprises publiques» (n° 3-802)

M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *La puanteur des gaz d'échappement et le bruit des moteurs à explosion sont une menace pour l'environnement et pour notre santé et sont une source permanente d'exaspération. Depuis de nombreuses années déjà, des ingénieurs travaillent au développement de véhicules propres et silencieux. La propulsion électrique a toujours été présentée comme l'unique et la meilleure solution. Toutefois, le développement le plus récent concerne les véhicules à pile à combustible, qui, en quelque sorte, transportent leur propre centrale électrique. Cependant il faudra encore quelques années avant que nous puissions circuler avec de tels véhicules.*

Pour les deux-roues légers à moteurs, les vélomoteurs et les scooters, la propulsion électrique avec des batteries classiques représente déjà une excellente solution. Jusqu'à ces dernières années, les scooters électriques coûtaient encore fort cher et n'avaient que peu d'autonomie. Ces inconvénients ont été éliminés depuis et les scooters électriques modernes n'offrent plus que des avantages : ils sont silencieux, ne polluent pas, demandent peu d'entretien, sont peu gourmands en énergie et sont désormais moins chers que les scooters à essence. Le bénéfice pour l'environnement et la réduction des nuisances sonores devraient dès lors être des arguments suffisants pour que les autorités publiques encouragent l'utilisation du scooter électrique, par exemple par une intervention fiscale.

L'État pourrait d'ailleurs déjà montrer l'exemple et se

niet uit, al wil ik me vandaag daartoe niet engageren. Ik wil het einde van de evaluatie afwachten. Over enkele weken zal er een tussentijdse evaluatie worden gemaakt. Op basis daarvan zal het project eventueel worden bijgestuurd en zullen eventueel ook studenten met een abonnement gratis kunnen parkeren. Pas over zes maanden kunnen we daarover een definitief standpunt innemen en in afwachting onthoud ik dat de vraag van de heer Noreilde in zekere zin terecht is.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Ik zal ongetwijfeld terugkomen op mijn vraag bij de opvolger van minister Vande Lanotte.*

Ik vind het jammer dat studenten uit de boot zijn gevallen. Dat was ook al zo voor het gratis sporen, en daarvoor werden financiële redenen aangehaald. Het is nochtans belangrijk jongeren te overtuigen het openbaar vervoer te gebruiken.

Ten tweede hebben studenten wellicht vaker financiële problemen dan werkenden. Ik begrijp niet waarom ze geen prioritaire doelgroep zijn in projecten als gratis sporen en gratis parkeren.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Ik ga ermee akkoord dat studenten een doelgroep moeten zijn op het vlak van goedkope spoorabonnementen, maar niet voor gratis parkeren. Studenten die met de eigen wagen naar het station komen zijn niet de meest financieel kwetsbare studenten.*

Mondelinge vraag van de heer Flor Koninckx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het gebruik van de elektrische scooter bij overheidsbedrijven» (nr. 3-802)

De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT). – *Stank van uitlaatgassen en lawaai van ontploffingsmotoren vormen een bedreiging voor het milieu en voor onze gezondheid en zijn een bron van voortdurende ergernis. Sedert vele jaren al werken ingenieurs aan de ontwikkeling van schone en stille voertuigen. Elektrische aandrijving heeft altijd vooropgestaan als dé enige en beste oplossing. De jongste ontwikkeling is echter die van de brandstofcel op waterstof, waarbij een voertuig eigenlijk zijn eigen elektriciteitscentrale aan boord heeft. Het zal echter nog een aantal jaren duren voor we met die voertuigen rondrijden.*

Voor de lichte tweewielige motorvoertuigen – bromfietsen en scooters – is de elektrische aandrijving met klassieke batterijen intussen wel al een prima oplossing. Tot voor enkele jaren waren elektrische scooters nog erg duur en hadden ze een veel te klein bereik. Die nadelen zijn intussen weggewerkt en de moderne elektrische scooters bieden alleen nog voordelen: ze zijn stil, hebben geen hinderlijke uitstoot, vragen nauwelijks onderhoud, verbruiken minder energie en zijn al bij al goedkoper dan scooters met een benzinemotor. De winst voor het milieu en het terugdringen van de lawaaihinder zouden voor de overheid eigenlijk meer dan voldoende argumenten moeten zijn om het gebruik van de elektrische scooter aan te moedigen, bijvoorbeeld via een fiscale tegemoetkoming.

De overheid zou overigens alvast zelf het goede voorbeeld kunnen geven door voor een heleboel verplaatsingen van

convertir au scooter électrique pour de nombreux déplacements effectués dans des administrations comme la police, les communes, La Poste, etc.

Ainsi, La Poste utilise pour la distribution du courrier 4.150 vélomoteurs, qui parcourent chaque année 4.580 km, soit au total quelque 19 millions de km par an. Une comparaison réaliste et fiable entre le coût total d'un vélomoteur classique et celui d'un scooter électrique avec un moteur silencieux à transmission directe montre que ce dernier permet une économie de 8 centimes par kilomètre. Le surcoût de 900 euros lors de l'achat d'un scooter électrique est amorti en cinq ans, de sorte que La Poste, en se convertissant au scooter électrique, peut réaliser une économie de plus d'1,5 million par an. Outre la contribution à l'amélioration de l'environnement et à la réduction des nuisances sonores, ce changement entraîne aussi pour La Poste des gains de temps puisqu'un scooter électrique ne doit plus passer à la pompe à essence. Selon mes calculs, ce gain peut atteindre 250.000 heures de travail par an.

Le ministre encourage-t-il l'utilisation de scooters électriques dans les entreprises publiques ? Si oui, de quelle façon ?

Combien de temps les facteurs passent-ils en moyenne à faire le plein de leur vélomoteur ?

Combien de temps de travail est-il au total consacré chaque année à La Poste pour faire le plein d'essence ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Il est essentiel d'encourager un usage correct et rationnel de l'énergie dans les entreprises publiques. En outre, à La Poste, on utilise un grand nombre de vélomoteurs. Il y a peu, un accord prévoyant des efforts supplémentaires en matière d'économie d'énergie a d'ailleurs été conclu avec les quatre entreprises publiques.*

Pour parler franchement, la conversion au scooter électrique n'est pas encore programmée. Ce n'est pas une mauvaise idée, mais l'utilisation de scooters et de vélomoteurs est pour l'instant tout à fait contestée. Promouvoir maintenant un nouveau type de scooter ne peut que contribuer à augmenter la controverse. Il me semble cependant utile que La Poste examine les calculs de M. Koninckx.

Dans une grande entreprise comme La Poste tout est réglementé : par semaine, il est prévu deux passages à la pompe à essence. Pour gagner du temps, les stations de remplissage sont installées sur le parcours du facteur. Si nécessaire, on peut s'écarter du trajet habituel de la tournée pour s'approvisionner à la station la plus proche. Dans l'organisation de La Poste ce sont au total 636 heures par semaine qui sont affectées au remplissage des réservoirs de tous les vélomoteurs. Tout cela est enregistré et chronométré grâce au logiciel Georoute.

Mme la présidente. – Monsieur le vice-premier ministre, puisque vous nous quittez, permettez-nous de vous saluer. (Applaudissements sur tous les bancs)

overheidsdiensten zoals de politie, de gemeentediensten, de post, enzovoorts onverwijld over te schakelen op elektrische scooters.

Zo gebruikt De Post voor haar dagelijkse postbedeling 4.150 bromfietsen, die elk jaarlijks gemiddeld 4.580 km afleggen, samen goed voor 19 miljoen kilometers per jaar. Een realistische en betrouwbare vergelijking van de totale kostprijs van een klassieke knetterbrommer met die van een elektrische scooter met geluidloze naafmotor toont aan dat die laatste 8 eurocent per kilometer goedkoper is. Als een elektrische scooter die bij aankoop 900 euro meer kost dan een klassieke, op vijf jaar wordt afgeschreven, kan De Post door op elektrisch brommen over te schakelen een besparing van meer dan 1,5 miljoen euro per jaar realiseren. Behalve de winst voor het milieu en het terugdringen van de lawaaihinder zit er in het geval van De Post allicht ook nog tijdwinst in, want met een elektrische scooter hoeft je niet naar een tankstation. Volgens mijn berekeningen kunnen er een 250.000 werkuren per jaar worden bespaard.

Moedigt de minister het gebruik aan van de elektrische scooter bij de overheidsbedrijven? Zo ja, op welke manier?

Hoeveel tijd krijgen postbodes gemiddeld om hun brommer bij te tanken?

Hoeveel manuren worden er voor heel De Post jaarlijks besteed aan bijtanken?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Goed en rationeel energiegebruik aanmoedigen in de overheidsbedrijven is essentieel. Bij De Post zijn er bovendien een groot aantal bromfietsen in gebruik. Onlangs werd met de vier overheidsbedrijven overigens een overeenkomst gesloten over bijkomende inspanningen inzake energiebesparing.

De overschakeling op elektrische scooters is op dit ogenblik eerlijk gezegd nog niet gepland. Het is geen slecht idee, maar het gebruik van scooters en brommers wordt op dit ogenblik volledig gecontesteerd. Nu een ander type scooter promoten kan alleen maar voor nog meer heibel zorgen. Toch lijkt het me nuttig dat De Post de berekeningen van de heer Koninckx zou onderzoeken.

In een groot overheidsbedrijf als De Post is alles gereguleerd en per week zijn er twee tankbeurten gepland. Om tijd te sparen liggen de tankplaatsen op de ronde van de postbode. Indien nodig, wordt er van het gebruikelijke traject afgeweken om te tanken in het dichtstbijzijnde tankstation. In de organisatie van De Post worden er in totaal per week 636 uren per week uitgetrokken voor de tankbeurten van alle bromfietsen. Dat alles wordt geregistreerd en getimed met behulp van het informaticaprogramma Georoute.

De voorzitter. – Mijnheer de vice-eerste minister, aangezien u ons verlaat, zeggen we u vaarwel. (*Algemeen applaus*)

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les taxes communales dans la procédure de changement de nom pour les personnes de nationalité étrangère» (n° 3-799)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Pour avoir interrogé certaines des 19 communes bruxelloises, je sais que la procédure de changement de nom ferait l'objet de discriminations entre les Belges et les personnes de nationalité étrangère. Il s'agit plus précisément du changement de nom dans le cadre d'une procédure en rectification d'une erreur commise par l'administration. Les étrangers doivent en effet s'acquitter d'une taxe communale alors que les Belges en sont exemptés.

Il convient tout d'abord de bien distinguer la procédure de modification volontaire lors de laquelle la demande se fait via le parquet et occasionne des frais allant de 49 à 1.250 euros, selon que la demande est fondée ou non sur des motifs sérieux et que l'erreur porte atteinte à la personne. C'est cette procédure qui nous pose problème dans la mesure où elle est gratuite pour les Belges mais est soumise à une taxe communale lorsque ce sont des personnes de nationalité étrangère qui sont concernées. De plus, le montant de cette taxe varie fortement selon les communes. En région bruxelloise, la différence de prix peut aller jusqu'à 62 euros. Voici quelques années, une personne a même payé 15.000 francs pour un changement de carte d'identité.

En outre, puisqu'il s'agit de la rectification d'une erreur de l'administration, il ne me semble pas justifié de faire payer l'administré pour le recouvrement de ses droits. De plus, si l'on ajoute le prix de la nouvelle carte d'identité ainsi que des autres certificats officiels à refaire, cette procédure peut s'avérer en définitive très coûteuse.

Bien que je sois fortement attachée au concept d'autonomie communale, les variations de prix concernant de telles taxes me paraissent disproportionnées. Il s'agit même parfois de racket. Une uniformisation des prix pourrait-elle être envisagée ? Quel est selon vous le fondement d'une telle différence de traitement entre Belges et étrangers ?

Par ailleurs, il semble anormal de devoir faire payer les citoyens pour la rectification d'erreurs administratives. Quelle est votre position sur ce dernier point ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – S'il s'agit d'une erreur matérielle dans un acte d'État civil, la procédure de rectification du nom est une compétence du ministre de la Justice. La procédure en rectification des actes de l'État civil est réglée par le Code judiciaire.

En cas d'erreur dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre national, la personne qui constate que son nom y est repris de manière inexacte peut introduire une demande de rectification motivée auprès de son administration communale. Ce droit de rectification est gratuit.

Il en est de même si une personne constate que son nom est repris de manière inexacte dans les données enregistrées électroniquement sur sa carte d'identité.

J'ajoute pour être complet que, depuis les accords du Lambertmont, tout ce qui concerne l'organisation et le

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de gemeentelijke taksen bij de procedure van naamswijziging voor de personen van vreemde nationaliteit» (nr. 3-799)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – Uit een rondvraag bij de 19 Brusselse gemeenten weet ik dat er bij de procedure van naamswijziging sprake is van discriminatie tussen Belgen en personen van vreemde nationaliteit. Het betreft meer bepaald de correctie van de naam na een administratieve vergissing. Vreemdelingen moeten dan inderdaad een gemeentetaks betalen, terwijl Belgen er vrijgesteld van zijn.

Eerst en vooral moet men goed weten om welke procedure het gaat, namelijk de procedure van vrijwillige wijziging waarbij de aanvraag via het parket geschiedt en waarmee kosten van 49 tot 1.250 euro kunnen gepaard gaan, naargelang de aanvraag al dan niet gegrond is en de vergissing schade berokkent aan de betrokkene. Die procedure is gratis voor Belgen, maar een vreemdeling betaalt hiervoor een gemeentetaks. Bovendien schommelt het bedrag van de taks sterk van gemeente tot gemeente. In het Brussels Gewest kan het prijsverschil oplopen tot 62 euro. Enkele jaren geleden heeft er zelfs iemand 15.000 frank betaald om zijn identiteitskaart te laten wijzigen.

Aangezien het gaat om de rechtzetting van een administratieve vergissing, vind ik het niet verantwoord om de burger hiervoor te laten opdraaien. Als men bij de prijs van de nieuwe identiteitskaart ook die van de andere officiële getuigschriften telt, dan kan die procedure uiteindelijk zeer duur uitvallen.

Ik ben weliswaar zeer gehecht aan de gemeentelijke autonomie, maar die taksen variëren buiten alle verhouding. Eigenlijk is dat afpersing. Zou er geen eenvormige prijs kunnen worden ingevoerd? Waarop berust die verschillende behandeling van Belgen en vreemdelingen volgens de minister?

Ik vind het abnormaal dat burgers moeten betalen voor een fout van de administratie. Wat denkt de minister van dat laatste punt?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – De procedure van naamcorrectie in een akte van de burgerlijke stand valt onder de bevoegdheid van de minister van Justitie en wordt geregeld door het *Gerechtelijk Wetboek*.

Voor de foutieve weergave van iemands naam in het bevolkingsregister, het vreemdelingenregister of het rijksregister kan de betrokkene een rectificatieverzoek indienen bij zijn gemeentebestuur. Dat recht op rechtzetting is gratis.

Het geldt ook voor personen die een fout vaststellen bij de elektronische registratie van hun naam op hun identiteitskaart.

Volledigheidshalve voeg ik er nog aan toe dat, ter uitvoering van de Lambertmontakkoorden, de bevoegdheid voor al wat de inrichting en de werking van de gemeenten betreft, naar de

fonctionnement des communes, y compris la tutelle sur les taxes communales, a été transféré aux Régions.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Certes, certaines compétences ont été transférées aux Régions. Toutefois, certaines situations peuvent relever de l'Office des étrangers. Si le fait de ne pas avoir sur soi sa carte d'identité ne pose pas de problème pour les Belges, il n'en va pas de même pour les étrangers. Que doivent-ils faire pour recouvrer leur carte d'identité ? Une erreur peut être commise par une administration communale ou non. Ainsi, la langue arabe peut s'écrire de plusieurs manières. Par exemple, « Mohammed » peut prendre un ou deux « m » ; quant à Moustapha, il peut s'écrire avec « Mu », « Mo » ou « Mou ». En cas de différence avec un acte de naissance délivré par le pays d'origine, on doit payer une taxe pour rectifier l'erreur. À Schaerbeek, elle s'élevait jadis à 5.000 francs mais les choses ont changé. Une personne ayant été victime de trois erreurs avait donc dû payer trois fois ce montant pour obtenir sa carte d'identité. Nos citoyens doivent pouvoir disposer, en cas de contrôle, d'une carte d'identité en bonne et due forme.

Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de prise en charge de l'autisme» (n° 3-793)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – J'ai déjà soulevé le problème en février 2005. Depuis, il a évolué, ce qui explique que je revienne sur le sujet.

Le Collège des médecins directeurs de l'INAMI a rédigé un texte de convention de rééducation fonctionnelle devant être conclu avec les centres de prise en charge du spectre autistique. Cette convention fut approuvée en juin 2004.

Le nombre de centres susceptibles de signer cette convention a été fixé à sept.

En février 2005, sur neuf candidatures déposées, cinq centres ont été retenus. Il s'avère que dans ces cinq centres, trois sont situés en Flandre, un en Wallonie et le dernier à Bruxelles.

L'appréciation des candidatures s'est faite sur la base de deux ensembles de critères, l'un lié à la conformité des centres candidats avec les conditions de la convention elle-même, l'autre concernant l'existence antérieure du centre comme centre spécialisé en matière de diagnostic et de prise en charge de l'autisme.

L'attention du ministre avait déjà été portée sur l'importance du critère géographique en matière de prise en charge de l'autisme. Cette maladie très astreignante nécessite un suivi quotidien et continu. Il est, dans ces conditions, inconcevable qu'il y ait de trop longues distances entre le domicile de l'enfant et le centre de soins.

Deux dossiers, une première fois rejetés en février 2005, devaient être réexaminés en juillet 2005. Ces deux dossiers

gewesten is overgeheveld.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Bepaalde bevoegdheden werden inderdaad overgeheveld naar de gewesten.*

Voor bepaalde situaties blijft echter de dienst Vreemdelingenzaken bevoegd. Een Belg die zijn identiteitskaart niet bij zich heeft, krijgt daarmee geen problemen, maar voor een vreemdeling ligt dat anders. Wat moeten zij doen om hun identiteitskaart terug te krijgen? Een gemeentebestuur kan al dan niet een vergissing hebben begaan. Zo kunnen Arabische namen op verschillende manieren worden weergegeven. Mohammed kan bijvoorbeeld met één of met twee m's worden geschreven, terwijl Mustafa zowel met 'Mu', 'Mo' als 'Mou' kan worden gespeld. Als er een verschil bestaat met de geboorteakte die door het land van herkomst is afgeleverd, dan moet er een taks worden betaald om de fout te verbeteren. In Schaerbeek bedroeg die taks vroeger 5.000 frank, maar dat is veranderd. Iemand die tot driemaal toe het slachtoffer was van vergissingen, had dat bedrag dus driemaal moeten betalen om zijn identiteitskaart te bekomen. In geval van controle moeten onze burgers een authentieke identiteitskaart kunnen voorleggen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de zorgcentra voor autisme» (nr. 3-793)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik heb het probleem al opgeworpen in februari 2005. Ik kom erop terug omdat het sindsdien is geëvolueerd.*

Het college van geneesheren- directeurs van het RIZIV heeft een revalidatieovereenkomst opgesteld. Die overeenkomst moet worden gesloten met de centra die autismspectrum behandelen. De overeenkomst werd goedgekeurd in juni 2004.

Het aantal centra dat in aanmerking komt voor de ondertekening van die overeenkomst werd vastgesteld op zeven.

Van de negen centra die zich kandidaat stelden in februari 2005, werden er vijf geselecteerd. Drie daarvan bevinden zich in Vlaanderen, één in Wallonië en één in Brussel.

De beoordeling van die kandidaturen is gebeurd op basis van twee reeksen criteria. De ene heeft betrekking op de mate waarin de kandidaat-centra voldoen aan de voorwaarden van de overeenkomst zelf, de andere op het eerdere bestaan van het centrum als gespecialiseerd centrum inzake diagnose en behandeling van autisme.

De minister werd reeds gewezen op het belang van het geografische criterium op het vlak van behandeling van autisme. Die veeleisende ziekte vereist een continue en dagelijkse follow-up. In die omstandigheden is een te grote afstand tussen de woonplaats van het kind en het zorgcentrum

concernent un centre wallon et un bruxellois néerlandophone.

Qu'en est-il advenu ? Le comité de l'assurance a-t-il approuvé ces candidatures ?

Dans l'affirmative, le nombre de sept centres serait donc atteint : trois en Flandre, deux en Wallonie et deux à Bruxelles (l'un francophone, l'autre néerlandophone).

Quelles mesures concrètes a-t-on prises pour que le critère géographique ait pu être effectivement pris en compte lors de l'étude de ces dossiers de candidature ?

Le ministre dispose-t-il de chiffres, de statistiques permettant de déterminer les besoins par province ?

Le nombre de sept centres initialement prévu est-il suffisant aux vues de ces besoins ?

Envisage-t-on un budget supplémentaire pour l'ouverture de nouveaux centres ? Dans l'affirmative, dans quel délai ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Le Collège des médecins directeurs a effectivement réexaminé, en juillet dernier, les demandes de convention des deux centres. Le comité de l'assurance a approuvé la conclusion d'une convention avec ces centres. Le nombre maximal de sept centres conventionnés est donc bien atteint.

La répartition géographique des centres a été prise en compte par le Collège lors de l'examen des candidatures. Les centres retenus se situent à Mons et à Liège pour les deux candidatures de centres wallons ; à Bruxelles pour les deux candidatures, l'une francophone, l'autre néerlandophone, de centres bruxellois ; à Louvain, Anvers et Gand pour les trois candidatures retenues parmi cinq présentées par des centres flamands.

Actuellement il n'y a pas de budget prévu pour la conclusion de conventions avec d'autres centres.

Toutes les conventions conclues sont entrées en vigueur très récemment. Il est encore trop tôt pour estimer si elles répondent aux besoins. La convention prévoit une procédure d'évaluation.

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la lutte contre le virus de la grippe aviaire» (n° 3-805)

Mme la présidente. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Le virus de la grippe aviaire H5N1 est déjà installé à Hong Kong, au Viêt-nam, en Thaïlande, en Indonésie et désormais en Turquie. Le foyer d'infection originel est apparemment en Chine. Des millions de volailles et d'oiseaux sont morts. Mais le fait qu'au moins cent dix personnes aient été contaminées est bien plus grave encore. Soixante d'entre elles en sont d'ailleurs*

ondenkbaar.

Twee dossiers die een eerste keer werden verworpen in februari 2005, moesten opnieuw worden onderzocht in juli 2005. Het gaat om een Waals centrum en een Nederlandstalig Brussels centrum.

Wat is het resultaat van dat onderzoek? Heeft het verzekeringscomité die candidaturen goedgekeurd?

Indien ja, wordt het aantal van zeven centra bereikt: drie in Vlaanderen, twee in Wallonië en twee in Brussel (een Franstalig en een Nederlandstalig).

Welke concrete maatregelen werden genomen opdat effectief rekening kon worden gehouden met het geografisch criterium bij het onderzoek van de candidaturen?

Beschikt de minister over statistieken waarmee de behoeften per provincie kunnen worden vastgesteld?

Wordt in een extra budget voorzien voor de opening van nieuwe centra? Indien ja, binnen welke termijn?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het College van geneesheren-directeurs heeft in juli jongstleden inderdaad de verzoeken om een overeenkomst van de twee centra opnieuw onderzocht. Het verzekeringscomité heeft zijn goedkeuring gegeven om een overeenkomst met die centra te sluiten. Het maximale aantal van zeven centra met een overeenkomst is dus bereikt.*

Het College heeft in haar onderzoek van de candidaturen rekening gehouden met de geografische verdeling van de centra. De geselecteerde centra bevinden zich in Bergen en Luik voor de twee candidaturen van Waalse centra, in Brussel voor de twee candidaturen, een Franstalige en een Nederlandstalige, van Brusselse centra, en in Leuven, Antwerpen en Gent voor de drie candidaturen die werden geselecteerd uit de vijf candidaturen die werden ingediend door Vlaamse centra.

Er wordt momenteel niet in een budget voorzien voor het sluiten van overeenkomsten met andere centra.

Alle overeenkomsten zijn zeer recent in werking getreden. Het is nog te vroeg om te beoordelen of ze beantwoorden aan de behoeften. De overeenkomst bevat een evaluatieprocedure.

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de bestrijding van het vogelgriepvirus» (nr. 3-805)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Het vogelgriepvirus H5N1 is al opgedoken in Hong Kong, Vietnam, Thailand, Indonesië en nu ook in Turkije. De oorspronkelijke besmettingshaard is waarschijnlijk China. Miljoenen stuks pluimvee en gevogelte zijn eraan gestorven. Nog veel erger is het feit dat er ook al minstens 110 mensen besmet zijn geraakt. Van die patiënten zijn er 60 overleden.*

mortes.

L'aspect le plus inquiétant de la grippe aviaire est qu'on connaît même quelques cas isolés de transmission entre êtres humains. La plupart de ces cas concernent des personnes qui soignaient un membre de leur famille. Pour des raisons encore inconnues, elles n'ont encore jamais transmis l'infection à des tiers. Les scientifiques craignent qu'il ne s'agisse cependant que d'une question de temps mis par le virus à muter suffisamment pour passer d'un être humain à l'autre, comme pour la grippe ordinaire. Cela pourrait conduire à une pandémie mondiale, comparable à celle de la grippe espagnole de 1918. La moitié de la population mondiale en a été atteinte et cinquante millions de personnes au moins en sont mortes.

Jusqu'à présent, l'attention dans les médias et dans le monde politique a surtout porté sur la possibilité que cette infection se propage dans notre pays par des oiseaux migrateurs. Ce danger est réel, mais on perd de vue que l'importation illégale de volailles et d'oiseaux constitue un facteur de risque bien plus important. On peut difficilement prendre des mesures politiques contre la migration des oiseaux, mais on peut en prendre contre l'importation légale et illégale de volailles et d'oiseaux. Cela pourrait retarder considérablement la progression du virus.

Quelles mesures supplémentaires le gouvernement a-t-il déjà prises, dans le cadre de la lutte contre le virus de la grippe aviaire, pour faire obstacle à l'importation illégale de volailles et d'oiseaux dans notre pays ? Malgré les dispositions légales, de très nombreux oiseaux sont encore toujours introduits en fraude dans le pays.

Quelles mesures ont-elles déjà été prises pour empêcher que le virus ne s'introduise dans notre pays par l'importation légale de volailles et d'oiseaux ? Envisage-t-on une interdiction totale d'importation ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'importation légale d'oiseaux de commerce et de compagnie provenant de pays tiers est soumise à une série de dispositions légales qui, depuis des années, sont totalement et uniformément appliquées dans l'ensemble de l'Union européenne. En Belgique chaque importation doit recevoir une licence d'importation de l'Agence de la sécurité alimentaire. Cette licence n'a qu'une durée de validité limitée et n'est octroyée que pour des pays tiers dont le statut sanitaire est satisfaisant. En aucun cas une licence d'importation n'est délivrée pour des pays où la présence du virus extrêmement pathogène de la grippe aviaire est soupçonnée ou prouvée. Cela s'applique également pour d'autres maladies dangereuses pour nos oiseaux et volailles. Il n'est donc pour l'instant plus délivré aucune licence d'importation pour les pays où il y a des cas de grippe aviaire comme la Thaïlande, le Viêt-nam, le Laos, le Cambodge, la Malaisie, la Chine, Hong Kong, La Corée du Nord, la Russie, le Kazakhstan, la Turquie et peut-être la Roumanie, et pour lesquels la Commission européenne a édicté des dispositions spécifiques à l'importation. Les licences d'importation octroyées in tempore non suspecto sont immédiatement annulées par l'AFSCA dès qu'apparaît une modification du statut sanitaire.*

Het meest angstwekkende aspect van de vogelgriep is dat er zelfs enkele geïsoleerde gevallen bekend zijn van overdracht van mens op mens. Meestal ging het daarbij om personen die een ziek familielid verzorgden. Om alsnog onbekende redenen hebben die de besmetting nog nooit aan derden doorgegeven. Wetenschappers vrezen evenwel dat het slechts een kwestie van tijd is voor het virus zich voldoende muteert om van mens op mens over te gaan, zoals bij gewone griep. Dat zou kunnen leiden tot een wereldwijde pandemie, te vergelijken met de Spaanse griep van 1918. Toen werd de helft van de wereldbevolking besmet, en minstens vijftig miljoen mensen kwamen om het leven.

Tot nu toe is in de media en de politieke wereld vooral aandacht besteed aan de mogelijkheid dat de besmetting zich naar ons land zou kunnen verspreiden via trekvogels. Dat gevaar is reëel, maar er wordt uit het oog verloren dat de illegale invoer van pluimvee en vogels een veel grotere risicofactor vormt. Het beleid kan zeer weinig doen tegen overvliegende trekvogels, maar zou wel maatregelen kunnen treffen tegen legale en illegale import van pluimvee en vogels. Dit zou de opmars van het virus waarschijnlijk aanzienlijk vertragen.

Welke bijkomende maatregelen heeft de regering in het kader van de strijd tegen het vogelgriepvirus reeds genomen om de illegale invoer van pluimvee en vogels in ons land te beletten? Ondanks de wettelijke beperking worden nog steeds zeer veel vogels illegaal binnengesmokkeld.

Welke maatregelen werden er reeds genomen om te beletten dat het virus ons land binnenkomt via de legale invoer van pluimvee en vogels? Wordt er eventueel gedacht aan een volledig invoerverbod?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De legale import van commerciële en gezelschapsvogels uit derde landen is gebonden aan een reeks wettelijke bepalingen die reeds jarenlang onverminderd en uniform worden toegepast in de ganse Europese Unie. In België is elke invoer gebonden aan een invoermachtiging die door het Voedselagentschap wordt gegeven. Deze invoermachtiging heeft slechts een beperkte geldigheidsduur en wordt alleen gegeven voor derde landen met een gunstige gezondheidsstatus. In geen geval wordt een invoermachtiging gegeven voor landen waarvan een vermoeden bestaat of waarvoor bevestigd werd dat het hoogpathogeen vogelgriepvirus er aanwezig is. Dit geldt ook voor andere ziekten die gevaarlijk zijn voor onze vogel- en pluimveestapel. Er wordt momenteel dus nooit een invoermachtiging gegeven voor landen die kampen met gevallen van hoogpathogene vogelgriep zoals Thailand, Vietnam, Laos, Cambodja, Maleisië, China, Hong Kong, Noord-Korea, Rusland, Kazakstan, Turkije en mogelijk Roemenië, en waarvoor de Europese Commissie specifieke bepalingen voor invoer van vogels heeft uitgevaardigd. Invoermachtigingen die in tempore non suspecto werden gegeven, worden door het FAVV onmiddellijk ingetrokken op het ogenblik dat de gewijzigde gezondheidsstatus aan het

L'importation de ces animaux ne peut se faire que par les postes de douane européens reconnus, où a lieu un contrôle vétérinaire systématique et obligatoire. Lors de ces inspections, les certificats sanitaires et l'état de santé des animaux sont contrôlés. Les oiseaux qui sont autorisés après ces contrôles à entrer sur le territoire doivent rester au moins trente jours dans une station de quarantaine reconnue. À la fin de la période de quarantaine, des échantillons sont systématiquement prélevés sur ces animaux pour vérifier l'absence de grippe aviaire et de la maladie de Newcastle, une pseudo- peste aviaire. Les procédures actuelles offrent des garanties suffisantes pour que des oiseaux provenant de pays à risque ne puissent plus être introduits dans l'Union européenne par le circuit légal. Pour l'instant il n'est dès lors pas envisagé d'interdiction générale d'importation. Par définition l'importation illégale d'oiseaux se passe en dehors du circuit officiellement contrôlé. Le fait qu'il ne s'agit le plus souvent que d'un ou d'un certain nombre d'animaux de valeur par transport rend le contrôle nettement plus difficile. Dès qu'un tel oiseau se trouve sur le territoire de l'Union, il peut être transporté librement sur ce territoire sans contrôle systématique. En conséquence l'approche européenne actuelle consiste en un contrôle renforcé aux points d'entrée européens comme les aéroports, les ports et les postes frontières, et sur le trafic de passagers venant de pays sur lesquels pèse une interdiction d'importation. Ces contrôles sont opérés dans notre pays par la douane. Des conventions concrètes lient les douanes et l'AFSCA. En cas d'infraction, les douaniers reçoivent immédiatement l'assistance du personnel de l'AFSCA en poste dans le port ou l'aéroport en question.

Depuis que le virus H5N1 est sorti de l'Asie du Sud-Est, la douane demande que de tels contrôles soient intensifiés et orientés vers les passagers et les marchandises provenant des pays tiers de cette zone. Le fait que dans les ports et aéroports belges, les liaisons avec ces pays sont rarement directes, complique considérablement la situation. La provenance d'un passager entré dans l'Union par un autre État membre et qui poursuit son voyage vers notre pays n'est en effet pas connue de notre douane.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Je voudrais soulever un autre problème. Des pays comme la Thaïlande continuent à exporter vers la Belgique en utilisant des licences délivrées à des pays africains. En outre, la loi n'est pas appliquée partout en Europe avec la même rigueur. À l'aéroport de Rome par exemple, des oiseaux sont parfois autorisés à entrer alors qu'ils ne le peuvent pas. Un meilleur suivi de cette politique s'impose. Une interdiction totale temporaire d'importation me paraît souhaitable. Selon les déclarations de M. Fanal, de la Ligue royale belge pour la protection des oiseaux (LRBPO), ce ne sont pas les oiseaux migrateurs qui constituent le problème principal. Le plus grand risque d'infection provient pour l'instant de la volaille négociée par la route, le rail ou le transport aérien. Les oiseaux migrateurs sont devenus les boucs émissaires parce qu'il plus facile pour les autorités de parler d'un risque naturel qu'ils ne peuvent contrôler que du contrôle déficient du commerce des oiseaux, toujours selon M. Fanal. Je me rallie à ce point de vue et je plaide pour qu'on en fasse davantage que ce n'est le cas*

licht komt.

De invoer van deze dieren mag uitsluitend gebeuren via de erkende Europese grensinspectieposten, waar een systematische en verplichte veterinaire controle gebeurt. Bij deze controle worden zowel de begeleidende gezondheidsdocumenten als de gezondheidstoestand van de dieren gecontroleerd. Vogels die na deze controle tot het grondgebied worden toegelaten dienen vervolgens tenminste 30 dagen in een erkend quarantainestation te verblijven; op het einde van deze quarantaineperiode worden systematisch stalen genomen van deze dieren voor onderzoek op vogelgriep en de Newcastle-ziekte, een pseudo-vogelpest. De huidige procedures bieden voldoende garanties opdat via het legale circuit geen vogels vanuit risicolanden kunnen binnengebracht worden in de Europese Unie. Op dit ogenblik wordt dan ook geen algemeen invoerverbod overwogen. Per definitie verloopt de illegale invoer van vogels buiten het officiële gecontroleerde circuit om. Het feit dat het meestal slechts over één of een aantal waardevolle dieren per transport gaat, bemoeilijkt sterk de controle. Eens een dergelijke vogel zich op het Europese grondgebied bevindt, kan hij vrij verplaatst worden binnen de Unie zonder systematische controle. De huidige Europese aanpak omvat bijgevolg een verhoogde controle aan de Europese toegangspoorten, de luchthavens, zeehavens en grensposen, en op passagiersverkeer vanuit landen die onder het invoerverbod vallen. Dergelijke controles worden in ons land uitgevoerd door de douane. Tussen de douane en het FAVV werden concrete afspraken gemaakt. In geval van inbreuk worden douaniers onmiddellijk geassisteerd door het FAVV-personeel van de grensinspectiepost van de betrokken haven of luchthaven.

Sinds het begin van de uitbraak van het H5N1-virus in Zuidoost-Azië vraagt de douane om dergelijke controles te heroriënteren en te intensiveren op passagiers en verkeer uit de geïsoleerde derde landen. Het feit dat de Belgische havens en luchthavens nauwelijks rechtstreekse verbindingen hebben met deze landen bemoeilijkt de zaak natuurlijk in hoge mate. De herkomst van een passagier die via een andere lidstaat de Europese Unie binnenkomt en vervolgens doorreist naar ons land is immers niet bekend bij de douane.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik wil wijzen op nog een ander probleem. Landen als Thailand komen via Afrika toch aan een invoermachtiging in Europa. Bovendien is in Europa de wet niet overal even streng. Op de luchthaven van Rome, bijvoorbeeld, worden soms vogels doorgelaten die er eigenlijk niet in mogen. Een betere opvolging van dit beleid dringt zich op. Een tijdelijk volledig invoerverbod lijkt mij wenselijk. Volgens uitspraken van de heer Fanal van het Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels vormen de trekvogels niet het grootste probleem. Het grootste risico op besmetting komt momenteel van het pluimvee dat via de weg, het spoor of de lucht wordt verhandeld. De trekvogels zijn de zondebok geworden omdat het voor de autoriteiten gemakkelijker is te praten over een natuurlijk risico waar ze geen controle over hebben, dan over de gebrekkige controle op de handel in vogels, aldus de heer Fanal. Ik sluit me daarbij aan en ik pleit ervoor dat men meer zou doen dan tot nu toe het geval is.

jusqu'à présent.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je renvoie à la réponse de mon collègue M. Demotte. Je sais qu'il prend cette question très au sérieux.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la non-scolarisation des mineurs du centre de Neder-over-Heembeek» (n° 3-800)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Ce n'est pas la première fois que l'attention est attirée au sein du Sénat sur la situation des mineurs dans les centres. Selon diverses sources, le centre d'accueil de Neder-over-Heembeek aurait adopté un règlement d'ordre intérieur selon lequel les mineurs qui leur sont confiés ne seraient pas scolarisés avant un délai de deux mois. En outre, les mineurs inscrits à l'école ne seraient pas autorisés à s'y rendre.

L'instauration d'un tel règlement à propos de la scolarisation des enfants est-elle une nouvelle initiative ? Dans l'affirmative, s'agit-il d'une initiative du centre ? Dans ce cas, un base légale n'est-elle pas nécessaire ? Ces enfants sont évidemment dans des situations particulières, mais ils ont le droit à l'éducation et à l'enseignement, et celui de fréquenter une école. Comment ces enfants peuvent-ils être scolarisés ?

Je relaie ainsi la préoccupation des personnes qui fréquentent ces centres et qui ont l'habitude de suivre la situation juridique des enfants qui s'y trouvent.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je précise tout d'abord que pendant la période d'observation, le règlement d'ordre intérieur du centre n'interdit en aucun cas aux jeunes de se rendre à l'école. Si le tuteur propose rapidement une scolarité au jeune, il est clair que ce dernier doit y avoir accès. En revanche, si le tuteur ne lui propose pas de projet de scolarité, le centre veillera à le relancer. Dans tous les cas, le centre prend les dispositions nécessaires pour que les jeunes soient scolarisés dans les deux mois.

Je rappellerai toutefois la nature spécifique de la situation du centre d'observation et d'orientation. Les jeunes, au nombre de 40 en moyenne, n'y séjournent en principe que pendant une période très courte. Lors de leur arrivée, certaines étapes préalables à la scolarisation sont effectuées, notamment l'identification par le service des tutelles, la désignation du tuteur, la prise de contact avec un avocat – un travail social important pour comprendre la situation réelle du jeune et envisager la solution la plus appropriée dans son cas –, le suivi médical, la mise en place d'un projet individualisé, etc.

Dans la pratique, l'ensemble de ces démarches peut prendre un mois. Il n'est pas toujours recommandé d'envoyer les jeunes à l'école pendant cette période puisqu'ils sont requis pour d'autres tâches. D'ailleurs, il ne serait pas facile pour les écoles elles-mêmes de les accueillir dans ces conditions.

Au terme de ces diverses étapes, les jeunes sont orientés vers une structure d'accueil et sont immédiatement inscrits dans

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik verwijs naar het antwoord van minister Demotte. Ik weet dat hij deze zaak zeer ernstig opneemt.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het niet-verstrekken van onderwijs aan de minderjarigen in het centrum van Neder-over-Heembeek» (nr. 3-800)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Volgens diverse bronnen zou het onthaalcentrum van Neder-over-Heembeek een reglement van interne orde hebben aangenomen volgens hetwelk de minderjarigen die aan het centrum worden toevertrouwd geen onderwijs krijgen vóór een termijn van twee maanden verstreken is. Bovendien zouden de minderjarigen die in een school zijn ingeschreven, er niet naartoe mogen gaan.*

Is het invoeren van een dergelijk reglement inzake onderwijs voor kinderen een nieuw initiatief? Zo ja, is het een initiatief van het centrum? Is in dat geval geen wettelijke basis vereist? Die kinderen bevinden zich weliswaar in een bijzondere situatie, maar ze hebben recht op onderwijs en opvoeding, alsook het recht om naar school te gaan. Hoe kunnen die kinderen onderwijs krijgen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het reglement van interne orde verbiedt de jongeren geenszins naar school te gaan tijdens de observatieperiode. Indien de voogd snel onderwijs voorstelt aan de jongere, moet hij er uiteraard toegang toe krijgen. Indien de voogd de jongere geen onderwijsproject voorstelt, zal het centrum ervoor zorgen. Het centrum neemt in elk geval de nodige maatregelen om de jongeren binnen twee maanden onderwijs te verstrekken.*

Het observatie- en oriëntatiecentrum bevindt zich evenwel in een specifieke situatie. De jongeren, gemiddeld 40, verblijven er maar gedurende een zeer korte periode. Bij hun aankomst worden bepaalde stadia doorlopen voorafgaand aan hun onderwijsverstrekking, inzonderheid de identificatie door de voogddienst, de aanwijzing van de voogd, het contact met een advocaat – wat op sociaal gebied belangrijk is om de reële situatie van de jongere te begrijpen en de meest geschikte oplossing te zoeken –, de medische follow-up, het opzetten van een individueel project, enzovoort.

In de praktijk kunnen die activiteiten een maand in beslag nemen. Het is niet altijd aan te bevelen de jongeren naar school te sturen tijdens die periode, want ze zijn nodig voor andere taken. Voor de scholen zelf zou het trouwens ook niet gemakkelijk zijn ze in die omstandigheden op te vangen.

Wanneer die diverse stadia doorlopen zijn, worden de jongeren naar een onthaalstructuur georiënteerd en worden ze onmiddellijk ingeschreven in een school in de buurt van de

une école située dans les environs de la structure.

Il est vrai que pour les jeunes qui n'introduisent pas de demande d'asile, nous éprouvons des difficultés à trouver une structure d'accueil immédiatement après leur période d'observation. À ce moment, ces jeunes ne sont pas sous la responsabilité de Fedasil mais sous celle des communautés. Ils restent plus longtemps au sein du centre et leur situation est donc différente de celle des jeunes qui sont demandeurs d'asile. Cette situation devrait toutefois s'améliorer. J'ai en effet proposé à la Conférence interministérielle du 11 mai dernier un projet d'accord de coopération entre le fédéral et les communautés. Ce projet, attendu depuis longtemps, est toujours en discussion. Je rappelle que, pour l'instant, le fédéral supplée à un certain nombre de responsabilités que doivent prendre les communautés en matière d'accueil des mineurs non accompagnés et non demandeurs d'asile.

Par ailleurs, afin de trouver une solution au plus vite pour ce groupe de jeunes, j'organise de mon côté un groupe de travail avec les différentes instances compétentes : le cabinet de la ministre de l'Enseignement de la Communauté française, des représentants de la ville de Bruxelles, la Plate-forme Mineurs en exil, qui regroupe toutes les associations préoccupées par l'accueil des mineurs non accompagnés, et Fedasil.

Plusieurs pistes sont à l'ordre du jour, notamment une collaboration avec les écoles ou l'organisation d'activités scolaires au sein de ce centre.

Je profite de cette occasion pour vous dire combien cette question me préoccupe et combien nous avons progressé depuis un an puisque nous venons d'ouvrir deux centres, l'un pour la Communauté française, l'autre pour la Communauté flamande. Le personnel d'encadrement y est en nombre et de qualité. Toutefois, nous attendons toujours cet accord de coopération. J'admets qu'il n'est pas facile à signer pour tout le monde mais, dans l'intérêt des jeunes, il faut que chacun fasse un pas vers l'autre et prenne ses responsabilités en la matière.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie le ministre pour toutes ses explications.

Pensez-vous que la conclusion de cet accord soit imminente ou existe-t-il encore de nombreux obstacles en vue de mettre les gens autour de la table et, surtout, de prendre les décisions qui s'imposent ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Ce n'est pas imminent, mais les choses ont beaucoup avancé.

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la perte de la nationalité belge en cas d'acquisition volontaire d'une nationalité étrangère» (n° 3-997)

M. François Roelants du Vivier (MR). – La question de l'introduction dans le droit belge du principe de la double nationalité n'est pas neuve et la Belgique accuse, dans ce domaine, un retard immense en comparaison de bien d'autres

onthaalstructuur.

Voor de jongeren die geen asielaanvraag indienen, valt het ons moeilijker een onthaalstructuur te vinden onmiddellijk na hun observatieperiode. Op dat ogenblik vallen die jongeren niet onder de verantwoordelijkheid van Fedasil, maar onder die van de gemeenschappen. Ze blijven langer in het centrum en hun situatie is dus niet dezelfde als die van jonge asielzoekers. De situatie zou evenwel moeten verbeteren. Ik heb op de Interministeriële Conferentie van 11 mei immers een ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gemeenschappen voorgesteld. Dat langverwachte ontwerp wordt nog besproken. Op dit ogenblik neemt de federale overheid een aantal verantwoordelijkheden waar die de gemeenschappen op zich moeten nemen inzake opvang van niet-begeleide jongeren die geen asiel aanvragen.

Om zo spoedig mogelijk een oplossing te vinden voor die groep jongeren organiseer ik overigens een werkgroep met de verschillende bevoegde instanties: het kabinet van de minister van Onderwijs van de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigers van de stad Brussel, het Platform Kinderen op de vlucht, dat alle verenigingen groepeerd die zich bezighouden met het onthaal van niet-begeleide minderjarigen, en Fedasil.

Er worden verschillende sporen onderzocht, inzonderheid een samenwerking met de scholen of de organisatie van schoolse activiteiten in het centrum.

Ik kan u verzekeren dat dit probleem mij sterk bezighoudt en dat wij op een jaar tijd veel vooruitgang hebben geboekt. We hebben recent immers twee centra geopend, één voor de Franse Gemeenschap en één voor de Vlaamse Gemeenschap. De centra hebben voldoende opgeleid personeel voor de begeleiding. We wachten evenwel nog op het samenwerkingsakkoord. Het is niet voor iedereen gemakkelijk om dat te ondertekenen, maar in het belang van de jongeren moet iedereen trachten de andere tegemoet te treden en zijn verantwoordelijkheid terzake op zich te nemen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik dank de minister voor zijn verduidelijkingen.

Denkt hij dat dit akkoord spoedig wordt gesloten of moeten er nog hinderpalen uit de weg worden geruimd om de mensen rond de tafel te brengen, en vooral, om de vereiste beslissingen te nemen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het akkoord is niet voor zeer binnenkort, maar we hebben terzake wel veel vooruitgang geboekt.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verlies van de Belgische nationaliteit bij de vrijwillige verkrijging van een vreemde nationaliteit» (nr. 3-997)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – De kwestie van de invoering van het principe van de dubbele nationaliteit in het Belgisch recht is niet nieuw. België heeft op dat vlak een

pays.

En effet, notre code de la nationalité prévoit que le citoyen belge qui acquiert volontairement une autre nationalité perd automatiquement sa nationalité alors qu'à l'inverse, le citoyen de nationalité étrangère qui acquiert volontairement la nationalité belge peut conserver simultanément les deux nationalités.

Cette situation est bien entendu discriminatoire pour les Belges. En effet, les étrangers établis en Belgique pourraient se voir attribuer la nationalité belge sans que cela entraîne la perte automatique de leur propre nationalité, la Belgique ne leur imposant pas de renoncer à leur nationalité d'origine.

Je rappelle que cette problématique concerne près de 500.000 Belges qui vivent aujourd'hui à l'étranger, soit 5% de la population totale du pays, ce qui n'est pas négligeable.

L'acquisition d'une nationalité étrangère est généralement motivée par des raisons indépendantes de la volonté de rompre tout lien avec son pays d'origine. En effet, comme le précisait le président de l'Union Francophone des Belges à l'étranger lors du colloque organisé le 9 mai 2005 au Parlement, je cite : « Les Belges qui s'établissent à l'étranger n'oublient pas leurs racines et restent belges dans l'âme, quelle que soit la nouvelle nationalité qu'ils désirent acquérir. En restant belges, les citoyens qui ont émigré ne se sentent pas exilés mais conservent de très forts liens d'appartenance qui les maintiennent fidèles à leur pays d'origine ».

En effet, dans la plupart des cas, les Belges expatriés qui acquièrent une nationalité de leur pays de résidence le font en vue de pouvoir bénéficier d'avantages sociaux ou autres (fiscalité, exercice d'une profession, succession, participation à la vie locale, ...). Ainsi, aux Philippines et au Mexique, l'accès à la propriété est interdit ou très limité si la personne ne possède pas la nationalité du pays. De même, aux États-Unis, pour bénéficier de certaines bourses d'étude et de recherche, il faut être américain. Je rappelle également que les règles relatives aux taxations des successions sont variables selon le critère de la nationalité.

Pour ces raisons, la plupart des pays européens, notamment la France, le Royaume-Uni, la Pologne et Malte, ont adopté des législations qui autorisent le principe de la double nationalité pour leurs ressortissants.

Il ressort des interpellations développées à plusieurs reprises, tant à la Chambre qu'au Sénat, que la problématique de l'introduction en droit belge du principe de la double nationalité soulève quelques obstacles, bien que tout le monde reconnaisse que l'article 22 du Code de la nationalité est dépassé et que la Belgique doit modifier et intégrer le principe de la double nationalité.

En effet, la Belgique est liée à la Convention du Conseil de l'Europe de 1963 qui vise notamment à réduire les cas de « plurinationalité ». Cette conception semble actuellement dépassée : pour preuve, depuis la loi de 1984, le législateur belge a multiplié les cas de multipatridies. En outre, le Conseil de l'Europe a adopté une nouvelle Convention sur la nationalité en 1997, permettant aux États parties de prévoir des cas de pluripatridie.

La première question qui vient à l'esprit serait de se demander pourquoi la Belgique ne dénoncerait pas la Convention de

immense achterstand op heel wat andere landen.

In onze nationaliteitswet is bepaald dat de Belgische burger die vrijwillig een andere nationaliteit verwerft, automatisch zijn nationaliteit verliest, terwijl omgekeerd, de burger met een vreemde nationaliteit die vrijwillig de Belgische nationaliteit verwerft, beide nationaliteiten mag behouden.

Die toestand is discriminerend voor de Belgen. De vreemdelingen die in België gevestigd zijn, kunnen de Belgische nationaliteit verwerven zonder dat dit automatisch tot het verlies van hun eigen nationaliteit leidt. België verplicht hen niet om aan hun oorspronkelijke nationaliteit te verzaken.

Die problematiek raakt een niet te verwaarlozen aantal Belgen die in het buitenland wonen: 500.000 of 5% van de totale bevolking van het land.

De redenen voor de verwerving van een vreemde nationaliteit hebben meestal niets te maken met de wens om de banden met het thuisland volledig te verbreken. Immers, zoals de voorzitter van de 'Union Francophone des Belges à l'étranger' tijdens een colloquium op 9 mei in het Parlement uiteenzette: 'De Belgen die zich in het buitenland vestigen, vergeten hun wortels niet en blijven Belg in hart en nieren, wat ook de nieuwe nationaliteit is die ze wensen te verwerven. Doordat ze Belg blijven, voelen de geëmigreerde burgers zich niet verbannen, maar behouden ze zeer sterke banden waardoor ze trouw blijven aan hun land van oorsprong.'

De geëmigreerde Belgen die de nationaliteit van hun verblijfslaan verwerven, doen dat in de meeste gevallen om sociale of andere voordelen te kunnen genieten (op het gebied van belastingen, beroepsuitoefening, erfenissen, deelname aan het lokale leven). Zo is in de Filippijnen en in Mexico de toegang tot eigendom verboden of zeer beperkt voor wie de nationaliteit van het land niet bezit. In de Verenigde Staten is de Amerikaanse nationaliteit vereist voor bepaalde studiebeurzen of onderzoeksbeurzen. De reglementering inzake belasting van erfenissen verschilt eveneens naargelang het nationaliteitscriterium.

Om die redenen hebben de meeste Europese landen, onder meer Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Polen en Malta, wetten goedgekeurd waardoor hun onderdanen een dubbele nationaliteit kunnen hebben.

Uit verschillende vragen in de Kamer en de Senaat is gebleken dat er een aantal hinderpalen zijn om de dubbele nationaliteit in het Belgisch recht op te nemen, hoewel iedereen erkent dat artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit achterhaald is en dat België zijn wetgeving moet aanpassen en daarin het principe van de dubbele nationaliteit moet opnemen.

België is immers gebonden aan het Verdrag van de Raad van Europa van 1963 dat als doel heeft het aantal gevallen van meervoudige nationaliteit te beperken. Dat idee lijkt achterhaald. Dat blijkt uit het feit dat de Belgische wetgever sinds de wet van 1984 het aantal gevallen van meervoudige nationaliteit heeft uitgebreid. Bovendien heeft de Raad van Europa in 1997 een nieuw Verdrag over de nationaliteit goedgekeurd dat de verdragsluitende staten de mogelijkheid biedt in gevallen van meervoudige nationaliteit te voorzien.

We zouden ons kunnen afvragen waarom België het Verdrag

1963 afin de pouvoir ratifier la Convention de 1997.

À cet égard, madame la ministre, vous aviez fait savoir lors des travaux de notre assemblée, que cette question devait s'apprécier dans sa globalité et qu'une ratification par la Belgique supposerait un certain nombre de modifications substantielles du Code belge de la nationalité, notamment, concernant la motivation des décisions de naturalisation et les possibilités de recours contre de telles décisions, ce qui n'est pas prévu à l'heure actuelle.

Au vu de ces éléments, il me semble que la solution la plus rapide et la plus simple consisterait à dénoncer la Convention de 1963 et à adapter notre droit interne belge en faveur du principe de la double nationalité, indépendamment de la question de la ratification de la Convention de 1997.

Je me permets de vous rappeler à cet égard que la Suède a dénoncé la Convention de 1963 et l'a ratifiée à nouveau le 29 mai 2002, en n'acceptant cette fois que le chapitre II de la Convention, c'est-à-dire en excluant le chapitre I^{er} qui vise la réduction des cas de pluralité de nationalités. La Suède a ensuite ratifié la Convention de 1997.

Pourriez-vous me dire, madame la ministre, pourquoi la Belgique ne dénoncerait pas la Convention du 6 mai 1963 sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités et pourquoi elle ne la ratifierait pas à nouveau en n'acceptant que le chapitre II de la Convention, à l'instar de la Suède ?

Cette solution simple permettrait ensuite de modifier le droit belge en vue de permettre le principe de la double nationalité.

À ce jour, la question n'est pas tranchée. Vous avez indiqué, madame la ministre, qu'il fallait l'envisager dans sa globalité. Un certain temps s'est écoulé depuis le colloque sur la double nationalité qui a eu lieu au Parlement au mois de mai 2005. Je souhaiterais entendre les conclusions auxquelles vous avez abouti à cet égard.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer à plusieurs reprises sur la problématique soulevée par l'article 22 de notre Code de nationalité et sur l'intérêt d'adapter notre législation en la matière ; je n'y reviendrai pas.

La procédure de dénonciation de la Convention du Conseil de l'Europe de 1963 est quelque peu particulière puisqu'elle requiert l'accord écrit de toutes les parties à la Convention, conformément à l'article 44, paragraphe premier, de la Convention de Vienne qui constitue le droit commun des traités. J'ai demandé au mois de juin 2005 à mon collègue, ministre des Affaires étrangères, de procéder aux démarches nécessaires afin de dénoncer la Convention de 1963. Je lui ai également signalé que, dès que la dénonciation aura été autorisée par l'ensemble des États membres, la Belgique est prête à dénoncer le chapitre premier de ce traité de façon à permettre, en droit interne, l'acquisition volontaire d'une autre nationalité par les ressortissants belges sans perte automatique de leur nationalité d'origine ; j'y suis favorable.

Le 2 septembre, le ministre des Affaires étrangères m'a confirmé que notre représentation permanente avait été

van 1963 niet kan opzeggen zodat ons land het Verdrag van 1997 kan ratificeren.

De minister heeft in de Senaat te kennen gegeven dat die vraag globaal moest worden bekeken en dat voor de ratificatie door België een aantal essentiële wijzigingen aan de Belgische nationaliteitswet vereist zijn, meer bepaald betreffende de motivering van beslissingen inzake naturalisatie en de beroepsmogelijkheden tegen die beslissingen, waarin op dit ogenblik nog niet is voorzien.

In het licht van die gegevens lijkt me de snelste en eenvoudigste oplossing erin te bestaan het Verdrag van 1963 op te zeggen en ons Belgisch intern recht aan te passen ten gunste van het principe van de dubbele nationaliteit, los van de ratificatie van het Verdrag van 1997.

Zweden heeft het Verdrag van 1963 opgezegd en heeft het opnieuw geratificeerd op 29 mei 2002, maar heeft daarbij enkel hoofdstuk II van het Verdrag aanvaard. Hoofdstuk I, dat de vermindering van het aantal gevallen van meervoudige nationaliteit beoogt, werd niet geratificeerd. Zweden heeft daarna het Verdrag van 1997 geratificeerd.

Kan de minister me zeggen waarom België het Verdrag van 6 mei 1963 over de beperking van het aantal gevallen van meervoudige nationaliteit en over de militaire plichten in het geval van meerdere nationaliteiten niet zou opzeggen en waarom België, in navolging van Zweden, het niet opnieuw zou ratificeren waarbij het enkel hoofdstuk II van het Verdrag zou aanvaarden?

Door die eenvoudige oplossing zou nadien het Belgisch recht kunnen worden aangepast met het oog op de invoering van het principe van de dubbele nationaliteit.

Tot op vandaag is er geen beslissing genomen over dat probleem. De minister heeft gezegd dat dit probleem globaal moet worden bekeken. Het colloquium over de dubbele nationaliteit in het Parlement in mei 2005 is al een tijdje achter de rug. Ik zou graag weten tot welke conclusies de minister in dit verband is gekomen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik heb al verschillende keren een uiteenzetting kunnen geven over het probleem van artikel 22 van onze nationaliteitswet en over het belang van een aanpassing van onze wetgeving op dat vlak. Ik kom daar niet op terug.*

De procedure voor de opzegging van het Verdrag van de Raad van Europa van 1963 is een beetje bijzonder. Ze vergt het schriftelijke akkoord van alle partijen bij de overeenkomst, in overeenstemming met artikel 44, eerste paragraaf van het Verdrag van Wenen, dat het gemene verdragsrecht vormt. In juni 2005 heb ik mijn collega van Buitenlandse Zaken verzocht de nodige stappen voor de opzegging van het Verdrag van 1963 te doen. Ik heb hem er ook op gewezen dat, zodra alle lidstaten de opzegging toestaan, België bereid is hoofdstuk I van dat verdrag op te zeggen zodat het principe van de vrijwillige verwerving van een andere nationaliteit door Belgische onderdanen zonder automatisch verlies van hun oorspronkelijke nationaliteit in ons recht kan worden opgenomen. Ik ben daar voorstander van.

Op 2 september heeft de minister van Buitenlandse Zaken me bevestigd dat onze permanente vertegenwoordiging de

chargée de communiquer cette décision au Conseil de l'Europe. Elle devait nous tenir au courant de l'évolution du processus de dénonciation. J'ai choisi de suivre cette voie au lieu de celle retenue par la Suède car je refuse de me démarquer de la procédure de dénonciation privilégiée par le Comité des conseillers juridiques sur le droit international public du Conseil de l'Europe. La procédure évoquée par M. Roelants du Vivier, à savoir permettre à un État de dénoncer unilatéralement une convention internationale pour ne la ratifier que sur certains points, est fortement contestée par plusieurs instances internationales, dont le secrétariat général des Nations unies. Elle a déjà été utilisée par plusieurs États pour se débarrasser de leurs obligations internationales en matière de droits de l'homme, ce qui aboutit à saborder les décisions prises par les instances supranationales.

Dans ces conditions et conformément au souhait exprimé par le Conseil de l'Europe, je ne veux pas créer un précédent dangereux en droit international. La méthode que je privilégie devrait nous permettre à plus ou moins brève échéance de modifier le code de la nationalité en respectant les procédures de dénonciation de la convention de 1963.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je suis prêt à m'incliner s'il existe une meilleure formule en termes de sécurité juridique. J'attends toutefois une solution dans un délai pas trop éloigné car il s'agit d'une problématique qui perdure depuis longtemps.

Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la notion de mariage religieux» (n° 3-998)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Le 3 décembre 2004, j'ai posé une question écrite au ministre à propos de la notion de mariage religieux. Comme il n'y a pas encore été répondu, je la pose oralement.*

Suivant l'article 21 de la Constitution, le mariage civil doit toujours précéder la célébration religieuse, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'article 267 du code pénal est rédigé comme suit : « Sera puni d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs, tout ministre d'un culte qui procédera à la bénédiction nuptiale avant la célébration du mariage civil. (...) En cas de nouvelle infraction de même espèce, il pourra, en outre, être condamné à un emprisonnement de huit jours à trois mois. »

Dans un arrêt du 26 décembre 1876, la Cour de cassation a indiqué en outre que l'interdiction de procéder à la célébration religieuse d'un mariage avant le mariage civil s'applique quel que soit le type de mariage religieux.

Durant la dernière décennie, un certain nombre de cultes qui n'étaient pas professés ici jusqu'à présent ont progressé dans notre pays. L'article de la Constitution doit évidemment être replacé dans son contexte historique.

La question se pose dès lors de savoir comment doit être

opdracht heeft gekregen die beslissing mee te delen aan de Raad van Europa. Ze moet ons op de hoogte houden van het verloop van het opzeggingsproces. Ik heb voor die weg gekozen in plaats van de weg die Zweden heeft gevolgd, omdat ik weiger me te distantiëren van de opzeggingsprocedure waaraan het Comité van juridische adviseurs inzake het internationaal publiekrecht van de Raad van Europa de voorkeur geeft. De procedure die de heer Roelants du Vivier vermeldt, namelijk aan een staat toestaan om een internationaal verdrag unilateraal op te zeggen om het vervolgens op slechts enkele punten te ratificeren, stuit op veel kritiek van verschillende internationale instanties, waaronder het secretariaat-generaal van de Verenigde Naties. Verschillende staten hebben die procedure al toegepast om aan hun internationale verplichtingen op het vlak van de mensenrechten te verzaken, wat de beslissingen van supranationale instellingen ondergraaft.

In die omstandigheden en in overeenstemming met de wens van de Raad van Europa wil ik geen gevaarlijk precedent in het internationale recht scheppen. De methode waaraan ik de voorkeur geef, moet de mogelijkheid bieden op relatief korte termijn de nationaliteitswet aan te passen en tegelijkertijd de procedure voor de opzegging van het Verdrag van 1963 te respecteren.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik ben bereid me neer te leggen bij een aanpak die meer rechtszekerheid biedt. Ik verwacht echter een oplossing binnen een niet al te lange termijn. Het probleem sleept immers al lang aan.*

Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de notie kerkelijk huwelijk» (nr. 3-998)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Op 3 december 2004 stelde ik de minister een schriftelijke vraag omtrent de notie kerkelijk huwelijk. Aangezien deze vraag tot op heden nog niet werd beantwoord, zal ik ze mondeling stellen.

Overeenkomstig artikel 21 van de Grondwet moet het burgerlijk huwelijk altijd aan de huwelijksinzegening voorafgaan, behoudens de uitzonderingen geregeld door de wet.

Artikel 267 van het Strafwetboek luidt als volgt: 'Iedere bedenaar van een eredienst die een huwelijk inzegt vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk, wordt gestraft met een geldboete van vijftig euro tot vijfhonderd euro. (...) Pleegt de bedenaar opnieuw een misdrijf van dezelfde soort, dan kan hij bovendien worden veroordeeld tot gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden.'

In een arrest van 26 december 1876 stelde het Hof van Cassatie bovendien dat het verbod over te gaan tot inzegening van een huwelijk vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk van toepassing is op elk soort religieus huwelijk.

De jongste decennia zijn een aantal erediensten die hier voorheen niet werden beleden, aan een opmars begonnen. Het Grondwetsartikel moet uiteraard binnen zijn historische

interprétée la notion de mariage religieux.

À titre d'exemple, je renvoie à un article de Het Laatste Nieuws du 25 octobre 2004 où un dirigeant de la Ligue arabe européenne dit ceci : « Il y a trois mois, je me suis marié avec une militante de la Ligue, pas encore devant la loi, mais devant l'islam. »

Que signifie actuellement la notion de mariage religieux pour les autorités et comment l'article 21 de la Constitution, l'article 267 du Code pénal et l'arrêt précité de la Cour de cassation doivent-ils être interprétés ?

Tous les mariages religieux tombent-ils sous le coup de ces dispositions, et plus précisément les mariages célébrés dans des cultes, reconnus ou non, présents dans ce pays, et donc aussi l'islam ?

Comment les autorités contrôlent-elles l'application de ces dispositions légales et constitutionnelles, y compris dans le cas du mariage catholique ?

Combien d'infractions à ces dispositions légales ont-elles été constatées depuis la reconnaissance des différents cultes et quelles suites ont-elles été données à ces constats ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *L'exigence de priorité du mariage civil sur le mariage religieux procède de la législation française du début du 19^{ème} siècle et traduit le principe de subordination de l'Église à l'État, l'idée sous-jacente étant qu'on ne peut consacrer un mariage qui n'en est pas encore un. Une disposition pénale a été associée à cette obligation pour en garantir le respect.*

La notion de « mariage religieux » évoquée par M. Van Hauthem n'est pas inscrite dans la Constitution ni dans le Code pénal. Dans les articles qui sont d'application, il est question de « consécration de mariage ». Cette terminologie est également utilisée dans la jurisprudence. M. Van Hauthem a lui-même indiqué que la Cour de cassation s'était exprimée dans son arrêt du 26 décembre 1876 sur la portée de cette notion. Selon la Cour, l'interdiction de consacrer un mariage avant la célébration du mariage civil s'applique à tout type de mariage religieux.

La notion de « mariage religieux » est donc trop limitée. Les dispositions concernent tout mariage qui n'est pas prononcé en premier lieu par une instance civile compétente. Deux candidats au mariage qui souhaitent se marier devant une instance belge doivent faire prononcer leur mariage par le fonctionnaire de l'état civil avant d'organiser une autre cérémonie.

Évidemment, ces dispositions s'appliquent aussi au mariage islamique. Pour des mariages civils prononcés en Belgique ou dans un poste diplomatique belge, un mariage religieux préalable donne lieu à l'application de la disposition pénale de l'article 267 du Code pénal. Cette disposition contraint le ministre du culte de vérifier que le mariage a bien été prononcé civilement.

L'article 267 du Code pénal ne prévoit qu'une seule exception à la règle : le mariage in extremis. Les mariages prononcés à l'étranger, dans un pays dont la législation autorise la célébration d'un mariage religieux avant le

contexte worden geplaatst. De vraag rijst dan ook hoe de notie kerkelijk huwelijk vandaag moet worden geïnterpreteerd.

Bij wijze van voorbeeld verwijs ik naar de krant Het Laatste Nieuws van 25 oktober 2004 waarin de leider van de Arabisch Europese Liga het volgende zegt: 'Drie maanden geleden ben ik met een AEL-militante gehuwd, nog niet voor de wet, maar wel voor de islam.'

Wat betekent de notie kerkelijk huwelijk op dit ogenblik voor de overheid en hoe moeten artikel 21 van Grondwet, artikel 267 van het Strafwetboek en het vermelde arrest van het Hof van Cassatie worden geïnterpreteerd?

Valt elk religieus huwelijk, meer bepaald dat van alle in dit land aanwezige erkende en niet erkende godsdiensten, en dus ook een islamitisch huwelijk, onder deze bepalingen?

Hoe controleert de overheid de toepassing van deze grondwettelijke en wettelijke bepalingen, ook wat het rooms-katholieke huwelijk betreft?

Hoeveel overtredingen van deze wetsbepaling werden vastgesteld sinds de erkenning van de verschillende eredienssten en welk gevolg werd aan deze vaststellingen gegeven?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De eis dat het burgerlijk huwelijk prioriteit geniet op de huwelijksinzegening komt voort uit Franse wetgeving uit het begin van de 19^{de} eeuw. Hiermee werd uiting gegeven aan de idee om de Kerk ondergeschikt te maken aan de Staat. De onderliggende redenering is dat geen huwelijkszegen kan worden uitgesproken over iets wat nog geen huwelijk is. Opdat deze verplichting zou worden nagekomen werd een strafbepaling toegevoegd.

De notie 'kerkelijk huwelijk', waarover de heer Van Hauthem het had, staat noch in de Grondwet, noch in het Strafwetboek. In de toepasselijke wetsartikelen wordt gesproken over de 'huwelijksinzegening'. Die terminologie wordt ook in de rechtspraak gebruikt. Senator Van Hauthem stelde zelf reeds dat het Hof van Cassatie zich in zijn arrest van 26 december 1876 over de reikwijdte van dit begrip uitsprak. Het Hof stelde dat het verbod om over te gaan tot de inzegening van een huwelijk vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk van toepassing is op elk soort religieus huwelijk. De notie 'kerkelijk huwelijk' is bijgevolg te beperkt. De bepalingen slaan op elk huwelijk dat niet door een burgerrechtelijk bevoegde instantie wordt ingezegend. De centrale vereiste is dat twee huwelijkskandidaten die voor een Belgische instantie wensen te huwen hun huwelijk moeten laten voltrekken door de ambtenaar van de burgerlijke stand, alvorens tot een andere ceremonie over te gaan.

Natuurlijk gelden deze bepalingen ook voor het islamitische huwelijk. Voor burgerlijke huwelijken die voltrokken worden in België of voor een Belgische diplomatieke post geldt dat een voorafgaand religieus huwelijk leidt tot de toepassing van de strafbepaling van artikel 267 van het Strafwetboek. Door deze bepaling wordt de bedienaar van de eredienssten bijkomend onder druk gezet om na te gaan of het huwelijk reeds burgerrechtelijk is voltrokken.

Volgens artikel 267 van het Strafwetboek is hierop slechts één uitzondering mogelijk: het huwelijk *in extremis*. Huwelijken die in het buitenland werden voltrokken waarvoor de

mariage civil, peuvent être reconnus en Belgique. Cette règle s'applique également au mariage entre deux Belges. Je renvoie à cet égard à la jurisprudence du tribunal de Bruxelles du 30 juin 1972 et du 16 décembre 1967. La Cour française de cassation s'est aussi déjà prononcée en ce sens concernant un mariage juif, un mariage turc orthodoxe et un mariage arménien orthodoxe.

Selon les statistiques relatives aux condamnations du Service de politique criminelle, il n'y a plus eu de délit lié à la consécration d'un mariage avant le mariage civil depuis 1993. Avant 1993, l'Institut national de statistique était responsable de la collecte de ces données. À cet égard, je renvoie M. Van Hauthem à mon collègue, le ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

Selon le Collège des procureurs généraux, ce n'est que dans l'arrondissement de Termonde que quelques cas ont été enregistrés.

Un mariage religieux en 2000 et un en 2001, tous deux classés sans suite. En 2003, une affaire a été enregistrée qui a été transmise au parquet de Bruxelles. En 2004, quatre affaires sont arrivées à l'échelon du parquet : deux furent classées sans suite, une fut traitée à l'amiable et une fut transmise au parquet d'Anvers. En 2005, deux affaires ont été enregistrées, pour lesquelles l'enquête n'est pas encore terminée.

Le parquet de Charleroi n'a pas enregistré d'affaires mais m'a informée qu'il était au courant de quelques mariages religieux. Les intéressés ont chaque fois déclaré ne pas connaître le nom de l'imam qui avait célébré le mariage.

Les parquets de Tournai et de Bruxelles m'ont fait savoir que leur système informatique ne permettait pas ces recherches.

Les parquets d'Audenarde, de Bruges, de Courtrai, d'Ypres, de Furnes, de Mons, de Tongres, de Liège et de Gand n'ont pas connaissance de tels dossiers.

Cela dit, j'en ai parlé au collège des procureurs généraux. J'estime qu'il faut se montrer beaucoup plus proactif en la matière, dans le cadre du plan d'action contre le radicalisme, pour empêcher que des prédicateurs, quels qu'ils soient, continuent à célébrer des mariages indépendamment des règles légales et, par ce biais, installent beaucoup plus encore la dépendance d'une partie de la population vis-à-vis d'eux. J'ai donc demandé que le collège des procureurs généraux puisse prendre ce dossier en charge et me soumette des propositions pour que nous puissions, en la matière, mener une politique beaucoup plus proactive vis-à-vis des forces de l'ordre, des parquets et des cours et tribunaux.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Je remercie la vice-première ministre de sa réponse exhaustive, dans laquelle elle explique notamment la genèse de la disposition constitutionnelle concernée. Il s'agit en effet d'une consécration de mariage et non d'un mariage religieux.*

Si j'ai bien compris, les exceptions sont possibles si le mariage religieux est prononcé à l'étranger ?

plaatselijke wetgeving een religieus huwelijk vóór een burgerlijk huwelijk mogelijk maakt, kunnen in België wel worden erkend. Die regel geldt ook voor het huwelijk van twee Belgen. Ik verwijs in dit verband naar de rechtspraak van de rechtbank van Brussel van 30 juni 1972 en 16 december 1967. Ook het Franse Hof van Cassatie heeft reeds een uitspraak gedaan over een joods, een Turks-orthodox en een Armeens-orthodox huwelijk.

Volgens de statistieken inzake veroordelingen van de Dienst Strafrechtelijk Beleid is het wanbedrijf van een huwelijksinzegening vóór de voltrekking van het burgerlijk huwelijk sinds 1993 niet meer voorgekomen. Vóór 1993 stond het Nationaal Instituut voor Statistiek in voor de vergaring van de desbetreffende gegevens. Voor die periode verwijs ik de heer Van Hauthem naar mijn collega, bevoegd voor Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Uit een vraag aan het college van procureurs-generaal bleek dat alleen in het arrondissement Dendermonde enkele gevallen waren geregistreerd.

Eén religieus huwelijk in 2000 en één in 2001 werden beide zonder gevolg geklasseerd. In 2003 werd één zaak geregistreerd. Ze werd tot beschikking aan het parket van Brussel overgemaakt. In 2004 zijn vier zaken binnengekomen op parketniveau, waarvan twee zonder gevolg werden geklasseerd. Eén werd afgehandeld met een minnelijke schikking en één werd tot beschikking overgemaakt aan het parket van Antwerpen. In 2005 werden twee zaken geregistreerd, waarvoor het onderzoek nog niet is beëindigd.

Het parket van Charleroi heeft geen zaken geregistreerd, maar informeerde me op de hoogte te zijn van enkele religieuze huwelijken. De betrokkenen verklaarden telkens de naam van de imam die het huwelijk had voltrokken niet te kennen.

Het parket van Doornik en dat van Brussel gaven me te kennen dat hun informaticasysteem geen opzoeken terzake toelaat.

De parketten van Oudenaarde, Brugge, Kortrijk, Ieper, Veurne, Bergen, Tongeren, Luik en Gent zijn niet op de hoogte van dergelijke dossiers.

Ik heb er in het College van procureurs-generaal over gesproken. In het kader van het Actieplan radicalisme moeten we op dat gebied veel proactiever optreden om te beletten dat predikers nog huwelijken inzegenen zonder rekening te houden met de wettelijke regels en zodoende nog meer macht krijgen over een gedeelte van de bevolking. Ik heb dan ook gevraagd dat het College van procureurs-generaal zich met dat dossier bezighoudt en mij voorstellen formuleert, opdat wij terzake een proactiever beleid kunnen voeren ten opzichte van politie, parketten, hoven en rechtbanken.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ik dank de vice-eerste minister voor haar uitvoerig antwoord, waarin zij onder meer heeft geschetst hoe de betrokken Grondwetsbepaling tot stand is gekomen. Het gaat inderdaad over een huwelijksinzegening, en niet over een kerkelijk huwelijk.

Heb ik het goed begrepen dat uitzonderingen mogelijk zijn als

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Des exceptions sont en effet possibles.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *La dernière partie de la réponse de la vice-première ministre m'a semblé particulièrement significative. Je me demande si la notion concernée doit encore figurer dans la Constitution. À l'époque, le contexte politique justifiait cette disposition, mais à présent, l'application de cette question de principe semble poser problème. Je me réjouis que la vice-première ministre suive ce problème dans un autre cadre.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la position juridique des traducteurs et interprètes jurés» (n° 3-1008)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La loi du 3 mai 2003 modifiant le Code pénal et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dispose, en ce qui concerne les traductions de déclarations orales, que dans les affaires judiciaires, toutes les parties qui ne comprennent pas la langue de la procédure soient assistées, à chaque phase de celle-ci, par un interprète juré. Par conséquent cette règle s'applique aussi aux interrogatoires menés au cours de l'enquête préliminaire et de l'enquête judiciaire. Tout cela sous peine de nullité. Le recours à un traducteur juré lors d'un interrogatoire doit être expressément mentionné dans les procès-verbaux, à nouveau sous peine de nullité.*

Il est surprenant de constater que dans l'état actuel de la législation, les traducteurs et interprètes invités à intervenir dans les procédures judiciaires ne doivent satisfaire à aucune condition. On emploie des personnes inscrites sur des listes officielles conservées au greffe des tribunaux de première instance et dépourvues de toute valeur légale ou réglementaire. La pratique n'est toutefois pas uniforme et la présence d'une personne sur ces listes ne garantit pas des prestations de qualité.

Ce problème fut notamment évoqué dans la circulaire adressée par le parquet du procureur du Roi de Gand à certaines instances policières et judiciaires en date du 22 décembre 2003. La circulaire indique également certaines pistes permettant de corriger cette lacune dans l'attente d'une réglementation claire.

Dans le passé et dernièrement encore, des propositions de loi ont été déposées en vue d'élaborer une réglementation claire en la matière. Il s'agit dans certains cas de compléter les dispositions du Code judiciaire en matière de compétence et, dans d'autres, de compléter les dispositions de la loi du 15 juin 1935. Jusqu'à présent, ces propositions de loi n'ont pas ou guère été suivies d'effet.

L'an passé déjà, la ministre s'est dite consciente du problème. Le 7 décembre 2004, elle indiquait en commission de la Justice de la Chambre qu'un statut général des interprètes et traducteurs jurés était en cours d'élaboration. La ministre annonçait la création d'un registre national dans lequel ne

het religieus huwelijk in het buitenland is voltrokken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Er zijn inderdaad uitzonderingen mogelijk.*

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Voor het laatste onderdeel van het antwoord van de vice-eerste minister is betekenisvol. Ik vraag me af of de betrokken notie nog wel in de Grondwet thuis hoort. Indertijd werd ze, gelet op de politieke context, terecht opgenomen, maar nu blijkt men geen zicht meer te hebben op wat er precies gebeurt met deze principiële kwestie. Het stemt me tevreden dat de vice-eerste minister dit probleem in een ander kader opvolgt.*

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de rechtspositie van beëdigde vertalers en tolken» (nr. 3-1008)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *De wet van 3 mei 2003 tot wijziging van het wetboek van Strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van mondelinge verklaringen stipuleren dat in strafzaken alle partijen die de taal van de rechtspleging niet verstaan, in elke fase van de procedure door een beëdigde tolk worden bijgestaan. Deze regel geldt bijgevolg ook voor de ondervragingen tijdens het opsporings- en het gerechtelijk onderzoek. Dit alles op straffe van nietigheid. Wanneer bij een verhoor een beroep wordt gedaan op een beëdigde vertaler, dan dient dit in de processen-verbaal uitdrukkelijk te worden vermeld, wederom op straffe van nietigheid.*

Merkwaardig genoeg hoeven de vertalers en tolken op wie in gerechtelijke procedures een beroep wordt gedaan, in de huidige stand van de wetgeving aan geen enkele voorwaarde te voldoen. In de praktijk wordt gewerkt met mensen die zijn ingeschreven op officieuze lijsten die worden bijgehouden op de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg en die eigenlijk geen wettelijke of regelgevende waarde hebben. De praktijk is evenwel niet eenvormig en het feit dat iemand is ingeschreven op die lijsten, biedt dan ook geen enkele objectieve garantie op kwaliteitsvolle prestaties.

Deze problematiek werd onder andere aangeklaagd in de omzendbrief die het parket van de procureur des Konings te Gent op 22 december 2003 naar een aantal politionele en gerechtelijke instanties stuurde. De omzendbrief vermeldt ook een aantal mogelijkheden om dit euvel op te lossen in afwachting van een duidelijke regelgeving.

In het verleden en ook recentelijk werden er wetsvoorstellen voor een duidelijke regelgeving voor beëdigde tolken en vertalers ingediend. In sommige gevallen wordt gekozen voor een aanvulling van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de deskundigheid, in andere wordt geopteerd voor het aanvullen van de bepalingen van de wet van 15 juni 1935. Aan deze wetsvoorstellen werd tot op heden weinig of geen gevolg gegeven.

De minister gaf reeds vorig jaar te kennen dat ze zich bewust is van de problematiek. Op 7 december 2004 kondigde ze in

figureraient que les interprètes et traducteurs répondant à certaines exigences qualitatives en matière linguistique, déontologique et juridique. La ministre entendait bien soumettre un avant-projet de loi au Conseil des ministres au cours de ce même mois de décembre 2004. Le 28 octobre 2004, elle avait déjà indiqué, en réponse à une question parlementaire posée au Sénat, que ses services avaient finalisé un avant-projet de loi, approuvé – moyennant quelques remarques de forme – par le ministre de la Fonction publique. La ministre attendait l'avis de l'inspecteur des Finances pour soumettre l'avant-projet de loi au Conseil des ministres.

À la fin de l'année dernière, la ministre a mis fin au projet pilote mené par l'Institut supérieur Lessius et visant à améliorer la formation des traducteurs et interprètes appelés à intervenir dans des affaires judiciaires. Selon la ministre, l'impact du projet n'aurait été perceptible que dans la seule région anversoise.

Dans combien de cas, en 2003 et 2004, une procédure a-t-elle été annulée parce que l'interprète ou le traducteur sollicité n'avait pas la qualité de traducteur juré ou parce que le concours de l'interprète n'était pas mentionné dans les procès-verbaux ?

Comment le dossier a-t-il évolué après le 7 décembre 2004 ? Que contenait l'avis de l'inspecteur des Finances relatif à l'avant-projet de loi visant à doter les interprètes et traducteurs jurés d'un statut général ? Pour quelle raison aucun avant-projet n'a-t-il, à ce jour, été soumis au Conseil des ministres ?

La ministre envisage-t-elle des mesures pour accélérer le dépôt du projet de loi ? Si oui, lesquelles ?

Quelle forme revêtira la réglementation relative aux interprètes et traducteurs jurés ? La ministre préfère-t-elle compléter les dispositions du Code judiciaire en matière de compétence ou celles de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ?

Enfin, qu'entend la ministre par un « impact limité » du projet pilote d'Anvers ? Pour quelles raisons précises y a-t-elle mis fin ? Le budget dégagé à cet effet sera-t-il consacré d'une autre manière à l'amélioration de la qualité des interprètes et traducteurs judiciaires ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je suis tout à fait au courant du problème des interprètes et traducteurs dans les affaires judiciaires. Je suis entièrement consciente que l'accès des allophones à la justice dépend en grande partie de la qualité des interprètes et traducteurs disponibles. Il faut donc veiller à ce que ces personnes répondent à un certain niveau de qualité.*

J'ai déjà pris l'initiative de déposer, le 23 décembre 2004, un avant-projet de loi au Conseil des ministres. Cette nouvelle loi vise non seulement à améliorer la législation dans ce domaine, mais aussi à prévoir un statut en insérant des dispositions supplémentaires dans la loi de 1935 sur l'emploi des langues dans les affaires judiciaires.

de Kamercommissie voor de Justitie aan dat ze werkte aan een algemeen statuut voor beëdigde tolken en vertalers. Volgens de minister zou er een nationaal register komen waarin enkel tolken en vertalers worden opgenomen die aan bepaalde kwaliteitsvereisten inzake taal, deontologie en recht voldoen. De minister beweerde in de commissie dat nog dezelfde maand een voorontwerp aan de ministerraad zou worden voorgelegd. Op 28 oktober 2004 had de minister, in antwoord op een parlementaire vraag in de Senaat, ook al laten weten dat haar diensten een voorontwerp klaar hadden, dat de minister bevoegd voor ambtenarenzaken – weliswaar met enkele tekstopmerkingen – had goedgekeurd. Het was toen nog wachten op het advies van de inspecteur van Financiën en dan zou het voorontwerp aan de ministerraad worden voorgelegd.

Het proefproject aan de Lessius Hogeschool te Antwerpen, dat tot doel had de gebrekkige opleiding van vertalers en tolken voor hun optreden in rechtzaken te verbeteren, werd eind vorig jaar door de minister stopgezet. De impact van het project zou volgens de minister enkel in de regio van Antwerpen merkbaar zijn geweest.

In hoeveel gevallen werd in 2003 en 2004 een rechtspleging nietig verklaard omdat de tolk of vertaler op wie een beroep werd gedaan niet beëdigd was of omdat de bijstand van de tolk niet vermeld werd in de processen-verbaal?

Hoe is het dossier geëvolueerd na 7 december 2004? Hoe luidde het advies van de inspecteur van Financiën op het voorontwerp omtrent het algemeen statuut voor beëdigde tolken en vertalers? Om welke reden is er nog steeds geen voorontwerp voorgelegd aan de ministerraad, ondanks eerdere verklaringen van de minister?

Plant de minister maatregelen om de indiening van het wetsontwerp te bespoedigen? Zo ja, welke?

Hoe zal de regeling voor beëdigde tolken en vertalers eruit zien? Kiest de minister ervoor de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de deskundigheid te vervullen of opteert ze voor een aanvulling van de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtzaken?

Wat bedoelt de minister tot slot juist met een beperkte impact van het proefproject te Antwerpen? Wat zijn de precieze redenen van de stopzetting ervan? Zal het budget dat hiervoor werd uitgetrokken, op een andere manier worden aangewend ter verbetering van de kwaliteit van gerechtstolken en -vertalers?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De problematiek van de vertalers en tolken in gerechtszaken is mij zeker niet onbekend. Ik geef mij er ten volle rekenschap van dat de toegang van anderstaligen tot het gerecht in aanzienlijke mate afhangt van de kwaliteit van de beschikbare vertalers en tolken. We moeten er dus op toezien dat de personen die hiervoor in aanmerking komen, een bepaald kwaliteitsniveau halen.

Ik heb reeds een initiatief genomen en op 23 december 2004 een voorontwerp van wet bij de ministerraad ingediend. Het is mijn bedoeling om met deze nieuwe wet niet alleen de gebrekkige regelgeving inzake vertalers en tolken te verbeteren, maar ook in een statuut te voorzien. Dit zal

Jusqu'à présent je n'ai connaissance que d'un seul cas où le problème s'est posé. Il s'agit d'un arrêt de la Cour d'appel constatant que les procès-verbaux n'ont pas été traduits par un traducteur juré.

Le Conseil des ministres a approuvé l'avant-projet de loi voici quelques mois déjà.

En plus de quelques raisons pratiques, diverses raisons de fond n'ont pas permis le dépôt du projet au parlement.

L'examen des remarques du Conseil d'État a permis de constater que le projet comprenait encore plusieurs lacunes, plus profondes encore que celles relevées par le Conseil d'État.

Il s'agit entre autres du contrôle des capacités et compétences qui ne relèvent pas de la connaissance linguistique, laquelle peut être contrôlée par les services du SELOR. L'évaluation de la connaissance de la déontologie et des autres capacités personnelles est plus difficile.

À cet égard, il faut non seulement mener une évaluation dès le départ, mais aussi trouver un système opérationnel pour les évaluations intermédiaires. Il n'a effectivement aucun sens de mettre au point une réglementation soumettant l'obtention du titre de traducteur et interprète juré à plusieurs exigences qualitatives si aucun système ne permet de les maintenir.

Plusieurs décisions de principe doivent être prises. Qui évalue les capacités et les compétences non linguistiques ? L'évaluation intermédiaire est-elle automatique ou une réglementation relative aux plaintes sera-t-elle élaborée ? Qui a le droit de porter plainte et qui reçoit les plaintes ? Une commission sera-t-elle créée à cet effet et quelles seront ses compétences ? Quelles sont les possibilités du ministre ? Nous ne pouvons pas non plus perdre de vue que le Conseil de l'Europe élabore actuellement un arrêté-cadre relatif à certains droits procéduraux dans les procédures pénales en vigueur dans l'Union européenne. La question de l'interprétation et de la traduction y est abordée.

Des concertations approfondies ont eu lieu avec un certain nombre d'instituts de formation d'interprètes et de traducteurs et avec la Chambre belge des traducteurs, des interprètes et des philologues. Je n'exclus pas que l'avant-projet approuvé par le Conseil des ministres doive être adapté ; je préfère dès lors le présenter à nouveau au Conseil des ministres et demander un nouvel avis au Conseil d'État plutôt que de déposer l'ancien texte au parlement.

Mon souhait est d'agir le plus rapidement possible.

Je me suis toujours exprimée de manière positive sur le projet pilote d'Anvers, mais personne ne peut nier qu'il s'applique surtout aux tribunaux de cette ville. Je préfère une réglementation générale qui réponde à tous les problèmes, ce qui ne m'empêchera pas d'exploiter l'expertise acquise à Anvers.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il importe, et je partage l'avis*

gebeuren door de invoeging van extra bepalingen in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken van 1935.

Mij is tot dusver slechts één uitspraak bekend waarin het probleem zich voordeed. Het gaat om een arrest van het hof van beroep waarin werd vastgesteld dat de processen-verbaal niet door een beëdigde vertaler werden vertaald.

De ministerraad heeft het voorontwerp van wet al enkele maanden geleden goedgekeurd.

Naast een aantal praktische redenen zijn er ook verschillende inhoudelijke redenen waarom het ontwerp nog niet in het parlement is ingediend.

Bij de analyse van de opmerkingen van de Raad van State werd vastgesteld dat het ontwerp nog een aantal leemtes vertoont die eigenlijk verder gaan dan de opmerkingen van de Raad van State.

Het gaat onder meer over de toetsing van de vaardigheden en competenties die niet tot de eigenlijke talenkennis behoren. Voor het beoordelen van de talenkennis kan een beroep worden gedaan op SELOR. Dat ligt moeilijker voor de evaluatie van de kennis van de deontologie en de andere persoonlijke vaardigheden.

Daarbij moet niet alleen een beginevaluatie worden gemaakt, maar er moet ook naar een werkbaar systeem worden gezocht voor tussentijdse evaluaties. Het heeft immers geen zin een regeling uit te werken waarbij meerdere eisen worden gesteld om de titel van beëdigde vertaler-tolk te verkrijgen als er geen systeem is om de kwaliteitseisen te bestendigen.

Er moeten verschillende principiële beslissingen worden genomen. Wie evalueert de vaardigheden en competenties die niet tot de eigenlijke talenkennis behoren? Gebeurt de tussentijdse evaluatie automatisch of komt er een klachtenregeling? Wie kan een klacht indienen en wie neemt de klachten in ontvangst? Wordt hiervoor een commissie opgericht? Wat zijn de bevoegdheden ervan? Wat zijn de mogelijkheden van de minister? We mogen ook niet uit het oog verliezen dat in de Raad van Europa wordt gewerkt aan een kaderbesluit over bepaalde procedurele rechten in de strafprocedures in de hele Europese Unie. Het aspect vertalers-tolken komt hier aan bod.

Er werd grondig overleg gepleegd met een aantal opleidingsinstituten voor vertalers en tolken en met de Belgische Kamer van vertalers-tolken en filologen. Ik sluit niet uit dat het voorontwerp dat door de ministerraad werd goedgekeurd, dermate zal moeten worden aangepast dat ik er de voorkeur aan geef om het eerst weer in de ministerraad in te dienen en een nieuw advies aan de Raad van State te vragen in plaats van de oude tekst in het parlement in te dienen.

Ik wil dit zo snel mogelijk realiseren.

Ik heb mij altijd positief uitgelaten over het proefproject te Antwerpen, maar niemand kan ontkennen dat het heel sterk op maat van de rechtbanken van Antwerpen was uitgewerkt. Ik geef de voorkeur aan een algemene regeling die alle problemen kan aanpakken. Daarbij zal ik ten volle gebruikmaken van de expertise die in Antwerpen werd opgedaan.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik ben het volledig

de Mme la vice-première ministre à cet égard, que la solution soit mûrement réfléchie et que des concertations approfondies soient dès lors menées préalablement au dépôt d'une nouvelle proposition de loi. La volonté de Mme la vice-première ministre d'agir rapidement me laisse espérer un débat à ce sujet dans les prochains mois.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'évaluation du système de l'aide juridique instauré par la loi du 23 novembre 1998» (n° 3-1017)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – L'aide juridique, sujet qui me tient à cœur, fait beaucoup parler dans les prétoires. Le relèvement des plafonds de revenus donnant accès à l'aide juridique de seconde ligne au 1^{er} janvier 2004 a entraîné – et c'est un bien – un accroissement du nombre de désignations et du nombre d'affaires clôturées, ce qui met en péril le système global instauré par la loi du 23 novembre 1998.

Le nombre de dossiers augmentant, la valeur du point ne cesse de diminuer, même si le budget affecté à l'indemnisation des avocats a été revu à la hausse. Au cours des cinq dernières années, le nombre de dossiers traités dans le cadre des bureaux d'aide juridique a augmenté en moyenne de 12,53% par an, passant de 60.806 dossiers clôturés au cours de l'année judiciaire 1999-2000 à 99.008 en 2003-2004, soit un accroissement de 62,82%. Il ne fait d'ailleurs pas de doute qu'en 2004-2005, l'augmentation du nombre de dossiers traités devrait être plus marquée encore compte tenu, d'une part, de l'« effet retard » du relèvement des seuils d'accès au 1^{er} janvier 2004 et, d'autre part, du nouveau rehaussement de ceux-ci au 1^{er} janvier 2005.

Au cours des trois premiers trimestres 2004, les barreaux francophones et germanophones ont vu le nombre de demandes d'assistance croître globalement de quelque 30%. Or, une amélioration de l'aide juridique passe aussi par une indemnité décente des avocats proposant une aide juridique ainsi que par un paiement plus rapide et plus juste de celle-ci.

Il est donc urgent de procéder à une évaluation de l'application de la loi du 23 novembre 1998 – dont je souligne la qualité – car le système explose.

Mes questions sont les suivantes :

- Des chiffres provisoires au 1^{er} octobre 2005 sont-ils déjà disponibles en ce qui concerne le nombre de dossiers traités et le nombre de dossiers clôturés ?
- L'évaluation annoncée de la loi du 23 novembre 1998 a-t-elle été faite ?
- Dans l'affirmative, quels en sont les résultats et quelles solutions préconisez-vous pour éviter l'explosion du système ?
- Dans la négative, quel est l'état d'avancement de cette évaluation ?

Je connais votre opinion en ce qui concerne la mutualisation des risques. Vous avez émis des pistes de solution. Où en sont vos négociations avec les barreaux, les assureurs et d'autres

eens met de vice-eerste minister dat de oplossing vooral goed doordacht moet zijn en dat het daarom wellicht ook beter is grondig overleg te plegen alvorens een nieuw wetsvoorstel in te dienen. Aangezien de vice-eerste minister nu zegt dat ze dat zo snel mogelijk wil realiseren, ga ik ervan uit dat we dit een van de komende maanden kunnen bespreken.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de evaluatie van het systeem voor juridische bijstand dat werd ingevoerd door de wet van 23 november 1998» (nr. 3-1017)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *In de rechtszalen wordt veel gesproken over de juridische bijstand. Door het optrekken van de loongrenzen die toegang geven tot de juridische tweedelijnsbijstand op 1 januari 2004 is het aantal aanwijzingen en het aantal gesloten zaken toegenomen, wat de bij de wet van 23 november 1998 ingevoerde regeling in gevaar brengt.*

Aangezien het aantal dossiers toeneemt, daalt de waarde van de punten voortdurend, ook al werd de vergoeding van de advocaten verhoogd. De afgelopen vijf jaar is het aantal dossiers die behandeld werden in het kader van de bureaus voor juridische bijstand gemiddeld met 12,53% per jaar gestegen. Het steeg van 60.806 afgesloten dossiers in het gerechtelijk jaar 1999-2000 tot 99.008 in 2003-2004, een stijging dus met 62,82%. In 2004-2005 zal het aantal behandelde dossiers ongetwijfeld nog meer stijgen, rekening houdend met het vertragingseffect van de verhoging van de loongrenzen voor toegang op 1 januari 2004 en de nieuwe verhoging van die loongrenzen op 1 januari 2005.

In de eerste drie kwartalen van 2004 is het aantal vragen om bijstand in de Franstalige en Duitstalige balies in totaal met ongeveer 30% toegenomen. Een betere juridische bijstand vergt echter ook een behoorlijke vergoeding van de advocaten die een juridische bijstand voorstellen en een snellere en meer rechtvaardige betaling ervan.

Er moet dus dringend een evaluatie worden gemaakt van de wet van 23 november 1998, want de regeling barst uit haar voegen.

Ik heb dan ook volgende vragen:

- *Zijn er al voorlopige cijfers beschikbaar over het aantal behandelde en het aantal afgesloten dossiers per 1 oktober 2005?*
- *Werd de aangekondigde evaluatie van de wet van 23 november 1998 al gemaakt?*
- *Zo ja, wat zijn de resultaten en welke oplossingen worden voorgesteld om te voorkomen dat de regeling uit haar voegen barst?*
- *Zo neen, hoe staat het met die evaluatie?*

Ik ken uw mening over de 'mutualistische' aanpak van de risico's. U hebt gezegd welke sporen u ziet voor het oplossen van deze problematiek. Hoe staat het met uw onderhandelingen met de balies, de

acteurs concernés ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je suis comme vous, madame Nyssens, très attentive à ce dossier qui fait d'ailleurs partie de mes dadas.

J'avais effectivement annoncé que le système de l'aide légale ferait l'objet d'une évaluation au cours de l'année écoulée et c'est chose faite. En vertu du protocole d'accord conclu avec l'OBFG et l'OVV en novembre 2003, je reçois régulièrement un état des lieux du nombre de désignations et des rapports de clôture intervenus en cours d'année. Les derniers chiffres dont je dispose m'ont été communiqués par l'OVV, le 28 juillet 2005. Ceux de l'OBFG doivent me parvenir sous peu.

Je peux effectivement constater une hausse dans le nombre des désignations, mais celle-ci varie d'un arrondissement à l'autre. En ce qui concerne les dossiers clôturés, les seules informations véritablement fiables sont celles qui me sont communiquées chaque année par les Ordes pour l'année judiciaire qui précède.

J'ai cependant demandé aux deux Ordes s'ils pouvaient me fournir des renseignements plus précis et plus proches de la réalité, ceci pour aider le SPF Justice à réaliser des estimations budgétaires plus précises d'année en année. Cela éviterait les variations parfois importantes dans la valeur du point que l'on constate aujourd'hui.

Tant l'OBFG que l'OVV ont marqué leur accord sur le principe, en précisant cependant que la fourniture de ces informations dépendait en partie de la qualité de l'informatisation des bureaux d'aide juridique.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Dès que je disposerai des nouvelles données, je vous les communiquerai.

À propos, cette fois, de l'indemnisation des avocats, je rappelle que la réforme de 1998 avait essentiellement pour objectif de professionnaliser l'aide juridique. Il faut que les avocats d'expérience soient disposés à y participer, afin de garantir la qualité des services offerts au justiciable. Vous savez que depuis mon entrée en fonction – c'est d'ailleurs la première grande décision que j'ai prise –, le premier conseil juridique est devenu gratuit. Quant à l'enveloppe juridique de deuxième ligne, elle est passée de 25.600.000 euros à plus de 36.000.000 d'euros, soit une augmentation de plus de 30%. Les catégories de bénéficiaires ont en outre été revues et élargies.

Pour le moment, ces mesures ont donné de bons résultats. En effet, on a observé une augmentation du nombre de bénéficiaires – il ne s'agit plus seulement des allocataires sociaux mais aussi des travailleurs à bas revenu –, ainsi que de la valeur du point.

Mon travail n'est pas terminé pour autant. Je voudrais passer à la seconde phase. J'ai préparé celle-ci avec l'aide d'avocats de Bruxelles, de Wallonie et de Flandre. Je voudrais présenter au gouvernement des propositions permettant :

1. De mieux prendre en compte les frais de fonctionnement des bureaux d'aide juridique ;

verzekeringsmaatschappijen en andere betrokken actoren?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Net als mevrouw Nyssens heb ik veel aandacht voor dit dossier.

Ik had inderdaad aangekondigd dat de regeling van wettelijke bijstand het afgelopen jaar zou worden geëvalueerd, en zo is ook geschied. Krachtens het protocolakkoord tussen de OBFG en de OVB in november 2003 ontvang ik geregeld een inventaris van het aantal aanwijzingen en de slotrapporten van het afgelopen jaar. De laatste cijfers waarover ik beschik werden mij op 28 juli 2005 bezorgd door de OVB. Die van de OBFG zal ik weldra ontvangen.

Er is inderdaad een stijging van het aantal aanwijzingen, maar die varieert naargelang van het arrondissement. Wat het aantal afgesloten dossiers betreft, is alleen de informatie die de Ordes mij verstrekken over het vorige gerechtelijk jaar echt betrouwbaar.

Toch heb ik de twee Ordes gevraagd of ze mij preciezere en meer reële inlichtingen kunnen verstrekken, teneinde de FOD Justitie te helpen elk jaar preciezere begrotingsramingen te maken. Zodoende kunnen de soms belangrijke afwijkingen in de waarde van de punten die we thans waarnemen, worden voorkomen.

Zowel de OBFG als de OVB hebben hun instemming betuigd met dat principe. Ze wezen er evenwel op dat de informatieverstrekking gedeeltelijk afhangt van de kwaliteit van de informatisering van de bureaus voor juridische bijstand.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Zodra ik over de nieuwe gegevens beschik, zal ik ze u meedelen.

Wat de vergoeding van de advocaten betreft, had de hervorming van 1998 vooral tot doel de juridische bijstand professioneler te maken. Ervaren advocaten moeten bereid zijn eraan mee te werken om de kwaliteit van de dienstverlening aan de rechtsonderhorigen te verzekeren. Sedert mijn ambtsaanvaarding is het eerste juridisch advies gratis geworden. De enveloppe voor de juridische tweedelijnsbijstand van 25.600.000 euro is gestegen tot 36.000.000 euro, een stijging met meer dan 30%. Bovendien werden de categorieën van rechthebbenden herzien en uitgebreid.

Op dit ogenblik hebben die maatregelen goede resultaten gehad. De waarde van het punt is gestegen, alsook het aantal rechthebbenden – het zijn immers niet meer uitsluitend steuntrekkers maar ook werknemers met een laag inkomen.

Toch is mijn taak nog niet volbracht. Ik zou willen overgaan tot de tweede fase. Die heb ik voorbereid met de hulp van advocaten uit Brussel, Wallonië en Vlaanderen. Ik zal de regering voorstellen voorleggen om:

1. beter rekening te houden met de werkingskosten van de bureaus voor juridische bijstand;
2. een eerlijkere spreiding van de punten te verzekeren naargelang van het soort van prestaties en de werkdruk;

2. D'assurer une répartition plus juste des points en fonction du type de prestation et de la charge de travail ;
3. D'introduire des modifications afin de mieux prendre en considération et d'élargir la catégorie des personnes pouvant prétendre à l'aide juridique ;
4. D'instaurer un nouveau système d'interventions au profit des classes moyennes, c'est-à-dire des personnes n'ayant pas accès à l'aide juridique ;
5. De stabiliser à la hausse la valeur du point.

J'espère pouvoir présenter au gouvernement, dans les prochaines semaines, un plan allant dans ce sens. Vous comprendrez que je ne puisse vous dévoiler les options de ce plan avant de les avoir présentées au gouvernement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'attendrai avec impatience le plan et les propositions que Mme la ministre présentera au gouvernement. Je me réjouis en tout cas que ces cinq points figurent dans le plan. Les solutions ne sont pas faciles mais il faut vraiment avancer. Il me paraît important d'élargir la catégorie des bénéficiaires et de trouver un mécanisme d'aide juridique qui s'adresse aussi aux revenus modestes et pas seulement aux plus bas.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interruption de la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de cassation» (n° 3-1021)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le 31 décembre 2004, le SPF de la Justice a mis fin à l'accord avec le Moniteur Belge pour la publication des arrêts de la Cour de cassation. Il en résulte que depuis lors il n'y a plus de publication officielle de ces arrêts en néerlandais.*

En réponse à ma question orale du 3 février 2005, la ministre a répondu notamment que « différents contacts ont été pris avec des éditeurs privés. Certains ont montré un intérêt pour l'impression et l'édition des arrêts néerlandophones de la Cour de cassation. Cela fut fait à l'initiative des autorités judiciaires de la Cour de cassation. Plusieurs offres ont été introduites. Les discussions sont en cours. Sitôt qu'elles se concluront, la publication reprendra dans les nouvelles conditions. Je puis difficilement donner une date précise mais la décision doit être prise à court terme. »

À ma demande d'explication du 24 mars 2005, la ministre répondit entre autres : « Le Moniteur Belge peut publier les arrêts néerlandophones pour autant que la Cour de cassation transmette les fichiers par voie électronique et sous format PDF. Selon les services du Moniteur belge et de la Cour de cassation, le retard de publication sera résorbé dans un an et demi. Cela implique la conversion de tous les documents antérieurs. Les publications en cours peuvent être converties immédiatement. Une décision définitive sera prise dans les prochains jours. »

À ma demande d'explication du 2 juin 2005, la ministre a répondu : « Aucun contrat n'a été signé avec un éditeur privé pour la publication en néerlandais des arrêts de la Cour de

- 3. wijzigingen aan te brengen om beter rekening te houden met de categorie van personen die aanspraak kunnen maken op juridische bijstand en die categorie uit te breiden;*
- 4. een nieuwe regeling van tussenkomsten in te voeren ten behoeve van de middenstanders, die nu nog geen toegang hebben tot de juridische bijstand;*
- 5. de waarde van het punt op een hoger niveau te stabiliseren.*

Ik hoop de komende weken in de regering een plan in die zin te kunnen voorstellen. Ik kan de punten van dat plan uiteraard nog niet onthullen vóór ik ze aan de regering heb voorgesteld.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik wacht ongeduldig op het plan en op de voorstellen die de minister de regering zal voorleggen. De oplossingen zijn niet gemakkelijk, maar we moeten echt wel vooruitgang boeken. Het lijkt mij belangrijk dat de categorie van rechthebbenden wordt uitgebreid en dat een mechanisme van juridische bijstand wordt gevonden dat niet alleen gericht is op de laagste inkomens maar ook op de bescheiden inkomens.*

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het stopzetten van de Nederlandstalige publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie» (nr. 3-1021)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Op 31 december 2004 heeft de FOD Justitie de overeenkomst beëindigd met de uitgeverij van het *Belgisch Staatsblad* over de uitgave van arresten van het Hof van Cassatie. Dat heeft als gevolg dat er niet langer een officiële Nederlandstalige publicatie is van die arresten.

In antwoord op mijn mondelinge vraag van 3 februari 2005 antwoordde de minister onder meer het volgende: 'Er werden verschillende contacten gelegd met privé-uitgevers, waarvan sommigen interesse tonen voor het drukken en publiceren van de Nederlandstalige arresten van het Hof van Cassatie. Er werden verschillende offertes ingediend. De gesprekken zijn aan de gang. Ik kan moeilijk een precieze datum geven, maar het moet beslist op korte termijn gebeuren'.

In antwoord op mijn vraag om uitleg van 24 maart 2005 antwoordde de minister onder meer het volgende: 'Het *Belgisch Staatsblad* kan de Nederlandstalige arresten publiceren voor zover het Hof van Cassatie de arresten elektronisch en in PDF-formaat overmaakt. Volgens de diensten van het *Belgisch Staatsblad* en van het Hof van Cassatie zal de publicatieachterstand in anderhalf jaar worden ingehaald. Dat houdt in dat alle vroegere documenten worden omgezet. De lopende publicaties kunnen onmiddellijk worden verwerkt. Een definitieve beslissing zal in de komende dagen worden genomen'.

Op mijn vraag om uitleg van 2 juni 2005 antwoordde de minister: 'Er werd geen enkel contract gesloten met een privé-uitgever voor de publicatie in het Nederlands van de arresten

cassation. On travaille actuellement à donner à la Cour de cassation la possibilité de transmettre au Moniteur Belge les fichiers électroniques qui pourront alors être immédiatement publiés. Ces travaux avancent bien mais une décision définitive ne peut pas encore être prise. Si cette solution ne devait pas être possible, alors il faudra faire appel aux services d'un éditeur privé. »

Je suis ce dossier depuis janvier 2005. Le monde judiciaire doit pouvoir lire les arrêts de la Cour de cassation en néerlandais. Ils paraissent sur la Toile, donc ils sont publics. Les arrêts francophones sont publiés, non les néerlandophones.

Un contrat a-t-il depuis été signé avec un éditeur privé pour l'impression et la publication des arrêts en néerlandais de la Cour de cassation ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Comme je l'avais annoncé précédemment, les travaux se sont poursuivis afin de dégager une solution pour assurer la publication des arrêts de la Cour de Cassation en langue néerlandaise.*

Mon administration a travaillé de concert avec la Cour de cassation et son parquet général. À la rentrée, la proposition m'a été faite de faire assurer cette édition par le Moniteur Belge. Cette dernière piste a été retenue après qu'eurent été explorées les différentes collaborations possibles avec des éditeurs privés. Je ne vous cache pas que cette solution interne au département de Justice m'agrée car elle permettra de valoriser le savoir-faire du Moniteur Belge.

Toutefois, pour mener à bien cette formule, il nous faudra faire appel à de nouvelles ressources informatiques qui transposent en format PDF les données actuellement disponibles en format Word, de sorte que le Moniteur Belge puisse en assurer l'édition.

Pour ce faire, j'ai chargé mon administration d'introduire une demande auprès de l'inspection des Finances. Cette demande est actuellement en cours de traitement et je ne manquerai pas de faire connaître à M. Vandenberghe la suite qui y sera réservée. En réalité, cette demande porte à la fois sur l'achat d'un programme informatique relativement onéreux et l'engagement d'une personne chargée d'assurer le travail de conversion au greffe de la Cour de Cassation.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie Mme la ministre de la solution qu'elle propose à ce problème qui traîne depuis une année.*

Le gouvernement a apparemment ses propres unités de temps. Il y a quelque temps nous avions appris ce que signifiait « immédiatement ». Aujourd'hui, nous faisons connaissance avec le concept de « à court terme ».

Je ne doute pas des bonnes intentions de la vice-première ministre, mais peu à peu ma patience est à bout. C'est le dixième mois d'affilée que j'insiste pour que soit publiée une version néerlandaise des arrêts de la Cour de cassation. Ma requête a d'ailleurs le soutien de tous les juristes flamands.

J'espère que la ministre de la Justice obtiendra plein succès auprès du ministre du Budget et qu'elle atteindra ses objectifs.

van het Hof van Cassatie. Men is thans aan het werk om het Hof van Cassatie de mogelijkheid te bieden aan het *Belgisch Staatsblad* elektronische bestanden over te maken die dadelijk kunnen worden gedrukt. Deze werkzaamheden vlotten goed, maar een definitieve oplossing kan nog niet worden genomen. Indien deze oplossing niet kan doorgaan, dan zou een beroep op de diensten van een privé-uitgever noodzakelijk zijn'.

Ik volg dit probleem reeds op sedert januari 2005. De rechtswereld moet de arresten van het Hof van Cassatie kunnen lezen in het Nederlands. Ze verschijnen op het internet, dus zijn ze publiek. De Franstalige arresten worden gepubliceerd, de Nederlandstalige niet.

Werd er ondertussen al een contract gesloten met een privé-uitgever voor het drukken en publiceren van de Nederlandstalige arresten van het Hof van Cassatie?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Er werd verder gezocht naar een oplossing voor de publicatie van de arresten van het Hof van Cassatie in het Nederlands. Mijn administratie heeft daartoe samengewerkt met het Hof van Cassatie en ook met zijn parket-generaal.

Na de vakantie werd mij een voorstel voor een interne oplossing voorgelegd, namelijk dat de uitgave zou worden verzorgd door het *Belgisch Staatsblad*. Er werd voor die laatste oplossing gekozen, nadat de verschillende mogelijke manieren van samenwerking met privé-uitgevers werden bekeken. Ik kom er openlijk voor uit dat die interne oplossing binnen het departement Justitie mij bevalt, want ze zal de knowhow van het *Belgisch Staatsblad* valoriseren. Om die formule te realiseren, zullen we echter een beroep moeten doen op nieuwe informaticamogelijkheden waarbij de huidige gegevens in Word-formaat worden omgezet in PDF-formaat, zodat de uitgeverij van het *Belgisch Staatsblad* de uitgave kan verzekeren.

Ik heb mijn diensten gevraagd een aanvraag in te dienen bij de inspecteur van Financiën. Die aanvraag wordt momenteel behandeld. Ik zal de heer Vandenberghe op de hoogte houden van het gevolg dat eraan wordt gegeven. In feite gaat de aanvraag zowel over de aankoop van een relatief duur informaticaprogramma als over de indienstneming van een persoon die bij de griffie van het Hof van Cassatie met de omzetting belast zal zijn.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor de oplossing die zij voorstelt voor een probleem dat al een heel jaar aansleept.

De regering heeft blijkbaar haar eigen tijdseenheden. Een tijd geleden hebben we geleerd wat 'onverwijld' betekent. Nu maken we kennis met het begrip 'op korte termijn'.

Ik twijfel niet aan de goede bedoelingen van de vice-premier, maar er komt stilaan wel een einde aan mijn geduld. Voor de tiende maand op rij dring ik aan op de publicatie van de Nederlandse versie van de arresten van het Hof van Cassatie. Mijn verzoek heeft overigens de steun van alle Vlaamse juristen.

Ik hoop dat de minister van Justitie succes oogst bij de minister van Begroting en haar doelstellingen verwezenlijkt.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Le problème est en train d'être résolu.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répétibilité des honoraires d'avocats» (n° 3-1023)

M. Berni Collas (MR). – Suite à l'arrêt de la Cour de cassation du 2 septembre 2004, la ministre aurait demandé à l'Ordre des barreaux francophones, néerlandophones et germanophones de réfléchir à une solution législative permettant une certaine prévisibilité du coût d'un procès sans que celui-ci ne constitue, de manière directe ou indirecte, un frein à l'accès à la justice. En effet, depuis cet arrêt, le milieu juridique du pays est plutôt perplexe et désorienté.

Dans cet arrêt, la cour dit qu'il est désormais possible pour la partie gagnante au procès de faire supporter ses frais d'avocat et d'expert(s) technique(s) par la partie perdante.

Nous nous trouvons donc dans une situation d'insécurité juridique parce que nous sommes confrontés à un arrêt de revirement jurisprudentiel rendu par notre cour suprême. Or, les jugements en matière de répétibilité sont contradictoires.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juridictions admettent plutôt le principe selon lequel la partie perdante au procès doit prendre en charge les frais d'avocats de la partie gagnant le procès tandis que devant les juridictions de l'arrondissement judiciaire d'Eupen, par exemple, le contraire est de mise.

À côté de la polémique sur la question de l'accessibilité à la justice, l'arrêt de la Cour de cassation pose d'autres problèmes, notamment quant à son champ d'application. Il ne vise que la matière contractuelle alors que les spécialistes s'accordent pour dire qu'il n'y a qu'un pas à faire pour que celui-ci s'applique également en matière extracontractuelle, voire pénale.

Mon collègue Jean-Marie Cheffert vous a déjà interpellé sur ce sujet le 25 novembre 2004 et le 2 juin 2005.

Les sénateurs Alain Destexhe, Clotilde Nyssens ainsi que Hugo Vandenberghe et Jan Steverlynck ont déposé trois propositions de loi concernant le remboursement des frais de justice. Le député Melchior Wathelet a fait de même à la Chambre et la députée Hilde Claes vous a interpellé sur ce sujet en commission de la Justice de la Chambre.

L'Ordre des barreaux francophones, néerlandophones et germanophones ont proposé un texte modifiant l'article 1022 du Code judiciaire et un texte d'arrêté royal de fixation du tarif des sommes récupérables comprenant une grille des indemnités de base ainsi que des indemnités minimales et maximales pour les affaires évaluées en argent. Les justiciables seraient donc en mesure d'évaluer le montant des frais qu'ils risquent de payer en cas d'échec de la procédure. Sur le fond, tant le nord que le sud du pays semblent d'accord mais leurs points de vue divergent sur le pouvoir d'appréciation à laisser au juge au sujet de cette indemnité de procédure.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Er is een oplossing in de maak.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vergoeding van erelonen van advocaten door de aansprakelijke partij» (nr. 3-1023)

De heer Berni Collas (MR). – Naar aanleiding van een arrest van het Hof van Cassatie van 2 september 2004 zou de minister de Franstalige, Nederlandstalige en Duitstalige orden van balies hebben gevraagd na te denken over een wettelijke oplossing die het mogelijk moet maken de kosten voor een proces enigszins in te schatten zonder dat de toegang tot justitie daardoor rechtstreeks of onrechtstreeks wordt bemoeilijkt. Dat arrest heeft de Belgische gerechtelijke wereld op zijn kop gezet.

Het Hof stelt dat voortaan de winnende partij de kosten voor de erelonen van de advocaten en de gerechtelijke experts op de verliezende partij kan verhalen.

Dat betekent een ommekeer in de rechtspraak waardoor we in een situatie van rechtsonzekerheid terecht komen. Bovendien zijn de vonnissen over de vergoeding van de erelonen door de aansprakelijke partij tegenstrijdig.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel geldt meestal het principe dat de verliezende partij de erelonen van de advocaten van de winnende partij ten laste neemt. In het gerechtelijk arrondissement Eupen volgt men de omgekeerde redenering.

Naast het probleem van de toegang tot de justitie doet het arrest ook problemen rijzen over tot het toepassingsgebied. Het arrest heeft enkel betrekking op de contractuele aansprakelijkheid. Nochtans zijn specialisten het erover eens dat het ook makkelijk kan worden aangewend voor de buitencontractuele of strafrechtelijke aansprakelijkheid.

Mijn collega Jean-Marie Cheffert heeft de minister daarover reeds op 25 november 2004 en op 2 juni 2005 vragen gesteld.

De senatoren Alain Destexhe, Clotilde Nyssens, Hugo Vandenberghe en Jan Steverlynck hebben drie wetsvoorstellen inzake de terugbetaling van de gerechtskosten ingediend. In de Kamer heeft ook Melchior Wathelet een wetsvoorstel ingediend en Hilde Claes heeft de minister in de Commissie voor de Justitie van de Kamer ondervraagd.

De Franstalige, Nederlandstalige en Duitstalige orden van balies hebben een tekst voorgesteld tot aanpassing van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, evenals een tekst van koninklijk besluit tot vastlegging van een tarief voor de verhaalbare sommen. De tekst bevat een schema met de basisvergoedingen en de minimum- en maximumvergoedingen voor zaken die in geld worden geëvalueerd. De rechtzoekenden zouden dus het bedrag van de kosten kunnen inschatten die ze moeten betalen mocht de procedure tot niets leiden. Over de grond is men het in het Noorden en het Zuiden van het land eens, alleen verschilt men van mening over de beoordelingsbevoegdheid die aan de rechter wordt gelaten inzake de rechtsplegingsvergoeding.

J'ai eu l'occasion de participer à un colloque consacré à la répétabilité, organisé par l'association eurégionale *Advocare ad Mosam* créée à Maastricht à l'initiative du bâtonnier de Hasselt et réunissant dans le cadre d'un projet Interreg les barreaux de Hasselt, Tongres, Liège, Verviers et Eupen du côté belge, les barreaux de Maastricht et Roermond du côté hollandais ainsi que le *Anwaltverein Aachen* du côté allemand. Des magistrats et avocats allemands et hollandais participant à ce colloque ont été surpris d'entendre qu'en Belgique, la répétabilité n'est pas encore organisée par une loi, tandis que dans leurs pays, ce principe existe depuis longtemps.

Madame la ministre, je ne suis ni juriste ni avocat. Je m'adresse à vous en tant que sénateur, certes, mais surtout en ma qualité de simple citoyen.

Suite aux interpellations, vous avez déclaré être convaincue de la nécessité d'une intervention législative en la matière et vouloir poursuivre votre réflexion sur le sujet.

Aujourd'hui, plus d'un an après le fameux arrêt de la Cour de cassation, les magistrats, les avocats ainsi que les justiciables de ce pays attendent toujours la clarté et la sécurité juridique en la matière.

Dès lors, mes questions sont les suivantes. À quel stade se trouve votre réflexion ? À quel(s) principe(s) celle-ci vous a-t-elle conduite ? Comptez-vous déposer un projet de loi et élaborer un arrêté royal mettant fin à la controverse jurisprudentielle et doctrinale ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je voudrais rejoindre la question de M. Collas. Voici quinze jours, l'association Magistratuur en Maatschappij a organisé à Gand un grand colloque sur la répétabilité des honoraires des avocats. À la suite de ce colloque a été publié un rapport remarquable de 250 pages consacré à cette question fondamentale, mais aussi techniquement difficile et complexe. L'après-midi, un débat a été consacré à ce sujet. Le représentant de la ministre, M. Jacobs, y était présent. J'ai cru comprendre, en écoutant son exposé, que la ministre partage le point de vue de l'Orde van Vlaamse Balies et de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones. La proposition de loi que j'ai déposée et qui traduit ce point de vue peut donc éventuellement être placée immédiatement à l'ordre du jour de la commission de la Justice, si les délais le permettent. Ou le gouvernement a-t-il l'intention de prendre sa propre initiative ? Le problème est en effet particulièrement complexe dès que le cadre de l'indemnité de procédure pour les affaires civiles est dépassé car toutes sortes d'aspects techniques complémentaires y sont liés. Tout comme M. Collas, j'estime qu'il est urgent de trouver un règlement, parce que la jurisprudence est divisée, parce que tous les avocats sont obligés de prendre des conclusions à ce sujet et parce que des jugements et arrêts contradictoires sont rendus. Cette discordance dans la procédure absorbe beaucoup d'énergie. Le législateur doit donc agir. Sans cela, le désordre et l'insécurité régneront durant des années.*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie M. Vandenberghe d'être intervenu

Ik heb deelgenomen aan een colloquium over de vergoeding door de aansprakelijke partij, dat georganiseerd werd door de Euregio-organisatie Advocare ad Mosam. Die organisatie is in Maastricht opgericht op initiatief van de stafhouder van Hasselt in het kader van het Interreg-project. De balies van Hasselt, Tongeren, Luik, Verviers en Eupen, de balies van Maastricht en Roermond en de Anwaltverein Aachen werkten daaraan mee. Het verbaasde de deelnemende Duitse en Nederlandse magistraten en advocaten dat de vergoeding door de aansprakelijke partij in België nog niet wettelijk geregeld is, terwijl dat in hun land reeds lang bestaat.

Ik richt me tot de minister, niet als jurist of advocaat, maar als senator en vooral als burger.

De minister verklaarde in haar antwoord op de verschillende vragen dat ze ervan overtuigd is dat de materie wettelijk moet worden geregeld en dat ze aan het probleem verder aandacht besteedt.

Meer dan een jaar nadat het Hof van Cassatie zijn beruchte arrest heeft gevelde wachten magistraten, advocaten en rechtzoekenden nog altijd op duidelijkheid en rechtszekerheid.

Wat denkt de minister over deze zaak? Van welke principes zal ze uitgaan? Zal de minister een wetsvoorstel indienen en een koninklijk besluit uitwerken zodat er een einde komt aan de controverse binnen de doctrine en jurisprudentie?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik zou willen ingaan op de vraag van collega Collas. Veertien dagen geleden heeft de vereniging Magistratuur en Maatschappij in Gent een groot colloquium gehouden over de terugvorderbaarheid van de erelonen van de advocatuur. Naar aanleiding van dat colloquium werd een zeer merkwaardig verslagboek van 250 bladzijden gepubliceerd over deze principiële, maar ook technisch moeilijke en ingewikkelde zaak. In de loop van de namiddag werd daarover een debat gevoerd, waarop onder meer de vertegenwoordiger van de minister, de heer Jacobs, aanwezig was. Uit de uiteenzetting van de heer Jacobs meen ik begrepen te hebben dat de minister het standpunt van de Orde van Vlaamse balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophones* genegen is. Het wetsvoorstel dat ik heb ingediend, en dat die standpunten weergeeft, kan dus eventueel onmiddellijk op de agenda van de commissie voor de Justitie kunnen worden geplaatst, als de termijnen dat mogelijk maken. Of is de regering misschien van plan om een eigen initiatief te nemen? Het probleem is immers bijzonder complex zodra het kader van de rechtsplegingsvergoeding in burgerlijke zaken wordt overschreden, want daar worden allerlei bijkomende technische aspecten geregeld. Net als de heer Collas meen ik dat er dringend een regeling nodig is omdat de rechtspraak terzake verdeeld is, omdat alle advocaten verplicht zijn daarover te concluderen en omdat er tegenstrijdige vonnissen en arresten worden gevelde. Die betwisting in de procesvoering slurpt veel energie op. De wetgever moet dus optreden, anders zal er gedurende jaren onrust en onzekerheid heersen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Zoals de heer Vandenberghe reeds aangaf,*

avant moi.

Il a partiellement répondu à ma place et a notamment déclaré que le problème était complexe. C'est tout à fait exact car la répétabilité est une notion difficile dont la définition qui exige la conciliation de plusieurs objectifs.

Dans la décision que nous devons prendre sur base, soit d'un projet de loi, soit d'une proposition de loi, nous devons veiller à ne pas augmenter encore les difficultés d'accès à la justice.

Il faut mettre fin à l'insécurité juridique et éviter d'élaborer des solutions donnant lieu à un procès dans le procès, ce qui risque d'augmenter l'arriéré judiciaire. Une solution mal réfléchie impliquerait certainement un accès plus difficile à la justice.

D'une manière générale, quand on s'adresse à la justice, le résultat est incertain car le juge peut envisager toute une série de solutions. On peut essayer de gagner un procès en estimant que l'on est dans son bon droit, sans pour autant porter atteinte à la justice, peser sur l'arriéré judiciaire, etc.

Si l'on décide qu'une personne qui perd son procès doit prendre en charge les honoraires de l'avocat de la partie adverse en plus de ceux de son propre avocat, toute une catégorie nouvelle de la population n'aura plus accès à la justice. Tout le monde comprendra que ce n'est pas simple.

Les Ordres des avocats proposent que les indemnités de procédure, actuellement sans rapport avec le montant des honoraires, soient relevées par le biais d'un arrêté royal et contribuent de manière forfaitaire à dédommager la partie gagnante. Le juge disposerait néanmoins d'un pouvoir d'appréciation, bien que les Ordres ne soient pas d'accord sur l'étendue de celui-ci.

Cette position des Ordres doit servir de point de départ et mon collaborateur a relayé mon avis lors du colloque de Gand.

Cela dit, les questions qu'il nous reste à trancher sont les suivantes : l'étendue du pouvoir d'appréciation du juge, les critères exacts qui encadreront cette appréciation, la définition des montants pouvant être réclamés à ce titre et le champ d'application exact de la répétabilité, pour n'en citer que quelques-unes.

Il conviendra également d'examiner les implications budgétaires pour l'État. Dans toute une série de procès – je pense, notamment, aux procès sociaux –, que l'État gagne ou perde, c'est lui qui prendrait en charge les indemnités de procédure. L'augmentation de ces dernières aurait donc une influence budgétaire pour l'État.

J'essaie de trouver une solution qui soit juste, pour ne pas toucher à nouveau les personnes à revenus modestes, éprouvant déjà les pires difficultés à payer les frais de justice et d'avocat, solution qui réponde d'une manière correcte à toute la complexité du problème. Je continuerai à négocier avec tous les experts et les acteurs concernés pour essayer d'aboutir à un projet de loi.

Je redis à M. Vandenberghe que, s'il préfère commencer à travailler sur base des propositions – pourquoi pas au sein de la commission de la Justice du Sénat ? –, en permettant à tous les acteurs de s'exprimer, je n'y vois aucun inconvénient.

gaat het om een complex probleem. De vergoeding door de aansprakelijke partij is een moeilijk begrip. Als we het willen definiëren moeten we verschillende doelstellingen met elkaar verzoenen.

Of er nu een wetsontwerp of een wetsvoorstel komt doet er niet toe. Het komt erop aan de toegang tot justitie niet bijkomend te bemoeilijken.

Er moet een einde komen aan de rechtsonzekerheid. Tegelijk moeten we oplossingen vermijden die leiden tot een proces binnen het proces waardoor de gerechtelijke achterstand enkel nog dreigt te vergroten. Een slecht doordachte oplossing zal de toegang tot justitie zeker moeilijker maken.

Wie zich tot justitie richt, weet nooit vooraf waar hij uitkomt aangezien de rechter diverse oplossingen kan aandragen. Men kan een proces proberen te winnen in de overtuiging dat men het recht aan zijn kant heeft, maar men mag justitie niet nodeloos belasten en zo de gerechtelijke achterstand nog vergroten.

Als wordt beslist dat degene die zijn proces verliest bovenop de erelonen van zijn advocaten ook de erelonen van de advocaten van de tegenpartij moet betalen, zullen nog meer mensen niet langer toegang hebben tot justitie. Iedereen zal begrijpen dat dit niet eenvoudig is.

De ordes van advocaten stellen voor om de rechtsplegingsvergoedingen, die momenteel los staan van de erelonen, bij koninklijk besluit te verhogen zodat aan de winnende partij een forfaitaire schadevergoeding kan worden toegekend. De rechter zou nog altijd beschikken over een beoordelingsbevoegdheid, maar de ordes zijn het er niet over eens hoe ver die moet reiken.

Die visie van de ordes moet ons uitgangspunt zijn. Mijn medewerker heeft dat op het colloquium in Gent bevestigd.

Er moeten nog knopen worden doorgemaakt. Ik denk aan de reikwijdte van de beoordelingsbevoegdheid van de rechter, de exacte criteria die de beoordeling omkaderen, de vaststelling van de bedragen die kunnen worden gevorderd en het exacte toepassingsgebied van de vergoeding door de aansprakelijke partij.

Ook moet worden nagegaan welke de budgettaire gevolgen zijn voor de Staat. In heel wat processen, zoals de procedures voor de arbeidsrechtbanken, neemt de Staat de rechtsplegingsvergoedingen op zich, of hij nu wint of verliest. Een verhoging van de vergoeding heeft dus een budgettaire impact.

Ik zoek voor dit complex probleem een rechtvaardige oplossing die niet ten koste gaat van mensen met een bescheiden inkomen en die reeds moeilijk hebben om de gerechtskosten en de erelonen van de advocaten te betalen. Ik zal met alle experts en betrokken partijen blijven onderhandelen en pogen een wetsontwerp op te stellen.

Als de heer Vandenberghe de discussie op basis van de wetsvoorstellen wil starten – waarom niet in de commissie voor de Justitie – dan heb ik daar geen enkel bezwaar tegen.

M. Berni Collas (MR). – Je comprends cette sensibilité à propos de l'accès à la justice.

Je crois cependant avoir entendu, lors de ce colloque, le pressant appel des avocats pour que l'on remédie à la situation et je prends acte de la volonté de la ministre de trouver une solution à ce problème.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le phénomène du tourisme médical des sans-papiers» (n° 3-1020)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le tourisme médical des sans-papiers est devenu une lourde charge pour les CPAS et les hôpitaux dans tout le pays. Le nombre de sans-papiers qui s'y font traiter aux frais des CPAS a fortement crû au cours des dernières années. Certains hôpitaux s'attendaient en 2005 à une augmentation de 30% de l'aide apportée aux sans-papiers.*

Les hôpitaux ne peuvent pas refuser les patients puisqu'on présente les choses comme s'il s'agissait d'aide médicale urgente. Ce n'est qu'après le paiement de factures parfois prohibitives que les CPAS constatent quels traitements ont été donnés. Il ne s'agit souvent pas de soins d'urgence mais de traitements dont l'utilité médicale immédiate peut être mise en cause. Ce sont en d'autres termes des interventions à prévoir à l'avance ou des interventions de luxe telles qu'une correction nasale ou une fécondation in vitro.

Le danger pourrait résider dans le fait qu'à l'avenir, un nombre encore plus important d'illégaux se présentent pour une aide médicale soi-disant urgente. Lors de la discussion de cette loi, nous avons d'ailleurs souligné que «l'aide médicale urgente» constitue bien entendu une notion quelque peu élastique.

Le ministre estime-t-il nécessaire de prendre des mesures urgentes afin de lutter contre le tourisme médical des sans-papiers? Estime-t-il souhaitable de se concerter à ce sujet avec les médecins et les CPAS?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *J'ai demandé au service Inspection du SPP Intégration sociale de se pencher sur cette question et j'attends son rapport dans les plus brefs délais.*

Chacun a le droit à l'aide médicale urgente, quel que soit son statut de séjour. L'arrêté royal du 12 décembre 1996 clarifie la notion d'aide médicale urgente pour les personnes en séjour illégal. C'est une aide revêtant un caractère exclusivement médical et dont l'urgence peut être prouvée par un certificat médical. Il peut s'agir d'une aide tant préventive que curative.

On confond parfois deux problèmes dans le débat actuel sur le tourisme médical. D'une part, la notion de soins médicaux urgents n'est pas interprétée de façon univoque par les prestataires de soins. Ce problème ne concerne pas seulement

De heer Berni Collas (MR). – *De toegang tot justitie is inderdaad een delicaat punt.*

Ik heb op het colloquium de dringende oproep gehoord van de advocaten om een einde te maken aan de huidige situatie en ik neem er akte van dat de minister bereid is een oplossing te zoeken.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het fenomeen van het medische toerisme van mensen zonder papieren» (nr. 3-1020)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Medisch toerisme van mensen zonder papieren is een zware belasting geworden voor OCMW's en ziekenhuizen in heel het land. Het aantal mensen zonder papieren dat zich laat behandelen op kosten van het OCMW, groeide de afgelopen jaren sterk. Sommige ziekenhuizen verwachten in 2005 een stijging van 30% aan hulpverlening aan mensen zonder papieren.

De ziekenhuizen kunnen de patiënten niet weigeren aangezien het voorgesteld wordt alsof het gaat om dringende medische hulp. Pas na betaling van soms peperdure facturen merken de OCMW's op welke behandeling werd gegeven. Vaak gaat het niet om spoedbehandelingen, maar om behandelingen waarvan het onmiddellijke medische nut in vraag kan worden gesteld. Het betreft met andere woorden vooraf te plannen ingrepen of luxe-ingrepen zoals een neuscorrectie of een IVF-behandeling.

Het gevaar zou erin kunnen bestaan dat in de toekomst nog meer illegalen zich aanbieden voor zogenaamde dringende medische hulp. Bij de discussie over deze wet hebben we er trouwens op gewezen dat 'dringende medische hulp' natuurlijk een enigszins rekbaar begrip is.

Acht de minister het nodig dringende maatregelen te nemen om het medische toerisme van mensen zonder papieren aan banden te leggen? Acht hij het wenselijk hierover overleg te plegen met de artsen en de OCMW's?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Aan de dienst Toezicht van de POD Maatschappelijke Integratie heb ik gevraagd aandacht te schenken aan deze problematiek en ik verwacht van hen spoedig een verslag hierover.

Het recht op dringende medische hulp is een recht van eenieder, ongeacht zijn verblijfsstatuut. Het koninklijk besluit van 12 december 1996 verduidelijkt de notie 'dringende medische hulp' voor mensen zonder wettig verblijf. Het gaat om hulp met een uitsluitend medisch karakter en waarvan de dringendheid met een medisch getuigschrift wordt aangetoond. Het kan zowel om preventieve als om curatieve hulp gaan.

In het huidige debat rond medisch toerisme worden soms twee problemen verward. Enerzijds wordt de notie dringende

les personnes en séjour illégal. D'autre part se pose le problème du tourisme médical stricto sensu, à savoir les personnes qui viennent dans notre pays avec la seule et unique intention d'y recevoir des soins médicaux. Il semble que c'est parfois le cas.

Pour l'urgence, aucune définition univoque ne peut être imposée aux médecins. Le caractère médical urgent d'un traitement doit être examiné au cas par cas et seul un médecin est compétent pour le faire. Pour prendre sa décision, celui-ci doit uniquement se baser sur son expertise médicale. Une concertation avec les médecins à ce sujet ne me semble dès lors pas nécessaire.

En cas de doute sur le caractère urgent des soins prestés, le CPAS peut toujours demander une expertise à un médecin conseil avant de payer le prestataire des soins. Les CPAS disposent donc d'un mécanisme de contrôle efficace pour lutter contre les abus éventuels de médecins qui délivreraient trop facilement une attestation d'urgence.

Manifestement, les CPAS ne recourent pas ou insuffisamment à cette possibilité de contrôle. Je le signalerai aux CPAS dans une circulaire.

Les CPAS sont totalement remboursés par le SPP Intégration sociale pour leurs dépenses d'aide médicale urgente.

M. Vandenberghe cite l'exemple des opérations de chirurgie esthétique. Les CPAS ne sont remboursés que pour les soins qui sont repris dans la nomenclature INAMI. On n'y retrouve aucunement les traitements esthétiques.

Le problème du tourisme médical doit être réglé avant que l'intéressé ne pénètre sur notre territoire. Le ministre de l'Intérieur est compétent pour cette matière.

Depuis juin 2004, les personnes souhaitant un visa doivent présenter, avec leur demande, une preuve d'une assurance voyage suffisante, y compris une assurance maladie. Lorsqu'elles arrivent à la frontière belge, elles sont également sondées sur les motifs de leur voyage. Si elles ne peuvent fournir un motif valable, l'accès au territoire peut leur être refusé.

Le contrôle du respect des conditions ne relève pas de ma compétence.

Je répète que je prends le problème au sérieux et que j'ai demandé une enquête. Si nécessaire, je réagirai certainement.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une enquête et une circulaire sont certainement utiles. Nous pouvons en effet faire une distinction entre les personnes qui séjournent dans notre pays sans lieu de résidence légal et celles qui viennent pour se faire soigner sans papiers. Dans les deux cas, le prestataire des soins est toutefois confronté à des personnes en séjour illégal. Si le médecin délivre un certificat qui est contesté après coup, soit la facture est transmise au CPAS, soit elle est à la charge de l'hôpital.*

Je plaide dès lors pour un système présentant davantage de

medische verzorging niet op eenduidige manier geïnterpreteerd door de zorgverstrekkers. Dit probleem betreft niet enkel mensen zonder wettig verblijf. Anderzijds is er het probleem van het medische toerisme stricto sensu, namelijk de personen die naar ons land komen met als enige oogmerk in ons land medische verzorging te krijgen. Dat gebeurt soms, zo blijkt.

Met betrekking tot de dringendheid kan aan de artsen geen eenduidige definitie worden opgedrongen. Het dringende medische karakter van een behandeling dient geval per geval onderzocht te worden en alleen een arts is hiervoor bevoegd. De arts dient zich bij die beslissing uitsluitend te baseren op zijn medische deskundigheid. Overleg met de artsen hierover lijkt mij dan ook niet nodig.

Het OCMW kan ingeval van twijfel over het dringende karakter van de verstrekte zorgen steeds een medische expertise vragen aan een controlearts alvorens de zorgverstrekker uit te betalen. De OCMW's beschikken dus over een efficiënt controlemechanisme om eventuele misbruiken tegen te gaan van artsen die al te gemakkelijk een attest van dringendheid zouden afleveren.

Blijkbaar maken de OCMW's geen of onvoldoende gebruik van deze controlemogelijkheid. Ik zal de OCMW's daarop wijzen in een rondzendbrief.

De OCMW's worden door de POD Maatschappelijke Integratie volledig terugbetaald voor hun kosten van dringende medische hulp.

De heer Vandenberghe haalt het voorbeeld aan van schoonheidsoperaties. De OCMW's worden alleen terugbetaald voor verstrekkingen die zijn opgenomen in de RIZIV-nomenclatuur. Esthetische behandelingen vallen hier geenszins onder.

Het probleem van het medische toerisme moet worden geregeld alvorens de betrokken personen het grondgebied betreden, een materie waarvoor de minister van Binnenlandse Zaken bevoegd is.

Visumplichtigen moeten sinds juni 2004 samen met hun visumaanvraag een bewijs van toereikende reisverzekering voorleggen, met inbegrip van een ziekteverzekering. Bij hun aankomst aan de Belgische grens wordt ook gepeild naar hun reismotieven. Als een geldig reismotief ontbreekt, kan de toegang tot het grondgebied worden geweigerd.

De controle over de naleving van de voorwaarden valt niet onder mijn bevoegdheid.

Ik herhaal dat ik de problematiek ernstig neem en dat ik een onderzoek heb gevraagd. Indien nodig zal ik zeker reageren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een onderzoek en een rondschriften zijn zeker nuttig. We kunnen inderdaad een onderscheid maken tussen de personen die hier verblijven zonder wettige verblijfplaats en de personen die naar hier komen om zonder papieren verzorgd te worden. In de twee gevallen wordt de zorgverstrekker echter geconfronteerd met mensen zonder wettig verblijf. Als de arts een attest aflevert dat achteraf wordt betwist, worden de kosten ofwel doorgeschoven naar het OCMW, ofwel vallen ze ten laste van het ziekenhuis.

Ik pleit dan ook voor een systeem dat meer rechtszekerheid

sécurité juridique.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je suis d'accord pour dire qu'un contrôle a posteriori ne suffit pas.*

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et à la secrétaire d'état au Développement durable et à l'Économie sociale sur «la pollution occasionnée par les moteurs diesels» (n° 3-989)

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Ce problème intéresse d'autres collègues puisque M. Mahoux, qui est aujourd'hui absent, s'était inscrit pour poser une question similaire. En Europe et dans le monde, le parc automobile ne cesse de croître, de même que l'attrait des automobilistes pour les véhicules équipés de moteurs diesels.

On estime d'ailleurs que la Belgique occupe la toute « première place au palmarès européen en matière d'équipement diesel du parc automobile » puisque celui-ci a doublé en douze ans. Au 1^{er} juillet 2005, sur dix véhicules neufs achetés, sept étaient équipés d'un moteur diesel.

Grâce aux normes européennes, de nombreux efforts ont été accomplis pour permettre de réduire les émissions polluantes des moteurs diesels. D'après l'Agence européenne pour l'environnement, « cette réduction peut être attribuée aux normes d'émission pour les véhicules établies par l'UE, lesquelles ont été renforcées avec succès dès le début des années 1990, dans le cadre d'un processus toujours en cours ; les émissions de polluants réglementés ont diminué de 24 à 35% ». Néanmoins, « même à injection directe, même ultra comprimé, le moteur diesel émet toujours beaucoup plus d'oxyde d'azote et de particules que le moteur à essence ».

Il faut savoir que les moteurs diesels secrètent ce que l'on appelle les « PM10 » et surtout des « PM2.5 », « soit des infimes particules de matières en suspension dans l'air, tantôt naturelles, tantôt artificielles ». Celles-ci seraient à l'origine d'une pollution insidieuse néfaste pour la santé et dont les Belges seraient, hélas, les premières victimes en Europe.

En effet, la Commission a présenté récemment un rapport relatif aux pertes d'espérance de vie moyenne dues à la pollution des microparticules, projetant ainsi les conséquences des émissions polluantes sur la santé des Européens à l'horizon 2020.

D'après ce document, c'est en Belgique que l'espérance de vie moyenne est la plus raccourcie, de 12 à 36 mois. Le Benelux figure d'ailleurs parmi les zones européennes les plus touchées par les particules émises par les moteurs diesels.

Selon les données de la Commission européenne, 400.000 Européens meurent chaque année à cause de la pollution

biedt.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik ben het ermee eens dat een controle achteraf niet volstaat.

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de milieuverontreiniging door dieselmotoren» (nr. 3-989)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *In Europa en daarbuiten blijft het wagenpark alsmaar groeien. Ook worden dieselwagens alsmaar populairder bij de automobilisten.*

Men gaat ervan uit dat België Europees koploper is inzake dieselwagens. Hun aantal is in twaalf jaar verdubbeld. Op 1 juli 2005 waren zeven op tien nieuw verkochte wagens dieselwagens.

Dankzij de Europese normen werden talrijke inspanningen gedaan om een daling van de schadelijke uitstoot door dieselwagens mogelijk te maken. Volgens het Europees Milieugentschap 'kan deze afname worden toegeschreven aan de EU-emissienormen voor wegvoertuigen, die sinds het begin van de jaren negentig succesvol zijn aangescherpt, een proces dat nog steeds voortduurt. De uitstoot van verontreinigende stoffen die onder de wetgeving vallen is met 24 tot 35% afgenomen.' Niettemin, zelfs met directe injectie, zelfs met turbo-injectie stoot een dieselmotor nog altijd veel meer stikstofdioxide en stofdeeltjes uit dan een benzinemotor.

Dieselmotoren verspreiden 'PM10' en vooral 'PM2.5', natuurlijke en kunstmatige stofdeeltjes die zich in de lucht bevinden. Die zouden de oorzaak zijn van een onzichtbare vervuiling die schadelijk is voor de gezondheid en waarvan de Belgen in Europa jammer genoeg de voornaamste slachtoffers zijn.

De Commissie heeft recent een rapport voorgesteld met betrekking tot de verminderde levensverwachting ten gevolge van de vervuiling door kleine stofdeeltjes. Hierin werden de gevolgen van de vervuilende uitstoot voor de gezondheid van de Europeanen tegen 2020 geschetst.

Volgens dit document zal de gemiddelde levensverwachting in België het sterkst teruglopen, met 12 tot 36 maanden. De Benelux is trouwens een van de gebieden in Europa die het meest getroffen wordt door de uitstoot van stofdeeltjes door dieselmotoren.

Volgens de gegevens van de Europese Commissie sterven jaarlijks 400.000 Europeanen aan de gevolgen van algemene luchtvervuiling. De stofdeeltjes dringen diep door in het ademhalingssysteem. Hoe kleiner ze zijn, hoe schadelijker hun impact. Bovendien zijn de stofdeeltjes volgens specialisten kankerverwekkend, hebben ze een negatieve

atmosphérique générale. Quant aux particules, elles pénètrent profondément dans l'appareil respiratoire et plus elles sont petites, plus leur impact est aggravant. En outre, selon des spécialistes, ces microparticules seraient cancérigènes, auraient un effet négatif sur l'ensemble du système immunitaire et favoriseraient certaines pathologies comme l'asthme. À cet égard, le Conseil fédéral du développement durable, dans son avis cadre pour une mobilité compatible avec le développement durable, énonçait qu'il existe « des indications qui montrent des liens entre les émissions de polluants atmosphériques et l'aggravation de plusieurs affections respiratoires, les problèmes cardio-vasculaires et certaines formes de cancer ». Il estime également qu'il y aurait en Belgique environ 2700 décès par an dus à la pollution du trafic routier.

Les constructeurs automobiles sont soumis à de nombreuses réglementations européennes, et la dernière en date est la norme « Euro 4 » entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2005, qui ne mentionne aucunement la problématique des petites particules. Toutefois, il ne fait aucun doute, si l'on interroge les milieux concernés, qu'à l'avenir, les nouvelles réglementations européennes imposeront une diminution drastique de ces particules, si bien que certains constructeurs automobiles anticipent et proposent d'ores et déjà des moteurs diesels dotés de filtres à particules. Malheureusement, leurs prix restent actuellement élevés, ce qui dissuade la plupart des automobilistes.

En vue de garantir à tous un environnement sain, pouvez-vous me faire savoir ce que vous comptez entreprendre, que ce soit au niveau de la Belgique ou de l'UE, pour lutter contre la pollution occasionnée par les moteurs diesels dont la Belgique – ainsi que de nombreux articles de presse s'en sont fait l'écho récemment – souffre particulièrement ? Envisagez-vous donc une action au niveau de l'Union européenne afin de pousser la Commission à faire une proposition législative en la matière ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – La législation actuelle imposant la norme Euro se situe dans le contexte de la directive 70/220/CEE. La norme Euro 4 est en vigueur depuis le début de cette année.

En perspective d'une révision de la directive, la Commission étudie l'applicabilité de différentes mesures dans le but d'imposer le plus rapidement possible une norme Euro 5. La Belgique soutient cette initiative, en ce compris de nouvelles normes strictes dans le domaine des émissions de microparticules. Je suis favorable à l'entrée en vigueur de cette norme Euro 5 dès 2008. En outre, la Belgique a récemment plaidé au Conseil Environnement en faveur d'une révision des directives dans le sens de la fixation de méthodes d'essai plus sévères pour les émissions et pour le contrôle technique des véhicules, le but étant d'arriver à un enregistrement des émissions réelles plus conforme à la réalité.

La Commission a, de plus, lancé en juillet une proposition de directive sur la taxation des voitures particulières. Sont visées ici la taxe de mise en circulation et la taxe de circulation annuelle. La Commission propose d'adapter ces deux taxes de telle manière qu'à la fin de 2008, au moins 25% de la recette

weerslag op het immuuniteitsysteem en bevorderen ze bepaalde aandoeningen zoals astma. De Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling stelt in zijn Kaderadvies voor mobiliteit verenigbaar met duurzame ontwikkeling dat er 'aanwijzingen zijn die het verband leggen tussen de luchtvervuilende uitstoot en het verergeren van bepaalde aandoeningen zoals aandoeningen aan de luchtwegen, problemen met hart- en bloedvaten en bepaalde vormen van kanker'. De raad is ook van mening dat er in België 2.700 mensen per jaar zouden sterven door luchtvervuiling komende van het wegverkeer.

De automobielconstructeurs zijn onderworpen aan verschillende Europese reglementeringen, met als meest recente de Euro 4-norm. Die is op 1 januari 2005 in werking getreden en bevat geen enkele verwijzing naar de kleine stofdeeltjes. Toch laten de betrokken kringen er geen twijfel over bestaan dat toekomstige Europese reglementeringen een drastische vermindering van die stofdeeltjes zullen opleggen. Bepaalde automobielconstructeurs anticiperen en stellen nu reeds dieselmotoren met stofdeeltjesfilters voor. Jammer genoeg worden de meeste automobilisten nog altijd afgeschrikt door de zeer hoge prijzen.

Welke initiatieven zal de minister op Belgisch en Europees vlak nemen in de strijd tegen de vervuiling door dieselmotoren, waarvan vooral België een slachtoffer is? Zal hij binnen de Europese Unie actie ondernemen teneinde de Commissie ertoe aan te zetten een wetgevend initiatief te nemen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *De bestaande wetgeving die de Euro-norm oplegt past in de context van richtlijn 70/220/EEG. De Euro 4-norm is begin dit jaar in werking getreden.*

In afwachting van een herziening van de richtlijn bestudeert de Commissie in welke mate de verschillende maatregelen kunnen worden toegepast, zodat de Euro 5-norm zo snel mogelijk kan worden opgelegd. België steunt dit initiatief, met inbegrip van de strikte nieuwe emissienormen voor stofdeeltjes. Ik ben er voorstander van dat die Euro 5-norm vanaf 2008 in werking treedt. België heeft onlangs in de Raad Milieu gepleit voor een herziening van de richtlijnen. Ons land vindt dat er strengere proefmethodes moeten komen voor de emissies en de technische controle van voertuigen. Zo hopen we te komen tot een realistisch registratie van de reële emissies.

De Commissie heeft in juli een voorstel van richtlijn gedaan inzake de belasting van personenvoertuigen. De Commissie stelt voor de belasting op inverkeerstelling en de jaarlijkse verkeersbelasting zo aan te passen dat tegen einde 2008 minstens 25% van de totale opbrengst van beide belastingen zouden worden bepaald door een parameter die afhankelijk is van de CO₂-uitstoot. Tegen 2010 zou dit percentage 50%

totale des taxes d'immatriculation et de circulation seront déterminés par un paramètre lié aux émissions de CO₂. En 2010, ce pourcentage doit même atteindre 50%. En Belgique, les taxes de ce type sont, dans une large mesure, régionalisées. Nous examinons donc, en collaboration avec les Régions, la position qu'adoptera la Belgique sur cette directive. L'une des pistes de réflexion possibles que je tiens à approfondir dans tous les cas est celle d'un Ecoscore tel qu'il a été étudié par l'administration flamande et qui ne lie pas uniquement la taxe aux émissions de CO₂ mais aussi aux émissions d'autres polluants comme les microparticules.

Pour ce qui est de ma propre compétence, il ne m'est vraiment pas possible d'intervenir au départ des normes de produits. La mise sur le marché de véhicules est réglée sur le plan européen et un État membre individuel ne peut imposer unilatéralement des normes plus strictes.

La direction générale Environnement met à disposition du public le guide CO₂, disponible en version imprimée et en ligne sous forme d'une base de données sur son site (<http://www.health.fgov.be/pls/portal/co2>). Pour 2006, cette base de données reprendra les valeurs des émissions de particules et mentionnera la présence et le type de filtre équipant le cas échéant les véhicules.

Enfin, un système d'incitants fiscaux pourrait être prévu en faveur de l'installation de systèmes de filtres à particules. Il semblerait qu'ils aient été introduits aux Pays-Bas ; ils sont annoncés en Allemagne où ils n'ont pas encore été adoptés par le parlement. En Belgique, nous n'avons pas été en mesure de prendre une telle initiative dans le contexte du budget qui vient d'être approuvé. Vous pourriez éventuellement soumettre votre question aux Régions et leur demander d'adapter la taxe de circulation qui est organisée sur le plan régional sans attendre une initiative européenne.

M. François Roelants du Vivier (MR). – La pollution par le CO₂ est bien connue ; celle par les microparticules l'est depuis peu de temps mais elle est extrêmement dangereuse. Il convient donc d'adopter une législation communautaire. Le fait que la Commission ait pris ses responsabilités est donc une bonne chose puisqu'il s'agit de normes de produits et qu'il n'est pas possible qu'une réglementation soit prise uniquement dans un État membre. Cela dit, je retiens la suggestion du ministre d'interroger les Régions qui sont compétentes pour certaines taxes. Je ne manquerai pas de le faire avec la Région bruxelloise.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je ne manquerai pas de transmettre votre réaction à mon collègue. Cette problématique est importante et vous avez raison de l'aborder régulièrement.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'étude relative à une nouvelle personne juridique pour les institutions de prévoyance» (n° 3-1009)

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des

moeten bedragen. In België zijn die belastingen grotendeels geregionaliseerd. We zullen dus samen met de gewesten over het Belgische standpunt overleggen. Persoonlijk vind ik de Ecoscore, die door de Vlaamse administratie wordt bestudeerd, wel interessant. In dit systeem wordt de belasting niet alleen bepaald door de CO₂-uitstoot, maar ook door de emissie van andere schadelijke stoffen zoals stofdeeltjes.

Ik ben niet bevoegd om voorwaarden op te leggen inzake productnormen. Het op de markt brengen van voertuigen wordt op Europees vlak gereguleerd en individuele lidstaten kunnen niet eenzijdig strengere normen opleggen.

Het directoraat-generaal Leefmilieu heeft voor het publiek een CO₂-gids opgesteld, die op papier en online (<http://www.health.fgov.be/pls/portal/co2>) beschikbaar is. In 2006 zullen in die gegevensbank ook de emissiewaarden voor stofdeeltjes worden opgenomen. Ook zal worden aangegeven of de voertuigen over een filter beschikken en, zo ja, welk.

Verder kunnen fiscale stimuli voor de installatie van filtersystemen voor stofdeeltjes worden uitgewerkt. In Nederland zouden die reeds bestaan; in Duitsland zijn ze aangekondigd, maar moet het parlement nog zijn zegen geven. In België hebben we een dergelijk initiatief om budgettaire redenen nog niet kunnen nemen. Misschien kan de gewesten worden gevraagd de verkeersbelasting, die regionaal is georganiseerd, aan te passen zonder te wachten op een Europees initiatief.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De vervuiling door CO₂ is bekend; die door stofdeeltjes is minder bekend, maar extreem gevaarlijk. Er moet dus een communautaire wetgeving komen. Het is dan ook positief dat de Commissie haar verantwoordelijkheid op zich heeft genomen. Het gaat hier immers om productnormen. Een lidstaat kan op eigen houtje geen reglementering uitwerken. Ik neem akte van het voorstel om de vraag voor te leggen aan de gewesten, die bevoegd zijn voor bepaalde heffingen. Ik zal de Brusselse gewestelijke overheden aanspreken.*

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik zal dat aan mijn collega meedelen. Dit is een belangrijk probleem. U heeft gelijk dat u het aankaart.*

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het onderzoek naar een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen» (nr. 3-1009)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,

grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Dans son avis du 12 octobre 2004, la Commission des pensions complémentaires demandait aux autorités de procéder à la création d'une nouvelle personne juridique pour les institutions de prévoyance, comme prévu par l'article 67 de la loi relative aux pensions complémentaires ou LPC.*

L'exécution de cet avis fut confiée à un groupe de travail qui a entamé ses travaux le 1^{er} juillet dernier.

Quelles propositions concrètes le groupe de travail formule-t-il ? De quelle manière le ministre intégrera-t-il les propositions du groupe de travail dans sa politique future ? En quoi consistera dès lors cette politique ? Dans quel délai le ministre prendra-t-il une décision concernant la création d'une personne juridique pour les institutions de prévoyance ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je n'ai reçu à ce jour aucune proposition concrète de la Commission des pensions complémentaires concernant la création d'une nouvelle personne juridique pour les institutions de prévoyance.*

Selon les informations qui m'ont été communiquées, le groupe de travail qui étudie cette question n'a pas encore terminé ses travaux, mais elle les a suspendus dans l'attente de la désignation d'un nouveau président. Les travaux reprendront ensuite.

Comme je l'ai déjà indiqué par le passé, je suis disposé à envisager la création d'une nouvelle personne juridique pour les institutions de prévoyance s'il apparaît que les règles juridiques existantes ne sont pas adaptées à la gestion des engagements de pension. Une éventuelle nouvelle personne juridique devra naturellement répondre au principe du level playing field. Je ne souhaite toutefois pas contrecarrer la concertation avec le secteur en présentant maintenant certaines options ou en imposant un calendrier précis.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Puisque le groupe de travail n'a pas encore terminé ses travaux, je reviendrai plus tard sur ce dossier.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'adaptation éventuelle du taux minimum pour les assurances groupe» (n° 3-1010).

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Récemment, De Standaard et De Tijd ont rapporté que le ministre modifierait peut-être le*

Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoorde namens de heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Commissie voor Aanvullende Pensioenen vroeg in haar advies van 12 oktober 2004 werk te maken van de zoektocht naar een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen, zoals overigens was bepaald in artikel 67 van de wet op de aanvullende pensioenen, de WAP.

De invulling van dit advies werd toevertrouwd aan een werkgroep, die haar werkzaamheden op 1 juli jongstleden heeft beëindigd.

Wat zijn de concrete voorstellen van de werkgroep? Op welke manier zal de minister de voorstellen van de werkgroep in zijn toekomstige beleid opnemen? Hoe zal dit beleid er dan uitzien? Binnen welke termijn zal de minister een beslissing nemen over de rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Tot op heden heb ik van de Commissie voor Aanvullende Pensioenen geen concrete voorstellen ontvangen over de uitwerking van een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen.

Volgens de informatie die mij werd verstrekt heeft de werkgroep die zich over deze problematiek buigt haar werkzaamheden nog niet beëindigd maar ze heeft ze in afwachting van de aanwijzing van een nieuwe voorzitter geschorst. Na die aanwijzing zullen de werkzaamheden worden voortgezet.

Zoals ik in het verleden reeds heb gezegd ben ik bereid om de ontwikkeling van een nieuwe rechtspersoon voor verzorgingsinstellingen te onderzoeken als er mocht blijken dat de bestaande juridische regels niet aangepast zijn aan het beheer van pensioentoezeggingen. Een eventuele nieuwe rechtspersoon zal vanzelfsprekend aan het *level playing field*-principe moeten beantwoorden. Ik wens echter het overleg in de sector niet te doorkruisen door nu reeds bepaalde opties naar voren te schuiven of een bepaalde timing op te leggen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Aangezien de werkgroep haar werkzaamheden nog niet heeft afgerond, zal ik dit dossier later opnieuw aankaarten.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de mogelijke aanpassing van de minimumrentevoet op groepsverzekeringen» (nr. 3-1010).

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoorde namens de heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Onlangs meldde zowel De Standaard als De Tijd dat de minister de gewaarborgde

taux d'intérêt minimum garanti aux assurances groupe. Selon la loi sur les pensions complémentaires (LPC), ce taux est, pour ce qui concerne les cotisations des employés, égal au taux maximum des assurances sur la vie individuelles. Le taux d'intérêt minimum sur les assurances groupe pour ce qui concerne les contributions des employeurs est inférieur d'un demi pour cent.

Le taux d'intérêt maximum pour les assurances sur la vie individuelles est fixé par arrêté royal et relève de la compétence du ministre fédéral de l'Économie.

Les assureurs sont demandeurs d'une baisse tant du taux d'intérêt minimum sur les assurances groupe (pour les cotisations des travailleurs) que du taux maximum sur les assurances vie. Ces taux sont tous deux de 3,75%, alors que celui que les assureurs peuvent obtenir de leurs placements d'intérêt à long terme tournait autour de 3,1% à la fin du mois de septembre. Les assureurs peuvent, il est vrai, fixer le taux d'intérêt minimum garanti aux assurances sur la vie individuelles en dessous du taux maximum. Ils font d'ailleurs effectivement usage de cette possibilité. Chez la plupart des assureurs, le taux d'intérêt garanti est pour l'instant encore fixé entre 2,5 et 2,75%. Pour les assurances groupe cette possibilité n'existe pas. Le secteur demande dès lors depuis longtemps de déterminer autrement le taux d'intérêt garanti. Une voie consiste à instaurer un taux variable qui évoluerait selon le taux du marché et qui serait déterminé par la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA), et non plus par l'autorité politique.

Ce problème ne concerne pas que les assureurs. Le plus grand souci est qu'il compromet la diffusion des pensions complémentaires dans le futur. En effet, si ces entreprises doivent garantir aux travailleurs un rendement qu'elles ne peuvent obtenir de leurs placements, la réticence à offrir une pension complémentaire ne fera que croître. La LPC avait précisément pour objectif de démocratiser les pensions complémentaires, mais les règles qu'elle impose menacent d'empêcher d'atteindre ce but. Si le gouvernement, à la lumière de la problématique du vieillissement, veut vraiment stimuler l'expansion des pensions complémentaires, il devra s'attaquer à ce problème.

Selon les communiqués de presse diffusés pendant les vacances, le ministre fédéral chargé de l'Économie semble vouloir satisfaire le secteur de l'assurance au moins pour ce qui concerne les assurances sur la vie individuelles, parce que ce domaine entre dans son champ de compétence. Le ministre des Pensions, compétent pour la réglementation concernant les pensions complémentaires, a dit son intention de supprimer le couplage entre les deux taux d'intérêt. Par contre il ne veut rien entendre, du moins provisoirement, d'une modification du taux d'intérêt garanti pour les assurances groupe.

Comment le ministre peut-il expliquer que le taux d'intérêt minimum des assurances groupe et le taux maximum pour les assurances vie individuelles soient déterminés par une décision politique, qui ne tient pas nécessairement compte de l'évolution des marchés financiers ? Pourquoi y a-t-il une différence entre le taux minimum pour les assurances groupe selon que la cotisation est celle de l'employeur ou du travailleur ? Comment évoluera cette différence ?

minimale rente op groepsverzekeringen misschien zou aanpassen. Die rente is voor werknemersbijdragen krachtens de wet op de aanvullende pensioenen, de WAP, gelijk aan de maximumrente voor individuele levensverzekeringen. De minimumrente op groepsverzekeringen voor werkgeversbijdragen ligt een halve procent lager.

De maximumrente voor individuele levensverzekeringen wordt bij koninklijk besluit vastgelegd en valt onder de bevoegdheid van de federale minister van Economie.

De verzekeraars zijn vragende partij om zowel de minimumrente op groepsverzekeringen (voor werknemersbijdragen) als de maximumrente op levensverzekeringen te verlagen. Beide bedragen 3,75%, terwijl de langetermijnrente die de verzekeraars kunnen verdienen met hun beleggingen eind september schommelde rond 3,11%. De verzekeraars kunnen weliswaar de gewaarborgde minimumrente op individuele levensverzekeringen onder de maximumrente plaatsen. Zij maken van die mogelijkheid ook effectief gebruik. Bij de meeste verzekeraars bedraagt de gewaarborgde rentevoet momenteel nog maar 2,5 tot 2,75%. Voor de groepsverzekeringen is er die mogelijkheid niet. De sector vraagt daarom al lange tijd om de gewaarborgde rentevoet op een andere wijze te bepalen. Eén denkspoor gaat uit van een variabele rentevoet die evolueert naargelang van de marktrente en die vastgelegd wordt door bijvoorbeeld de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen (CBFA), en dus niet langer door de politieke overheid.

Niet alleen de verzekeraars worden door dit probleem getroffen. Het grootste probleem is dat de verdere verspreiding van de aanvullende pensioenen in het gedrang komt. Als het bedrijfsleven aan werknemers een rendement moet garanderen dat men via beleggingen niet kan verdienen, dan zal de weerstand tegen het aanbieden van een aanvullend pensioen alleen maar toenemen. De WAP had precies als doel de aanvullende pensioenen te democratiseren, maar de regels van de WAP dreigen deze doelstelling in de weg te staan. Als de overheid, mede in het licht van de vergrijzingsproblematiek, de verdere verspreiding van aanvullende pensioenvorming echt wil stimuleren, zal zij dit probleem moeten aanpakken.

Volgens de persberichten waarop we tijdens de vakantieperiode moeten voortgaan lijkt de federale minister bevoegd voor economie de verzekeringssector tegemoet te willen komen, tenminste op het vlak van de individuele levensverzekeringen, omdat dit domein tot zijn bevoegdheid behoort. De minister van Pensioenen, bevoegd voor de regelgeving betreffende de aanvullende pensioenen, gaf te kennen een loskoppeling tussen beide rentevoeten te willen invoeren. Van een aanpassing van de gewaarborgde rentevoet op groepsverzekeringen wilde hij, voorlopig althans, niet horen.

Hoe verklaart de minister het dat de minimale rente voor groepsverzekeringen en de maximale rente op individuele levensverzekeringen bepaald worden via een politieke beslissing, die niet noodzakelijk rekening houdt met de evolutie op de financiële markten? Waarom bestaat er een verschil tussen de minimumrente op groepsverzekeringen voor werkgevers- en werknemersbijdragen? Hoe zal dit

Le taux d'intérêt minimum garanti aux assurances groupe sera-t-il dissocié du taux d'intérêt maximum des assurances sur la vie individuelles ? Comment le ministre motivera-t-il sa décision et quand mettra-t-il en œuvre ses décisions ? Un taux d'intérêt minimum trop élevé pour les assurances groupe est contraire à l'objectif de la LPC de démocratisation des pensions complémentaires. Le ministre a-t-il déjà pris cet élément en considération ? Comment cela influencera-t-il sa décision ?

De quelle manière les assureurs et le ministre fédéral de l'Économie sont-ils impliqués dans la concertation ? Quels sont les résultats des discussions et comment le ministre les insérera-t-il dans ses décisions ?

Quel rôle concret la CBFA jouera-t-elle dans la fixation du taux d'intérêt minimum pour les assurances groupe ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Selon le ministre Tobback, le taux d'intérêt maximal technique pour les assurances sur la vie est actuellement fixé dans l'arrêté royal relatif à l'activité d'assurance sur la vie. Celui-ci relève de la compétence du ministre de l'Économie. Les garanties de rendement relatives aux systèmes de pension de type contributions définies sont fixées dans l'article 24 de la loi relative aux régimes de pensions complémentaires qui, pour la détermination du niveau des garanties, fait référence à l'arrêté royal relatif à l'activité d'assurance sur la vie.*

En ce qui concerne la garantie de rendement pour les pensions complémentaires, le ministre pense qu'il n'est nullement illogique que son niveau soit déterminé par la loi. La garantie de rendement est en effet une garantie à long terme. Elle ne joue qu'au moment du départ à la retraite ou de la démission et ne doit donc pas être couverte d'année en année. Étant donné le caractère à long terme, il n'est nullement nécessaire que le niveau de la garantie doive pouvoir être adapté très rapidement aux fluctuations à court terme sur les marchés financiers. Il s'agit de fixer un niveau qui est, à long terme, socialement et économiquement raisonnable.

En ce qui concerne le taux d'intérêt maximal pour les assurances sur la vie, le ministre souhaite souligner que lier les taux d'intérêt à ceux du marché ne serait pas nécessairement une bonne idée. Les assurances sur la vie courent sur un long terme et le taux d'intérêt fixé contractuellement doit être garanti chaque année, aussi longtemps que court le contrat. Lier le taux d'intérêt technique au taux du marché est donc risqué. Si l'on avait suivi cette logique dans les années 1980, les assureurs connaîtraient certainement aujourd'hui des problèmes.

La différence entre la garantie sur les contributions des travailleurs et des employeurs s'est accrue au fil du temps. Le rendement minimal sur les contributions individuelles fut introduit en 1985 et était à l'époque surtout important pour les systèmes de pension qui étaient gérés dans le cadre d'une caisse de pensions. La garantie de rendement sur les contributions des employeurs n'est apparue que le 1^{er} janvier 2004, par le biais de la loi relative aux régimes de pensions complémentaires. Le ministre ne pense pas que la

onderscheid in de toekomst evolueren?

Zal de gewaarborgde minimumrente voor groepsverzekeringen worden losgekoppeld van de maximumrente voor de individuele levensverzekering? Hoe zal de minister zijn beslissing hieromtrent motiveren en wanneer zal hij zijn beslissingen doorvoeren? Een te hoge minimumrente voor groepsverzekeringen is nefast voor de doelstelling van het WAP om aanvullende pensioenen te democratiseren. Heeft de minister dit reeds in overweging genomen? Hoe zal dit zijn beslissingen beïnvloeden?

Hoe worden de verzekeraars en de federale minister bevoegd voor economie bij het overleg betrokken? Wat zijn de resultaten van de besprekingen en hoe zal de minister deze verwerken in zijn beslissingen? Welke concrete rol zal het CBFA toebedeeld krijgen in het bepalen van de minimumrentevoet voor groepsverzekeringen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De maximale technische rentevoet inzake levensverzekeringen, aldus minister Tobback, is vandaag vastgelegd in het koninklijk besluit op de levensverzekeringsactiviteit, dat behoort tot de bevoegdheid van de minister van Economie. De rendementswaarborgen inzake pensioenstelsels van het type vaste bijdragen zijn vastgelegd in artikel 24 van de wet op de aanvullende pensioenen, dat voor de bepaling van het niveau van de waarborgen verwijst naar het koninklijk besluit op de levensverzekeringsactiviteit.

Wat de rendementswaarborg inzake aanvullende pensioenen betreft, denkt de minister dat het geenszins onlogisch is dat het niveau daarvan door de wetgeving wordt vastgelegd. De rendementswaarborg is immers een garantie op lange termijn. De waarborg speelt enkel op het moment van de pensionering en uitreding en moet dus niet van jaar tot jaar worden gedekt. Gezien het langetermijnkarakter is het dus geenszins noodzakelijk dat het niveau van de waarborg heel snel moet kunnen worden aangepast aan kortetermijnfluctuaties op de financiële markten. Het komt erop aan een niveau vast te leggen dat op lange termijn sociaal en economisch verantwoord is.

Ook wat de maximale rentevoet voor levensverzekeringen betreft, wenst hij erop te wijzen dat het niet noodzakelijk een goed idee zou zijn om de rentevoeten te linken aan de marktrentevoet. Levensverzekeringen lopen over een lange termijn en de contractueel vastgelegde intrestvoet moet elk jaar zolang het contract loopt worden gegarandeerd. Het linken van de technische rentevoet aan de marktrente is dan ook riskant. Zou men die logica in de jaren 1980 hebben gevolgd, waren verzekeraars vandaag zeker in de problemen gekomen.

Het verschil tussen de garantie op werknemers- en werkgeversbijdragen is historisch gegroeid. Het minimaal rendement op persoonlijke bijdragen werd ingevoerd in 1985 en was destijds vooral van belang voor de pensioenstelsels die werden beheerd in het kader van een pensioenfonds. De rendementswaarborg op de werkgeversbijdragen werd slechts ingevoerd met ingang van 1 januari 2004, door de wet op de aanvullende pensioenen. De minister denkt niet dat het onderscheid tussen beide van wezenlijk belang is. Hij heeft er

distinction entre les deux revêt une grande importance. Il n'a donc aucune objection contre une éventuelle harmonisation, à terme, du niveau et du mode du calcul des deux types de contributions.

Aujourd'hui, le niveau de la garantie de rendement est couplée au taux d'intérêt maximal des assurances sur la vie. Une modification de ce dernier a donc un impact immédiat sur la garantie de rendement.

Le ministre des Pensions n'est pas demandeur d'une modification du taux d'intérêt maximal ou de la garantie. Si, à l'initiative du ministre de l'Économie, on touche au taux d'intérêt maximal technique, il plaide pour que ce dernier ne soit plus couplé à la garantie de rendement. Un découplage éventuel est justifié étant donné le caractère fondamentalement différent du taux d'intérêt technique des assurances sur la vie et de la garantie de rendement pour les pensions complémentaires.

En premier lieu, le taux d'intérêt maximal constitue une règle de prudence qui doit empêcher que des assureurs peu scrupuleux fassent des promesses illusoires qu'ils ne peuvent pas tenir par la suite. La pension complémentaire fixe par contre un rendement minimal afin d'offrir une protection sociale au travailleur. En second lieu, le taux d'intérêt technique sur les assurances sur la vie est un taux qui doit être garanti à nouveau chaque année. En outre, cette garantie joue durant toute la durée du contrat, même si le taux d'intérêt technique devait ensuite diminuer. La garantie minimale de rendement ne doit par contre être assurée que lors du départ à la retraite ou de la démission, ce qui peut compenser les bonnes et les mauvaises années. En outre, la législation prévoit qu'une diminution de la garantie de rendement est immédiatement appliquée, tant sur les primes futures que sur la croissance ultérieure des réserves déjà présentes.

Le taux à long terme auquel il est fait référence dans la quatrième question concerne une obligation linéaire d'une durée de 10 ans. Pour juger si le rendement minimal est justifié pour les pensions complémentaires, il semble en premier lieu indiqué de faire la comparaison avec des placements d'une durée de 30 ans au moins. Le niveau des taux à long terme sur 30 ans confirme que le rendement minimal actuel est raisonnable et le ministre s'attend dès lors à ce que la garantie constitue un frein pour le développement du deuxième pilier de pensions.

N'oublions pas non plus qu'un rendement annuel de 4,75% est pour l'instant garanti pour la plupart des contrats d'assurance vie individuelles. Il s'agit ici de contrats qui ont été conclus avant 1999. Si un tel rendement peut être garanti sur ces anciens contrats, pourquoi ne serait-il pas possible d'obtenir 3,75% sur une période de 40 ans ?

Le ministre souligne en outre que la garantie de rendement ne joue que pour les systèmes de pension de type contributions définies. Pour les systèmes de pension de type prestations définies, les organisateurs peuvent, conformément à la législation, calculer leurs primes sur un taux d'actualisation de 6% maximum. Ceci signifie que les sociétés et les assureurs considèrent qu'un rendement de 6% sur les réserves est possible. Pour l'instant, rien ne montre, tant chez les entreprises que chez les assureurs, qu'un tel rendement est

dan ook geen bezwaar tegen dat beide waarborgen qua niveau en berekeningswijze op termijn zouden worden geharmoniseerd.

Vandaag is het niveau van de rendementswaarborg gekoppeld aan de maximale rentevoet inzake levensverzekeringen. Een wijziging van de maximale rentevoet heeft dan ook een onmiddellijke impact op de rendementswaarborg.

De minister van Pensioenen is geen vragende partij voor een wijziging van de maximale rentevoet of van de waarborg. Indien op initiatief van de minister van Economie aan de maximale technische rentevoet wordt gesleuteld, dan pleit hij ervoor om de maximale technische rentevoet los te koppelen van de rendementswaarborg. Een eventuele loskoppeling is verantwoord gezien het fundamenteel verschillend karakter van de technische rentevoet voor levensverzekeringen en de rendementswaarborg inzake aanvullende pensioenen.

Ten eerste is de maximale rentevoet voor levensverzekeringen een regel van voorzichtigheid die moet verhinderen dat verzekeraars met weinig scrupules illusoire beloften doen die ze achteraf niet kunnen nakomen. De WAP daarentegen legt een minimumrendement op om de werknemer een sociale bescherming te bieden. Ten tweede is de technische rentevoet voor levensverzekeringen een rentevoet die elk jaar opnieuw moet worden gegarandeerd. Bovendien speelt deze garantie gedurende de gehele looptijd van het contract, zelfs als de technische rentevoet nadien zou dalen. De minimale rendementswaarborg daarentegen moet enkel bij pensionering of uittrekking worden gegarandeerd, waardoor goede en slechte jaren kunnen worden gecompenseerd. Bovendien bepaalt de wetgeving dat een daling van de rendementswaarborg onmiddellijk wordt toegepast, zowel op toekomstige premies als op de verdere aangroei van de reeds aanwezige reserves.

De langetermijnrente waarnaar in de vierde vraag wordt verwezen heeft betrekking op een OLO met een looptijd van 10 jaar. Om te oordelen of het minimumrendement in de WAP verantwoord is, lijkt het in de eerste plaats aangewezen de vergelijking te maken met beleggingen met een looptijd van minstens 30 jaar. Het niveau van de langetermijnrente op 30 jaar bevestigt dat het huidige minimumrendement verantwoord is en de minister verwacht dan ook niet dat de waarborg een rem zal vormen op de ontwikkeling van de tweede pensioenpijler.

We mogen ook niet vergeten dat momenteel op het merendeel van de lopende individuele levensverzekeringscontracten een jaarlijks rendement van 4,75% wordt gegarandeerd. Het gaat hier om individuele levensverzekeringscontracten die vóór 1999 werden gesloten. Indien op die oude levensverzekeringscontracten een jaarlijks rendement van 4,75% kan worden gegarandeerd, waarom zou 3,75% op een periode van 40 jaar dan niet haalbaar zijn?

De minister wijst er bovendien op dat de rendementswaarborg enkel speelt bij pensioenstelsels van het type vaste bijdragen. Bij pensioenstelsels van het type vaste prestaties mogen de inrichters volgens de wetgeving hun premies berekenen op basis van een actualisatievoet van maximaal 6%. Dit betekent dat bedrijven en verzekeraars ervan uitgaan dat een rendement op de reserves van 6% haalbaar is. Voorlopig komen er geen berichten uit het bedrijfsleven of het

considéré comme impossible. Il va de soi que, si on touche à la garantie de 3,75% sur les contributions définies, le taux d'actualisation de 6% dans le cadre des plans de prestations définies doit a fortiori être revu.

Le rendement minimal actuel peut engendrer des problèmes si un travailleur change d'employeur au cours de sa carrière et veut transférer ses réserves vers un autre organisme de pension. C'est surtout au début de leur carrière que les travailleurs changent de travail. Il nous semble donc opportun de bien considérer le risque et d'en tenir compte lors de la détermination du rendement minimal.

Comme il a déjà été dit, l'évolution ultérieure dépend d'une éventuelle initiative du ministre de l'Économie concernant le taux d'intérêt technique maximal pour les assurances sur la vie. On peut discuter à ce sujet d'une participation éventuelle de la CBFA.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *J'ai pris note que la différence entre les taux d'intérêt pour les contributions des employeurs et pour les contributions des travailleurs peut être supprimée. Le ministre indique clairement qu'un problème ne surgira pas immédiatement à court terme parce qu'il s'agit d'obligations à long terme. Sa référence aux 4,75% n'est pas correcte. L'assureur doit pour l'instant toujours garantir à 4,75% une grande partie de son portefeuille, 4% pour l'ensemble du portefeuille, ce qui est assez élevé.*

Ceci est possible à court terme à cause de la composition des portefeuilles de placements des assureurs. Le rendement est plus élevé parce que, outre les obligations linéaires, on investit également dans des actions. Il existe une différence entre les règles d'investissement des assurances groupe d'une part et des caisses de pension d'autre part. Ces dernières peuvent investir davantage dans des actions. Elles peuvent donc obtenir à court terme un rendement un peu plus élevé que les assureurs.

Bref, à court terme, aucun problème ne se posera, à l'exception du risque de démission. Il conviendra d'être vigilant à long terme. J'ai également posé au ministre de l'Économie la question relative au rôle de la CBFA. Je lui ai demandé quelles seront les démarches qu'il compte entreprendre en ce sens.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Le débat reste ouvert.*

Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la délivrance des cartes pour les parkings réservés aux handicapés» (n° 3-987)

M. Berni Collas (MR). – *J'ai interrogé votre collègue, le ministre de la Mobilité, en séance plénière du 23 juin 2005 sur la même problématique et je m'adresse aujourd'hui à vous parce que l'initiative qui devrait être prise est ministérielle et*

verzekeringswezen dat het behalen van een dergelijk rendement als onhaalbaar wordt beschouwd. Het spreekt voor zich dat wanneer ooit gesleuteld wordt aan de waarborg van 3,75% op de vaste bijdragen, dan a fortiori ook de actualisatievoet van 6% in het raam van vaste-prestatieplannen dient te worden herzien.

Het huidige minimumrendement kan wel tot problemen leiden indien een werknemer in de loop van zijn carrière van werkgever verandert en zijn reserves wil overdragen naar een andere pensioeninstelling. Vooral in het begin van de carrière veranderen werknemers wel eens van werk. Het lijkt ons opportuun om dit risico nader te bekijken en hiermee rekening te houden in het bepalen van het minimumrendement.

Zoals gezegd hangt het verdere verloop af van een eventueel initiatief van de minister van Economie met betrekking tot de maximale technische rentevoet voor levensverzekeringen. Een eventuele rol voor de CBFA kan in dat kader worden besproken.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Ik heb er nota van genomen dat het onderscheid tussen de intrestvoet bij werkgeversbijdragen en de intrestvoet bij werknemersbijdragen kan worden geharmoniseerd. De minister stelt duidelijk dat er op korte termijn niet onmiddellijk een probleem rijst omdat het om lange termijnverplichtingen gaat. Zijn verwijzing naar de 4,75% is niet juist. De verzekeraar moet momenteel een groot deel van zijn portefeuille nog altijd aan 4,75% garanderen, 4% over de hele portefeuille en dat is vrij hoog.*

Op korte termijn is dat haalbaar wegens de samenstelling van de beleggingsportefeuilles van de verzekeraars. Omdat er naast OLO's ook in aandelen wordt belegd is het rendement hoger. Er is een onderscheid tussen de beleggingsregels van enerzijds groepsverzekeringen en anderzijds pensioenfondsen. Hierdoor kunnen de pensioenfondsen meer in aandelen beleggen. Ze kunnen dus op korte termijn wat meer rendement halen dan verzekeraars.

Samengevat, op korte termijn is er dus, met uitzondering van het risico van uittrekking, niet onmiddellijk een probleem. Op lange termijn zal men waakzaam moeten zijn. De vraag over de rol van de CBFA heb ik ook aan de minister van Economie gesteld. Ik heb hem gevraagd in welke zin hij stappen in die richting wil zetten.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het debat blijft open.*

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de uitreiking van parkeerkaarten aan gehandicapten» (nr. 3-987)

De heer Berni Collas (MR). – *Ik heb op 23 juni 2005 uw collega van mobiliteit over dezelfde problematiek ondervraagd en ik richt mij vandaag tot u omdat een*

non parlementaire.

La thématique est la suivante : une ASBL qui a pour objet social de transporter des gens atteints d'une maladie grave ne peut pas utiliser les parkings réservés aux handicapés.

Confronté à deux cas précis d'ASBL qui comptent plus de 150 volontaires, je peux comprendre leur mécontentement devant l'impossibilité de trouver, du moins dans certains hôpitaux, un parking facilitant l'accès à l'hôpital pour les malades et pour les conducteurs.

Certains de ces volontaires se mettent à la disposition des ASBL après de longues journées de travail pour transporter sans aucune rémunération des hommes et des femmes gravement malades.

Cette matière est réglée par l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la carte de stationnement pour personnes handicapées et par l'article 27.4.3 du Règlement général sur la police de la circulation routière et l'usage de la voie publique. Ainsi, ces textes déterminent les conditions d'octroi et d'usage de la carte de stationnement pour personnes handicapées. Seules les personnes dont le handicap est reconnu selon certains critères définis par cette réglementation peuvent obtenir la carte. La détermination des critères d'octroi de la carte relève de la compétence du Service public fédéral de la Sécurité sociale.

La carte est strictement personnelle et la réglementation spécifique qu'elle ne peut être utilisée que lorsque le titulaire est transporté dans le véhicule mis en stationnement ou lorsque le titulaire conduit lui-même le véhicule. La réglementation actuelle ne prévoit donc pas la possibilité de délivrer une carte de stationnement à des personnes morales.

N'est-il pas possible de donner l'autorisation légale à ces ASBL d'utiliser les parkings normalement réservés aux handicapés ? Pour cela, il suffirait d'une simple modification de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la carte de stationnement pour personnes handicapées, modification qui ne peut être décidée que par le ministre.

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – L'honorable membre a abordé le cas des ASBL qui ont pour objet social le transport des personnes atteintes d'une maladie grave et dont les conducteurs volontaires ne peuvent garer leur véhicule sur les emplacements de stationnement réservés aux personnes handicapées.

Je tiens tout d'abord à préciser que ce problème ne relève de ma compétence que si les personnes transportées sont reconnues comme ayant un handicap au sens de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la carte de stationnement pour personnes handicapées, et si les articles 27.4 et 27bis du Règlement général sur la police de la circulation routière sont d'application.

Dans le cadre de ce problème, l'honorable membre a formulé une demande visant à donner l'autorisation légale à ce type d'ASBL d'utiliser les places de stationnement réservées aux personnes handicapées, en modifiant l'arrêté ministériel précité.

Je crois utile de replacer cette demande dans son contexte général. Je rappelle donc succinctement les mesures légales et réglementaires applicables aux cartes de stationnement

ministérielles initiatief nodig is.

Het probleem is als volgt: een VZW met als maatschappelijk doel het vervoer van personen met een ernstige ziekte mag geen gebruik maken van parkeerplaatsen die voorbehouden zijn voor gehandicapten. Ik werd aangesproken door twee VZW's met meer dan 150 vrijwilligers en ik kan begrijpen dat ze ontevreden zijn over het feit dat ze in sommige ziekenhuizen geen parkeerplaats vinden vanwaar zieken en bestuurders gemakkelijk toegang krijgen tot het ziekenhuis.

Sommige van die vrijwilligers stellen zich na hun werk belangeloos ter beschikking van de VZW's om zwaar zieke mensen te vervoeren.

Deze materie wordt geregeld door het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende de parkeerkaart voor gehandicapte personen en door artikel 27.4.3 van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. Daarin zijn de voorwaarden voor de toekenning en het gebruik van de parkeerkaart voor gehandicapten vastgelegd. Enkel personen van wie de handicap is erkend volgens de in die reglementering bepaalde criteria kunnen een kaart krijgen. Het bepalen van de criteria is een bevoegdheid van de FOD Sociale Zekerheid.

De kaart is strikt persoonlijk en de reglementering bepaalt dat ze maar mag gebruikt worden als de houder ervan vervoerd wordt met het voertuig dat geparkeerd wordt of als hij het zelf bestuurt. Volgens de huidige reglementering is het dus niet mogelijk een kaart af te leveren aan rechtspersonen.

Is het niet mogelijk die VZW's te machtigen gebruik te maken van parkeerplaatsen die normaal voorbehouden zijn voor gehandicapten? Daarvoor zou een eenvoudige wijziging van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende de parkeerkaart voor gehandicapte personen volstaan. Tot deze wijziging kan enkel door de minister beslist worden.

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Uw vraag gaat over parkeermoeilijkheden van VZW's die het vervoer van zwaar zieke personen op zich nemen.

Het probleem dat u aanhaalt valt slechts onder mijn bevoegdheid voor zover het gehandicapte personen betreft zoals bedoeld in het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende de parkeerkaart voor mensen met een handicap en indien de artikelen 24.4 en 27bis van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer van toepassing zijn.

U stelt voor om via een wijziging van het ministerieel besluit de bedoelde VZW's te machtigen de voorbehouden parkeerplaatsen voor gehandicapten te gebruiken.

Ik wil eerst deze maatregelen met betrekking tot parkeerkaarten en het gebruik van voorbehouden parkeerplaatsen voor gehandicapte personen in hun algemene context plaatsen. De controle van het gebruik van die parkeerplaatsen gebeurt door de lokale of de federale politie.

Het ministerieel besluit van 7 mei 1999 bepaalt dat met de

délivrées aux personnes handicapées et à l'usage des emplacements de parking qui leur sont réservés. Toutefois, le contrôle de cet usage relève des missions des polices locales ou fédérale.

Les dispositions de l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 sont les suivantes : la carte de stationnement autorise le stationnement aux emplacements réservés exclusivement aux personnes handicapées ; le stationnement sans limitation de durée aux endroits où la durée de stationnement est limitée (zones bleues) et le stationnement gratuit là où la durée de stationnement est limitée par un parcimètre, mais uniquement dans les communes qui l'autorisent.

La carte de stationnement est octroyée aux personnes répondant à un certain nombre de conditions médicales, à savoir une invalidité permanente d'au moins 80%, une réduction d'autonomie d'au moins douze points, une invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux d'invalidité de 50% au moins, une paralysie entière des membres supérieurs ou amputation de ces membres, une réduction des possibilités de déplacement d'au moins deux points, une invalidité de guerre d'au moins 50% pour les invalides civils et militaires de guerre.

La carte est strictement personnelle. Elle ne peut donc être utilisée que si son titulaire est transporté dans le véhicule qui est mis en stationnement ou s'il conduit lui-même le véhicule.

Le règlement général sur la police de la circulation routière précise en ses articles 27.4 et 27bis que les emplacements de stationnement sont réservés aux véhicules utilisés par les personnes handicapées qui sont titulaires de la carte spéciale ou du document qui y est assimilé et que les limitations de la durée du stationnement ne sont pas applicables aux véhicules utilisés par des personnes handicapées lorsque la carte spéciale est apposée sur la face interne du pare-brise.

C'est le ministre de la Mobilité qui est chargé de désigner les personnes autorisées à utiliser ces emplacements.

Il est effectivement fait référence à la carte spéciale de stationnement délivrée par mes services. Selon la terminologie utilisée dans le code de la route, il suffit que le véhicule soit utilisé par une personne titulaire de la carte pour que ce véhicule soit autorisé à stationner sur les emplacements réservés aux personnes handicapées. En d'autres termes, lorsqu'une association véhicule une personne détentrice d'une carte, il lui suffit d'apposer celle-ci sur son pare-brise pour bénéficier des avantages énumérés ci-dessus.

La recommandation du Conseil de l'Union européenne aux États membres du 4 juin 1998 préconise d'établir la carte de stationnement pour les personnes handicapées selon un certain modèle et de manière à ce que le titulaire d'une telle carte puisse bénéficier des facilités de stationnement liées à cette carte.

Le caractère personnel de la carte de stationnement découle donc d'une directive européenne dont l'objectif premier est d'assurer la libre circulation des personnes à travers l'Union européenne et de garantir aux personnes handicapées les mêmes avantages sur tout le territoire européen sur la base de la même reconnaissance.

J'ai moi-même posé au Conseil supérieur national aux

parkeerkaart mag geparkeerd worden op parkeerplaatsen die voorbehouden zijn voor gehandicapten, onbeperkt mag geparkeerd worden in blauwe zones, waar de parkeertijd normaal beperkt is en gratis mag geparkeerd worden waar de parkeertijd beperkt wordt door een parkeerautomaat, doch enkel in de gemeenten die dat toelaten.

De kaart wordt uitgereikt aan personen die aan een aantal medische voorwaarden voldoen, namelijk een blijvende invaliditeit van ten minste 80%, een vermindering van zelfredzaamheid van minstens twaalf punten, een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en ten minste 50% bedraagt, volledige verlamming van de bovenste ledematen of amputatie ervan, een vermindering van zijn verplaatsingsmogelijkheden met ten minste twee punten, burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden met minstens 50% oorlogsinvaliditeit.

De kaart is strikt persoonlijk; zij mag enkel gebruikt worden wanneer de titularis vervoerd wordt in het voertuig dat geparkeerd wordt of wanneer hij zelf dat voertuig bestuurt.

Het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer bepaalt dat de parkeerplaatsen voorbehouden zijn voor voertuigen gebruikt door gehandicapte personen die houder zijn van een parkeerkaart en dat de beperkingen van de parkeertijd niet gelden voor de voertuigen die gebruikt worden door personen met een handicap wanneer de kaart is aangebracht op de binnenkant van de voorruit van het voertuig.

De Minister van Mobiliteit duidt de personen aan die gebruik mogen maken van die voorbehouden plaatsen.

Er wordt verwezen naar de parkeerkaart die door mijn diensten wordt afgeleverd. Het volstaat dat een voertuig gebruikt wordt door iemand die houder is van een parkeerkaart om op een voor gehandicapten voorbehouden plaats te mogen parkeren. Als een vereniging een persoon vervoert die een parkeerkaart heeft, volstaat het dat ze die kaart op haar voorruit plaatst om van de voornoemde voordelen gebruik te kunnen maken.

In de aanbeveling van de Raad van de Europese Unie van 4 juni 1998 wordt voorgesteld dat de lidstaten een aantal richtlijnen in acht zouden nemen in verband met de aflevering van een parkeerkaart voor gehandicapten.

Het persoonlijke karakter van de kaart is dus het gevolg van een Europese richtlijn met als doel het vrije verkeer van personen in de Europese Unie te verzekeren en aan gehandicapte personen dezelfde voordelen te verlenen op heel het Europese grondgebied.

Ik heb de Hoge Raad voor personen met een handicap verzocht de toekenning van een kaart voor verenigingen te overwegen. Na de vertegenwoordigers van die verenigingen te hebben gehoord, verleende de Raad een negatief advies. De Raad vreest misbruiken van de kaart, maar benadrukt vooral dat het gebruik van de kaart nauw verband houdt met de persoon die er houder van is.

Volgens de Hoge Raad voor personen met een handicap zou het toekennen van de kaart aan een voertuig of aan een rechtspersoon verschillende begrippen door elkaar halen. Bovendien hebben zwaar zieke personen die door een VZW vervoerd worden niet noodzakelijk te kampen met een

personnes Handicapées la question de l'octroi d'une carte à des associations. Après audition des représentants d'associations concernées, l'avis rendu par le Conseil supérieur national aux personnes handicapées a été négatif. Celui-ci craint l'usage intempestif de la carte mais il rappelle surtout que cet avantage est intimement lié à la personne handicapée qui détient une carte.

Je vous lis l'avis du Conseil supérieur national aux personnes handicapées : « Attacher la carte de stationnement à un véhicule ou à une personne morale, telle une ASBL, outrepasserait les limites fixées par le règlement relatif au code de la route et amalgamerait des notions fort distinctes. En outre, les personnes atteintes d'une maladie grave prenant place à bord d'un véhicule de transport, collectif ou non, conduit par un membre d'une telle asbl ne souffrent pas nécessairement d'un problème de mobilité réduite – objectif premier et régulièrement rappelé de la carte spéciale. Le risque est donc grand d'entamer la crédibilité de la carte sous un autre angle.

S'il devait y avoir volonté d'élargir le champ des bénéficiaires à un autre public que des personnes physiques, la meilleure solution paraît consister en une adaptation du code de la route et en la création d'une carte de stationnement spécifique destinée uniquement aux personnes morales telles que les asbl en cause, les institutions et/ou les sociétés de transport adapté ». Cela impliquerait de déterminer des règles et des critères qui permettraient de définir quelle personne morale ou société de transport recevrait l'agrément.

Mes services ne seraient en tout cas pas compétents en la matière, notamment et surtout parce que cette nouvelle carte ne serait plus délivrée sur la base de critères liés à l'existence d'un handicap et d'une réduction de la mobilité.

Étant donné que cette réglementation relève d'une directive européenne qui a pour premier souci d'harmoniser les cartes de stationnement détenues par les personnes handicapées, j'ai écrit au ministre de la Mobilité afin qu'il saisisse le Conseil des ministres européens de cette question. J'ai également proposé que le format de la carte de stationnement soit réduit au format d'une carte d'identité électronique afin qu'elle puisse plus aisément être transportée dans les portefeuilles. En effet, de nombreux détenteurs de carte ne la détiennent pas sur eux car le format est trop grand.

Enfin, je rappelle une fois encore à M. Collas qu'en cas de transport individuel ou collectif, il suffit qu'une personne détentrice d'une carte spéciale de stationnement pour personne handicapée soit présente dans un véhicule pour que ce dernier puisse être stationné sur un emplacement réservé aux personnes handicapées.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie la secrétaire d'État des informations très détaillées qu'elle a fournies et de toutes les démarches entreprises. À la lumière de ces informations et de la problématique des compétences, je me permettrai d'analyser la situation et de poursuivre éventuellement ce combat.

verminderde mobiliteit. Het gevaar bestaat dat de geloofwaardigheid van de kaart ondermijnd zou worden.

Mocht er een wil bestaan om het toepassingsgebied te verruimen, lijkt de beste oplossing een aanpassing van de wegcode, veeleer dan een specifieke kaart voor rechtspersonen, instellingen of vervoersmaatschappijen. Dan zouden immers regels of criteria moeten worden vastgesteld om te weten welke rechtspersonen of maatschappijen al dan niet zouden worden erkend.

Mijn diensten zouden daarvoor in geen geval bevoegd zijn omdat zo'n kaart niet langer verband zou houden met het bestaan van een handicap of verminderde mobiliteit.

Aangezien deze reglementering voortvloeit uit een Europese richtlijn die voornamelijk tot doel heeft de parkeerkaarten voor gehandicapten in Europa op elkaar af te stemmen, heb ik aan de minister van Mobiliteit gevraagd dat hij dit probleem zou aankaarten op Europees niveau. Ik heb ook voorgesteld dat het formaat van de parkeerkaart zou worden verkleind, zodat de betrokkenen ze gemakkelijker bij zich kunnen houden.

Ik herhaal dat het volstaat dat de houder van een parkeerkaart zich aan boord van het voertuig bevindt opdat het voertuig op een voor gehandicapten bestemde parkeerplaats mag parkeren.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de staatssecretaris voor haar zeer gedetailleerd antwoord en voor wat ze al ondernomen heeft terzake. Rekening houdend met deze toelichting en met de bevoegdheidsverdeling zal ik de toestand analyseren en verder opvolgen.*

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la taxe sur les opérations de Bourse et la taxe sur les émissions de titres au porteur» (n° 3-1013)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – À la suite d'un arrêt du 15 juillet 2004 de la Cour européenne de Justice, on a constaté que le prélèvement, sur les opérations de marché primaires, d'une taxe sur les opérations boursières et de la taxe sur les livraisons de titres est incompatible avec la réglementation européenne. À la suite de cet arrêt, l'article 358 a été inséré dans la loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté royal du 17 janvier 2005 a été pris, permettant aux préjudiciés d'exiger le remboursement de la taxe indûment perçue.

Combien de demandes de remboursement ont-elles été introduites ? Quel montant total a-t-on remboursé ? Combien de ces demandes ont-elles été traitées depuis lors ? En d'autres termes, combien de préjudiciés ont-ils entre-temps obtenu un remboursement ? Combien d'entre eux ont-ils été remboursés depuis ? Quand l'opération sera-t-elle totalement terminée ? Autrement dit, quand le dernier investisseur se verra-t-il rembourser le montant qui lui est dû ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Environ 800.000 demandes de remboursement ont été introduites. Le montant total remboursable ne sera connu qu'après vérification de toutes les demandes. Le remboursement a été effectué le 30 septembre 2005 pour 87.423 demandes, pour un montant total de 24.824.069,12 euros.

Entre-temps, les contrôles, l'encodage et l'ordonnancement mensuel se sont poursuivis. Il est impossible de prévoir une date finale pour ces opérations. Je pourrai vraisemblablement donner davantage d'informations dans les semaines ou les mois qui viennent.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Si j'ai bien entendu, seulement un peu plus de 10% des 800.000 demandes ont été traitées. Cela signifie que pas mal de personnes attendent encore leur argent et perdent peut-être les intérêts. J'insiste pour que les montants remboursables soient payés plus rapidement.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le contrôle du précompte professionnel par l'administration fiscale» (n° 3-1019)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La Cour des comptes dit dans un rapport que l'administration fiscale ne contrôle pas suffisamment le précompte professionnel déclaré par les employeurs. Le système du précompte professionnel offre la possibilité de percevoir de manière anticipée une grande partie de l'impôt des personnes physiques. Dans la plupart des cas, le précompte est prélevé sur le salaire des contribuables par les employeurs et est ensuite soldé avec

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de taks op de beursverrichtingen en de taks op de uitgifte van effecten aan toonder» (nr. 3-1013)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Ingevolge een arrest van 15 juli 2004 van het Europees Hof van Justitie werd vastgesteld dat de heffing van een beurs- en de leveringstaks op de primaire marktverrichtingen onverenigbaar is met de Europese regelgeving. Ten gevolge van dat arrest werd artikel 358 in de programmawet van 27 december 2004 opgenomen en het koninklijk besluit van 17 januari 2005 uitgevaardigd, waardoor de benadeelden de teruggave van de onterecht geïnde taks konden vorderen.

Hoeveel aanvragen tot terugvordering werden er in totaal ingediend en wat is het totaalbedrag dat werd teruggevorderd? Hoeveel van die aanvragen werden intussen afgehandeld? Hoeveel benadeelden kregen met andere woorden inmiddels een terugbetaling en hoeveel werd er tot op heden teruggestort? Wanneer zal de operatie helemaal zijn afgerond. Met andere woorden wanneer zal de laatste belegger het hem verschuldigde bedrag terugbetaald krijgen?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – In totaal werden bij benadering 800.000 aanvragen tot teruggave ingediend. Het totale terugvorderbare bedrag zal maar gekend zijn, na verificatie van alle aanvragen. Op 30 september 2005 is de terugbetaling gebeurd voor 87.423 aanvragen, voor een totaalbedrag van 24.824.069,12 euro.

Intussen gaan de controles, de codering en de maandelijkse machtiging tot uitbetaling van de aanvragen onverminderd door. Een einddatum voor de verrichtingen kan niet worden voorzien. Vermoedelijk kan in de komende weken of maanden meer informatie worden gegeven.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Als ik goed heb gehoord, is er maar een goede tien procent van de 800.000 aanvragen afgehandeld. Dat betekent dat er nog velen zitten te wachten op hun centen en misschien de intresten kwijt zijn. Ik dring erop aan dat de terugvorderbare bedragen sneller worden uitbetaald.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de controle van de bedrijfsvoorheffing door de belastingadministratie» (nr. 3-1019)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een rapport zegt het Rekenhof dat de belastingadministratie de bedrijfsvoorheffing die de werkgevers aangeven, niet genoeg controleert. Het stelsel van de bedrijfsvoorheffing biedt de mogelijkheid om een groot deel van de personenbelasting vervroegd te innen. De voorheffing wordt in de meeste gevallen door de werkgevers afgehouden van het loon van de belastingplichtige en wordt daarna verrekend met de

l'impôt dû.

L'enquête de la Cour des comptes révèle que le fisc ne contrôle pas suffisamment si les montants déclarés sont corrects. La Cour a constaté que le précompte diffère parfois fortement de l'impôt final. Le montant retenu doit cependant correspondre autant que possible à l'impôt final afin d'éviter au contribuable de devoir payer un supplément ou au Trésor public de rembourser des montants élevés.

Dans le rapport, la Cour des comptes attire également l'attention sur des déséquilibres dans la réglementation entre certaines catégories de contribuables. Le précompte qui doit être retenu pour les travailleurs semble en effet systématiquement plus élevé que l'impôt final dû. En revanche, il est insuffisant pour les familles avec deux pensions et pour les familles avec un salaire et une pension, ce qui mènerait à un montant considérable d'impôts supplémentaires à payer lors du décompte final des impôts.

Quelles conclusions le vice-premier ministre tire-t-il du rapport de la Cour des comptes ? Quelles mesures compte-t-il prendre pour intensifier les contrôles ? Estime-t-il souhaitable d'instaurer le système de clignotants suggéré par la Cour des comptes, qui établit une liste de débiteurs de précompte professionnel pour lesquels un contrôle peut être utile ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Actuellement, il y a bien un contrôle systématique qui porte sur la déclaration et le paiement du précompte professionnel ainsi que sur la concordance entre ce dernier et le précompte professionnel mentionné sur les fiches individuelles 281 et les relevés récapitulatifs 325 et qui, en principe, est pris en considération lors de la détermination de l'impôt des personnes physiques dans le chef du travailleur. Ce contrôle s'avère efficace, comme le constate la Cour des Comptes elle-même dans son rapport n° 44.*

Aucun contrôle systématique de la détermination correcte du précompte professionnel n'est prévu en l'état actuel des choses, mais cela n'empêche pas les services compétents pour le contrôle de la situation fiscale de l'employeur de pouvoir effectuer un tel contrôle dans certaines circonstances. En pratique, pareil contrôle est également effectué dans des cas précis. Au pire, le précompte professionnel insuffisamment retenu sera régularisé lors de l'enrôlement à l'impôt des personnes physiques dans le chef du travailleur.

Un contrôle systématique des déclarations mensuelles représenterait une tâche énorme pour l'administration. Néanmoins, mon administration et moi-même sommes d'avis qu'un meilleur contrôle est possible. C'est pourquoi j'appuie l'intention de mon administration d'élaborer un plan de travail concret en vue d'améliorer le contrôle du précompte professionnel par les différents services compétents. J'ai dès lors demandé à mon administration d'accélérer les propositions. Il s'agit toutefois d'une tâche délicate où il importe de conserver un juste équilibre entre, d'une part, une détermination et un recouvrement corrects du précompte professionnel et, d'autre part, la charge administrative complémentaire tant pour l'employeur que pour l'administration.

En l'espèce, je renvoie l'honorable membre aux remarques de

verschuldigde belasting.

Uit het onderzoek van het Rekenhof blijkt dat de fiscus te weinig controle doet naar de correctheid van de aangegeven bedragen. Het Rekenhof heeft vastgesteld dat de voorheffing soms sterk afwijkt van de uiteindelijke belasting. Nochtans moet het afgehouden bedrag zo goed mogelijk overeenkomen met de uiteindelijk te betalen belasting, zodat kan worden vermeden dat de belastingplichtige moet bijbetalen of dat de Schatkist hoge bedragen moet terugbetalen.

In het rapport wijst het Rekenhof ten slotte ook op onbalansen in de reglementering tussen sommige categorieën van belastingplichtigen. De voorheffing die moet worden afgehouden voor de werknemers lijkt immers systematisch hoger te liggen dan de uiteindelijk verschuldigde belasting. Ze is daarentegen ontoereikend voor gezinnen met twee rustpensioenen of voor gezinnen met een loon en een pensioen, wat bij de belastingafrekening tot een aanzienlijk bedrag aan extra te betalen belastingen zou leiden.

Welke conclusies trekt de vice-eerste minister uit het rapport van het Rekenhof? Welke maatregelen zal hij nemen om de controles op te voeren? Acht hij het wenselijk het systeem van knipperlichten in te voeren, zoals het Rekenhof suggereert, dat een lijst van schuldenaars van bedrijfsvoorheffing opstelt voor wie een controle nuttig kan worden gebruikt?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Er gebeurt wel degelijk een systematische controle op de aangifte en de storting van de bedrijfsvoorheffing en de overeenstemming van die bedrijfsvoorheffing met de bedrijfsvoorheffing die op de individuele fiches 281 en samenvattende opgaven 325 wordt vermeld en die in principe voor verrekening in de personenbelasting bij de werknemer in aanmerking komt. Deze controle blijkt volgens het Rekenhof zelf doeltreffend te zijn, wat te lezen is in het Verslag nummer 44 van het Rekenhof.

Alhoewel er in de huidige stand van zaken niet in een systematische controle is voorzien, neemt dit niet weg dat de belastingdiensten die bevoegd zijn voor de belastingtoestand van de werkgever in specifieke gevallen wel een controle inzake de correcte berekening van de bedrijfsvoorheffing kunnen verrichten. Dergelijke controle wordt in de praktijk ook in bepaalde gevallen uitgevoerd. In het slechtste geval wordt de te weinig afgehouden bedrijfsvoorheffing bij de inkohiering van de personenbelasting bij de werknemer geregulariseerd.

Een systematische controle van de maandelijkse aangiften zou echter een immense opgave voor de administratie betekenen. Niettemin zijn mijn administratie en ikzelf van mening dat een betere controle mogelijk is. Daarom ga ik akkoord met het voornemen van mijn administratie om de verschillende diensten die voor deze materie bevoegd zijn, een concreet werkplan te laten uitwerken met het oog op een betere controle van de bedrijfsvoorheffing. Ik heb aan mijn administratie dan ook gevraagd om de voorstellen dienaangaande te bespoedigen. Dat is echter een delicate taak waarbij het van belang is een goed evenwicht te bewaren tussen de correcte vaststelling van de inning van de bedrijfsvoorheffing en de bijkomende administratieve last

mon administration reprises dans le rapport de la Cour des comptes. Je demanderai aux services fiscaux un plan de travail concret et je le transmettrai à M. Hugo Vandenberghe. Un tel plan est utile pour opérer un choix parmi les contrôles à effectuer.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse et j'attends le plan de l'administration que j'examinerai attentivement.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'abaissement éventuel du taux maximum pour les assurances-vie individuelles» (n° 3-1011)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Récemment, la presse a révélé que le ministre des Pensions envisage d'adapter le taux minimum garanti des assurances-groupes. Les assureurs demandent un abaissement tant du taux minimum des assurances-groupes que du taux maximum des assurances-vie. Ces deux taux sont fixés à 3,75%, alors que le taux à long terme que les assureurs peuvent obtenir pour leurs placements fluctue actuellement autour de 3%.*

Certes, les assureurs peuvent fixer le taux minimum garanti des assurances-vie individuelles en dessous du taux maximum et ils usent de cette possibilité. Chez la plupart des assureurs, le taux garanti est actuellement de 2,5 à 2,75%. La pression commerciale pousse toutefois à réduire le plus possible l'écart entre le taux maximum et le taux appliqué.

C'est pourquoi les assureurs réclament un abaissement du taux maximum qui n'est plus considéré comme réaliste. Ils proposent à la place un taux garanti variable, fluctuant au gré de la situation des marchés financiers et fixé par la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et non plus une décision politique.

Selon la presse, le ministre de l'Économie semble disposé à accéder à la demande des assureurs. Le ministre des Pensions a lui aussi fait savoir que les deux taux pourraient être dissociés, ce qui permettrait une éventuelle réduction du taux maximum des assurances vie individuelles.

Comment le ministre explique-t-il que le taux maximum des assurances vie individuelles et donc le taux minimum des assurances groupes dépendent d'une décision politique, laquelle ne tient pas nécessairement compte de l'évolution des marchés financiers ?

Le taux maximum de l'assurance-vie individuelle sera-t-il à l'avenir dissocié du taux minimum garanti des assurances-groupes ? Dans l'affirmative, dans quel délai ? Les assureurs

voor zowel de werkgevers als de administratie.

Bovendien verwijs ik naar de bemerkingen van mijn administratie die in het verslag van het Rekenhof zijn opgenomen. Ik zal bij de fiscale diensten een concreet werkplan opvragen en het doorsturen aan de heer Hugo Vandenberghe. Een dergelijk werkplan is nuttig om een selectie door te voeren in de uit te voeren controles.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en wacht op het plan van de administratie dat ik aandachtig zal bestuderen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de mogelijke verlaging van de maximumrentevoet op individuele levensverzekeringen» (nr. 3-1011)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Recentelijk maakten zowel *De Standaard* als *De Tijd* gewag van een mogelijke aanpassing van de gewaarborgde minimale rente op groepsverzekeringen door de minister van Pensioenen. De verzekeraars zijn vragende partij om zowel de minimumrente op groepsverzekeringen als de maximumrente op levensverzekeringen te verlagen. Beide bedragen 3,75%, terwijl de langetermijnrente die de verzekeraars via hun beleggingen kunnen verdienen, momenteel schommelt rond 3%.

De verzekeraars kunnen weliswaar de gewaarborgde minimumrente op individuele levensverzekeringen onder de maximumrente plaatsen. Ze maken van die mogelijkheid ook effectief gebruik. Bij de meeste verzekeraars bedraagt die gewaarborgde rentevoet momenteel nog maar 2,5 à 2,75%. In de sector heerst er echter commerciële druk om het verschil tussen de maximale en de gehanteerde rentevoet zo laag mogelijk te houden.

Daarom hebben de verzekeraars aangedrongen op een verlaging van de maximale rentevoet, die in de huidige marktomstandigheden niet meer als realistisch wordt aangezien. Als mogelijk alternatief wordt een variabele gewaarborgde intrestvoet gesuggereerd, die evolueert naargelang de situatie op de financiële markten en die zou worden vastgelegd door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA) in plaats van door een politieke beslissing.

Volgens de pers lijkt de minister van Economie gehoor te willen geven aan de vraag uit de verzekeringssector. De minister van Pensioenen gaf ook te kennen dat beide rentevoeten van elkaar zouden kunnen worden losgekoppeld, zodat een verlaging van de maximumrente voor individuele levensverzekeringen tot de mogelijkheden behoort.

sont-ils associés aux discussions ? Si oui, de quelle manière ? Quels sont les résultats des pourparlers et comment le ministre en tiendra-t-il compte dans ses futures décisions ?

Quel rôle concret la CBFA devrait-elle jouer, selon le ministre, dans la fixation du taux minimum des assurances groupes et, ou du taux maximum des assurances vie individuelles ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Les arrêtés royaux du 14 novembre 2003 relatifs à l'activité d'assurance sur la vie et la loi du 13 mars 2003 relative aux pensions complémentaires habilite le Roi à fixer le taux d'intérêt.*

Depuis 1999, l'Office de contrôle des assurances a invité chaque année le ministre à abaisser le taux. Le 12 juin 2003, il a demandé au formateur Verhofstadt à être chargé de la fixation de ce taux. Le Fonds monétaire international a insisté pour que cette responsabilité soit confiée à une instance indépendante et techniquement compétente. Il souligne que, dans ce domaine, les décisions purement politiques ne sont pas souhaitables.

Au Luxembourg, c'est le Commissariat aux assurances, l'équivalent de la CBFA belge, qui fixe le taux. Le 18 février 2005, il a ramené le taux à 2,25%. Jusqu'à présent, aucune décision n'a encore été prise quant à une dissociation du taux maximum des assurances vie individuelles et du taux minimum garanti des assurances groupes.

Une concertation a été organisée avec le secteur des assurances, les consommateurs et la CBFA. Les assureurs et les consommateurs ont, dès le début de cette législature, saisi spontanément le ministre Verwilghen de ce dossier. Leurs points de vue divergent. Les consommateurs plaident en faveur d'une libéralisation totale, aucun taux maximum n'étant fixé. Les assureurs préconisent le transfert du pouvoir décisionnel du monde politique vers une instance neutre, objective et techniquement compétente. Ils se rallient donc à la recommandation du FMI. La CBFA, autorité de contrôle du secteur financier, semble tout indiquée pour fixer ce taux.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *L'Office de contrôle des assurances, prédécesseurs de la CBFA, demandait à être associé aux discussions à ce sujet.*

Le Comité de direction de la CBFA estime qu'il est préférable

Hoe verklaart de minister dat de maximale rente op individuele levensverzekeringen en dus ook de minimale rente voor groepsverzekeringen afhangt van een politieke beslissing, die niet noodzakelijk rekening houdt met de evolutie op de financiële markten?

Zal de maximumrente voor de individuele levensverzekering in de toekomst losgekoppeld worden van de gewaarborgde minimumrente van groepsverzekeringen? Indien ja, op welke termijn? Worden de verzekeraars bij het overleg betrokken? Zo ja, op welke manier? Wat zijn de resultaten van de besprekingen en hoe zal de minister ze verwerken in zijn verdere beslissingen?

Welke concrete rol ziet de minister weggelegd voor de CBFA bij de bepaling van de minimumrentevoet voor groepsverzekeringen en/of de maximumrente voor individuele levensverzekeringen?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De koninklijk besluiten van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit en de wet van 13 maart 2003 betreffende de aanvullende pensioenen maken de Koning bevoegd voor het vastleggen van de rentevoet.

De Controledienst voor de verzekeringen heeft de minister van Economie vanaf 1999 jaarlijks schriftelijk verzocht om de rentevoet te verlagen. Op 12 juni 2003 heeft de Controledienst de huidige eerste minister, die toen regeringsformateur was, schriftelijk verzocht om zelf belast te worden met het vastleggen van die rentevoet. Het Internationaal Monetair Fonds heeft er in zijn jongste assessment op aangedrongen om die vastlegging over te laten aan een onafhankelijke en technisch competente instantie. Het IMF benadrukt dat zuiver politieke beslissingen ter zake niet wenselijk zijn.

In Luxemburg legt het *Commissariat aux Assurances*, de tegenhanger van de Belgische CBFA, de rentevoet vast. Het Luxemburgse CAA heeft op 18 februari 2005 de rentevoet verlaagd tot 2,25%. Over de loskoppeling van de maximumrente voor de individuele levensverzekering van de gewaarborgde minimumrente voor groepsverzekeringen is tot op vandaag geen beslissing genomen.

Er heeft overleg plaatsgevonden met de verzekeringssector, de verbruikers en de CBFA. De verzekeraars en de verbruikers hebben dat dossier al bij het begin van de regeerperiode spontaan bij minister Verwilghen aangekaart. Hun standpunten zijn niet identiek. De verbruikers pleiten voor een volledige liberalisering, in die zin dat geen maximumrente meer zou worden vastgelegd. De verzekeraars pleiten voor overheveling van de politieke beslissingsmacht naar een neutrale, objectieve en technisch competente instantie. Zij sluiten zich als dusdanig aan bij de aanbeveling van het IMF. Om die redenen lijkt de CBFA, als toezichhoudende autoriteit op de financiële sector, de instelling bij uitstek om de rentevoet vast te leggen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Controledienst voor de Verzekeringen, (CDV), voorganger van de CBFA, was vragende partij om daarbij te worden betrokken.

In een interview met de heer Michel Flamée, huidig

que les décisions relatives à ces taux soient prises par l'autorité politique. Ce point de vue est diamétralement opposé à l'avis du FMI et à la requête des assureurs, à laquelle le ministre était d'ailleurs favorable. Il faudra manifester que les acteurs se mettent d'accord avant que le ministre puisse prendre une décision définitive.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fermeture du Centre Elisa par Médecins Sans Frontières» (n° 3-1007)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Le ministre est bien sûr informé de la décision de Médecins Sans Frontières de fermer le Centre Elisa, situé au cœur de Bruxelles, pour le 31 décembre 2005.*

Ce centre permet de réaliser gratuitement et dans l'anonymat des tests de dépistage du sida. Il assure une permanence douze heures par semaine. Il est accessible à l'heure de midi et le soir et les médecins qui y travaillent donnent des avis compétents.

L'anonymat va plus loin que la confidentialité. Dans le centre, les résultats sont communiqués sur la base d'un numéro et pas du nom. Dès 1989, l'Organisation mondiale de la santé a recommandé aux ministres européens de la Santé d'offrir des tests de dépistage du sida volontaires, confidentiels et si possible gratuits.

Selon une enquête de Médecins Sans Frontières, les personnes qui font appel à un centre spécialisé offrant un test gratuit sont davantage exposées à une contamination que les autres.

Médecins Sans Frontières intervient dans les situations d'urgence et se retire lorsque la situation est sous contrôle et que d'autres instances peuvent prendre le relais. C'est cette philosophie qui a présidé au lancement du Centre Elisa en 1989. Le centre a en même temps appelé les pouvoirs publics à prendre des mesures quant aux tests de dépistage du sida. Les contacts avec les responsables politiques se sont intensifiés en 2003 et la création d'un Conseil permanent de la santé a été annoncée, de même que le lancement d'un plan coordonné de lutte contre le sida.

Ces entretiens et ces promesses ont amené Médecins Sans Frontières à décider de la fermeture du centre fin 2005. On escompte maintenant que les autorités vont assumer cet important service de prévention. La Belgique est un des rares pays européens à ne pas encore disposer d'un réseau de

ondervoorzitter van de CBFA en verantwoordelijke voor de verzekeringsactiviteiten, las ik gisteren dat het CBFA-Directiecomité vindt dat de beslissingen over die rentevoet het best door de politieke overheid worden genomen. Dat standpunt staat lijnrecht tegenover de aanbeveling van het IMF en tegenover het verzoek van de verzekeraars dat de minister trouwens genegen was. Er zullen blijkbaar nog wat afspraken moeten worden gemaakt, vooraleer de minister een definitieve beslissing kan nemen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de sluiting van het Elisa-centrum door Artsen Zonder Grenzen» (nr. 3-1007)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – De minister is uiteraard op de hoogte van de beslissing van Artsen Zonder Grenzen om tegen 31 december hun Elisa-centrum in hartje Brussel te sluiten.

In dat centrum kunnen mensen gratis en anoniem terecht voor aids-tests. Het centrum verzekert twaalf uur per week een permanentie. Omdat het open is op het middaguur en 's avonds is het heel toegankelijk. De dokters-vrijwilligers bieden een degelijke en brede counseling aan, zowel bij het afnemen van de tests als bij de mededeling van de resultaten.

De anonimiteit gaat verder dan vertrouwelijkheid. In het centrum wordt nooit naar een naam gevraagd. Aan de hand van een nummer worden de resultaten meegedeeld. Reeds in 1989 gaf de Wereldgezondheidsorganisatie aan de ministers van de Europese Unie het advies om aids-tests op vrijwillige en vertrouwelijke basis en zo mogelijk ook gratis te laten uitvoeren.

Uit het onderzoek dat Artsen Zonder Grenzen zelf uitvoerde, blijkt dat de mensen die kiezen voor een gespecialiseerd centrum met een gratis aanbod, meer blootgesteld zijn aan besmetting dan zij die kiezen voor een controle elders. Concreet bleek 1,6% van de meer dan 2.000 personen die in 2004 werden getest, positief te zijn, terwijl het nationale gemiddelde 0,2% bedraagt.

Artsen Zonder Grenzen treedt op in noodsituaties en trekt zich terug als de situatie onder controle is en andere instanties de opvang kunnen overnemen. Vanuit die filosofie is AZG in 1989 gestart met het Elisa-centrum. Tegelijkertijd heeft het centrum de overheid opgeroepen om zelf maatregelen te nemen met betrekking tot aids-tests. In 2003 werden de contacten met het beleid opgevoerd en werd de oprichting aangekondigd van een Permanente Raad voor Gezondheid en de lancering van een eerste gecoördineerd plan in de strijd tegen aids. Daarbij werd gesteld dat om een veralgemeende vroegtijdige opsporing te verzekeren de overheid meer zou

centres de dépistage gratuit et anonyme du sida.

Que pense le ministre du concept d'un centre de dépistage gratuit et anonyme, tel que celui de Médecins Sans Frontières ? Pense-t-il que les activités du centre doivent être poursuivies de l'une ou l'autre manière ? Quelle politique faut-il suivre, selon lui ? Qui doit prendre l'initiative ? Quel budget faut-il dégager ? Combien de centres faut-il créer et où ? Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour poursuivre les activités du centre ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Les collaborateurs du ministre Demotte ont, à la demande de celui-ci, évalué la problématique des tests gratuits et anonymes de dépistage du sida. Le ministre a déjà exposé son point de vue à ce sujet à la Chambre.*

La prochaine fermeture du Centre Elisa contraint les autorités à assumer ce rôle. Le centre a prouvé son utilité à maintes reprises et le ministre Demotte connaît les chiffres cités par M. Nimmegeers. Il comprend bien que la garantie d'anonymat et de gratuité constitue la spécificité des actions de Médecins Sans Frontières : il n'y a pas d'intervention de l'organisme assureur et aucune trace permettant une identification, ce qui répond aux craintes de certaines personnes qu'un manque d'indépendance place en position de faiblesse ou qui veulent éviter un jugement moral, une suspicion ou une discrimination sociale.

Le ministre partage donc le point de vue de M. Nimmegeers.

Vu les résultats positifs du Centre Elisa, tout est mis en œuvre pour garantir le maintien de tests gratuits et anonymes. Un accord sera conclu à cette fin avec l'INAMI.

Le principe a déjà été approuvé. Un budget supplémentaire de 485.000 euros est prévu, en 2006, pour des tests anonymes, des consultations accessibles aux groupes défavorisés et une aide en faveur des groupes à risque de Bruxelles et d'Anvers.

M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *J'aurais encore voulu savoir si les missions du Centre Elisa seront prises en charge par un ou plusieurs centres et dans quelles villes et régions ces centres seront situés.*

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

moeten investeren in gratis en anonieme tests.

Op basis van al die gesprekken en beloften besloot Artsen Zonder Grenzen het centrum einde 2005 te sluiten. Uiteraard wordt nu verwacht dat de overheid die belangrijke preventievoorziening overneemt. België is een van de weinige Europese landen waar nog geen netwerk van centra voor gratis en anonieme tests bestaat.

Wat vindt de minister van het concept van een gratis en anoniem tests-centrum zoals dat van Artsen Zonder Grenzen? Meent de minister dat de werking van het centrum op enigerlei wijze moet worden voortgezet? Welk beleid moet volgens de minister terzake worden gevoerd? Wie moet het initiatief nemen? Welke begroting moet daarvoor worden uitgetrokken? Hoeveel centra moeten er komen en waar? Welke initiatieven zal de minister nemen om de activiteiten van het centrum voort te zetten?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De problematiek van de gratis en anonieme aids-tests werd op verzoek van minister Demotte door zijn medewerkers geëvalueerd. De minister heeft zijn standpunt hierover al toegelicht in de Kamer.*

De naderende sluiting van het Elisa-centrum maakt dat de overheid die taak moeten overnemen. Het centrum heeft zijn nut meermaals bewezen en minister Demotte kent de cijfers die de heer Nimmegeers zonet vermeld heeft. Hij begrijpt zeer goed dat de specificiteit van de acties van Artsen zonder Grenzen schuilt in de garantie van anonimiteit en in de kosteloosheid: er is geen tussenkomst vanwege de verzekeringsinstelling van de consultant en er zijn geen sporen tot identificatie. Dat komt tegemoet aan de vrees van sommige personen zoals jongeren, vrouwen en rokkenjagers. Die mensen hebben een zwakkere positie door hun gebrek aan zelfstandigheid of willen een moreel oordeel, een verdenking of een maatschappelijke discriminatie vermijden.

De minister is het dus helemaal eens met het door de heer Nimmegeers uiteengezette standpunt.

Gezien de positieve resultaten die het Elisa-centrum kan voorleggen, is alles in het werk gesteld om het voortbestaan van gratis en anonieme tests te garanderen. Dat zal gebeuren door middel van een akkoord met het RIZIV, dat een gratis raadpleging en een anonieme test verzekert.

Het principe werd reeds goedgekeurd en de wijze van implementatie zal worden vastgelegd zodat de continuïteit van de dienst in de mate van het mogelijke voortgezet kan worden na de sluiting van het centrum van Artsen zonder Grenzen. In de budgettaire doelstelling van 2006 is een supplementair budget van 485.000 euro uitgetrokken voor de anonieme tests en voor raadplegingen die ook toegankelijk zijn voor de achtergestelde bevolkingsgroepen en voor hulp aan de risicogroepen in Brussel en Antwerpen.

De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT). – *Ik had nog graag vernomen van minister Demotte of de taak van het Elisa-centrum door een of meerdere centra wordt overgenomen, en zo ja in welke steden of streken.*

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «les éventuelles lacunes de la loi anti-harcèlement» (n° 3-1018)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail présente quelques lacunes.*

Le conseiller général de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail a déclaré à un journal flamand qu'il n'y avait pas assez de conseillers en prévention. Ainsi, 5% des entreprises seulement auraient un conseiller interne en prévention. La plupart des entreprises utilisent un conseiller externe en prévention mais uniquement lorsqu'il y a déjà des problèmes. En d'autres termes, le conseiller en prévention ne sert qu'à traiter les plaintes et à « éteindre les petits incendies. »

Pour bon nombre d'entreprises, la principale pierre d'achoppement est et reste le coût d'une telle politique préventive. Une analyse de risques peut ainsi se monter à 12.500 euros, un coût qui effraie de nombreuses entreprises.

Par ailleurs, les entreprises reconnaissent que le harcèlement au travail est un problème, même si bien souvent, on le minimise. Nombre d'entreprises sous-estiment le risque qu'elles encourent d'y être elles-mêmes confrontées. Une approche préventive globale s'impose.

Quelles conclusions la ministre tire-t-elle des remarques du conseiller général de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail ? Juge-t-elle opportun d'adapter la législation actuelle ? Quelles mesures prendra-t-elle pour qu'à l'avenir, toutes les entreprises puissent disposer, à un prix raisonnable, d'un conseiller interne en prévention

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *La loi anti-harcèlement a déjà atteint un objectif important car elle a permis d'évoquer ce problème. Une évaluation montre que cette loi fonctionne mais peut être améliorée.*

Les mentalités changent quant au harcèlement au travail mais cela prend du temps. Les employeurs prennent de plus en plus conscience de l'importance d'un environnement de travail sain et ils constatent que le harcèlement au travail et le stress sont nuisibles. La loi est bien appliquée et certaines entreprises prennent des initiatives supplémentaires et se montrent plus progressistes que d'autres.

M. Vandenberghe souligne que 5% des entreprises seulement disposent d'un conseiller interne en prévention. Les entreprises peuvent opter pour un conseiller interne ou externe. Étant donné la sensibilité des dossiers, les conseillers en prévention doivent satisfaire à des critères déterminés. Ce sont surtout les grandes entreprises qui recrutent des

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de mogelijke tekortkomingen van de antipestwet» (nr. 3-1018)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De wet van 11 juni 2002 'betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk' vertoont verschillende tekortkomingen.

In een Vlaamse krant verklaarde de adviseur-generaal van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk dat er te weinig preventieadviseurs zijn. Zo zou amper 5% van de bedrijven een interne preventieadviseur hebben. Het merendeel van de bedrijven zou wel gebruik maken van een externe preventieadviseur, maar alleen als de moeilijkheden op het werk zich al voordoen. De preventieadviseur is met andere woorden alleen goed om klachten te behandelen en 'brandjes te blussen'.

Een groot struikelblok voor vele bedrijven is en blijft de kostprijs van een degelijk preventiebeleid. Voor een risicoanalyse bijvoorbeeld circuleren prijzen tot 12.500 euro. Dit hoge bedrag schrikt vele bedrijven af.

Aan de andere kant erkent de bedrijfswereld het pesten op het werk als een probleem, hoewel het vaak wordt geminimaliseerd. Veel bedrijven onderschatten het gevaar dat het ook hen zou kunnen overkomen, zodat een algemene preventieve benadering noodzakelijk is.

Welke conclusies trekt de minister uit de opmerkingen van de adviseur-generaal van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk? Acht ze het nodig de huidige wetgeving aan te passen? Welke maatregelen zal ze nemen opdat alle bedrijven in de toekomst over een interne preventieadviseur kunnen beschikken tegen een redelijke kostprijs?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De antipestwet heeft reeds een belangrijk doel bereikt: ze heeft pesten op het werk bespreekbaar gemaakt. Uit een evaluatie blijkt dat de antipestwet werkt, maar dat verbeteringen mogelijk zijn.

Ingevolge de wet voltrekt er zich een mentaliteitswijziging rond de problematiek van pesten op het werk. Een mentaliteitswijziging is echter een geleidelijk proces. De werkgevers worden zich meer en meer bewust van het belang van een gezonde werkomgeving en stellen vast dat pesten op het werk en stress nefast zijn voor de werking van de organisatie. De wet wordt wel degelijk toegepast. Sommige ondernemingen nemen uiteraard meer initiatieven en zijn vooruitstrevender dan andere.

De heer Vandenberghe wijst erop dat slechts 5 procent van de ondernemingen een interne preventieadviseur heeft. Ondernemingen kunnen ofwel een interne ofwel een externe preventieadviseur in dienst nemen. Omwille van de

conseillers internes en accompagnement psychosocial. Les plus petites ont généralement recours à un conseiller externe en prévention.

De plus, de nouveaux conseillers internes sont formés à l'accompagnement psychosocial, grâce à des programmes tels que LUCINA. Ces nouveaux conseillers en prévention viennent renforcer les anciens.

M. Vandenberghe affirme qu'une analyse de risques coûte 12.500 euros, ce qui est peu pour une entreprise employant 5.000 travailleurs mais beaucoup pour celle qui compte 50 travailleurs.

La ministre entend certes améliorer la loi anti-harcèlement. L'utilité de cette amélioration ressort du rapport d'évaluation du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale et l'avis du CNT, qui servent de base aux propositions élaborées.

Les propositions s'attachent plutôt à la prévention primaire. La loi anti-harcèlement cible en premier lieu la prévention. Quant à l'aspect curatif, la procédure interne informelle d'examen des plaintes est renforcée. Ce sont en effet les procédures internes qui donnent les meilleurs résultats. Le rôle de l'inspection se recentre sur son objectif de base, à savoir le contrôle du respect de la loi.

Ces propositions devront être élaborées en concertation étroite avec les partenaires sociaux. Ceux-ci doivent en effet implémenter la législation dans l'entreprise. Aux dires de la ministre, le texte définitif serait quasiment prêt. Après une dernière concertation avec les partenaires sociaux et les partenaires gouvernementaux, il pourra être soumis au parlement. Après la déclaration gouvernementale, ce dossier sera prioritaire.

Toutes les entreprises doivent avoir un conseiller en prévention, interne ou externe. Toutes n'ont pas besoin d'un conseiller interne. Les plus petites auront presque toujours recours à un conseiller externe car il n'y a pas suffisamment de travail pour un conseiller interne à temps plein. Ce sont surtout les plus grandes entreprises qui recrutent un conseiller interne à temps plein car elles peuvent en répartir le coût sur un plus grand nombre de travailleurs.

Il importe que davantage d'entreprises désignent une personne de confiance interne, moins qualifiée, qui pourrait se charger d'effectuer un certain nombre de tâches du conseiller externe en prévention. Étant donné que cette personne de confiance interne connaît l'entreprise, elle pourra agir plus efficacement au niveau informel. Elle sera ainsi un maillon essentiel dans l'aide de première ligne. Ces tâches sont souvent confiées à titre accessoire à un travailleur. La désignation d'une personne de confiance interne permettra de réaliser des économies puisqu'on devra moins souvent recourir au conseiller en prévention.

gevoeligheid van de dossiers moeten de preventieadviseurs aan bepaalde kwaliteitseisen voldoen. Vooral grote ondernemingen werven een interne preventieadviseur psychosociale belasting aan. De kleinere ondernemingen doen vaak een beroep op een externe preventieadviseur.

Bovendien komen er door de opleidingen die worden georganiseerd, onder meer door LUCINA, nieuwe preventieadviseurs bij op het psychosociale vlak. Deze nieuwe preventieadviseurs komen de bestaande versterken.

De heer Vandenberghe zegt dat een risicoanalyse 12.500 euro kost. Als dit bedrag betrekking heeft op een risicoanalyse in een bedrijf van 5.000 werknemers, dan is 12.500 euro weinig. Indien het gaat om een bedrijf van 50 werknemers, dan is dat veel.

De minister wil de antipestwetgeving zeker bijshaven. Dat dit nodig is, bleek ook uit het evaluatieverslag van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en uit het advies van de NAR die als basis dienen voor de uitgewerkte voorstellen.

In de voorstellen gaat meer aandacht naar primaire preventie. De antipestwet is in de eerste plaats gericht op preventie. Wat betreft het curatieve aspect, wordt de informele en interne procedure van klachtenbehandeling versterkt. De interne procedures geven immers de beste resultaten. De rol van de inspectie wordt terug gefocust op haar basisdoelstelling, namelijk de controle op de naleving van de wet.

Deze voorstellen moeten in nauw overleg met de sociale partners worden uitgewerkt. Zij moeten de wetgeving immers in de onderneming implementeren. De minister zegt dat ze dicht bij een definitieve tekst staat. Een laatste overleg is nodig met de sociale partners en met de regeringspartners waarna de tekst in het Parlement kan worden ingediend. Na de beleidsverklaring geeft ze prioriteit aan dit dossier.

Elke onderneming moet een preventieadviseur hebben, hetzij intern, hetzij extern. Het is niet de bedoeling dat elk bedrijf een interne preventieadviseur heeft. Kleinere bedrijven zullen bijna altijd een beroep doen op een externe preventieadviseur omdat er onvoldoende werk is voor een voltijdse interne preventieadviseur. Vooral de grotere ondernemingen werven een voltijdse interne preventieadviseur aan omdat ze de kosten ervan over een groter aantal werknemers kunnen spreiden.

Het is belangrijk dat meer bedrijven een interne vertrouwenspersoon aanstellen. Hij kan een aantal taken overnemen van de externe preventieadviseur en moet ook minder gekwalificeerd zijn. De interne vertrouwenspersoon kent het bedrijf en zal beter kunnen inspelen op het informele niveau. Daardoor is hij een belangrijke schakel in de eerstelijns hulp. De taken van een vertrouwenspersoon worden vaak bijkomend aan een werknemer toevertrouwd. De aanstelling van een interne vertrouwenspersoon zal dan ook kostenbesparend zijn omdat minder een beroep moet worden gedaan op de duurdere preventieadviseur.

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les soins palliatifs dans un domicile de substitution» (n° 3-1002)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *L'arrêté royal du 15 juillet 1997 prévoit que chaque maison de repos et de soins (MRS) doit pouvoir proposer des soins palliatifs. Chaque MRS doit dès lors adhérer à une association de soins palliatifs reconnue. Les MRS doivent, par le biais du médecin coordonnateur et de l'infirmier en chef, s'engager à introduire dans leur institution une culture des soins palliatifs. Cela consiste notamment à conseiller et à informer les infirmiers et les paramédicaux sur les soins palliatifs et à les y sensibiliser. Les maisons de repos (MR) ne sont pas tenues par cette mission.*

L'arrêté ministériel du 22 novembre 2001 prévoit une intervention de 59 centimes par jour et par patient pour remplir les missions de formation et de sensibilisation. Ce montant a été réduit pour des raisons budgétaires ; il s'élève aujourd'hui à 28 centimes par jour et par patient.

En raison du vieillissement de la population et, par conséquent, de l'augmentation de la charge pour les MRS et les MR, l'allocation actuelle est considérée comme de plus en plus étriquée. Elle n'est en effet pas seulement utilisée pour le financement de la formation mais aussi pour l'achat de matériel et le paiement de certains experts, de manière à ce qu'ils puissent répondre de l'introduction de la culture des soins palliatifs. La formation spécialisée dans les soins palliatifs devrait pouvoir être suivie tout au moins par le médecin conseil coordonnateur de la MRS.

En outre, contrairement aux patients qui vivent chez eux, ceux qui bénéficient de soins palliatifs dans une MRS ou une MR ne peuvent revendiquer le statut de patient palliatif. Cela implique qu'ils continuent à payer le ticket modérateur sur les honoraires des médecins. Bien que le plus souvent le séjour à domicile soit considéré comme la meilleure solution par toutes les parties, il n'est pas toujours possible. La personne qui, par la force des choses, doit déménager dans un home pour personnes âgées, ne doit pas être à nouveau pénalisée par un statut moins favorable.

Je me rends bien compte de la situation précaire des finances publiques. Cela vaut particulièrement pour les coûts des soins de santé. Toutefois, on a souvent démontré que le coût des soins palliatifs est largement récupéré à terme. Investir dans les soins palliatifs, c'est penser à long terme et témoigner d'une vision d'avenir.

Le ministre est-il disposé à reconsidérer l'intervention journalière pour les MRS et les MR et à la ramener, progressivement ou non, à son niveau d'origine de 0,59 euros par jour et par patient ? Selon le rapport d'évaluation sur les soins palliatifs publié en mai de cette année, cela représente

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de palliatieve zorg in thuisvervangende milieus» (nr. 3-1002)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Het koninklijk besluit van 15 juli 1997 bepaalt dat elk rust- en verzorgingstehuis (RVT) palliatieve verzorging moet kunnen aanbieden. Elk RVT moet zich daarom bij een erkend palliatief samenwerkingsverband aansluiten. Via de coördinerende arts en de hoofdverpleegkundige moeten de RVT's zich er tevens toe verbinden een palliatieve zorgcultuur in hun instelling te introduceren. Dat houdt onder meer in de verpleegkundigen en paramedici te adviseren, te informeren en te sensibiliseren met betrekking tot de palliatieve zorg. Voor de rustoorden (ROB's) geldt deze opdracht evenwel niet.

Het ministerieel besluit van 22 november 2001 voorzag in een tegemoetkoming van 59 cent per dag per patiënt om de opdrachten inzake opleiding en sensibilisering uit te voeren. Om budgettaire redenen werd dat bedrag verlaagd; het bedraagt nu 28 cent per dag per patiënt.

Door de vergrijzing van de bevolking en bijgevolg de grotere belasting van de RVT's en ROB's, wordt de huidige uitkering steeds meer als te krap ervaren. De uitkering wordt namelijk niet alleen gebruikt om de bovengenoemde opleiding te financieren, maar ook voor de aanschaf van materiaal en voor de vrijstelling van bepaalde deskundigen, zodat die kunnen instaan voor de invoering van de palliatieve zorgcultuur. Ten minste de coördinerende adviserende arts in het RVT zou de gespecialiseerde palliatieve opleidingen moeten kunnen volgen.

Bovendien kunnen palliatieve patiënten die in een ROB of RVT verblijven, in tegenstelling tot wie thuis verblijft, geen aanspraak maken op het statuut van palliatieve patiënt. Dit impliceert dat de betrokkene remgeld op de artsenhonoraria blijft betalen. Hoewel thuisverblijf voor alle partijen doorgaans de beste oplossing is, is het niet steeds mogelijk. Wie noodgedwongen naar een bejaardenhome moet verhuizen, moet niet nog eens worden bestraft door een minder gunstig statuut.

Ik besef maar al te goed dat de overheidsfinanciën zich in een precare situatie bevinden. Dat geldt inzonderheid voor de kosten van de gezondheidszorg. Het is echter al vaker aangetoond dat de kostprijs voor palliatieve zorg zichzelf op termijn ruimschoots terugverdient. Investeren in palliatieve zorg is denken op lange termijn en getuigt van een visie.

Is de minister bereid de dagvergoeding voor de ROB's en RVT's te herbekijken en, al dan niet stapsgewijs, terug te brengen naar het oorspronkelijk afgesproken niveau van 0,59 euro per dag per patiënt? Volgens het evaluatierapport inzake palliatieve zorg van mei van dit jaar betekent dat een

un surcoût immédiat de 7,5 millions d'euros mais, à terme, un multiple de ce montant serait épargné pourvu qu'on réussisse à réduire sérieusement l'acharnement thérapeutique.

Le ministre envisage-t-il d'attribuer également, à court ou à moyen terme, le statut de patient palliatif aux résidents des MRS et des MR, de manière à ce qu'ils ne doivent plus payer le ticket modérateur pour les soins palliatifs ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Bien que, d'un point de vue légal, la fonction palliative ne soit obligatoire que dans les MRS, l'INAMI intervient en faveur des personnes âgées ayant besoin de soins lourds et séjournant dans des MRS et des MR. L'intervention est donc octroyée aux maisons de repos et de soins, aux maisons de repos pour personnes âgées qui disposent d'un service spécialement agréé comme maison de repos et de soins et aux maisons de repos pour personnes âgées qui, durant la période de référence, comptent au moins 25 patients et au moins 40% du nombre de lits dans les catégories B et C.*

Grâce à cette intervention, les institutions précitées organisent une formation continue interne ou externe pour leur personnel ; le nombre total d'heures par an doit être au moins équivalent au nombre de patients dans les catégories B et C qui séjournent dans l'institution.

Il n'existe donc absolument aucune obligation légale d'acheter du matériel spécifique pour les soins palliatifs.

Un crédit supplémentaire a été inscrit au budget 2006 pour le forfait palliatif dans les maisons de repos et les MRS.

En collaboration avec les Régions et les Communautés, le ministre a élaboré un protocole d'accord dans lequel il est convenu de créer un groupe de travail ayant pour mission d'élaborer un concept pour l'offre de soins palliatifs adaptés et leur financement. Dans ce cadre, il est souhaitable de tenir compte des caractéristiques spécifiques des formes possibles de soins palliatifs, telles que les maisons de repos, les MRS, les soins de jour, l'accueil de nuit ou le séjour court, si bien qu'une solution générale puisse être proposée pour l'offre des soins palliatifs. Les travaux de ce groupe de travail devraient débiter au début de l'année prochaine.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *On travaille en effet à une approche multiple des soins palliatifs mais il y a malgré tout des lacunes, comme dans les MR et les MRS et certainement dans les centres de jour. Puisque nous pouvons encore poser des questions au ministre en commission, je ne souhaite pas m'étendre sur le sujet aujourd'hui. Je remercie M. Vanvelthoven pour la réponse qu'il m'a donnée au nom du ministre Demotte. Il me semble plus utile de poser des questions supplémentaires au ministre lui-même.*

Demande d'explications de M. Berni Collas à la ministre de l'Emploi sur «la libre circulation de travailleurs au sein de l'Union européenne» (n° 3-994)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et

onmiddellijke meerkost van 7,5 miljoen euro, maar op termijn zou een veelvoud ervan worden bespaard, mits men erin slaagt de therapeutische hardnekkigheid ernstig terug te dringen.

Overweegt de minister op korte of middellange termijn het statuut van palliatieve patiënt ook toe te kennen aan bewoners van RVT's en ROB's, zodat ook zij niet langer remgeld voor palliatieve zorg moeten betalen?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Hoewel de palliatieve functie wettelijk gezien alleen in de RVT's verplicht is, gaat het RIZIV voor de uitkering uit van zwaar zorgbehoevende ouderen in de ROB's en RVT's. De uitkering wordt dus toegekend aan de rust- en verzorgingstehuizen, aan de rusthuizen voor ouderen die een speciaal erkende dienst hebben voor rust- en verzorgingstehuis en aan rusthuizen voor ouderen die gedurende de referentieperiode minstens 25 patiënten en minstens 40 procent van het totaal aantal bedden in de categorie B en/of C hebben.*

Met die uitkering organiseren de bovengenoemde instellingen een continue interne of externe vorming voor hun personeel; het totaal aantal uren per jaar moet minstens gelijk zijn aan het aantal patiënten in de categorie B en/of C die in de instellingen verblijven.

Er is dus hoegenaamd geen wettelijke verplichting om specifiek materiaal voor palliatieve zorg aan te schaffen.

In de begroting 2006 werd geen extra krediet ingeschreven voor het palliatief forfait in de rusthuizen en in de RVT's.

De minister heeft samen met de gemeenschappen en de gewesten een protocolakkoord ontwikkeld waarin werd overeengekomen een werkgroep op te starten met als doel een concept uit te werken voor het aanbod van aangepaste palliatieve zorg en de financiering ervan. In dit kader is het wenselijk rekening te houden met de specifieke karakteristieken van de mogelijke palliatieve zorgvormen, zoals rusthuizen, RVT's, dagverzorging, nachtopvang of kort verblijf, zodat een algemene oplossing voor het aanbod van palliatieve zorg kan worden geboden. De werkzaamheden van deze werkgroep zouden begin volgend jaar van start moeten gaan.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Er wordt inderdaad gewerkt aan een veelzijdige invulling van de palliatieve zorg, maar desondanks zijn er leemten, zoals in de ROB's en de RVT's en zeker in de dagcentra. Vermits we de minister in commissie nog vaak vragen kunnen stellen, wens ik hier nu niet dieper op in te gaan. Ik dank staatssecretaris Vanvelthoven voor het antwoord dat hij gaf in naam van minister Demotte. Voor bijkomende vragen lijkt het me nuttiger om die aan de minister zelf te kunnen stellen.*

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «het vrije verkeer van werknemers binnen de Europese Unie» (nr. 3-994)

De voorzitter. – *De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de*

des Entreprises publiques, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

M. Berni Collas (MR). – À la suite de l'adhésion à l'Union européenne de nouveaux États membres, l'arrêté royal du 12 avril 2004 a modifié l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers. Il prévoit un délai supplémentaire de deux ans afin de limiter la libre circulation des travailleurs ressortissants des nouveaux pays membres de l'Union européenne.

En effet, l'article 38sexies de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers dispose que les articles 38ter, 38quater et 38quinquies du même arrêté cesseront d'être d'application le 1^{er} mai 2006.

À ce jour, aucune décision n'aurait été prise quant à une éventuelle prolongation de la période transitoire pour les ressortissants de huit nouveaux pays membres de l'Union européenne, sachant que les ressortissants de Chypre et de Malte ont libre accès au marché de l'emploi depuis le 1^{er} mai 2004. Cette période transitoire sera-t-elle prolongée, éventuellement en concertation avec les autres pays membres, voire avec les partenaires sociaux ?

Selon mes informations, les mandats des membres du conseil consultatif instauré par l'arrêté royal du 16 avril 1992 expiraient à la fin du mois d'octobre 2004. Quand sera instauré le nouveau conseil consultatif ? Sera-t-il consulté au sujet d'une éventuelle prolongation de la période transitoire pour les ressortissants des nouveaux pays membres de l'Union européenne ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – La Belgique a souscrit à la première période transitoire de deux ans restreignant la libre circulation des travailleurs de huit des dix nouveaux États membres.

Cette période de transition vient à échéance le 1^{er} mai 2006. L'Union européenne devra se prononcer quant à son éventuelle prolongation pour trois années supplémentaires. Le cas échéant, les restrictions pourraient être allégées.

Un groupe de haut niveau s'est réuni une première fois le 16 septembre pour plancher sur la question. Les partenaires sociaux ont pu s'y exprimer.

La Commission a annoncé l'adoption d'une communication sur l'état technique et juridique de la première phase de transition au mois de janvier. À cette fin, elle a insisté pour recevoir des données. Elle a aussi attiré l'attention sur le développement de stratégies de contournement des restrictions transitoires.

À l'échelon belge, un rapport sur l'évaluation de la période transitoire a été demandé à l'administration. Il devrait permettre d'étayer notre position.

La procédure de renouvellement des mandats du Conseil consultatif de la main-d'œuvre étrangère est entamée. Le Conseil sera sollicité pour donner son avis quant à la libre circulation des travailleurs des nouveaux États membres.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie le secrétaire d'État pour ces informations. Je retiens qu'aucune échéance n'est

minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

De heer Berni Collas (MR). – *Na de toetreding van nieuwe lidstaten tot de Europese Unie werd het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers gewijzigd door het koninklijk besluit van 10 april 2004. Het voorziet in een bijkomende termijn van twee jaar om het vrij verkeer van werknemers uit nieuwe EU-lidstaten te beperken.*

Artikel 38sexies van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers bepaalt immers dat de artikelen 38ter, 38quater en 38quinquies van hetzelfde besluit niet langer van toepassing zullen zijn op 1 mei 2006.

Er is nog geen beslissing genomen over een eventuele verlenging van de overgangperiode voor de onderdanen van acht nieuwe EU-lidstaten. Werknemers uit Cyprus en Malta hebben vrije toegang tot de arbeidsmarkt sedert 1 mei 2004. Zal deze overgangperiode eventueel verlengd worden in overleg met de andere lidstaten of met de sociale partners?

De mandaten van de leden van de adviesraad die werd ingesteld door het koninklijk besluit van 16 april 1992 vervielen eind oktober 2004. Wanneer zal de nieuwe adviesraad van start gaan? Zal hij worden geraadpleegd over een eventuele verlenging van de overgangperiode voor onderdanen van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie?

De heer Peter Vanvelthoven, *staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven.* – *België heeft gebruik gemaakt van de eerste overgangperiode van twee jaar tot beperking van het vrij verkeer van werknemers uit acht van de tien nieuwe EU-lidstaten.*

Die overgangperiode verstrijkt op 1 mei 2006. De Europese Unie zal zich moeten uitspreken over een eventuele verlenging met drie jaar. De beperkingen kunnen eventueel versoepeld worden.

Een werkgroep heeft deze zaak een eerste maal bestudeerd op 16 september. De sociale partners hebben zich hierover kunnen uitspreken.

De Commissie zal in januari een mededeling goedkeuren over de technische en juridische stand van zaken van de eerste overgangperiode. Ze wenst daartoe gegevens te ontvangen. Ze heeft ook gewezen op de ontwikkeling van strategieën om de tijdelijke beperkingen te omzeilen.

In België werd aan de administratie een rapport gevraagd over de evaluatie van de overgangperiode. Op basis daarvan zullen we ons standpunt kunnen staven.

De procedure voor de vernieuwing van de mandaten voor de Adviesraad voor buitenlandse werkkrachten is begonnen. De raad zal om advies gevraagd worden met betrekking tot het vrij verkeer van werknemers uit de nieuwe lidstaten.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik dank de staatssecretaris voor deze informatie. Ik onthoud dat er geen vaste datum*

fixée pour l'installation du nouveau Conseil consultatif. En ce qui concerne les travaux de la Commission, je me propose d'interpeller une nouvelle fois la ministre au début de l'année prochaine.

Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le dépistage des abattages rituels illégaux» (n° 3-999)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Frank Creyelman (VL. BELANG). – *Comme chacun le sait, les abattages, y compris rituels, doivent, selon la loi, avoir lieu dans un abattoir agréé. À la fin de l'année dernière, le secrétaire d'État bruxellois Emir Kir a toutefois déclaré qu'à Bruxelles, plus de 90% des abattages rituels à l'occasion de la fête musulmane du sacrifice étaient illégaux. Selon le secrétaire d'État, 15.000 moutons ont été abattus rien qu'à Bruxelles, pour la fête du sacrifice au début de 2004, mais seulement 993 l'ont été dans des abattoirs, conformément au prescrit légal. Cela signifie qu'en 2004, rien qu'à Bruxelles, environ 14.000 moutons ont été illégalement abattus dans des maisons particulières ou ailleurs. Les dispositions légales ont donc été violées à grande échelle. Il n'y a aucune raison de croire que cela se passe autrement dans les autres parties du pays.*

Il ressort de la réponse de la ministre de la Justice, Laurette Onkelinx, à ma question écrite que l'abattage rituel illégal n'est quasiment jamais puni en Belgique. Entre 2000 et 2004, 106 dossiers pour abattage rituel illégal ont été transmis à la justice. Cela ne représente que 26 dossiers par an. En outre, au moins 65 de ces 106 dossiers (soit 61%) ont été classés sans suite. C'est seulement dans 7 cas (soit 7%) que le dossier a débouché sur un jugement et dans 5 cas sur un arrangement à l'amiable ; dans deux cas (moins de 2%) il y a eu citation. Pour l'instant, on ne sait pas très clairement ce qu'il est advenu des autres affaires, ni si elles sont encore pendantes.

Selon la ministre de la Justice, seulement 16 dossiers ont été ouverts en 2004 pour Bruxelles. La majorité d'entre eux ont sans doute été classés sans suite. La ministre ne fournit aucune statistique spécifique annuelle pour les suites données à ces dossiers. À la lumière des déclarations du secrétaire d'État bruxellois Kir, ceci signifierait qu'en arrondissant, seulement une infraction sur mille déboucherait réellement sur un dossier judiciaire et celui-ci risque fort de ne pas donner lieu à des poursuites. Dans la pratique, ceci signifie que l'abattage rituel illégal reste totalement impuni, à de très rares exceptions près.

La cause principale de cette violation impunie des dispositions légales relatives à l'abattage rituel doit peut-être être cherchée dans le fait que les services de police judiciaire ne font pas correctement leur travail. En effet, en quatre ans,

wordt vastgesteld voor de installatie van de nieuwe adviesraad. Over de werkzaamheden van de Commissie zal ik de minister begin volgend jaar opnieuw ondervragen.

Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de opsporing van illegaal ritueel slachten» (nr. 3-999)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Frank Creyelman (VL. BELANG). – Zoals bekend moeten slachtingen, óók de rituele, volgens de wet in erkende slachthuizen worden uitgevoerd. Eind vorig jaar verklaarde de Brusselse staatssecretaris Emir Kir echter dat in Brussel meer dan 90% van de rituele slachtingen naar aanleiding van het islamitische offerfeest illegaal gebeurden. Volgens de staatssecretaris zouden er voor het offerfeest begin 2004, alleen al in Brussel, circa 15.000 schapen zijn geslacht waarvan slechts 993 volgens de wettelijke voorschriften in slachthuizen. Dat betekent dat in het jaar 2004 alleen in Brussel ongeveer 14.000 schapen op illegale wijze thuis of elders zijn geslacht. De wettelijke bepalingen werden dus op grootschalig wijze overtreden. Er zijn geen redenen om aan te nemen dat het er in andere delen van het land anders aan toe gaat.

Uit het antwoord van minister van Justitie Laurette Onkelinx op mijn schriftelijke vraag blijkt dat het illegaal ritueel slachten in België zo goed als nooit wordt bestraft. Tussen 2000 en 2004 zijn in het hele land slechts 106 dossiers in verband met illegale rituele slachtingen bij het gerecht ingediend. Dat zijn dus maar 26 dossiers per jaar. Van deze 106 dossiers zijn er bovendien minstens 65 of 61% zonder verder gevolg geklasseerd. Slechts in 7 gevallen of 7% mondden deze dossiers uit in een vonnis en in 5 gevallen in een minnelijke schikking; in 2 gevallen – dat is nog geen 2% – was er een dagvaarding. Momenteel is het niet duidelijk wat er van de andere zaken is geworden, of ze zijn nog lopende.

Voor Brussel zijn er in 2004, aldus de minister van Justitie, slechts 16 dossiers aangelegd, waarvan de meerderheid dan nog vermoedelijk werd geseponeerd. De minister geeft geen specifieke cijfers per jaar over het verdere gevolg aan deze dossiers. In het licht van de verklaringen van Brussels staatssecretaris Kir zou dit betekenen dat afgerond slechts één op duizend overtredingen werkelijk tot een gerechtelijk dossier leidt, waarbij de kans dan nog groot is dat het niet tot vervolging komt. In de praktijk betekent dit dus dat illegaal ritueel slachten, op enkele zeer schaarse uitzonderingen na, volledig straffeloos blijft.

De hoofdoorzaak voor het straffeloos overtreden van de wettelijke bepalingen in verband met ritueel slachten moet allicht worden gezocht in het in gebreke blijven van de opsporingsdiensten. Feit is immers dat de politiediensten in

ils n'ont transmis que 106 dossiers et procès-verbaux à la justice alors que des milliers, voire des dizaines de milliers d'infractions ont été commises.

Quels efforts a-t-on faits jusqu'à présent et quels moyens a-t-on consacrés à des contrôles durant la période de la fête du sacrifice afin de vérifier le respect des dispositions légales relatives aux abattages rituels, y compris les abattages effectués illégalement dans des maisons particulières ?

La police fédérale dispose-t-elle d'une cellule spécialisée chargée de repérer et de combattre cette forme spécifique de criminalité ainsi que d'aider, grâce à son expertise, les zones de police ? Le SPF Santé publique dispose-t-il d'une cellule comparable ? Si ce n'est pas le cas, les ministres estiment-ils que sa création est indiquée ?

Étant donné le fossé phénoménal qui existe manifestement entre, d'une part, le nombre d'infractions et, d'autre part, le nombre ridicule de procès-verbaux et les poursuites judiciaires qui s'ensuivent, le ministre ne pense-t-il pas qu'il est urgent d'œuvrer davantage au dépistage de cette infraction ?

Le ministre ne pense-t-il pas qu'il est urgent de rédiger une circulaire ou tout au moins des instructions afin de rappeler aux zones de police leurs obligations dans le cadre de ce dossier ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Les abattages rituels à l'occasion de la fête du sacrifice relèvent à la fois de compétences fédérales, régionales et communales. Le ministre fédéral de la Santé publique est chargé du contrôle du bien-être des animaux, de l'agrément et du contrôle des lieux d'abattage temporaires, ainsi que du contrôle, de l'importation et de l'identification des moutons. Le ministre fédéral de l'Intérieur est compétent pour les interventions policières contre les abattages rituels illégaux. Les autorités régionales doivent assurer la collecte et le traitement des déchets animaux. Les autorités communales sont libres d'établir un règlement régissant la collecte des déchets animaux et l'octroi de permis temporaires d'environnement à des lieux d'abattages temporairement agréés.*

Ces dernières années, le ministre Demotte s'est efforcé d'améliorer l'organisation et le contrôle pendant la fête du sacrifice. L'insuffisance de capacité d'abattage le jour de la fête du sacrifice est le principal problème rencontré. C'est pourquoi nous avons prévu la possibilité d'agréer des lieux d'abattage temporaires. Ceux-ci ne peuvent servir qu'aux abattages rituels pendant la fête du sacrifice. L'agrément peut être demandé par la commune ou par des particuliers.

Chaque année, des informations spécifiques sont envoyées aux communes pour leur rappeler la réglementation en vigueur et la procédure à suivre pour faire agréer des lieux d'abattage temporaires.

Les services du ministre Demotte ont élaboré, au début de 2005, un vade-mecum relatif à l'organisation des abattages rituels lors de la fête du sacrifice. Ce vade-mecum décrit le rôle de chaque intervenant afin d'éviter les infractions à la réglementation. Il contient aussi diverses recommandations.

Les services du ministre Demotte ont en outre rédigé un

vier jaar tijd slechts 106 dossiers en processen-verbaal aan het gerecht doorspeelden, hoewel er vele duizenden en wellicht tienduizenden overtredingen werden begaan.

Welke inspanningen werden er tot op heden geleverd en welke middelen werden er ingezet om tijdens de periode van het offerfeest controles uit te oefenen op het naleven van de wettelijke bepalingen inzake ritueel slachten, inzonderheid wat het illegale thuis slachten betreft?

Heeft de federale politie een gespecialiseerde cel die belast is met het opsporen en bestrijden van deze specifieke vorm van criminaliteit en het deskundig ondersteunen en begeleiden van de politiezones op dit terrein? Heeft de FOD

Volksgezondheid een gelijkaardige cel? Indien niet, achten de ministers de oprichting ervan niet aangewezen?

Vindt de minister niet dat, gelet op de fenomenale kloof die er blijkbaar bestaat tussen enerzijds het aantal overtredingen ter zake en anderzijds het in het niets verzinkende aantal opgestelde processen-verbaal en de daaruit voortvloeiende gerechtelijke vervolgingen, er dringend meer werk moet worden gemaakt van de opsporing van dit misdrijf?

Meent de minister niet dat hij dringend een omzendbrief of minstens instructies moet opstellen om de politiezones te wijzen op hun plichten in het raam van dit dossier?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Namens minister Demotte kan ik u het volgende uitvoerige antwoord geven.

In verband met het rituele slachten naar aanleiding van het Offerfeest hebben zowel het federale als het gewestelijke en gemeentelijke niveau bevoegdheden. De federale minister van Volksgezondheid is bevoegd voor de controle op het dierenwelzijn, de erkenning van en controle op de tijdelijke slachtruimten en de controle en de invoer en identificatie van schapen. De federale minister van Binnenlandse Zaken is bevoegd voor het optreden van de politiediensten tegen illegale rituele slachtingen. De regionale overheden zijn bevoegd voor het ophalen en verwerken van dierlijk afval. De gemeentelijke overheden zijn bevoegd voor het al dan niet uitwerken van een regeling voor het ophalen van het dierlijke afval en het verlenen van tijdelijke milieuvergunningen aan erkende tijdelijke slachtinrichtingen.

Minister Demotte heeft de jongste jaren grote inspanningen geleverd voor een verbetering van de organisatie en de controle tijdens het offerfeest. Het gebrek aan slachtcapaciteit op de dag van het offerfeest is het belangrijkste probleem waarmee we jaarlijks worden geconfronteerd. Om die reden hebben we in de mogelijkheid voorzien om tijdelijke slachtplaatsen te erkennen. Die mogen uitsluitend gebruikt worden voor de rituele slachtingen in het kader van het offerfeest. De erkenning kan worden aangevraagd door de gemeenten of door particulieren.

Elk jaar wordt specifieke informatie gestuurd naar de gemeenten om hen te herinneren aan de vigerende reglementering en hen te informeren over de te volgen procedure om tijdelijke slachtplaatsen te laten erkennen.

De diensten van minister Demotte werkten begin 2005 een vademecum uit voor de organisatie van de rituele slachtingen

mémento à l'intention des services de police afin de les soutenir dans leurs missions de contrôle.

Par ailleurs, ces services participent activement aux réunions d'information organisées par les autorités fédérales et régionales et par l'Exécutif des musulmans de Belgique.

L'AFSCA a déjà pris une initiative. Avant la fête du sacrifice, tous les lieux d'abattage temporaires ont été visités. Le personnel des unités provinciales de contrôle de l'AFSCA a réalisé une étude technique et administrative pour l'octroi de l'agrément.

Lors de la fête du sacrifice de 2005, des contrôles systématiques ont été réalisés dans les lieux d'abattage temporairement agréés et dans les abattoirs agréés.

Les chefs des unités provinciales de contrôle ont reçu une note à transmettre aux vétérinaires concernés. Cette note rappelle les conditions d'agrément des lieux d'abattage temporairement agréés et des abattoirs agréés qu'il convenait de contrôler à l'occasion de la fête du sacrifice. Une liste de points à contrôler a été établie. Elle doit être complétée par les vétérinaires indépendants, désignés par les personnes qui aménagent des lieux d'abattage temporairement agréés. Chaque vétérinaire indépendant devait en outre établir un rapport d'évaluation sur le déroulement de la fête du sacrifice. Ces rapports ont été déposés auprès de l'unité provinciale de contrôle concernée et traités par celle-ci. Un rapport a également été transmis à l'autorité centrale de contrôle de l'AFSCA. Enfin, l'AFSCA a participé, avec les communes et/ou régions, aux réunions préparatoires et à la clôture de la fête du sacrifice.

L'AFSCA a intensifié les contrôles pour l'importation et l'identification des moutons avant la fête du sacrifice.

Le contrôle relatif à l'abattage illégal à domicile ne relève pas de la compétence du ministre Demotte. Le ministre Dewael assure que, depuis des années, il donne des directives aux services de police pour qu'ils agissent contre les abattages rituels illégaux.

Le centre de crise du SPF Intérieur transmet aux gouverneurs et bourgmestres toutes les informations provenant de l'AFSCA et du SPF Santé publique, de même que le mémento destinés aux services de police.

En réponse à la deuxième question, le ministre Demotte précise que la division Bien-être des animaux du SPF Santé publique est habilitée à fixer les normes à respecter et à établir les documents d'information tels que le vade-mecum. L'AFSCA est compétente pour le contrôle du respect de la législation en vigueur et l'agrément des lieux d'abattage temporaires. Il n'existe donc pas de cellule s'occupant spécifiquement de la fête du sacrifice au sein de ses services. Il existe une très bonne collaboration entre ses deux services. De plus, les services de police peuvent toujours compter sur l'expertise des agents de son SPF et de l'AFSCA lors des contrôles.

Selon le ministre Dewael, la police fédérale ne compte pas non plus de cellule spécialisée dans les abattages rituels. Ce sont l'AFSCA et le SPF Santé publique qui assistent et accompagnent avec compétence les zones de police.

Le ministre Demotte n'estime pas nécessaire de créer une

tijdens het offerfeest. In dit vademecum wordt de rol van elke tussenkomende partij omschreven met als doel inbreuken op de reglementering te vermijden. Het document bevat tevens een reeks aanbevelingen over de getroffen regelingen naar aanleiding van het offerfeest.

Daarenboven hebben de diensten van minister Demotte ook een memento opgesteld voor de politiediensten om hen zo goed mogelijk te steunen en te helpen bij de controleopdrachten.

Zijn diensten nemen ook actief deel aan de informatievergaderingen die worden georganiseerd door de federale en gewestelijke overheden en door de Belgische Moslimexecutieve.

Het Voedselagentschap heeft al volgende actie ondernomen binnen haar opdrachten inzake erkenningen en controle.

Vóór het offerfeest werd een bezoek gebracht aan elke tijdelijk erkende slachtplaats. Voor de toekenning van de erkenning voerde het personeel van de provinciale controle-eenheden van het Voedselagentschap een technisch en administratief onderzoek uit.

Tijdens het offerfeest van 2005 werden systematische controles uitgevoerd in de tijdelijk erkende slachtruimten en in de erkende slachthuizen, teneinde de kwaliteit van deze controles te garanderen.

Aan de hoofden van de provinciale controle-eenheden werd een nota gestuurd om onder de betrokken dierenartsen te verspreiden. In die nota werd gewezen op de erkenningvoorwaarden voor tijdelijk erkende slachtplaatsen en voor erkende slachthuizen die naar aanleiding van het offerfeest moesten worden gecontroleerd. Er werd een checklist voor de controles uitgewerkt. Die moet worden ingevuld door de onafhankelijke dierenartsen, aangesteld door de personen die tijdelijk erkende slachtplaatsen inrichten. Daarnaast moest elke onafhankelijke dierenarts een evaluatieverslag opmaken over het verloop van het offerfeest. Deze verslagen werden ingediend bij de betrokken provinciale controle-eenheid en verwerkt. Een verslag over het verloop van het offerfeest werd aan het centraal hoofdbestuur controle van het Voedselagentschap gerapporteerd. Het Voedselagentschap nam uiteindelijk telkens deel aan de voorbereidende vergaderingen en bij het afsluiten van het offerfeest samen met de gemeenten en/of de gewesten.

Het Voedselagentschap voerde vóór het offerfeest verscherpte controle uit op de invoer en de identificatie van schapen.

De controle op de illegale thuisvlacht valt niet onder de bevoegdheid van minister Demotte. Minister Dewael verzekert dat ook hij binnen zijn bevoegdheid al jaren lang inspanningen levert. Er worden richtlijnen gegeven aan de politiediensten om op te treden tegen de illegale rituele slachtingen.

Via het crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken wordt alle informatie van het Voedselagentschap en van de FOD Volksgezondheid aan de gouverneurs en de burgemeesters verstrekt. Ook het memento voor de politiediensten werd via deze crisiscel verspreid.

Op de tweede vraag kan minister Demotte, voor wat zijn

cellule spécifique puisque la collaboration entre les divers services se déroule bien.

La troisième question de M. Creyelman découle sans doute du fait que des abattages privés peuvent aussi être pratiqués à domicile moyennant le respect des dispositions de la loi sur le bien-être des animaux relatives à l'étourdissement ou à l'anesthésie de l'animal. Cette loi n'autorise toutefois pas les abattages à domicile sans étourdissement, dont les abattages rituels.

Les abattages privés à domicile ne tombent pas dans le champ d'application de la législation sur l'expertise des animaux de boucherie. Le propriétaire doit juste faire une déclaration d'abattage à son administration communale au moins deux jours au préalable.

Selon le ministre Dewael, les autorités n'ont guère la possibilité de contrôler le respect de cette règle dans les habitations privées, ce qui incite à agir préventivement au moyen d'une information correcte des communes et de la population.

En réponse à la quatrième question de M. Creyelman, le ministre Dewael déclare que des instructions sont bien données aux services de police. Le ministre leur a demandé d'être suffisamment attentifs à la détection d'infractions au moment de la fête du sacrifice et dans les jours qui précèdent et qui suivent. Il a notamment réclamé une attention particulière pour les abattages à domicile, lesquels sont en l'occurrence interdits, pour les infractions aux dispositions régissant le transport des moutons, pour le commerce illégal de moutons et le dépôt illégal de déchets animaux.

Il a en outre demandé que les contrôles du transport des moutons soient intensifiés afin d'éviter la vente directe à des particuliers.

bevoegdheid betreft, meedelen dat de dienst Dierenwelzijn van de FOD Volksgezondheid bevoegd is voor de uitwerking van de te respecteren normen, alsmede voor de uitwerking van de informatiedocumenten zoals het vademecum. Het Voedselagentschap is bevoegd voor de controles op de goede naleving van de vigerende wetgeving en voor de erkenning van de tijdelijke slachtplaatsen. Er bestaat dus binnen zijn diensten geen specifieke cel voor het offerfeest. Desalniettemin verloopt de samenwerking tussen zijn beide diensten zeer goed. Daarenboven kunnen de politiediensten steeds rekenen op de deskundigheid van de agenten van zijn FOD en van het Voedselagentschap om hen bij te staan in de controleopdrachten.

Volgens minister Dewael bestaat er ook binnen de federale politie geen gespecialiseerde cel voor de rituele slachtingen. De deskundige ondersteuning en begeleiding van de politiezones gaat uit van de diensten van minister Demotte, met name het Voedselagentschap en de FOD Volksgezondheid.

De oprichting van een specifieke cel binnen zijn diensten acht minister Demotte niet noodzakelijk aangezien de samenwerking tussen de verschillende diensten vlot verloopt.

De derde vraag van de heer Creyelman heeft waarschijnlijk te maken met het feit dat particuliere slachtingen van schapen, geiten of varkens ook thuis kunnen gebeuren, als voldaan is aan de bepalingen van de dierenwelzijnswet inzake verdooving. Op grond van deze wet kan van deze mogelijkheid geen gebruik worden gemaakt voor slachtingen zonder bedwelming, waaronder de rituele slachtingen.

Particuliere thuisvlachtingen vallen niet onder de wetgeving inzake vleeskeuring. Wel moet de eigenaar ten minste twee volle dagen vooraf een slachtaangifte doen bij het gemeentebestuur van zijn woonplaats.

Volgens collega Dewael heeft de overheid slechts weinig mogelijkheden om in private woningen controle uit te oefenen op de niet-naleving van deze regel. Deze beperkingen nopen tot een preventieve aanpak via het verstrekken van de juiste informatie aan de gemeenten en aan de bevolking. Op die manier worden alle betrokkenen ingelicht over de mogelijke oplossingen voor deze problematiek en over de correcte interpretatie van de wetgeving.

In antwoord op de vierde vraag van de heer Creyelman antwoordt minister Dewael dat de instructies aan de politiediensten wel degelijk bestaan. Hij heeft hen gevraagd om op de dagen voor, tijdens en na het Offerfeest voldoende aandacht te besteden aan de opsporing en het vaststellen van inbreuken op de vigerende wetgeving. Hij heeft een bijzondere aandacht gevraagd voor rituele slachtingen die niet in een slachthuis of een erkende instelling worden uitgevoerd, met andere woorden voor verboden slachtingen in particuliere woningen; inbreuken op het transport van schapen zoals het verboden transport naar een particuliere woning en het transport in de koffer van een auto; illegale schapenhandel en verkoop van schapen op de openbare weg en het illegaal storten van slachtafval.

Daarnaast heeft hij gevraagd om de controles op het transport van schapen te verscherpen om de rechtstreekse verkoop aan particulieren te vermijden.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la transposition de la directive relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une œuvre d'art originale» (n° 3-1012)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le droit de suite peut se définir comme le droit d'un auteur d'une œuvre d'art graphique ou plastique originale de participer aux bénéfices de chaque vente de cette œuvre. Le droit de suite vise à garantir que les auteurs, qui souvent ont vendu leurs œuvres à bas prix lorsqu'ils étaient de jeunes artistes, puissent participer au succès de leurs œuvres lorsque celles-ci sont ultérieurement revendues à des prix élevés.*

Le 27 septembre 2001, le Parlement européen et le Conseil ont approuvé la directive 2001/84/CE relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une œuvre d'art originale. L'objectif de cette directive est d'instaurer un droit de suite dans l'ensemble de la Communauté européenne et d'harmoniser certains points, principalement pour ce qui est du champ d'application et des tarifs. Le 23 mars 2005, le SPF Économie a publié un avant-projet de loi transposant la directive européenne en droit belge.

Le ministre a opté pour une transposition maximaliste de la directive. L'avant-projet de loi propose ainsi de fixer seuil d'application du tarif à 1250 euros alors qu'il peut être fixé à 3000 euros. Le ministre veut que le régime adapté s'applique dès le 1^{er} janvier 2006.

Le projet de loi néerlandais est moins strict que l'avant-projet belge, ce qui affaiblira encore la position concurrentielle de nombreuses galeries d'art belges au cours des prochaines années. On ne peut donc vraiment pas parler d'harmonisation de la législation sur le droit de suite.

Le secteur est inquiet et une étude réalisée à la demande de The European Fine Art Fair (TEFAF), organisatrice de la grande foire de l'art et d'antiquités de Maastricht, montre que ses craintes ne sont pas sans fondement. Celle-ci révèle que le choix du lieu pour l'organisation d'une vente d'œuvres d'art est fonction de l'obligation d'octroyer ou non une partie de la recette à l'artiste. La part des pays où les artistes perçoivent déjà une partie du prix de vente de leurs œuvres ne représente qu'une petite portion des ventes mondiales. En outre, en 2003, plus de 70% des transactions soumises au droit de suite ont concerné des œuvres d'artistes décédés.

Où en est la transposition de la directive en droit belge ? Existe-t-il déjà un avant-projet de loi définitif ? Comment le secteur a-t-il été associé à la concertation ? Pourquoi le ministre a-t-il opté pour une transposition maximaliste de la directive ? Le ministre connaît-il le handicap concurrentiel belge par rapport à des pays où la législation relative au

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de omzetting van de richtlijn betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk» (nr. 3-1012)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het volgrecht kan omschreven worden als het recht van een auteur van werken van grafische en beeldende kunst op een vergoeding bij sommige doorverkopen van zijn creaties. De reden van het bestaan van het volgrecht is dat de auteurs hun werken vaak als jong artiest tegen lage prijzen verkopen, en men hen enigszins wil laten meegenieten, indien hun werken later voor hoge bedragen doorverkocht worden.

Op 27 september 2001 hebben het Europees Parlement en de Raad richtlijn 2001/84/EG betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk aangenomen. Doel van de richtlijn was het volgrecht in de Europese Unie in te voeren en op bepaalde punten te harmoniseren, voornamelijk op het vlak van het toepassingsgebied en de tarieven. Op 23 maart 2005 publiceerde de FOD Economie een voorontwerp van wet om deze Europese richtlijn om te zetten in Belgisch recht.

De minister koos voor een maximalistische invulling van de richtlijn, ook al behouden de lidstaten de mogelijkheid om de richtlijn zo beperkt mogelijk in te voeren. Zo stelt het wetsontwerp voor de tariefdrempel vast te leggen op 1250 euro terwijl die kan vastgelegd worden op 3000 euro. De minister wil de aangepaste regeling toepassen vanaf 1 januari 2006.

Het wetsontwerp in Nederland wil blijkbaar geen volgrecht heffen op verkopen onder de 3000 euro, het maximum toegelaten bedrag. Bovendien maakt Nederland volop gebruik van de geboden mogelijkheid om het volgrecht ten behoeve van de erven van de kunstenaar niet in te voeren vóór 1 januari 2010 en bevat het ontwerp daar al een bepaling om bijkomend gebruik te maken van een aansluitend voorstel tot 1 januari 2012. Voor vele Belgische kunstgalerijen betekent dit voor de eerstvolgende jaren een bijkomende verzwakking van hun concurrentiepositie, naast de 19% BTW in Nederland tegenover 21% BTW in België. Van harmonisatie van de wetgeving op het toepassen van het volgrecht is op die manier geen sprake.

De sector maakt zich ernstige zorgen. Dat de bezorgdheid niet onterecht is, blijkt onder andere uit een onderzoek in opdracht van The European Fine Art Fair (TEFAF) begin dit jaar, de organisatie achter de grote kunst- en antiekbeurs in Maastricht. Daaruit blijkt dat het al dan niet toekennen van een deel van de opbrengst aan de kunstenaar een rol speelt bij de keuze van de locatie voor verkoop van kunstwerken. Het aandeel van landen waar de kunstenaars al een deel van de

droit de suite est plus souple ? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour remédier à cette distorsion ? Tiendra-t-il compte des différents griefs formulés par le secteur ? Le ministre est-il conscient que l'instauration du droit de suite, si louable que soit son objectif, n'aura pas les effets escomptés et pourra même léser les artistes ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *L'élaboration d'un avant-projet transposant la directive 2001/84/CE touche à sa fin. L'avant-projet sera prochainement soumis pour approbation au Conseil des ministres.*

Les différents secteurs ont été consultés à plusieurs reprises avant l'élaboration de l'avant-projet. Un premier avant-projet leur a d'ailleurs été transmis. L'avant-projet a en outre été placé pour consultation sur le site internet du SPF Économie.

Vous qualifiez la transposition de maximaliste, ce qu'il faut nuancer à maints égards. Comme la Belgique applique déjà le droit de suite, elle ne peut attendre 2010 ou 2012 pour transposer la directive dans la mesure où les ayants droit des auteurs sont concernés. Quant au seuil, l'avant-projet conserve le seuil de 1250 euros déjà applicable en Belgique en vertu de l'article 12 de la loi sur le droit d'auteur. Plusieurs autres États membres ont d'ailleurs l'intention d'introduire un seuil nettement inférieur.

Le droit de suite n'est qu'un des facteurs qui interviennent dans la décision de vendre une œuvre dans un pays déterminé. On peut douter qu'un seuil de 1250 euros, par exemple, entraîne une délocalisation massive des ventes vers les États membres appliquant un seuil de 3000 euros.

Le ministre a écouté les griefs du secteur qui, au départ, a été associé au processus de transposition. Quand la loi aura été adoptée par le Parlement, ses modalités d'application seront également définies en concertation avec le secteur.

La Commission européenne doit présenter au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social, au plus tard le 1^{er} janvier 2009 et ensuite tous les quatre ans, un rapport sur l'application et les conséquences de cette directive. Elle pourra le cas échéant formuler toutes les propositions qu'elle jugera nécessaires pour améliorer l'efficacité de la directive.

verkoopprijs van hun werk ontvangen – waaronder Duitsland en Frankrijk – vertegenwoordigt slechts een fractie van de wereldwijde verkopen. Bovendien waren er in 2003 ruim 70% van veilingtransacties waarop het volgrecht van toepassing is, werken van overleden kunstenaars. De opbrengsten vertegenwoordigden zelfs 81%.

Hoe ver staat de minister met het omzetten van de richtlijn in Belgisch recht? Bestaat er reeds een definitief wetsontwerp? Op welke manier werd de sector betrokken in het overleg? Om welke reden opteerde de minister in zijn voorontwerp voor een maximalistische omzetting van de richtlijn in Belgische wetgeving? Is de minister op de hoogte van de zwakkere Belgische concurrentiepositie ten opzichte van andere landen met een soepelere wetgeving betreffende het volgrecht? Welke maatregelen voorziet de minister om aan de scheefftrekking een einde te stellen? Zal de minister rekening houden met de talrijke grieven van de sector? Ziet de minister in dat de eigenlijke doelstelling van het invoeren van het volgrecht, hoewel lovenswaardig, niet de gewenste gevolgen zal hebben en zelfs nadelig kan zijn voor kunstenaars?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *De uitwerking van een voorontwerp tot omzetting van richtlijn 2001/84/EG betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk bevindt zich in de eindfase. Binnen afzienbare tijd zal een voorontwerp van wet ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Ministerraad.*

Vóór het opmaken van het voorontwerp werden de betrokken sectoren – met name de beheersvennootschappen enerzijds en de veilingzalen en kunstgalerijen anderzijds – verschillende keren geconsulteerd. Ook een eerste voorontwerp werd overgemaakt aan die betrokken sectoren. Tenslotte werd het voorontwerp op de website van de FOD Economie geplaatst voor verdere consultatie, waarop wij onder andere enkele reacties van galerijhouders kregen.

De regeling in het voorontwerp kwalificeren als een 'maximalistische' omzetting moet op verscheidene vlakken worden genuanceerd. Aangezien België momenteel het volgrecht reeds toepast, beschikt het niet over de mogelijkheid om de richtlijn pas om te zetten tegen 2010 of 2012 in zoverre het de rechtsopvolgers van de auteurs betreft. Wat de drempel betreft, werd in het voorontwerp de drempel van 1250 euro, die momenteel in België geldt ingevolge artikel 12 van de Auteurswet, behouden. Uit de informatie die de minister van de andere lidstaten ontvangen heb, blijkt dat verschillende lidstaten de intentie hebben een drempel in te voeren die beduidend lager ligt.

Het volgrecht is slechts één factor naast vele andere factoren in de beslissing om een werk door te verkopen in een bepaald land. Het valt te betwijfelen of een drempel van bijvoorbeeld 1250 euro tot gevolg zal hebben dat de doorverkopen massaal zullen uitwijken naar lidstaten die een drempel van 3000 euro zullen hanteren.

De minister heeft geluisterd naar de grieven van de sector. Zoals vermeld werden de betrokken sectoren van bij het begin bij het omzettingsproces betrokken. Ook de praktische uitwerking van de wet, eens deze goedgekeurd zal zijn door het Parlement, zal in overleg met de betrokken sector

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *J'admets que le montant de 1250 euros n'est pas le seul facteur causant un handicap concurrentiel. Ses effets se combinent notamment à la TVA.*

Ce n'est pas parce que notre pays applique actuellement un seuil de 1250 euros que ce montant ne peut être relevé pour l'application de la directive. Si les Pays-Bas optent pour un seuil plus élevé, la concurrence de ce pays pourrait être forte.

Les griefs du secteur sont fondés. Il ne suffit pas que le secteur ait été associé au processus décisionnel. Le gouvernement doit vraiment tenir compte de ses remarques et se montrer prudent dans la transposition de la directive européenne, d'autant que ce secteur est source d'emploi.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Comité fédéral de l'allaitement maternel et l'importance de l'allaitement» (n° 3-1000)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le Comité fédéral de l'allaitement maternel a été installé en octobre 2001 mais ses activités ont débuté péniblement faute de moyens et de soutien par les autorités politiques. Une des missions de ce centre est d'informer et de sensibiliser sur ce thème.*

L'importance de l'allaitement maternel a déjà été reconnue maintes fois par l'Organisation mondiale de la santé, l'Unicef et d'autres organisations actives dans le domaine de la santé. J'ai déjà posé plusieurs questions sur l'importance de l'allaitement et sur le Comité fédéral de l'allaitement. Même si des progrès ont été réalisés, les problèmes subsistent.

C'est le 8 octobre 2004, plus de trois ans après l'installation du Comité, que l'arrêté royal fixant les frais de déplacement et jetons de présence des bénévoles du Comité a été publié mais il n'aurait jamais été appliqué et les membres n'ont encore perçu aucune indemnité. J'espère que le ministre me contredira.

La loi dispose que la Comité est assisté d'au moins deux collaborateurs administratifs qui assurent la coordination. Ceux-ci ont été désignés mais ils ne travaillent pas uniquement pour le Comité.

gebeuren.

De Europese Commissie moet uiterlijk op 1 januari 2009 en vervolgens om de vier jaar een verslag over de toepassing en de gevolgen van deze richtlijn voorleggen aan het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité. Daarbij kan zij in voorkomend geval alle voorstellen doen die zij noodzakelijk acht om de doeltreffendheid van de richtlijn te verbeteren.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het klopt dat niet alleen het bedrag van 1250 euro de concurrentievervalsing in de hand werkt. Men moet het gecombineerde effect ervan met onder andere BTW-maatregelen voor ogen houden.

Het is niet omdat er vandaag in ons land al een volgrecht van 1250 euro wordt geïnd dat we dat bedrag met toepassing van de desbetreffende Europese richtlijnen niet zouden mogen verhogen. Zeker als Nederland dat wel doet, zou de grensoverschrijdende concurrentie wel groot worden.

De grieven van de sector zijn gegrond. Het volstaat niet dat de sector bij de besluitvorming werd betrokken; de regering moet ook terdege rekening houden met de grieven. De betrokken sector biedt heel wat werkgelegenheid en er dient dus behoedzaam te worden omgesprongen met de omzetting van Europese richtlijnen in ons nationaal recht.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Federaal Borstvoedingscomité en het belang van borstvoeding» (nr. 3-1000)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – In oktober 2001 trad het Federaal Borstvoedingscomité in werking. Bij gebrek aan beleidssteun en middelen kwam de werking maar heel moeilijk van de grond. Een van de taken van het comité is informatie en sensibilisering omtrent het thema. Jaarlijks organiseert de Vereniging Begeleiding en Bevordering van Borstvoeding, VBBB, in de eerste week van augustus de Week van de borstvoeding, dit jaar onder het thema 'Vertrouwde Kost'.

Het belang van borstvoeding werd al meerdere malen erkend door de Wereldgezondheidsorganisatie, Unicef en andere gezondheidsorganisaties. Ik heb al verschillende vragen (3-3, 3-170/1) gesteld over het belang van borstvoeding en over het Federale Borstvoedingscomité. Hoewel er al enige stappen in de goede richting werden gedaan, blijven de problemen aanslepen.

Op 8 oktober 2004, meer dan drie jaar na de inwerkingtreding van het comité, werd eindelijk het koninklijk besluit gepubliceerd dat de vervoerskosten en de presentiegelden voor de vrijwilligers in het comité regelt, maar volgens de informatie waarover ik beschik, werd het besluit nog steeds niet uitgevoerd, want de leden hebben nog geen enkele vergoeding ontvangen. Ik hoop dat de minister mij kan

Le Comité souffre en outre toujours d'un manque chronique de moyens de fonctionnement et ne peut assumer ses tâches. Les campagnes d'information et de sensibilisation en faveur de l'allaitement maternel restent donc limitées.

Il existe par ailleurs le projet d'hôpitaux amis des bébés. Le cadre de ceux-ci a été créé par l'Organisation mondiale de la santé. Six hôpitaux ont été sélectionnés et doivent remplir les critères qualitatifs pour être reconnus amis des bébés. Le ministre ne dégage toutefois pas de moyens budgétaires. Ce n'est qu'après l'agrément en tant qu'hôpital ami des bébés qu'une subvention est accordée.

Le code de conduite international de l'OMS, de l'Unicef, de l'industrie alimentaire et d'autres partenaires, ainsi que plusieurs résolutions de l'OMS formulent des recommandations claires sur la publicité en faveur de l'alimentation solide et des boissons. L'utilisation et la commercialisation de ces produits ne peuvent avoir un effet dissuasif sur l'allaitement maternel. La législation de notre pays ne permet pas de concrétiser correctement ce code de conduite ni ces résolutions.

Quel budget a-t-il été dégagé en 2005 pour soutenir le Comité fédéral de l'allaitement maternel ? Pourquoi aucune indemnité n'a-t-elle jusqu'à présent été accordée aux membres du Comité ? Quelles initiatives le ministre et le SPF Santé publique ont-ils prises ces dernières années pour promouvoir l'allaitement maternel et exécuter la loi du 19 avril 1999 ? Combien d'équivalents temps plein de l'administration ont-ils été chargés de soutenir le Comité ?

Quel montant a-t-il été dégagé en 2005 pour l'agrément d'hôpitaux amis des bébés ? Pourquoi les hôpitaux qui ont engagé une procédure d'agrément ne reçoivent-ils pas d'aide financière ? Des actions sont-elles menées pour accroître le nombre d'hôpitaux amis des bébés ? Quelles initiatives le ministre et son département prennent-ils pour encourager les hôpitaux à devenir amis des bébés, même s'ils ne remplissent pas les conditions internationales ? Le ministre est-il favorable à une adaptation de la législation sur les aliments et boissons pour bébés conforme au code de conduite international et aux recommandations de l'OMS ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation

tegenspreken.

De wet bepaalt ook dat het comité wordt bijgestaan door ten minste twee administratieve medewerkers, die de coördinatie waarnemen. De twee administratieve medewerkers werden aangesteld, maar ze werken niet alleen voor het comité. De ondersteuning van het comité is maar één van hun taken.

Er blijft ook een chronisch tekort aan werkingsmiddelen, zodat het comité niet ten volle uitvoering kan geven aan de bij wet opgelegde taken. Bijgevolg blijven de informatie en sensibiliseringscampagnes ter bevordering van borstvoeding beperkt.

Daarnaast bestaat het project Babyvriendelijke ziekenhuizen. Het kader ervoor werd door de Wereldgezondheidsorganisatie gecreëerd. Er zijn zes ziekenhuizen geselecteerd die de kwaliteitscriteria voor een erkenning moeten behalen. Om aan die criteria te voldoen moet het ziekenhuis de nodige investeringen doen. Het moet niet alleen zijn beleid en zijn procedures aanpassen, maar vooral ook voorzien in vorming voor het medische en paramedische personeel. De minister trekt hiervoor echter geen middelen uit. Alleen na de erkenning tot babyvriendelijk ziekenhuis wordt een subsidie verleend.

De internationale gedragscode van de Wereldgezondheidsorganisatie, Unicef, de voedingsindustrie en andere partners, alsook meerdere resoluties van de Wereldgezondheidsorganisatie geven duidelijke aanbevelingen over de reclame voor vaste voeding en drank. Het gebruik of de commercialisering van die producten mag geen ontradend effect op borstvoeding hebben. Uit het etiket, de advertenties of de reclame mag niet blijken dat die producten aan kinderen onder zes maanden mogen worden gegeven. In ons land bestaat er geen afdoende wetgeving om vorm te geven aan die gedragscode en resoluties. Er wordt bijvoorbeeld reclame gemaakt voor vaste babyvoeding die geschikt zou zijn vanaf vier maanden.

Daarom vernam ik graag welk budget in 2005 werd uitgetrokken ter ondersteuning van het Federaal Borstvoedingscomité en zijn activiteiten. Waarom werden er tot op heden nog geen vergoedingen uitbetaald aan de leden van het Federaal Borstvoedingscomité? Welke initiatieven werden er het afgelopen jaar door de minister en de overheidsdienst Volksgezondheid genomen om borstvoeding te promoten en uitvoering te geven aan de wet van 19 april 1999? Hoeveel voltijdse equivalenten zijn er binnen de administratie vrijgesteld om het Federaal Borstvoedingscomité te ondersteunen?

Welk bedrag werd in 2005 uitgetrokken voor de erkenning van babyvriendelijke ziekenhuizen? Waarom worden de ziekenhuizen die een procedure tot erkenning hebben lopen, niet financieel ondersteund? Wordt er een beleid gevoerd om op termijn het aantal babyvriendelijke ziekenhuizen uit te breiden? Welke initiatieven nemen de minister en zijn departement om ziekenhuizen te stimuleren babyvriendelijk te zijn, ook al voldoen ze niet aan alle internationale criteria van een babyvriendelijk ziekenhuis? Is de minister voorstander van een aanpassing van de wetgeving op babyvoeding en drank conform de internationale gedragscode en de resoluties van de Wereldgezondheidsorganisatie?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor

de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le budget consacré au Comité de l'allaitement maternel s'élevait en 2005 à près de 11.000 euros, dont 4.500 euros pour les frais de fonctionnement, notamment les jetons de présence, les indemnités kilométriques, la restauration et la traduction simultanée, et 5.500 euros pour la campagne de promotion. Il y avait en plus les frais d'affranchissement pour les envois postaux.

Les indemnités pour les jetons de présence et les frais de déplacements pour les réunions du dernier trimestre de 2004 sont à présent réglées. Les membres seront indemnisés avant la fin de l'année. Début 2006, les membres seront indemnisés pour toutes les réunions de 2005.

En 2005, dans le cadre de la campagne de promotion de l'allaitement maternel en Belgique, 15.000 affiches ont été publiées dans les trois langues nationales. 15.000 brochures ont été envoyées aux groupes cibles, à savoir les pédiatres, les gynécologues, les maternités, les cercles de médecins généralistes, les organisations d'infirmières et de sages-femmes, les sages-femmes indépendantes, les associations d'allaitement maternel et les mutuelles.

Au sein de chaque rôle linguistique, deux personnes avaient été affectées au Comité de l'allaitement maternel pour un équivalent temps plein au total. Elles ont également effectué d'autres tâches administratives.

Le budget s'élève à 115.000 euros. Les hôpitaux disposent de contrats pour les aider dans leur fonctionnement. S'ils n'arrivent pas à acquérir le label, ils doivent rembourser ce montant. Six hôpitaux pourront introduire une nouvelle demande pour obtenir le label.

Certains hôpitaux qui n'entraient pas en ligne de compte participent à un projet d'indicateurs de performance, en particulier l'amélioration de l'allaitement maternel. Ils sont spécifiquement sensibilisés à ce problème. La loi a déjà été en grande partie adaptée, mais quelques modifications sont encore nécessaires.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vaccination contre les pneumocoques» (n° 3-1001)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le pneumocoque est en Belgique la principale cause de méningites, d'infections du sang et de pneumonies chez le nourrisson et le jeune enfant. Les infections invasives à pneumocoque surviennent à l'heure actuelle chez 59 enfants de moins de 5 ans sur 100.000. Chez les enfants de moins de 2 ans, ce nombre est de 104 sur 100.000. C'est ce qui ressort d'une étude de la Société belge de pédiatrie.*

Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik antwoord namens minister Demotte.

Het in 2005 aan het Borstvoedingscomité bestede budget bedroeg ongeveer 11.000 euro, waarvan 4.500 euro ging naar werkingskosten, namelijk zitpenningen, kilometervergoedingen, catering en simultaanvertalingen, en 5.500 euro naar de promotiecampagne. Daarbij komen nog de frankeerkosten voor de postzendingen.

De vergoeding voor de zitpenningen en reiskosten voor de vergaderingen van het laatste kwartaal van 2004 worden thans uitbetaald. De leden zullen vóór het einde van het jaar vergoed zijn. Begin 2006 zullen de leden vergoed worden voor alle vergaderingen van 2005.

In 2005 werden in het kader van de promotiecampagne voor borstvoeding in België 15.000 affiches in de drie landstalen gepubliceerd. Er werden 15.000 brochures verstuurd naar de doelgroepen, namelijk kinderartsen, gynaecologen, kraamklinieken, huisartsenkringen, organisaties van verpleegkundigen en vroedvrouwen, onafhankelijke vroedvrouwen, de borstvoedingsverenigingen en ziekenfondsen. Er werden ook kalenders verstuurd naar de kraamafdelingen van alle ziekenhuizen in België.

Binnen de respectieve taalrollen werden twee personen ter ondersteuning toegewezen aan het Borstvoedingscomité voor in totaal een voltijds equivalent. Deze personen kregen ook andere administratieve taken toegewezen.

Het budget bedraagt 115.000 euro. De ziekenhuizen beschikken over contracten om hen te ondersteunen in hun werking. Als ze er niet in slagen het label te verwerven, moeten ze dit bedrag terugbetalen. Zes ziekenhuizen zullen een nieuwe aanvraag kunnen indienen om het label te krijgen. Sommige van de ziekenhuizen die niet in aanmerking kwamen, maken deel uit van een project voor performantie-indicatoren, in het bijzonder de verbetering van de borstvoeding. Ze worden specifiek voor deze problematiek gesensibiliseerd. De wet werd reeds grotendeels aangepast, maar er zijn nog enkele wijzigingen nodig.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de vaccinatie tegen pneumokokken» (nr. 3-1001)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De pneumokokbacterie is in België de belangrijkste oorzaak van hersenvliesontstekingen, bloedinfecties en longontstekingen bij de zuigeling en het jonge kind. Invasieve pneumokokkeninfecties komen momenteel voor bij 59 op 100.000 kinderen jonger dan 5 jaar. Bij kinderen jonger dan 2 jaar loopt dat aantal op tot 104 op 100.000. Dat blijkt althans uit een studie van Belgische Vereniging voor

Dès que l'enfant est infecté, il peut transmettre la bactérie à ses parents, à ses grands-parents et aux autres enfants avec lesquels il est en contact à la crèche, chez la gardienne d'enfants, à la plaine de jeux ou à l'école. Les conséquences d'une infection sont donc importantes. Un enfant sur quatre atteint d'une méningite à pneumocoques subit des séquelles neurologiques graves et invalidantes, comme la paralysie, l'épilepsie, l'arriération mentale, etc. Un enfant sur trois souffre de surdité et dans 16% des cas, l'enfant décède.

Le coût social ne peut pas être sous-estimé. Il arrive régulièrement, en cas d'infection d'un seul enfant, que des écoles, des plaines de jeux ou des crèches soient fermées et/ou que des antibiotiques y soient administrés à titre préventif.

Depuis 2003, un vaccin est sur le marché. Des études cliniques ont montré qu'après une vaccination systématique de tous les nouveau-nés, l'incidence des infections invasives à pneumocoque baisse de plus de 98% chez les enfants de moins de 5 ans.

Le Conseil supérieur d'hygi ne a recommandé en février 2004 de faire vacciner tous les enfants. Cette recommandation figurait au calendrier de vaccinations du Conseil supérieur d'hygi ne et était notamment conseillée par l'Office de la naissance et de l'enfance.

La vaccination n'est toutefois pas remboursée. Une piqûre coûte 68,27 euros aux parents. Un traitement complet nécessite 4 injections. La vaccination complète d'un enfant de moins de six mois coûte 273,08 euros. Inutile de dire que cela représente beaucoup dans un budget familial. En outre, plus de 4 injections sont nécessaires pour les enfants plus âgés.

La plupart des mutuelles ont décidé d'accorder une intervention financière. C'est une bonne chose, mais le montant du remboursement varie d'une mutuelle à l'autre. Tous les enfants n'ont donc pas les mêmes droits et les mêmes chances. La province du Brabant flamand accorde une intervention unique de 68,27 euros pour les enfants de moins d'un an.

On dit que le prix élevé de ce vaccin provient de la position monopolistique de son producteur. Dans le cadre de la campagne de vaccination générale, l'état pourrait discuter avec cette entreprise pour négocier un prix moins élevé. De plus, tous les acteurs s'accordent à dire qu'une telle campagne aurait un effet retour important, vu la forte diminution du nombre d'enfants malades après vaccination.

Enfin, la ministre Vervotte a inscrit la vaccination au budget à long terme pour 2006. La Communauté française n'aurait pas de moyens à affecter à une telle campagne, ce qui peut entraîner des problèmes au niveau fédéral.

Le 13 juin 2005, a eu lieu la conférence interministérielle de la santé publique. Aucune décision n'y a été prise. Cependant, le ministre a répondu à une demande d'explications (3-502) que l'on comptait introduire le vaccin pour le 1^{er} janvier 2006.

Une conférence interministérielle ayant à son ordre du jour le remboursement éventuel de la vaccination contre les pneumocoques a-t-elle eu lieu le 13 juin 2005 ? Si oui, un accord est-il déjà conclu au sujet des vaccinations ? Quels sont les problèmes qui empêchent un accord ? La date limite du 1^{er} janvier 2006 avanc e par le ministre sera-t-elle

Kindergeneeskunde.

Eens het kind besmet werd, kan het de bacterie ook doorgeven aan zijn ouders, grootouders en aan andere kinderen waarmee het in contact komt in de crèche, bij de onthaalmoeder, op de speelpleinwerking of op de school. De gevolgen van een infectie zijn dan ook groot. 1 kind op 4 met een hersenvliesontsteking door pneumokokken ondervindt zware en invaliderende neurologische gevolgen zoals verlamming, epilepsie, mentale achterstand, enz. 1 kind op 3 lijdt aan doofheid, in 16% van de gevallen overlijdt het kind.

De maatschappelijke kost mag evenmin worden onderschat. Geregeld moeten hele scholen, speelpleinwerkingen of kinderdagverblijven bij een infectie van  en van de kinderen gesloten worden en/of wordt er preventief antibiotica toegediend.

Sinds 2003 is er een vaccin op de markt. Klinische studies hebben uitgewezen dat na systematische vaccinatie van alle pasgeborenen de incidentie van invasieve pneumokokkeninfecties met meer dan 98% daalt bij kinderen onder de 5 jaar. Er is ook een significante daling bij niet gevaccineerde groepen zoals ouders en grootouders door het fenomeen van groepsimmunitet.

De Hoge Gezondheidsraad heeft in februari 2004 aanbevolen om alle kinderen te laten vaccineren. Deze aanbeveling werd opgenomen in de vaccinatiekalender van de Hoge Gezondheidsraad en ook aanbevolen door o.a. Kind en Gezin.

Het probleem is echter dat de vaccinatie niet wordt terugbetaald. Eén spuitje kost aan de ouder 68,27 euro. Een volledige therapie bedraagt 4 inentingen. Een volledige vaccinatie kost voor een kind jonger dan 6 maand 273,08 euro. Het is onnodig aan te halen dat dit veel is binnen een gezinsbudget. Bovendien moeten aan oudere kinderen meer dan 4 spuitjes worden toegediend.

De meeste mutualiteiten hebben beslist om een financiële tussenkomst te verlenen. Lovenswaardig, maar de hoogte van de terugbetaling verschilt van mutualiteit tot mutualiteit. Niet elk kind heeft dus dezelfde rechten en kansen. De provincie Vlaams-Brabant betaalt eenmalig een tegemoetkoming van 68,27 euro voor kinderen onder  en jaar.

Naar verluidt zou de hoge prijs voor dit vaccin het gevolg zijn van de monopoliepositie van de producent van het vaccin. In het raam van een algemene vaccinatiecampa ne zou de overheid met dit bedrijf kunnen onderhandelen om een lagere prijs te bedingen. Alle actoren zijn het er bovendien over eens dat een dergelijke campagne een groot terugverdieneffect zou hebben, gelet op de enorme daling van het aantal zieke kinderen na vaccinatie.

Uit informatie afkomstig van het AZ te Jette blijkt dat er een verschuiving wordt vastgesteld sedert de inenting tegen meningitis C naar een besmetting met pneumokokken, soms met dodelijke afloop.

Ten slotte wil ik nog vermelden dat minister Vervotte de vaccinatie heeft ingeschreven op de lange termijnbegroting voor 2006. De Franse Gemeenschap zou evenwel voor een dergelijke campagne geen middelen hebben. Dit kan uiteraard tot problemen leiden op federaal niveau.

Op 13 juni 2005 werd er een Interministeriële conferentie van

respectée ? Dans quelle mesure le ministre compte-t-il prévoir un remboursement ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le ministre a déjà répondu à une question similaire que Mme de Bethune lui avait posée en décembre 2004. Les chiffres qu'elle cite proviennent d'une étude sur la prévention des maladies, qui est financièrement soutenue par les firmes produisant le vaccin.*

Le ministre ne sous-estime certainement pas la réalité des maladies causées par le pneumocoque, bien que les chiffres soient discutables. Comme il s'agit d'enfants, il ne veut pas entamer de polémique à ce sujet.

Le ministre attire toutefois l'attention sur l'avis que le Conseil supérieur d'hygiène a rendu sur le vaccin avant que le produit soit mis sur le marché. Le vaccin est produit par une firme qui en a le monopole et il est dès lors très cher. La vaccination contre les pneumocoques est plus onéreuse que tous les vaccins que les enfants doivent recevoir selon le calendrier de vaccinations.

Dans sa réponse du 21 mars 2005 à la question n° 228 de M. Bultinck, le ministre a souligné l'absence de données pharmaco-économiques à ce sujet en Belgique et sur les conséquences budgétaires négatives pour l'assurance maladie.

Lors de la conférence interministérielle du 13 juin 2005, le ministre a annoncé qu'il avait demandé un avis au Centre d'expertise des soins de santé. Les résultats de cette étude seront connus dans quelques mois. Le ministre ne prendra jusqu'alors aucune décision sur l'intervention financière de l'INAMI dans le remboursement de ce vaccin.

La prophylaxie et la prévention sont des compétences communautaires. L'intervention financière de l'INAMI pour les vaccinations figure dans un protocole d'accord conclu avec les communautés. Le ministre communiquera les résultats de l'enquête du Centre d'expertise à ses homologues des communautés dans le cadre du groupe de travail de la conférence interministérielle.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je constate qu'entre-temps les mutualités remboursent partiellement le vaccin. Les hôpitaux universitaires ont également demandé que l'on*

Volksgezondheid gehouden. Hier werden er geen beslissingen genomen. Nochtans antwoordde de minister in een vraag om uitleg (3-502) dat men tegen 1 januari 2006 de introductie van het vaccin mogelijk wil maken.

Werd er op 13 juni 2005 een interministeriële conferentie gehouden met op de agenda de eventuele terugbetaling van de vaccinatie tegen pneumokokken? Zo ja, is er al dan niet een akkoord bereikt over de vaccinaties? Wat zijn de knelpunten die een akkoord verhinderen? Zal de door de minister vooropgestelde deadline van 1 januari 2006 gehaald worden? In hoeverre wil de minister in een terugbetaling voorzien?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De minister antwoordde reeds op een gelijkaardige vraag die mevrouw de Bethune hem in december 2004 had gesteld. De cijfers die ze citeert, komen uit een studie over het voorkomen van de ziektes die financieel werd gesteund door de firma die het vaccin produceert.

De minister onderschat de realiteit van de ziektes die veroorzaakt worden door pneumokokken zeker niet, ook al zijn de cijfers betwistbaar. Daar het om kinderen gaat, wenst hij hieromtrent echter geen polemiek te beginnen.

De minister wijst echter op het advies dat de Hoge Raad voor Hygiëne over het vaccin heeft uitgebracht nog voor het product op de markt werd gebracht. Het vaccin wordt geproduceerd door een firma die er het monopolie van heeft en is daardoor erg duur. De inenting tegen pneumokokken kost meer dan alle vaccins die kinderen volgens de vaccinatiekalender toegediend moeten krijgen.

In Nederland heeft het daartoe bevoegde orgaan geadviseerd om dit vaccin in de vaccinatiekalender voor zuigelingen op te nemen. Dit advies werd echter nog niet gevolgd omwille van de hoge kostprijs en de onzekerheid omtrent het aantal inentingingen dat nodig is.

In zijn antwoord van 21 maart 2005 op vraag nr. 228 van de heer Bultinck, heeft de minister tevens gewezen op het ontbreken van farmaco-economische gegevens hieromtrent in België en op de negatieve budgettaire gevolgen voor de ziekteverzekering.

Tijdens de Interministeriële Conferentie van 13 juni 2005 kondigde de minister aan dat hij een advies aan het Kenniscentrum had gevraagd. De resultaten van deze studie worden over enkele maanden verwacht. Tot dan zal de minister geen enkele beslissing nemen over de financiële tegemoetkoming van het RIZIV in de terugbetaling van dit vaccin.

Profylaxe en preventie zijn gemeenschapsbevoegdheden. De financiële tegemoetkoming van het RIZIV voor inentingingen werd opgenomen in een protocolakkoord dat met de gemeenschappen werd afgesloten. De minister zal de resultaten van het onderzoek van het Kenniscentrum meedelen aan zijn ambtgenoten van de gemeenschappen in het raam van de werkgroep van de Interministeriële Conferentie.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik stel vast dat de mutualiteiten het vaccin inmiddels gedeeltelijk terugbetalen. Ook de academische ziekenhuizen hebben opgeroepen om het

prenne le dossier au sérieux.

J'invite le ministre à examiner minutieusement ce dossier. Je ne suis pas experte en la matière. Je constate seulement que des spécialistes recommandent le remboursement du vaccin. Les parents qui ne peuvent pas se le permettre hésitent à faire vacciner leurs enfants. Les enfants de parents peu aisés courent donc un risque. Les maladies causées par des pneumocoques sont dangereuses : 16% d'entre elles ont une issue fatale.

M. le président. – La prochaine séance aura lieu le vendredi 14 octobre 2005 à 10 h 00.

(La séance est levée à 20 h 40.)

Excusés

MM Wilmots et Dedecker, pour d'autres devoirs, MM Brotchi, à l'étranger, M. Van Peel et Mme Annane, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

dossier ernstig te nemen.

Ik moedig de minister aan het dossier grondig te onderzoeken. Zelf ben ik geen expert ter zake. Ik stel echter vast dat specialisten aanbevelen het vaccin terug te betalen. Ouders die het zich kunnen veroorloven, aarzelen niet om hun kinderen te laten inenten. Kinderen van minder welstellende ouders daarentegen lopen een risico. De ziektes die door pneumokokken worden veroorzaakt zijn gevaarlijk: 16% ervan kent een dodelijke afloop.

De voorzitter. – De volgende vergadering vindt plaats vrijdag 14 oktober 2005 om 10.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Wilmots en Dedecker, wegens andere plichten, de heer Brotchi, in het buitenland, de heer Van Peel en mevrouw Annane, om gezondheidsredenen.

Annexe

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi organisant le dédoublement linguistique du tribunal de première instance dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. 3-1335/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi instituant un Fonds des garanties locatives (de Mme Fatma Pehlivan et consorts ; Doc. 3-1308/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à réglementer les banques de sang de cordon (de Mme Christine Defraigne et M. Jacques Brotchi ; Doc. 3-1309/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'obligation alimentaire à l'égard des ascendants (de M. Luc Willems ; Doc. 3-1311/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 100bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, en ce qui concerne la fixation de la part d'enfant en cas de recouvrements (de Mme Christel Geerts ; Doc. 3-1314/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi favorisant la participation proportionnelle des allochtones au marché du travail (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 3-1316/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne et abrogeant les arrêtés royaux des 11 juin 1954 et 14 avril 1958 portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-1318/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code pénal par des dispositions relatives à la commercialisation de la maternité de substitution et à la médiation aux fins de celle-ci (de Mme Mia De Schampelaere et consorts ; Doc. 3-1319/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Bijlage

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot regeling van de splitsing van de rechtbank van eerste aanleg in het gerechtelijk arrondissement Brussel op basis van de taal (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk 3-1335/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot instelling van een huurwaarborgfonds (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.; Stuk 3-1308/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot reglementering van de navelstrengbloedbanken (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Jacques Brotchi; Stuk 3-1309/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek betreffende de verplichting tot levensonderhoud aan ascendenten (van de heer Luc Willems; Stuk 3-1311/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 100bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat betreft de vaststelling van het kinsdeel bij terugvorderingen (van mevrouw Christel Geerts; Stuk 3-1314/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel ter bevordering van de evenredige arbeidsparticipatie van allochtonen (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 3-1316/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart en tot opheffing van de koninklijke besluiten van 11 juni 1954 en 14 april 1958 houdende verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-1318/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met bepalingen betreffende de commercialisering van en de bemiddeling inzake draagmoederschap (van mevrouw Mia De Schampelaere c.s.; Stuk 3-1319/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives aux baux à loyer (de Mme Isabelle Durant et M. Marcel Cheron ; Doc. **3-1328/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article *377bis* dans le Code pénal, visant à instaurer un traitement dès le prononcé du jugement de condamnation pour les auteurs d'infraction à caractère sexuel (de M. Jean-Marie Cheffert ; Doc. **3-1329/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police en vue, d'une part, d'instaurer l'arrestation administrative des toxicomanes en certaines circonstances et, d'autre part, mettre en place une synergie entre les fonctionnaires de police et les CPAS dans le but d'endiguer la mendicité et le vagabondage sur la voie publique en assurant une meilleure accessibilité à l'aide sociale (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **3-1336/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, en vue d'interdire la mendicité sur la voie publique à tout endroit pouvant gêner la circulation ou la rendre dangereuse (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1337/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi organisant le contrôle des films et produits dérivés et réglementant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs d'âge (de M. Alain Destexhe ; Doc. **3-1340/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 1018, 6^o, et 1022 du Code judiciaire (de MM. Hugo Vandenberghe et Jan Steverlynck ; Doc. **3-1342/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi introduisant le sursis en matière d'amendes applicables en cas d'infractions à certaines lois sociales (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-1345/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à établir des normes de qualité pour les cliniques du sein (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. **3-1362/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale (de Mme Marie-José Laloy et Mme Jeannine Leduc ; Doc. **3-1363/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Marcel Cheron; Stuk **3-1328/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel *377bis* in het Strafwetboek, teneinde in een behandeling te voorzien zodra een vonnis van veroordeling van daders van seksueel misbruik is uitgesproken (van de heer Jean-Marie Cheffert; Stuk **3-1329/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt teneinde enerzijds de bestuurlijke aanhouding van drugsgebruikers in sommige omstandigheden mogelijk te maken, en anderzijds een samenwerkingsverband in te stellen tussen de politieambtenaren en de OCMW's met het oog op een beteugeling van de bedelarij en de landloperij op de openbare weg dank zij een betere toegang tot maatschappelijke hulpverlening (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **3-1336/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde een verbod in te stellen op het bedelen langs de openbare weg op alle plaatsen waar het verkeer kan worden gehinderd of onveilig gemaakt (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1337/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het toezicht op films en afgeleide producten en van de toegang tot bioscoopzalen voor minderjarigen (van de heer Alain Destexhe; Stuk **3-1340/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1018, 6^o, en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heren Hugo Vandenberghe en Jan Steverlynck; Stuk **3-1342/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoering van uitstel inzake geldboeten bij overtreding van sommige sociale wetten (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-1345/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende de invoering van kwaliteitsnormen voor de borstklinieken (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk **3-1362/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van strafvordering en van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken (van mevrouw Marie-José Laloy en mevrouw Jeannine Leduc; Stuk **3-1363/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi introduisant la parentalité sociale dans le Code civil (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-1369/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à ramener les limitations de vitesse sur les routes dites secondaires de 90 km/h à 70 km/h (de MM. Flor Koninckx et André Van Nieuwkerke ; Doc. **3-1315/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à organiser une consultation populaire dans le cadre du débat sur l'ouverture de l'adoption aux couples de même sexe (de M. Jean-Marie Cheffert et Mme Jihane Annane ; Doc. **3-1317/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution relative à la promotion de l'utilisation de Tax-on-web (de MM. André Van Nieuwkerke et Flor Koninckx ; Doc. **3-1323/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à reconnaître le génocide des Arméniens par le régime jeune-turc au cours de la Première Guerre mondiale (de M. Alain Destexhe et consorts ; Doc. **3-1327/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à créer un numéro vert en vue de faciliter l'accès aux sans-abri des structures mises à leur disposition afin de leur procurer l'aide de première nécessité, notamment un logement pour passer la nuit (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **3-1338/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts ; Doc. **3-1341/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution sur le dépistage et le traitement du sida (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton et M. Jacques Brotchi ; Doc. **3-1344/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur le renforcement de la sécurité routière aux abords des mégadancings (de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton ; Doc. **3-1346/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsvoorstel teneinde het zorgouderschap in het Burgerlijk Wetboek op te nemen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-1369/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie om de snelheidsbeperkingen van 90 km/u op de zogenaamde secundaire wegen terug te brengen tot 70 km/u (van de heren Flor Koninckx en André Van Nieuwkerke; Stuk **3-1315/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie om een volksraadpleging te organiseren in het raam van het debat over het openstellen van adoptie voor paren van hetzelfde geslacht (van de heer Jean-Marie Cheffert en mevrouw Jihane Annane; Stuk **3-1317/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie betreffende het stimuleren van het gebruik van Tax-on-web (van de heren André Van Nieuwkerke en Flor Koninckx; Stuk **3-1323/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van de genocide op de Armeniërs door het regime van de Jong-Turken tijdens de Eerste Wereldoorlog (van de heer Alain Destexhe c.s.; Stuk **3-1327/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie om een groen nummer in het leven te roepen om daklozen toegang te verschaffen tot de structuren die hun ter beschikking worden gesteld, zodat ze noodhulp krijgen, met name huisvesting voor de nacht (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **3-1338/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s.; Stuk **3-1341/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie inzake het opsporen en behandelen van aids (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton en de heer Jacques Brotchi; Stuk **3-1344/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie dat ertoe strekt de verkeersveiligheid in de omgeving van de megadancings te vergroten (van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton; Stuk **3-1346/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de résolution en vue d'atteindre en Belgique les objectifs fixés à Lisbonne en ce qui concerne le taux d'emploi des femmes (de Mme Jihane Annane et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-1347/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à initier des pistes de réflexions et d'actions pour une politique cohérente et intégrée en matière de maladies environnementales (de MM. Philippe Mahoux et Jean Cornil ; Doc. **3-1348/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de déclaration de révision de la Constitution

Proposition de déclaration de révision de la Constitution visant à traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-1372/1**).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de révision du Règlement

Proposition modifiant le Règlement du Sénat en vue d'y instituer un Code régissant les services individuels fournis aux citoyens par les membres du Sénat et portant création d'une commission chargée du respect de ce Code (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1343/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission de la Justice :

- M. Flor Koninckx remplace M. Staf Nimmegeers comme membre effectif.
- M. Staf Nimmegeers remplace M. Lionel Vandenberghe comme membre suppléant.

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Bart Martens remplace M. Flor Koninckx comme membre effectif.
- M. Flor Koninckx remplace M. Bart Martens comme membre suppléant.

Commission des Affaires sociales :

- Mme Jacinta De Roeck remplace M. Bart Martens comme membre effectif.
- M. Bart Martens remplace Mme Jacinta De Roeck comme membre suppléant.

Groupe de travail « Espace » :

- M. Flor Koninckx remplace Mme Fatma Pehlivan comme membre effectif.

Voorstel van resolutie teneinde in België de doelstellingen te bereiken die in Lissabon werden vastgelegd inzake de werkgelegenheidsgraad van vrouwen (van mevrouw Jihane Annane en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-1347/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie dat ertoe strekt denkpluistes en acties te lanceren met het oog op een samenhangend en geïntegreerd beleid inzake milieuziekten (van de heren Philippe Mahoux en Jean Cornil; Stuk **3-1348/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-1372/1**).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat teneinde een gedragscode in te voeren inzake de individuele dienstverlening aan burgers door leden van de Senaat, en een commissie in te stellen die toeziet op de naleving ervan (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1343/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Justitie:

- de heer Flor Koninckx vervangt de heer Staf Nimmegeers als effectief lid.
- de heer Staf Nimmegeers vervangt de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Bart Martens vervangt de heer Flor Koninckx als effectief lid.
- de heer Flor Koninckx vervangt de heer Bart Martens als plaatsvervangend lid.

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Bart Martens als effectief lid.
- de heer Bart Martens vervangt mevrouw Jacinta De Roeck als plaatsvervangend lid.

Werkgroep "Ruimtevaart":

- de heer Flor Koninckx vervangt mevrouw Fatma Pehlivan als effectief lid.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le traitement de la douleur chronique* » (n° 3-1024)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la situation difficile des mineurs étrangers non accompagnés non-demandeurs d'asile* » (n° 3-1025)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le droit de vote des étrangers non européens* » (n° 3-1026)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les peines à infliger aux auteurs d'agressions avec strangulation qui ont fait l'objet d'une arrestation judiciaire et qui ont été condamnés par le tribunal correctionnel ou par la Cour d'appel* » (n° 3-1027)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les statistiques relatives aux agressions avec strangulation et aux agresseurs qui utilisent la strangulation pour les six zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale* » (n° 3-1028)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le registre central des armes (RCA)* » (n° 3-1029)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les délits concernant les drogues* » (n° 3-1030)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'engagement de poursuites contre les auteurs de fraudes fiscales* » (n° 3-1031)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la diffusion d'avis de recherches judiciaires par la voie des médias et de l'internet* » (n° 3-1032)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le fléau du vandalisme* » (n° 3-1033)
- de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les vols en magasin dont les auteurs sont des personnes âgées* » (n° 3-1034)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la présence d'armes et de drogues dans certaines institutions psychiatriques* » (n° 3-1035)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les dangers résultant d'un manque de sommeil chez certains médecins* » (n° 3-1036)

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de behandeling van chronische pijn*” (nr. 3-1024)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de moeilijke toestand van de niet-begeleide buitenlandse minderjarigen die geen asiel aanvragen*” (nr. 3-1025)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het stemrecht van de niet-Europese vreemdelingen*” (nr. 3-1026)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de bestraffing van daders van wurgovervallen die gerechtelijk werden aangehouden en veroordeeld door de correctionele rechtbank of door het Hof van Beroep*” (nr. 3-1027)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de statistieken met betrekking tot wurgovervallen en wurgovervallers in de zes politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*” (nr. 3-1028)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het centraal wapenregister (CWR)*” (nr. 3-1029)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*drugsdelicten*” (nr. 3-1030)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de vervolging van fiscale zondaars*” (nr. 3-1031)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het verspreiden van gerechtelijke opsporingsberichten via media en internet*” (nr. 3-1032)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de vandalismeplaag*” (nr. 3-1033)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*winkeldiefstallen door bejaarden*” (nr. 3-1034)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de aanwezigheid van wapens en drugs in psychiatrische inrichtingen*” (nr. 3-1035)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gevaar van slaaptkort bij artsen*” (nr. 3-1036)

- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « *les effets néfastes, pour des centaines de supermarchés indépendants, de la guerre des prix que se livrent les chaînes de grands magasins* » (n° 3-1037)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la nécessité d'une politique efficace de sécurité en faveur des chefs d'entreprise et des commerçants qui ont été victimes d'actes criminels* » (n° 3-1038)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *les listes d'attente pour l'accomplissement d'un test psychologique après une interdiction de conduire* » (n° 3-1039)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'abaissement à 6% du tarif de la TVA pour ce qui est de la rénovation de logements de plus de 5 ans* » (n° 3-1040)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au Développement sur « *la marge de croissance des crédits destinés à la coopération au développement qui a été prévue dans le cadre du budget 2006* » (n° 3-1041)
- de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'exécution de la loi relative à l'extension du droit de vote actif aux élections communales aux ressortissants non européens résidant en Belgique* » (n° 3-1042)
- de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la réduction des accises sur le diesel pour les cours de conduite de camions du troisième degré* » (n° 3-1043)
- de M. Pierre Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'étude lancée par le Centre fédéral d'expertise concernant le traitement chirurgical de l'obésité* » (n° 3-1044)
- de Mme Annemie Van de Casteele au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale sur « *la réforme de la procédure fiscale* » (n° 3-1045)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'exemption de service pour don de sang, de plaquettes ou de plasma* » (n° 3-1046)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le financement des organisations de patients* » (n° 3-1047)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la facture maximale* » (n° 3-1048)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *le concept de responsabilité de protéger* » adopté dans le cadre des Nations Unies » (n° 3-1049)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de nefaste gevolgen van de prijzenoorlog tussen de warenhuisketens voor honderden zelfstandige supermarkten*” (nr. 3-1037)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de noodzaak van een doeltreffend beveiligingsbeleid voor door criminaliteit getroffen ondernemers en winkeliers*” (nr. 3-1038)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*de wachtlijsten voor het afleggen van een psychologische test na een rijverbod*” (nr. 3-1039)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de verlaging van het BTW-tarief naar 6% voor de renovatie van woningen ouder dan 5 jaar*” (nr. 3-1040)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de geplande groeimarge van ontwikkelingssamenwerking binnen de begroting van 2006*” (nr. 3-1041)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de uitvoering van de wet tot toekenning van het actief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen*” (nr. 3-1042)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de accijnsverlaging voor diesel met het oog op de praktijklessen vrachtwagenchauffeur derde graad*” (nr. 3-1043)
- van de heer Pierre Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het onderzoek dat gestart werd bij het Federaal Kenniscentrum rond de chirurgische behandeling van obesitas*” (nr. 3-1044)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude over “*de hervorming van de fiscale procedure*” (nr. 3-1045)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de vrijstelling van dienst voor het geven van bloed, bloedplaatjes of bloedplasma*” (nr. 3-1046)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiering van patiëntenorganisaties*” (nr. 3-1047)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de maximumfactuur*” (nr. 3-1048)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het door de VN gehanteerde concept “verantwoordelijkheid om te beschermen”*” (nr. 3-1049)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Messages de la Chambre

Par messages des 14 et 19 juillet 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. **3-1312/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, l'article 606 du Code d'instruction criminelle et les articles 12 et 30 du Code pénal (Doc. **3-1313/1**).

– **Le projet de loi a été reçu le 15 juillet 2005 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 25 octobre 2005.**

Notification

Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (Doc. **3-1225/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (Doc. **3-1227/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. **3-1228/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 14 en 19 juli 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk **3-1312/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, van artikel 606 van het Wetboek van strafvordering en van de artikelen 12 en 30 van het Strafwetboek (Stuk **3-1313/1**).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 15 juli 2005; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 25 oktober 2005.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (Stuk **3-1225/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (Stuk **3-1227/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk **3-1228/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1302/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1303/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 14 juillet 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels, faite à Helsinki le 17 mars 1992 (Doc. 3-1326/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. 3-1330/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turcs et Caïcos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. 3-1331/1).

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1302/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1303/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 14 juli 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992 (Stuk 3-1326/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk 3-1330/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turks- en Caïcoseilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk 3-1331/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. 3-1332/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ;

2° Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk 3-1332/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Caymaneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;

2° Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République unie de Tanzanie, signée à Dar Es Salaam le 16 octobre 2002 (Doc. 3-1352/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Cambodge, signée à Bruxelles le 29 mai 2001 (Doc. 3-1353/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358/1).

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Republiek Tanzania, ondertekend te Dar es Salaam op 16 oktober 2002 (Stuk 3-1352/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Cambodja, ondertekend te Brussel op 29 mei 2001 (Stuk 3-1353/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk 3-1355/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud, signée à Durban le 8 juillet 2002 ;

2° Convention régissant l'assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002. (Doc. 3-1361/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération du 8 juillet 2005 entre l'État fédéral et la Région flamande concernant la création d'une structure de Garde côtière et la coopération au sein de celle-ci (Doc. 3-1364/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 (Doc. 3-1365/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire du Laos, signée à Bruxelles le 29 mai 2002 (Doc. 3-1366/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002;

2° Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002. (Stuk 3-1361/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 8 juli 2005 tussen de Federale Staat en het Vlaamse Gewest betreffende de oprichting van en de samenwerking in een structuur Kustwacht (Stuk 3-1364/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001 (Stuk 3-1365/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002 (Stuk 3-1366/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou, signée à Lima le 15 octobre 2002 (Doc. **3-1367/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. **3-1368/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur le marquage des explosifs plastiques et en feuilles aux fins de détection, faite à Montréal le 1^{er} mars 1991 (Doc. **3-1373/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998 entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine (Doc. **3-1374/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. **3-1375/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (Doc. **3-1376/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 (Doc. **3-1377/1**).

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Peru, ondertekend te Lima op 15 oktober 2002 (Stuk **3-1367/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk **3-1368/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake het merken van kneed- en bladspringstoffen ten behoeve van de opsporing ervan, gedaan te Montreal op 1 maart 1991 (Stuk **3-1373/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisseling van brieven van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998 tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid (Stuk **3-1374/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk **3-1375/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996 (Stuk **3-1376/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (Stuk **3-1377/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 124/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen introduit par l'ASBL « Advocaten voor de Wereld » (numéro du rôle 3027) ;
- l'arrêt n° 125/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause le recours en annulation de la loi du 19 décembre 2003 relative aux infractions terroristes, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et autres (numéro du rôle 3035) ;
- l'arrêt n° 126/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause les recours en annulation des articles 4, 5, 7, 25, 27, 30 et 31 de la loi du 12 janvier 2004 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, et la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires financiers et conseillers en placements, introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et autres (numéros du rôle 3064 et 3065, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 127/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles, la Cour d'appel de Bruxelles, la Cour d'appel d'Anvers, la Cour d'appel de Liège et le Tribunal correctionnel de Courtrai (numéros du rôle 3082, 3085, 3086, 3099, 3104, 3106, 3109, 3192 et 3204, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 128/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause le recours en annulation partielle du décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004 modifiant certaines dispositions des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, et certaines autres dispositions relatives à la radiodiffusion et à la télévision, introduit par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (numéro du rôle 3170) ;
- l'arrêt n° 129/2005, rendu le 13 juillet 2005, en cause la demande de suspension des articles 50, alinéa 1^{er}, et 58 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduite par P. d'Arripe et autres (numéro du rôle 3710) ;
- l'arrêt n° 130/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause les

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 124/2005, uitgesproken op 13 juli 2005, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, ingesteld door de VZW Advocaten voor de Wereld (rolnummer 3027);
- het arrest nr. 125/2005, uitgesproken op 13 juli 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 19 december 2003 betreffende terroristische misdrijven, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" en anderen (rolnummer 3035);
- het arrest nr. 126/2005, uitgesproken op 13 juli 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 4, 5, 7, 25, 27, 30 en 31 van de wet van 12 januari 2004 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, ingesteld door de Orde van Franstalige en Duitstalige balies en anderen (rolnummers 3064 en 3065, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 127/2005, uitgesproken op 13 juli 2005, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel, het Hof van Beroep te Brussel, het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Luik en de Correctionele Rechtbank te Kortrijk (rolnummers 3082, 3085, 3086, 3099, 3104, 3106, 3109, 3192 en 3204, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 128/2005, van 13 juli 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van sommige bepalingen van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, en van sommige andere bepalingen betreffende de radio-omroep en de televisie, ingesteld door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (rolnummer 3170);
- het arrest nr. 129/2005, uitgesproken op 13 juli 2005, inzake de vordering tot schorsing van de artikelen 50, eerste lid, en 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door P. d'Arripe en anderen (rolnummer 3710);
- het arrest nr. 130/2005, uitgesproken op 19 juli 2005,

- questions préjudicielles relatives à l'article 198, alinéa 1^{er}, 7^o et 10^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3020) ;
- l'arrêt n° 131/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause le recours en annulation de l'article 57, §2, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, telle qu'elle a été modifiée par l'article 483 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par l'ASBL Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique) et autres (numéro du rôle 3033) ;
 - l'arrêt n° 132/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause le recours en annulation partielle des articles 2 et 4 du décret de la Région flamande du 16 janvier 2004 sur les funérailles et sépultures, introduit par la SA Sophia Group et autres (numéro du rôle 3067) ;
 - l'arrêt n° 133/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 9 et 12*bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3076) ;
 - l'arrêt n° 134/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause les recours en annulation des articles 20 et 27 du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement non obligatoire, introduits par C. Debauve et A. Colson (numéros du rôle 3102 et 3105, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 135/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 11, §5, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Courtrai (numéro du rôle 3190) ;
 - l'arrêt n° 136/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 105 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3199) ;
 - l'arrêt n° 138/2005, rendu le 19 juillet 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 69*bis* des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posées par le Tribunal correctionnel de Namur et le Tribunal correctionnel de Dinant (numéros du rôle 3711, 3712, 3719 et 3721, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 139/2005, rendu le 13 septembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 418, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 3110) ;
 - l'arrêt n° 140/2005, rendu le 13 septembre 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, §2, de
- inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 198, eerste lid, 7^o en 10^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3020);
- het arrest nr. 131/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 57, §2, eerste lid, 2^o, en tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 483 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door de VZW "Défense des Enfants – International – Belgique – Branche francophone (DEI Belgique)" en anderen (rolnummer 3033);
 - het arrest nr. 132/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 16 januari 2004 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging, ingesteld door de NV Sophia Group en anderen. (rolnummer 3067);
 - het arrest nr. 133/2005, uitgesproken op 19 juli 2005 inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 9 en 12*bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3076);
 - het arrest nr. 134/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 20 en 27 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende verschillende dringende maatregelen inzake niet verplicht onderwijs, ingesteld door C. Debauve en A. Colson (rolnummers 3102 en 3105, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 135/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 11, §5, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Kortrijk (rolnummer 3190);
 - het arrest nr. 136/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 105 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3199);
 - het arrest nr. 138/2005, uitgesproken op 19 juli 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 69*bis* van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Namen en de Correctionele Rechtbank te Dinant (rolnummers 3711, 3712, 3719 en 3721, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 139/2005, uitgesproken op 13 september 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 3110);
 - het arrest nr. 140/2005, uitgesproken op 13 september 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, §2, van de

- l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel que cet article était applicable pour l'exercice d'imposition 1998, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3136) ;
- l'arrêt n° 141/2005, rendu le 13 septembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 161, 1^obis, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3187) ;
 - l'arrêt n° 142/2005, rendu le 21 septembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 31, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3108) ;
 - l'arrêt n° 147/2005, rendu le 28 septembre 2005, en cause le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 3 mars 2004 relatif aux soins de santé primaires et à la coopération entre les prestataires de soins, introduit par l'ASBL Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (numéro du rôle 3107) ;
 - l'arrêt n° 148/2005, rendu le 28 septembre 2005, en cause le recours en annulation de la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une Commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman, introduit par l'ASBL « Conseil Fédéral des Musulmans de Belgique » et autres (numéro du rôle 3127) ;
 - l'arrêt n° 149/2005, rendu le 28 septembre 2005, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 2, 3 et 4 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3171) ;
 - l'arrêt n° 150/2005, rendu le 28 septembre 2005, en cause le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 modifiant le décret sur l'Électricité du 17 juillet 2000, en ce qui concerne le système des certificats d'électricité écologique, et portant interprétation de l'article 37, §2, du même décret, introduit par SA Electrabel Customer Solutions et autres (numéro du rôle 3193).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 50, alinéa 1^{er}, et 58 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduits par P. d'Arripe et autres (numéro du rôle 3710) ;
- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de

- ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals van toepassing voor het aanslagjaar 1998, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3136);
- het arrest nr. 141/2005, uitgesproken op 13 september 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 161, 1^obis, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3187);
 - het arrest nr. 142/2005, uitgesproken op 21 september 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 31, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3108);
 - het arrest nr. 147/2005, uitgesproken op 28 september 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 3 maart 2004 betreffende de eerstelijnsgezondheidszorg en de samenwerking tussen de zorgaanbieders, ingesteld door de VZW Belgische Vereniging van Artsensyndicaten en het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-specialisten (rolnummer 3107);
 - het arrest nr. 148/2005, uitgesproken op 28 september 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 20 juli 2004 tot oprichting van een Commissie belast met de hernieuwing van de organen van de islamitische eredienst, ingesteld door de VZW "Federale Raad van de Moslims van België" en anderen (rolnummer 3127);
 - het arrest nr. 149/2005, uitgesproken op 28 september 2005, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 3 en 4 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3171);
 - het arrest nr. 150/2005, uitgesproken op 28 september 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het Elektriciteitsdecreet van 17 juli 2000, wat betreft het groenestroomcertificatensysteem, en tot interpretatie van artikel 37, §2, van ditzelfde decreet, ingesteld door de NV Electrabel Customer Solutions en anderen (rolnummer 3193).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 50, eerste lid, en 58 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door P. d'Arripe en anderen (rolnummer 3710);
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 10 november 2004 tot invoering van een

- quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, introduit par la SA Cockerill Sambre et la SA de droit luxembourgeois Arcelor (numéro du rôle 3715) ;
- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 17 décembre 2004 portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 12 novembre 2004 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public, introduit par la commune de Beveren et autres (numéro du rôle 3727) ;
 - le recours en annulation de l'article 299 de la loi-programme du 27 décembre 2004 (« Disposition interprétative de l'article 12bis, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code de la nationalité belge »), introduit par N. Matondo (numéro du rôle 3737) ;
 - le recours en annulation des articles 413bis à 413octies du Code des impôts sur le revenu 1992, insérés par l'article 332 de la loi-programme du 27 décembre 2004 et de l'article 333 de la même loi-programme, introduit par D. Rombouts (numéro du rôle 3739) ;
 - le recours en annulation de l'article 38, §3quater, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi-programme du 27 décembre 2004, introduit par l'ASBL « Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie » et l'ASBL « Davidsfonds » (numéro du rôle 3740) ;
 - le recours en annulation totale ou partielle des articles 19, 35 à 40, 102 et 103, §1^{er}, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 3759) ;
 - le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 2 février 2005 modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, introduit par I. Oellibrandt (numéro du rôle 3763) ;
 - le recours en annulation des articles 52, 54, 55, 87 et 138 du décret-programme de la Région wallonne du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie (numéro du rôle 3764) ;
 - le recours en annulation partielle de l'article 154bis, alinéa 1^{er}, 1^{er} tiret, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par l'article 23 de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, introduit par P. De Mulder (numéro du rôle 3766) ;
 - les recours en annulation des articles 4 et 5 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé, introduits par la « Vrije Universiteit Brussel » et autres et par le « Vlaamse Interuniversitaire Raad »
- regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waaals Kyoto-fonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, ingesteld door de NV Cockerill Sambre en de vennootschap naar Luxemburgs recht SA Arcelor (rolnummer 3715);
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 17 december 2004 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse Regering op 12 november 2004 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen (rolnummer 3727);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 299 van de programmawet van 27 december 2004 ("Interpretatieve bepaling van artikel 12bis, §1, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit"), ingesteld door N. Matondo (rolnummer 3737);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 413bis tot 413octies van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 332 van de programmawet van 27 december 2004, en van artikel 333 van dezelfde programmawet, ingesteld door D. Rombouts (rolnummer 3739);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 38, §3quater, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals vervangen bij artikel 2 van de programmawet van 27 december 2004, ingesteld door de VZW Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie en de VZW Davidsfonds (rolnummer 3740);
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 19, 35 tot 40, 102 en 103, §1, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 3759);
 - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 2 februari 2005 tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, ingesteld door I. Oellibrandt (rolnummer 3763);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 52, 54, 55, 87 en 138 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 3 februari 2005 betreffende de economische heropleving en de administratieve vereenvoudiging, ingesteld door de VZW Inter-Environnement Wallonie (rolnummer 3764);
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 154bis, eerste lid, eerste streepje, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij artikel 23 van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, ingesteld door P. De Mulder (rolnummer 3766);
 - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 4 en 5 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door de Vrije Universiteit Brussel en anderen en de Vlaamse Interuniversitaire Raad

(numéros du rôle 3767 et 3770, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 203, §1^{er}, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 3741) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 1153 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3742) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 30, §1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3743) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 69bis des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 33 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (numéros du rôle 3745 à 3747, 3749 et 3750 à 3752, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 15, alinéa 5, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3748) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 24, 33 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et les articles 6 et 8 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres, modifié par l'article 56 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, posées par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 3753) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, alinéa 4, 35bis, 35ter et 35sexies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, tels qu'ils ont été insérés par le décret flamand du 25 juin 1992, posée par la Cour de cassation (numéros du rôle 3754, 3755 et 3756, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 143, 2^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 3757) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tel qu'il a été modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3758) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 301, §5, du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize (numéro du rôle 3760) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 6 de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires

(rolnummers 3767 en 3770, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 203, §1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 3741);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3742);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30, §1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3743);
- de prejudiciële vraag over artikel 69bis van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd bij artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dinant (rolnummers 3745 tot 3747, 3749 en 3750 tot 3752, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 15, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3748);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 24, 33 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen, gewijzigd bij artikel 56 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 3753);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1, vierde lid, 35bis, 35ter en 35sexies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals ingevoegd bij het Vlaamse decreet van 25 juni 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 3754, 3755 en 3756, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag met betrekking tot artikel 143, 2^o, van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 3757);
- de prejudiciële vraag met betrekking tot artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3758);
- de prejudiciële vraag over artikel 301, §5, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsalm, La Roche-en-Ardenne en Houffalize (rolnummer 3760);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor

au sein du SPF Finances, tel qu'il a été modifié par l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 3761) ;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2, et à l'article 71 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3765) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 28, §1^{er}, et 30, §1^{er}, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, posées par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 3768) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 146, 3^o et 4^o, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posée par le Tribunal de première instance d'Ypres (numéro du rôle 3769) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 2 de la loi du 2 avril 2004 portant confirmation des arrêtés royaux suivants :
 - a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection du travail ;
 - b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail ;
 - c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur,

posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 3772 ajouté au numéro 3718).

– **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 23 septembre 2005, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-14 et 259bis-18, du Code judiciaire, la note sur le recrutement, la sélection, la formation initiale et la carrière des magistrats en Belgique et dans plusieurs autres pays membres de l'Union européenne – le règne de la diversité.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

Par lettre du 10 août 2005, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides

alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, zoals vervangen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 3761);

- de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, eerste lid, 2^o, en tweede lid, en artikel 71 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3765);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 28, §1, en 30, §1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van tewerkstelling, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 3768);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 146, 3^o en 4^o, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper (rolnummer 3769);
- de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wet van 2 april 2004 houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:
 - a) koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
 - b) koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
 - c) koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld,

gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 3772 toegevoegd aan nummer 3718).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 23 september 2005, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259bis-14 en 259bis-18, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, de nota betreffende de werving, selectie, initiële opleiding en loopbaan van magistraten in België en in enkele andere lidstaten van de Europese Unie – diversiteit troef.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Bij brief van 10 augustus 2005 heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de

pour 2004.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 25 juillet 2005, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis concernant le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à l'agrégation des entreprises de fabrication, d'importation, d'exportation ou de conditionnement de pesticides à usage agricole ;
- l'avis concernant le projet de loi modifiant l'article 57 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique ;
- l'avis relatif à l'étude ECONOTEC et VITO relative aux hypothèses pour le calcul des émissions futures de GES en Belgique,

approuvés lors de sa séance plénière du 20 juillet 2005.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 25 juillet 2005, le président du Conseil fédéral du Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 11, §5, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport d'activités de l'année 2004 du Conseil fédéral du Développement durable, approuvé lors de l'assemblée générale du 3 février 2005.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Entreprises publiques économiques – Infrabel

Par lettre du 12 septembre 2005, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément aux articles 23, §6, et 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport en application du Titre I de ladite loi ainsi que le rapport annuel du Conseil d'administration pour l'année d'activité 2004.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

staatlozen voor 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 25 juli 2005 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende de erkenning van ondernemingen die bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik vervaardigen, invoeren, uitvoeren of verpakken;
- het advies inzake het wetsontwerp tot wijziging van artikel 57 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen;
- het advies over de studie van ECONOTEC en VITO betreffende de hypothesen voor de berekening van de toekomstige uitstoot van BKG's,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 20 juli 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 25 juli 2005 heeft de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 11, §5, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het verslag over de werkzaamheden van het jaar 2004 van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van 3 februari 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Economische Overheidsbedrijven – Infrabel

Bij brief van 12 september 2005 heeft de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, overeenkomstig de artikelen 23, 6§, en 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het verslag in toepassing van Titel I van voormelde wet alsook het jaarverslag van de Raad van Bestuur voor het dienstjaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Comité permanent de contrôle des services de renseignements

Par lettre du 15 septembre 2005, le président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements a transmis au Sénat, conformément à l'article 35 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements, le rapport d'activités du Comité permanent pour l'année 2004.

- **Envoi à la commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité.**

Caisse des dépôts et consignations

Par lettre du 5 septembre 2005, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2004.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Caisse des dépôts et consignations

Par lettre du 5 septembre 2005, le ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2004.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 28 juillet 2005, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 58, §6, de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant dispositions en matière de santé, l'arrêté suivant :

- l'arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les prestations de logopédie, l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Par lettre du 7 septembre 2005, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 58, §6, de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant dispositions en matière de santé,

Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten

Bij brief van 15 september 2005 heeft de voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, overeenkomstig artikel 35 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van het Vast Comité voor het jaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.**

Deposito- en consignatiekas

Bij brief van 5 september 2005 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas van het jaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Deposito- en consignatiekas

Bij brief van 5 september 2005 heeft de minister van Financiën, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de Deposito- en consignatiekas van het jaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 28 juli 2005 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 58, §6, van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, volgend koninklijk besluit overgezonden:

- het koninklijk besluit tot wijziging, wat de logopedische verstrekkingen betreft, van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Bij brief van 7 september 2005 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 58, §6, van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse

les arrêtés suivants :

- l'arrêté royal portant modification de l'article 35^{ter} de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ;
- l'arrêté royal portant modification de l'article 191 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Par lettre du 21 septembre 2005, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 58, §6, de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant dispositions en matière de santé, les arrêtés suivants :

- l'arrêté royal modifiant l'article 73, §2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ;
- l'arrêté royal modifiant en ce qui concerne les dispositions de l'article 8, l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Commission de la protection de la vie privée

Par lettre du 26 septembre 2005, le président de la Commission de la protection de la vie privée a transmis au Sénat, conformément à l'article 29 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les avis ci-après :

- l'avis n° 12/2005 du 7 septembre 2005 concernant la proposition de loi visant à encadrer la surveillance des travailleurs par l'utilisation du système de monitoring associé au système de navigation GPS sur les véhicules de service, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée ;
- l'avis n° 13/2005 du 7 septembre 2005 concernant trois propositions de loi modifiant la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques afin d'inscrire les données relatives aux dons d'organes et au groupe sanguin sur la carte d'identité électronique et de permettre l'accès à une banque de données médicales.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

bepalingen inzake gezondheid, volgende koninklijke besluiten overgezonden:

- het koninklijk besluit tot wijziging van artikel 35^{ter} van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;
- het koninklijk besluit tot wijziging van artikel 191 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Bij brief van 7 september 2005 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid aan de Senaat, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 58, §6, van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, volgende koninklijke besluiten overgezonden:

- het koninklijk besluit tot wijziging van het artikel 73, §2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994;
- het koninklijk besluit tot wijziging, met betrekking tot de bepalingen van het artikel 8, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen..
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Bij brief van 26 september 2005, heeft de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig artikel 29 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, volgende adviezen aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 12/2005 van 7 september 2005 met betrekking tot het wetsvoorstel tot regeling van het toezicht op werknemers door middel van een monitoringsysteem verbonden met het GPS-navigatiesysteem van dienstwagens, overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens;
- het advies nr. 13/2005 van 7 september 2005 met betrekking tot drie wetsvoorstellen tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen ten einde registraties inzake orgaandonaties en bloedgroep op te nemen op de elektronische identiteitskaart en om toegang tot een medische databank mogelijk te maken.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale**

Répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile

Par lettre du 10 août 2005, le ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément à l'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, le rapport du Gouvernement pour 2002-2003.

- Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Commission « Artistes »

Par lettre du 15 juillet 2005, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, conformément à l'article 172 de la loi-programme du 24 décembre 2002, le rapport d'activités de la Commission « Artistes ».

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles

Par lettre du 27 septembre 2005, le président du Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles a transmis au Sénat, conformément à l'article 11 de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, le rapport bisannuel 2003-2004.

- Envoi à la commission de la Justice.

Parlement européen

Par lettre du 31 août 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la modification de la décision du 4 juin 2003 portant adoption du statut des députés au Parlement européen ;
- une résolution sur la recherche dans le domaine de la sécurité – les prochaines étapes,

adoptées au cours de la période de session des 22 et 23 juin 2005.

Par lettre du 7 septembre 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un Protocole modifiant l'Accord relatif aux transports maritimes entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République populaire de Chine, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la

Aangelegenheden.

Bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie

Bij brief van 10 augustus 2005 heeft de minister van Justitie aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, het verslag van de Regering voor 2002-2003.

- Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

Commissie "Kunstenaars"

Bij brief van 15 juli 2005 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, overeenkomstig artikel 172 van de programmawet van 24 december 2002 aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van de Commissie "Kunstenaars".

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Informatie- en adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties

Bij brief van 27 september 2005 heeft de voorzitter van de Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en van een Administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties aan de Senaat overgezonden, het tweejaarlijks verslag voor de jaren 2003-2004.

- Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Europees Parlement

Bij brief van 31 augustus 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de wijziging van het besluit van 4 juni 2003 houdende aanneming van het statuut van de leden van het Europees Parlement;
- een resolutie over veiligheidsonderzoek – de volgende stappen,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 22 en 23 juni 2005.

Bij brief van 7 september 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad inzake sluiting van een Protocol tot wijziging van de Overeenkomst inzake zeevervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de Volksrepubliek China anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de

République tchèque, de la République d’Estonie, de la République de Chypre, de la République de Hongrie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République slovaque ;

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion par la Communauté européenne de l’Accord sur la conservation des oiseaux d’eau migrateurs d’Afrique-Eurasie ;
- une résolution sur Promouvoir les technologies au service du développement durable : plan d’action de l’Union européenne en faveur des écotecnologies ;
- une résolution sur la proposition relative à une décision du Conseil modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l’annexe de la directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la limitation de l’utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion, au nom de la Communauté européenne, du Protocole CEE-ONU sur les registres des rejets et transferts de polluants ;
- une résolution sur l’appel mondial à l’action : Abolissons la pauvreté ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d’un Accord entre la Communauté européenne et le gouvernement du Canada sur le traitement des données relatives aux informations anticipées sur les voyageurs (Advance Passenger Information -API) et les dossiers passagers (Passenger Name Records – PNR) ;
- une résolution sur la situation politique et l’indépendance des médias au Belarus ;
- une résolution sur les relations entre l’Union européenne, la Chine et Taiwan et la sécurité en Extrême-Orient ;
- une résolution sur l’incidence des activités de prêt de la Communauté européenne dans les pays en développement ;
- une résolution sur l’accélération de la mise en œuvre du plan d’action communautaire relatif à l’application des réglementations forestières, à la gouvernance et aux échanges commerciaux (FLEGT),

adoptées au cours de la période de session du 4 au 7 juillet 2005.

Par lettre du 5 octobre 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d’un Protocole à l’Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d’une part, et le Royaume du Maroc, d’autre part, pour tenir compte de l’adhésion à l’Union européenne de la République tchèque, de la République d’Estonie, de la République de Chypre, de la République de Hongrie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la

Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, en de Republiek Slowakije tot de Europese Unie;

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van de Overeenkomst ter instandhouding van de Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels;
- een resolutie over de stimulering van technologieën voor duurzame ontwikkeling: een Actieplan voor de Europese Unie inzake Milieutechnologieën;
- een resolutie inzake het voorstel voor een beschikking van de Raad tot wijziging, met het oog op de aanpassing aan de technische vooruitgang, van de bijlage bij Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad inzake de sluiting, namens de Europese Gemeenschap, van het VN/ECE-Protocol betreffende registers inzake de uitstoot en overbrenging van verontreinigende stoffen;
- een resolutie over de wereldwijde oproep voor een actie tegen de armoede: Laat armoede tot het verleden behoren;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de regering van Canada inzake de verwerking van op voorhand af te geven passagiersgegevens (Advance Passenger Information – API) en persoonsgegevens van passagiers (Passenger Name Record – PNR);
- een resolutie over de politieke situatie en de onafhankelijkheid van de media in Wit-Rusland;
- een resolutie over de betrekkingen tussen de EU, China en Taiwan en de veiligheid in het Verre Oosten;
- een resolutie over het effect van leningsactiviteiten van de Europese Gemeenschap in de ontwikkelingslanden;
- een resolutie over de bespoediging van de tenuitvoerlegging van het EU-actieplan inzake wetshandhaving, governance en handel in de bosbouw (FLEGT),

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 4 tot 7 juli 2005.

Bij brief van 5 oktober 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Protocol bij de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de

- République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ;
- une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion du Protocole à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Hongrie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion du Protocole à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, pour tenir compte de l'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Hongrie, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République libanaise sur certains aspects des services aériens ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la Géorgie sur certains aspects des services aériens ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier ;
 - une résolution sur les violations des droits de l'homme en Chine, notamment en matière de liberté de religion,

adoptées au cours de la période de session du 5 au 8 septembre 2005.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

Communication informelle d'un traité

Par lettre du 26 septembre 2005, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention visant à prévenir la double imposition entre la Belgique et le Ghana, signé le 22 juin 2005.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances www.fiscus.fgov.be.

Cette Convention n'a pas encore été soumise à l'approbation

Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Protocol bij de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een Protocol bij de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Hongarije, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Libanon inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Georgië inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten;
- een wetgevingsresolutie inzake het voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven;
- een resolutie over de schending van de mensenrechten in China, met name met betrekking tot de vrijheid van godsdienst,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 5 tot 8 september 2005.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

Informe mededeling van een verdrag

Bij brief van 26 september 2005 heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de overeenkomst tussen België en Ghana tot het vermijden van dubbele belasting, ondertekend op 22 juni 2005.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën www.fiscus.fgov.be.

Deze Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter

des Chambres.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale

Par lettre du 25 juillet 2005, le ministre de la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément aux articles 6 à 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, la note stratégique « Bénin » sur la Coopération bilatérale belge ainsi que les avis cadres du Conseil fédéral du Développement durable et de la commission Femmes et Développement pour 2003-2004.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge

Par lettre du 21 septembre 2005, le premier président de la Cour des comptes a transmis au Sénat, conformément à l'article 30, §3, alinéa 4, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, le rapport relatif à la mise en œuvre des tâches de service public par la Société de droit public « Coopération technique belge » durant l'exercice 2004.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

goedkeuring voorgelegd.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking

Bij brief van 25 juli 2005 heeft de minister van Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig de artikelen 6 tot 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking aan de Senaat overgezonden, de strategienota "Benin", alsook de kaderadviezen van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling en van de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling voor 2003-2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie

Bij brief van 21 september 2005 heeft de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig artikel 30, §3, vierde lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de "Belgische technische coöperatie" in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het verslag in verband met de tenuitvoerlegging van de taken van openbare dienst door de vennootschap van publiek recht "Belgische technische coöperatie" tijdens het boekjaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**